永隆銀行
WING LUNG BANK

80 基業常青 永遠興隆
1933 - 2013

服務香港　跨越80年

Serving sincerely for 80 years

Annual Report 2012 年報

目錄
Contents

里程
Milestones 2

簡介
Profile 6

組織摘要
Corporate Information 8

董事及高層管理人員個人資料
Biographical Details of Directors and Senior Management 10

董事長致辭
Chairman's Statement 14

行政總裁致辭
Chief Executive Officer's Statement 17

董事會報告書
Report of the Directors 25

企業管治報告
Corporate Governance Report 28

獨立核數師報告書
Independent Auditor's Report 33

綜合收益表
Consolidated Income Statement 35

綜合全面收益表
Consolidated Statement of Comprehensive Income 36

綜合財務狀況表
Consolidated Statement of Financial Position 37

財務狀況表
Statement of Financial Position 38

綜合權益變動表
Consolidated Statement of Changes in Equity 39

綜合現金流量表
Consolidated Cash Flow Statement 40

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements 41

補充財務資料
Supplementary Financial Information 189

總分行及附屬公司
Bank Offices and Subsidiaries 206

里程 Milestones

1930s—1970s
勵精圖治
自置物業
Built a vision and a home

1933
在香港文咸東街37號
開業，定名永隆銀號。
Opened for business at 37 Bonham Strand East, named Wing Lung Ngan Ho.

1937
永隆銀號搬遷至
皇后大道中112號舖。
The Bank moved to 112 Queen's Road Central.

1960
中文名稱由「永隆銀號有限公司」
改稱「永隆銀行有限公司」。
The Chinese name of the Bank was changed to " 永隆銀行有限公司 ".

1973
位於德輔道中連貫干諾道中之
總行新大廈落成，適值本行成立
四十周年。
A joint celebration for the opening of the new head office building situated between Des Voeux Road Central through Connaught Road Central and the 40th Anniversary of the Bank.

1975
位於旺角之永隆銀行中心落成。
Wing Lung Bank Centre situated in Mongkok was completed.

1980s
股份上市
開拓市場
Listed in Hong Kong, opening new markets

1980
本行股份在港上市，
並在證券交易所掛牌買賣。
The Bank was listed and shares began to be traded on the stock exchanges in Hong Kong.

1982
與另外四間華資銀行組成
銀聯通寶有限公司，向客戶
提供自動櫃員機服務。
Joined force with four other local Chinese banks to form JETCO, a cooperative network to provide Automatic Teller Machine services to customers.

1984
在美國洛杉磯開設首家
海外分行。
Establishment of its first overseas branch in Los Angeles, California, USA.

1990s
與時並進
高速發展

Progressing with times, full speed ahead

1986
全資附屬之永隆保險有限公司獲政府授權經營保險業務。

Wholly-owned subsidiary, Wing Lung Insurance Company Limited, was authorized by the Government to engage in insurance business.

1987
成立康令有限公司（現更名為永隆證券有限公司），向客戶提供證券投資服務。

Establishment of Hongnet Limited (now known as Wing Lung Securities Limited) to provide securities broking services to customers.

1992
新加坡發展銀行從伍氏家族控制之公司承讓百分之十本行股權，加入為股東。

The Development Bank of Singapore Limited acquired 10% of the Bank's share capital and participated as a shareholder.

1994
在廣州設立代表處，為本行在內地首個業務據點。

The Bank set up the Guangzhou Representative Office, its first presence in China.

1995
開始經營信用卡業務。

Engaging in Credit Card Business.

1998
推出「永隆網上銀行」，讓客戶隨時隨地享用銀行服務。

Wing Lung Net Banking made its first debut enabling customers to conduct banking transactions anytime and anywhere.

1999
與同業組成銀聯信託有限公司，開拓強制性公積金服務。

Formed a strategic alliance with other banks to establish the Bank Consortium Trust Company Limited to start offering MPF services.

2000—2008
拓展內地
聯姻招行

Expansion in China, acquired by China Merchants Bank

2000

與同業組成銀和再保險有限公司及香港人壽保險有限公司，進一步拓展保險業務。

Partnered with other banks to set up BC Reinsurance Limited and Hong Kong Life Insurance Limited to further expand insurance business.

2004

在深圳設立第一家內地分行。

Establishment of its first mainland branch in Shenzhen.

2008

招商銀行成功併購本行。

China Merchants Bank successfully acquired the Bank.

2009 至今 Till Now
跨境金融
永隆旗艦

Building an Integrated Cross-border financial service platform

2009

推出全球首張鑲鑽石的「LUXE Visa Infinite」信用卡及發行大中華區首張「World MasterCard for Business」。

Launching of the world's first diamond credit card "LUXE Visa Infinite" and the first "World MasterCard for Business" in Greater China.

2009

與招商銀行攜手打造一體化跨境金融服務平台，推出匯款快線、跨境貿易人民幣結算、IPO收款、人民幣NDF等特色服務。

Joined force with China Merchants Bank to build an integrated cross-border financial service platform and launched China-Hong Kong Express Link, cross-border Renminbi trade settlement service, receiving bank service for IPO and Renminbi non-deliverable forward contracts, etc.

2010
設立澳門分行。
Set up Macau Branch.

2011
首創「紅酒貸款」服務。
Introduction of the first-in-town Wine Financing Service.

2011
推出「小微企全方位銀行服務」。
Launching of Micro Enterprise Banking Service.

2012
推出「私人財富管理」服務。
Introduction of Private Wealth Management Service.

2013
成立80周年。
The Bank celebrates its 80th Anniversary.

新里程　創造無限機遇

New milestones, creating an infinity of opportunities

簡介
Profile

永隆銀行創立於一九三三年，是香港具悠久歷史華資銀行之一，素持「進展不忘穩健、服務必盡忠誠」之旨向社會提供服務。

本行中文名字「永隆」寓意永遠興隆，成立初期規模只屬銀號，隨著戰後香港經濟環境的演變，本行亦日趨成長，逐步拓展現代化銀行業務，為工商業的發展和社會繁榮獻出一分力量。

二〇〇八年招商銀行成功併購本行，永隆銀行正式成為招商銀行集團之一員。

招商銀行於一九八七年在深圳成立，是中國第一家完全由企業法人持股的股份制商業銀行，經過二十多年的努力，截至二〇一二年十二月底招商銀行已是一家擁有資產總額近人民幣3.24萬億元、機構網點900多家、員工4.8萬餘人，股份在中國上海和香港兩地均有上市的全國性優秀商業銀行。

招商銀行與永隆銀行今後將致力進行整合工作，促進優勢互補，發揮協同效應，向客戶提供更優質完善的產品和服務。

Wing Lung Bank, founded in 1933, is among the oldest local Chinese banks in Hong Kong. The Bank has at all times followed its motto of "Progress with prudence, service with sincerity" in providing personalised and sincere service to customers.

The Chinese name of the Bank means "Perpetual Prosperity". Originally established as an indigenous Chinese bank, Wing Lung Bank developed and expanded as Hong Kong underwent a remarkable economic transformation after the War. The Bank has since established itself as one with contemporary outlook and comprehensive services, catering to the needs of the business community and playing a part in the generally vibrant economy of Hong Kong.

China Merchants Bank successfully took over Wing Lung Bank in 2008. Wing Lung Bank has since become a member of China Merchants Bank Group.

China Merchants Bank was incorporated in Shenzhen in 1987 as the first share-holding commercial bank wholly owned by corporate legal entities in China. After more than two decades of effort, China Merchants Bank, now listed in Shanghai, China and Hong Kong, has transitioned itself into a leading national commercial bank with total assets nearly RMB3,240 billion, operating over 900 banking business outlets and having a total staff of over 48,000 by the end of December 2012.

China Merchants Bank and Wing Lung Bank will step up efforts in business integration and complement each other. Through the synergy from the merger, both banks will be able to offer a wider range of quality products and services to customers.

組織摘要
Corporate Information

董事會

董事長
馬蔚華

副董事長
張光華

董事
李浩
朱琦
徐志宏
王萬青
左中海
伍步謙
*梁乃鵬
*蘇洪亮
*陳智思

*獨立非執行董事

秘書
朱侃儀

管理委員會
朱琦
徐志宏
劉鈞

戰略委員會
馬蔚華（主席）
朱琦
左中海
伍步謙
蘇洪亮

薪酬與考核委員會
張光華（主席）
王萬青
梁乃鵬
蘇洪亮
陳智思

審計與風險管理委員會
梁乃鵬（主席）
李浩
左中海
蘇洪亮
陳智思

BOARD OF DIRECTORS

Chairman
Dr MA Weihua, *PhD*

Vice-Chairman
Dr ZHANG Guanghua, *PhD*

Director
Mr LI Hao, *MBA*
Mr ZHU Qi, *MSc*
Dr XU Zhihong, *PhD*
Mr WANG Wanqing, *BA*
Dr ZUO Zhonghai, *PhD*
Dr WU Po Him Philip, *BA, MBA, PhD, DBA(Hon), FHKIB, BBS, JP*
*Dr LEUNG Nai Pang Norman, *GBS, LLD(Hon), BA, JP*
*Mr SOO Hung Leung Lincoln, *BScChE, MBA, JP*
*Mr CHAN Charnwut Bernard, *GBS, BA, JP*

Independent Non-executive Director

Secretary
Ms CHU Hon Yee Iva, *BA(Hons), MCG, ACIS, ACS*

Management Committee
Mr ZHU Qi, *MSc*
Dr XU Zhihong, *PhD*
Mr LIU Jun, *MBA*

Strategy Committee
Dr MA Weihua, *PhD* (Chairman)
Mr ZHU Qi, *MSc*
Dr ZUO Zhonghai, *PhD*
Dr WU Po Him Philip, *BA, MBA, PhD, DBA(Hon), FHKIB, BBS, JP*
Mr SOO Hung Leung Lincoln, *BScChE, MBA, JP*

Remuneration and Appraisal Committee
Dr ZHANG Guanghua, *PhD* (Chairman)
Mr WANG Wanqing, *BA*
Dr LEUNG Nai Pang Norman, *GBS, LLD (Hon), BA, JP*
Mr SOO Hung Leung Lincoln, *BScChE, MBA, JP*
Mr CHAN Charnwut Bernard, *GBS, BA, JP*

Audit and Risk Management Committee
Dr LEUNG Nai Pang Norman, *GBS, LLD (Hon), BA, JP* (Chairman)
Mr LI Hao, *MBA*
Dr ZUO Zhonghai, *PhD*
Mr SOO Hung Leung Lincoln, *BScChE, MBA, JP*
Mr CHAN Charnwut Bernard, *GBS, BA, JP*

行政人員

常務董事兼行政總裁
朱琦

常務董事兼總經理
徐志宏

總經理兼風險總監
劉鈞

副總經理
張東

財務總監
張頌強

資訊科技總監
王志強

營運總監
鄭堯龍

助理總經理
陳健卿
黃睿
宋麗華

EXECUTIVES

Executive Director & Chief Executive Officer
Mr ZHU Qi, *MSc*

Executive Director & General Manager
Dr XU Zhihong, *PhD*

General Manager & Chief Risk Officer
Mr LIU Jun, *MBA*

Deputy General Manager
Mr ZHANG Dong

Chief Financial Officer
Mr CHEUNG Chung Keung, *MSc, MBA, FCCA, CPA, FRM*

Chief Information Officer
Mr WANG Zhiqiang, *MSc*

Chief Operating Officer
Mr CHENG Yiu Lung, *BBA, MEC*

Assistant General Manager
Ms CHAN Kin Hing, *MBA, LL.B. (Hons), ACIS, ACS*
Mr HUANG Rui, *MBA*
Ms SONG Lihua, *MSc*

註冊行址

香港德輔道中45號

REGISTERED OFFICE

45 Des Voeux Road Central, Hong Kong

核數師

畢馬威會計師事務所
執業會計師

AUDITORS

KPMG
Certified Public Accountants

董事及高層管理人員個人資料
Biographical Details of Directors and Senior Management

董事會

馬蔚華博士
董事長
二〇〇八年十月起為本行董事長。一九九九年三月起擔任招商銀行股份有限公司（「招商銀行」）行長兼首席執行官、執行董事。經濟學博士學位，高級經濟師。中國人民政治協商會議第十二屆全國委員會委員。兼任招商局集團有限公司董事，招商信諾人壽保險有限公司董事長，招商基金管理有限公司董事長，中國石油化工股份有限公司、盈利時控股有限公司獨立非執行董事，二〇一三年一月起任國泰君安證券股份有限公司獨立董事。同時擔任中國國際商會副主席，中國企業家協會執行副會長，中國金融學會常務理事，中國紅十字會第九屆理事會常務理事，深圳市綜研軟科學發展基金會理事長和北京大學、清華大學等多所高校兼職教授等職。

張光華博士
副董事長
二〇〇八年十月起為本行副董事長。二〇〇七年四月起擔任招商銀行副行長，二〇〇七年六月起擔任招商銀行執行董事。經濟學博士學位，高級經濟師。同時擔任中國金融學會常務理事，廣東金融學會副會長，廣東商業聯合會副會長，中國國際貿易促進會第五屆委員會會員，西南財經大學、吉林大學兼職教授。曾於二〇〇二年九月至二〇〇七年四月擔任廣東發展銀行行長。

李浩先生
非執行董事
二〇〇八年十月起為本行董事。一九九七年五月加入招商銀行，二〇〇二年三月起擔任招商銀行副行長，二〇〇七年三月起兼任財務負責人，二〇〇七年六月起擔任招商銀行執行董事。工商管理碩士學位，高級會計師。歷任招商銀行總行行長助理、副行長，期間二〇〇〇年四月至二〇〇二年三月兼任上海分行行長。

BOARD OF DIRECTORS

Dr MA Weihua, *PhD*
Chairman
He has been the Chairman of the Bank since October 2008. He has been the Chief Executive Officer and the Executive Director of China Merchants Bank Company, Limited ("CMB") since March 1999. He obtained a doctorate degree in Economics and is a senior economist. He is a Member of the Twelfth National Committee of Chinese People's Political Consultative Conference. He is also a Director of China Merchants Group Limited, the Chairman of CIGNA & CMC Life Insurance Company Limited and China Merchants Fund Management Company, Limited, as well as an Independent Non-executive Director of China Petroleum & Chemical Corporation and Winox Holdings Limited. He has been an Independent Director of Guotai Junan Securities Co., Ltd. since January 2013. He is also the Vice Chairman of China Chamber of International Commerce, the Executive Deputy Chairman of China Enterprise Directors Association, a Member of the Standing Council of China Society for Finance and Banking and of the Standing Council of the Ninth Council of Red Cross Society of China, a Director of Shenzhen Soft Science Development Foundation, an adjunct professor at several higher educational institutions including Peking University and Tsinghua University, etc.

Dr ZHANG Guanghua, *PhD*
Vice-Chairman
He has been the Vice-Chairman of the Bank since October 2008. He joined CMB as an Executive Vice President in April 2007 and has been an Executive Director of CMB since June 2007. He obtained a doctorate degree in Economics and is a senior economist. He is a Member of the Standing Council of China Society for Finance and Banking, the Deputy Chairman of both Guangdong Society for Finance and Banking and Guangdong Commerce Association respectively, a Member of the Fifth Committee of China Council for the Promotion of International Trade and a visiting professor at Southwestern University of Finance and Economics and Jilin University. From September 2002 to April 2007, he served as the Chief Executive Officer of Guangdong Development Bank.

Mr LI Hao, *MBA*
Non-executive Director
He has been a Director of the Bank since October 2008. He joined CMB in May 1997 and has been an Executive Vice President of CMB since March 2002, and Chief Financial Officer since March 2007, and has served as an Executive Director of CMB since June 2007. He obtained a master's degree in Business Administration and is a senior accountant. He has been an Executive Assistant President and subsequently an Executive Vice President of CMB, and was previously the concurrent General Manager of the Shanghai Branch from April 2000 to March 2002.

朱琦先生
常務董事兼行政總裁
二〇〇八年九月及十月分別獲委任為本行行政總裁及常務董事，現亦為本行各主要附屬公司董事。經濟學碩士。二〇〇八年八月加入招商銀行，二〇〇八年十二月起任招商銀行副行長。曾於一九八六年至二〇〇八年在中國工商銀行工作，歷任中國工商銀行香港分行副總經理、總經理，中國工商銀行(亞洲)有限公司董事、董事總經理兼行政總裁，華商銀行董事長，鷹君集團有限公司獨立非執行董事。

Mr ZHU Qi, *MSc*
Executive Director & Chief Executive Officer
He has been appointed the Chief Executive Officer and Executive Director of the Bank since September 2008 and October 2008 respectively. He also sits on the board of all principal subsidiary companies of the Bank. He obtained a master degree in Economics. He joined CMB in August 2008 and has been appointed an Executive Vice President of CMB since December 2008. He worked in the Industrial and Commercial Bank of China from 1986 to 2008, and successively served as the Deputy General Manager and General Manager of Industrial and Commercial Bank of China, Hong Kong Branch, the Director and Managing Director and Chief Executive Officer of Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited. He had been the Chairman of Chinese Mercantile Bank and the Independent Non-executive Director of Great Eagle Holdings Limited.

徐志宏博士
常務董事兼總經理、替任行政總裁
二〇一〇年加入本行，同年二月起獲委任為本行常務董事及總經理，現亦為本行各主要附屬公司董事。一九八四年獲安徽財貿學院工業會計學位，一九九〇年獲美國俄荷馬市大學工商管理碩士學位，一九九四年獲中國人民大學會計學博士學位。擁有逾二十二年銀行業務管理經驗。

Dr XU Zhihong, *PhD*
Executive Director & General Manager, Alternate Chief Executive Officer
He joined the Bank in 2010, and has been appointed the Executive Director and General Manager of the Bank since February 2010. He is also a Director of all principal subsidiary companies of the Bank. He graduated from Accounting Department of Anhui University of Finance & Economics in 1984, and obtained a master degree in Business Administration from University of Oklahoma in 1990. He also obtained a doctorate degree in Accounting from Renmin University of China in 1994. He has over 22 years' management experience in banking business.

王萬青先生
非執行董事
二〇一〇年五月起獲委任為本行董事。畢業於安徽大學獲文學學士學位，二〇〇一年二月加入招商銀行，歷任合肥分行辦公室主任、行長助理兼辦公室主任、副行長等職。二〇〇七年四月開始擔任招商銀行人力資源部總經理，二〇一二年九月開始擔任招商銀行業務總監。

Mr WANG Wanqing, *BA*
Non-executive Director
He has been appointed a Director of the Bank since May 2010. He graduated with a bachelor degree in Arts from Anhui University. He joined CMB in February 2001. He held various positions such as an Executive in the General Office, Assistant General Manager & Executive in the General Office and Deputy General Manager of Hefei Branch of CMB. He has been the General Manager of Human Resources Department of CMB since April 2007 and the Chief Business Officer since September 2012.

左中海博士
非執行董事
二〇一二年二月起獲委任為本行董事。於一九九四年七月獲得西北大學經濟學博士學位，高級經濟師，曾於蘭州大學經濟系任教。二〇〇七年三月加入招商銀行，曾任呼和浩特分行行長，二〇一一年七月起擔任招商銀行戰略發展部兼海外發展部總經理。

Dr ZUO Zhonghai, *PhD*
Non-executive Director
He has been appointed a Director of the Bank since February 2012. He obtained a doctorate degree in Economics from Northwest University in July 1994 and is a senior economist. He had held a teaching position in the Department of Economics of Lanzhou University. He joined CMB in March 2007 and has been the General Manager of the Strategic Development Department and Overseas Development Department since July 2011. Prior to his current position, he was the General Manager of the Hohhot Branch, CMB.

董事及高層管理人員個人資料
Biographical Details of Directors and Senior Management

伍步謙博士太平紳士
非執行董事
一九七五年加入本行，一九八二年起被選任為常務董事，二〇〇五年至二〇〇八年被委任為行政總裁，二〇〇八年十月起被委任為非執行董事；現亦為伍絜宜有限公司及香港資優教育學苑有限公司董事；明德學院校董；活化歷史建築諮詢委員會成員；歷史博物館諮詢委員會主席；衛奕信勳爵文物信託受託人委員會及尤德爵士紀念基金主席。

Dr WU Po Him Philip, *BA, MBA, PhD, DBA(Hon), FHKIB, BBS, JP*
Non-executive Director
Joined the Bank in 1975. Elected an Executive Director since 1982, appointed Chief Executive Officer from 2005 to 2008, and appointed Non-executive Director since October 2008. He sits on the board of Wu Jieh Yee Company Limited and The Hong Kong Academy For Gifted Education Limited. He is a member of the Centennial College Council and the Advisory Committee on Revitalisation of Historic Buildings. He serves as Chairman of the History Museum Advisory Panel; the Lord Wilson Heritage Trust and the Sir Edward Youde Memorial Fund.

梁乃鵬博士太平紳士
獨立非執行董事
二〇〇二年起被委任為本行董事。現為電視廣播有限公司行政主席、載通國際控股有限公司主席及新鴻基地產發展有限公司獨立非執行董事。另為香港城市大學副監督及前任行政長官及政治委任官員離職後工作諮詢委員會委員。

Dr LEUNG Nai Pang Norman, *GBS, LLD(Hon), BA, JP*
Independent Non-executive Director
Appointed a Director of the Bank since 2002. Executive Chairman of Television Broadcasts Limited, Chairman of Transport International Holdings Limited and Independent Non-Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited. He is the Pro-Chancellor of City University of Hong Kong and a Member of the Advisory Committee on Post-office Employment for Former Chief Executives and Politically Appointed Officials.

蘇洪亮太平紳士
獨立非執行董事
二〇〇三年起被委任為本行董事及永隆保險有限公司獨立非執行董事；亦為華廈置業有限公司之獨立非執行董事。現時從事證券業，為蘇佩玿有限公司主席；香港耀能協會委員及香港浸會大學英文系諮詢會主席。

Mr SOO Hung Leung Lincoln, *BScChE, MBA, JP*
Independent Non-executive Director
Appointed a Director of the Bank and an Independent Non-executive Director of Wing Lung Insurance Company Limited since 2003. Also an Independent Non-executive Director of Wah Ha Realty Company Limited. He is a stock broker and the Chairman of Soo Pei Shao & Company Limited, Member of the Committee of the SAHK and Chairman of the English Major Advisory Council of Hong Kong Baptist University.

陳智思太平紳士
獨立非執行董事
二〇〇七年起被委任為本行董事。現為亞洲金融集團（控股）有限公司及亞洲保險有限公司之執行董事兼總裁，同時出任泰國盤谷銀行香港分行顧問。除了在商界的職務外，陳先生亦為全國人民代表大會香港代表及香港特別行政區行政會議成員，並曾出任香港特別行政區立法會議員。同時也身兼多家香港上市公司之董事職務，包括：震雄集團有限公司、City e-Solutions Limited、新澤控股有限公司、華潤創業有限公司及有利集團有限公司。

Mr CHAN Charnwut Bernard, *GBS, BA, JP*
Independent Non-executive Director
Appointed a Director of the Bank in 2007. Executive Director and President of Asia Financial Holdings Limited and Asia Insurance Company Limited. An Advisor of Bangkok Bank Public Company Limited, Hong Kong Branch. Apart from the roles in the business community, he also serves as a Hong Kong Deputy to The National People's Congress of the People's Republic of China and a member of the Executive Council of the Hong Kong SAR. He is also a former member of the Legislative Council of the Hong Kong SAR. In addition, he holds directorship in a number of listed companies in Hong Kong, including Chen Hsong Holdings Limited, City e-Solutions Limited, New Heritage Holdings Limited, China Resources Enterprise, Limited and Yau Lee Holdings Limited.

高層管理人員

SENIOR MANAGEMENT

劉鈞先生
總經理兼風險總監
二〇一三年一月加入本行獲委任為本行總經理兼風險總監。一九九三年獲得中國武漢大學管理學院國際金融系學士學位，二〇〇〇年獲得南加利福尼亞大學工商管理碩士學位。擁有逾十八年豐富銀行管理經驗。加入本行前，任職招商銀行運營管理部總經理，並曾於招商銀行總行及香港分行擔任多個重要職位。

Mr LIU Jun, *MBA*
General Manager & Chief Risk Officer
He joined the Bank as the General Manager and Chief Risk Officer in January 2013. He obtained a bachelor degree in International Finance from Management Department of Wuhan University in 1993, and obtained a master degree in Business Administration from Southern California University in 2000. He has over 18 years of solid experience in banking management. Prior to joining the Bank, he was the General Manager of Operations Management Department at the Head Office of CMB. He held various senior executive roles at the Head Office and Hong Kong Branch of CMB.

張東先生
副總經理
二〇一二年加入本行任副總經理，主責制定及推動本行零售銀行的策略發展，包括渠道管理、存款、按揭及私人貸款、證券、財富管理、信用卡、保險及強積金等；現亦為永隆管業有限公司、永隆銀行信託有限公司、永隆銀行受託代管有限公司及永隆銀行慈善基金有限公司董事；另擔任銀聯控股有限公司董事及香港銀行學會理事。擁有逾二十四年豐富零售銀行及財富管理業務經驗，在加入本行前，任職招商銀行總行零售銀行部副總經理，主管財富管理業務。

Mr ZHANG Dong
Deputy General Manager
Joined the Bank in 2012 as Deputy General Manager. He is in charge of the strategic development and growth of the Bank's retail banking business, encompassing the scope of branch management, deposits, mortgage and personal loans, securities, wealth management, credit cards, insurance and MPF, etc. Member of the board of Wing Lung Property Management Limited, Wing Lung Bank (Trustee) Limited, Wing Lung Bank (Nominees) Limited and Wing Lung Bank Foundation Limited. Director of Bank Consortium Holding Limited and Executive Committee Member of The Hong Kong Institute of Bankers. He has over 24 years of extensive experience in retail banking and wealth management. Prior to his current appointment, he was with CMB, where he was the Deputy General Manager of Retail Banking Department at the Headquarter in charge of wealth management business.

張頌強先生
財務總監
一九九一年加入本行，二〇〇七年任助理總經理。會計師。二〇一〇年任財務總監。現亦為時永投資有限公司董事。

Mr CHEUNG Chung Keung, *MSc, MBA, FCCA, CPA, FRM*
Chief Financial Officer
Joined the Bank in 1991 and appointed Assistant General Manager in 2007. Certified Public Accountant. Appointed Chief Financial Officer in 2010. Member of the board of Sea Wing Investments Limited.

王志強先生
資訊科技總監
二〇〇九年加入本行任助理總經理，二〇一〇年任資訊科技總監。現亦為永隆資訊科技（深圳）有限公司董事長及康令有限公司董事。

Mr WANG Zhiqiang, *MSc*
Chief Information Officer
Joined the Bank in 2009 as Assistant General Manager. Appointed Chief Information Officer in 2010. Chairman of Wing Lung Information Technology (Shenzhen) Limited and member of the board of Hongnet Limited.

鄭堯龍先生
營運總監
二〇一〇年加入本行任助理總經理，二〇一一年任營運總監，主要負責本行的營運管理。現亦為i-Tech Solutions Limited董事。

Mr CHENG Yiu Lung, *BBA, MEC*
Chief Operating Officer
Joined the Bank as Assistant General Manager in 2010. Appointed Chief Operating Officer in 2011. He is primarily responsible for the Bank's operations management. He is also a Director of i-Tech Solutions Limited.

陳健卿小姐
助理總經理
一九八一年加入本行，二〇一〇年任助理總經理，主要負責本行的信貸風險管理事務及信貸資產組合的監控。

Ms CHAN Kin Hing, *MBA, LL.B. (Hons), ACIS, ACS*
Assistant General Manager
Joined the Bank in 1981. Appointed Assistant General Manager in 2010. She is primarily responsible for the Bank's credit risk management affairs, and loan asset portfolio monitoring.

黃睿先生
助理總經理
二〇〇九年加入本行，二〇一一年任助理總經理，主要負責本行的公司銀行、中國內地及海外業務。

Mr HUANG Rui, *MBA*
Assistant General Manager
Joined the Bank in 2009. Appointed Assistant General Manager in 2011. He is primarily responsible for the Bank's corporate banking, Mainland and overseas businesses.

宋麗華小姐
助理總經理
二〇一一年加入本行任助理總經理，主要負責本行的金融機構業務及企業傳訊。

Ms SONG Lihua, *MSc*
Assistant General Manager
Joined the bank as Assistant General Manager in 2011. She is primarily responsible for the Bank's financial institutions business and corporate communications.

董事長致辭
Chairman's Statement

馬蔚華 董事長
MA Weihua Chairman

二〇一二年，是永隆銀行成為招商銀行全資子公司的第四個完整年度。一年來，面對充滿挑戰的外部形勢，永隆銀行認真落實監管部門和董事會的各項要求，努力克服各種不利因素，扎實推進與招商銀行的整合聯動，加快實施經營轉型，總體保持了良好發展態勢。

二〇一二年，永隆銀行發展呈現以下特點：**一是盈利水平保持穩定**。全年實現股東應佔綜合溢利港幣21.31億元，同比增長14.1%；平均總資產收益率1.24%，平均淨資產收益率13.28%，均高於香港同業平均水平。**二是風險抵禦能力持續增強**。年末不良貸款率（包括商業票據）0.29%，比年初下降0.12個百分點；資本充足率14.9%，核心資本充足率10.0%，平均流動資金比率45.0%，均符合監管要求。**三是經營規模穩步擴張**。年末資產總額港幣1,789億元，比年初增長9.2%；客戶存款總額港幣1,321億元，比年初增長14.7%；貸款和墊款（包括商業票據）總額港幣993億元，比年初增長16.4%。

2012 was the fourth full year for Wing Lung Bank (the "Bank") after becoming a wholly owned subsidiary of China Merchants Bank ("CMB"). During the year, amidst a challenging external environment, the Bank fulfilled the requirements of regulatory authorities and the Board of Directors, overcame numerous adverse factors, steadily advanced the integration with CMB and put foster reforms on business strategies, thereby maintaining an excellent development trend.

In 2012, the Bank's business development demonstrated the following features: **Firstly, the Bank's profitability grew steadily**. During the year, the Bank achieved a consolidated profit attributable to shareholders of HK$2,131 million, representing an increase of 14.1% from the same period of last year. Return on average assets and return on average equity were 1.24% and 13.28% respectively, both above Hong Kong peer banks' average level. **Secondly, the Bank's risk resistance capability was strengthened persistently**. As at the year end of 2012, the non-performing loan ratio, including trade bills, was 0.29%, down 0.12 percentage point from the beginning of the year. The capital adequacy ratio, core capital adequacy ratio and average liquidity ratio were 14.9%, 10.0% and 45.0% respectively, all above statutory requirements. **Thirdly, the Bank's business scale expanded steadily**. As at the year end of 2012, the consolidated total assets of the Bank amounted to HK$178.9 billion, up 9.2% from the beginning of the year. Total deposits grew by 14.7% over the beginning of the year to HK$132.1 billion, while total loans and advances to customers, including trade bills, rose by 16.4% over the beginning of the year to HK$99.3 billion.

二〇一二年，董事會認真履行職責，不斷提高工作效率和議事決策水平，並作出了一系列重大決策，為經營班子工作提供了有力的指導與支持。一年來，董事會在完善公司治理、推進整合聯動、推動業務創新、促進管理提升等方面做了大量卓有成效的工作。

In 2012, the Board of Directors properly performed its duties and enhanced its working efficiency as well as decision making capability. The Board made various material decisions and supported the operations of the management. During the year, the Board achieved remarkable results in strengthening corporate governance, fostering integration and coordination with CMB, accelerating business innovation and enhancing management capability.

在完善公司治理方面，研究修訂了董事會工作制度，調整了薪酬與考核委員會的職責範圍，組織做好信息披露與投資者關係管理；引進高管人員，委任新的風險總監，在主要條線配置並健全了管理團隊，同時進一步推動經營班子梳理並完善了永隆銀行內部組織架構和報告路線。

To strengthen corporate governance, the Board studied and revised the procedural rules for the Board of Directors. The terms of reference for the Remuneration and Appraisal Committee was adjusted, and the information disclosure as well as management of investor relations were strengthened. The Board introduced senior management members, appointed new chief risk officer and deployed comprehensive management teams in major business lines. Moreover, the Board also fostered the optimization of the internal structure and reporting line of the Bank by the management.

在推進整合聯動方面，強化招商銀行和永隆銀行兩行的客戶轉介、交叉銷售與資源分享，境內外聯動優勢與協同效應得到進一步發揮。截至二〇一二年末，兩行敘做內保外貸餘額港幣83.36億元；年內，聯動貿易融資累計投放港幣124億元、外匯交易港幣134億元，聯合推廣見證開戶、投資移民等個人跨境金融服務並成功發行「雙行標信用卡」。

To foster integration and co-ordination with CMB, the Board strived to put forward business referral, cross-selling and resources sharing between two banks, thereby further leveraging the advantages of internal and external linkage as well as the synergy effect. As at the end of the year, balance of loans granted to overseas enterprises with guarantees from domestic enterprises as security amounted to HK$8,336 million. Under the cooperation of two banks, business turnover of coordinated trade financing and foreign exchange amounted to HK$12.4 billion and HK$13.4 billion during the year respectively. The Bank also worked with CMB to promote personal cross-border financial services such as account opening under witness and capital investment entrant scheme. The "Dual Bank Logo Credit Card" was launched successfully.

在推動業務創新方面，緊緊把握內地與香港兩地跨境金融需求日益增長的歷史性機遇，創新推出了涵蓋交易結算、跨境融資、資產經營及結構性理財等在內的一系列跨境公司金融產品和服務，積極搭建中小銀行跨境金融平台；努力拓展小微企業客戶和零售高端客戶，正式成立永隆私人財富管理中心，深入開展移民金融、安老按揭、紅酒融資等個人金融服務，不斷推動永隆銀行形成自身的經營特色。

To accelerate business innovation, the Board grasped the historic opportunity arising from the increase in demand for cross-border financial service in the Mainland and Hong Kong. The Bank strived to launch various innovative cross-border corporate finance products and services in different areas including trading settlement, cross-border financing, asset assignment and structured investments. Great emphasis was placed on building cross-border financial services platform for small and medium banks. The Bank focused on developing unique business model through securing micro enterprises customers and retail high-end customers, establishing private wealth management centre as well as promoting personal financing service including capital investment entrant scheme, Reverse Mortgage Program and red wine financing business.

董事長致辭
Chairman's Statement

在促進管理提升方面，指導構建全面的績效考核體系，落實績效與薪酬掛鈎的機制，進一步激發了隊伍活力；加強對風險的全面管理，探索與招商銀行實現風險信息與管理工具的共享，繼續推動與招商銀行的併表管理及新資本協議統一實施工作；指導強化IT系統、網點管道、客戶服務等核心能力建設，積極營造開拓進取、和諧向上的文化氛圍，促進了永隆銀行品牌形象的進一步提升。

上述成績的取得，是與全行員工的辛勤努力和廣大客戶、同業及社會各界的大力支持分不開的。在此，我謹代表永隆銀行，向所有關心和支持永隆銀行發展的社會各界朋友，表示最誠摯的感謝！

To enhance management capability, the Board provided guidance for establishment of comprehensive appraisal system. The linkage between performance appraisal and remuneration was strengthened, further boosting the morale of staff. Great efforts were put on managing all risks, exploring the opportunity of sharing the risk information and risk management tools with CMB as well as fostering the consolidated reporting management and the joint implementation of the new capital accord requirement with CMB. Guidance for enhancing key competencies through improving IT systems, network channels and customer services was provided. To enhance its brand image, the Bank focused on building a proactive, harmony and progressive culture.

The above achievements were attributable to the dedicated service of all our staff and supports from our customers, fellow bankers and the public. On behalf of the Bank, I would like to express my sincere gratitude to all of our friends for their dedication and continued support.

二〇一三年，我們將置身於更加錯綜複雜的經營環境之中。在國際金融危機影響持續顯現、世界經濟進入深度轉型調整期、香港經濟不確定性因素增多的現實背景下，永隆銀行的經營管理面臨諸多考驗；但人民幣國際化的穩步推進，香港與內地經貿往來的日益緊密，兩地跨境金融需求蓬勃發展，香港國際金融、貿易、航運中心地位的持續鞏固和提升，以及與招商銀行整合工作的深入開展，也將為永隆銀行發展帶來新的機遇。在新的形勢下，永隆銀行將繼續深化與招商銀行的整合聯動，重點在跨境人民幣、跨境財富管理、跨境同業金融等業務領域取得新的突破，加快構建具有競爭力的跨境金融服務平台；同時，深入實施管理變革與切實加快經營轉型，銳意創新，提升能力，以更加優質的服務和良好的業績，真誠回饋社會各界的支持與厚愛。

衷心期盼社會各界一如既往地關心、支持永隆銀行的發展。

馬蔚華
董事長

二〇一三年三月十九日

In 2013, we will face a more complex operating environment. The impact of the global financial crisis will persist and the global economy will enter the period of adjustment. Local economy will be characterised by increased uncertainties. Against this backdrop, the operating environment is still challenging for the Bank. However, the steady progress of internationalisation of Renminbi, closer economic linkage between Hong Kong and China as well as the consolidation and enhancement of the status of Hong Kong as an international financial, trading and shipping centre, coupled with deepening integration and cooperation with CMB, will bring new opportunities to the Bank for its future development. Under the new situation, the Bank will further strengthen its integration with CMB and place emphasis on achieving breakthrough in various businesses such as cross-border Renminbi, wealth management and interbank finance with an aim to establish a competitive cross-border financial service platform. Meanwhile, the Bank will make every effort to implement management reform, foster the transformation of business strategies, strive for innovation and strengthen competencies. Moreover, the Bank will offer quality services and achieve remarkable results to reward the public for their valuable support.

We sincerely look forward to the continuous support from the public in the years ahead.

MA Weihua
Chairman

19 March 2013

行政總裁致辭
Chief Executive Officer's Statement

朱　琦　　行政總裁
ZHU Qi　Chief Executive Officer

二〇一二年香港經濟增長溫和，全年本地生產總值輕微增長1.4%。鑑於外圍經濟環境嚴峻，外部需求不振，本港整體出口僅錄得溫和增長。受惠於穩定就業市場及薪酬改善，內部需求強勁，私人消費開支持續增長。本地物業價格大部分時間攀升，香港政府於二〇一二年十月底推出管理需求的措施，樓市於年底略為回穩。隨著輸入通脹壓力緩和，加上經濟增長放緩，通脹呈現回落趨勢。

In 2012, the Hong Kong economy grew moderately. The Gross Domestic Product grew slightly by 1.4% for the year as a whole. Against the background of severe external economic conditions and weak external demand, total exports of goods recorded a moderate growth. Thanks to the stable employment market and salary improvement, domestic demand remained strong, thus boosting private consumption expenditure. Local property price went up visibly during most of 2012, and stabilised towards the year-end after the launch of demand-management measures by the Government in late October 2012. Given moderated imported inflation, along with the slowdown in economic growth, inflation was on an easing trend.

外圍方面，全球經濟環境不景氣，歐元區仍受歐債問題困擾，經濟陷入衰退；美國經濟復蘇乏力，「財政懸崖」問題增添變數。至於內地，由於外需疲弱，加上中國政府持續調整經濟，致內地經濟增長放緩。香港經濟屬開放型，故難免受外圍環境影響，面對不確定經濟環境，銀行面對充滿挑戰的經營環境。

Externally, the global economic environment was sluggish. Amid European debt crisis, the eurozone economy slipped into recession. The US economy continued its slow recovery pace and uncertainties grew over fiscal cliff. The Mainland economy saw a modest growth given weak external demand and persistent rebalancing of economy by the government. As an open economy, it is inevitable that Hong Kong would be affected by the external economic environment. In the light of uncertain economic conditions, the operating environment was challenging for the banking sector.

二〇一二年是招商銀行併購本行四周年，本行進一步深化與招商銀行的整合，積極推動各項跨境業務聯動，加快推進關鍵能力的提升，充份體現協同效應，實現了理想的業績，為構建跨境金融服務平台打造良好的基礎。

2012 was the fourth year for China Merchants Bank ("CMB") to takeover the Bank. The Bank strived to strengthen its collaboration with CMB, promote coordinated business as well as enhance key competencies, and sign of synergies emerged. The Bank achieved remarkable results and established a solid foundation for building cross-border financial service platform.

行政總裁致辭
Chief Executive Officer's Statement

截至二〇一二年十二月三十一日止年度，本集團股東應佔溢利為港幣21.31億元，較二〇一一年經重列之股東應佔溢利增長14.1%，主要由淨利息收入所帶動。二〇一二年實現淨利息收入港幣25.04億元，較二〇一一年增長19.9%，主要由於平均貸款及平均息率都有所上升；淨息差為1.57%，較二〇一一年增加10個基點。非利息淨收入為港幣12.11億元，較二〇一一年減少10.7%，主要由於美國經濟不佳及歐債危機，環球投資氣氛審慎，非利息收入如證券業務收入下降；其中服務費及佣金淨收入為港幣4.66億元，較二〇一一年減少4.1%；保險營業淨收入港幣1.15億元，較二〇一一年上升37.9%，主要因為二〇一二年永隆保險有限公司（「永隆保險」）經營效益穩步提升；外匯買賣淨收益為港幣2.86億元，較二〇一一年下降19.6%，主要是因為人民幣不交收遠期合約及跨境購售匯收入減少所致。信貸損失回撥為港幣436萬元，二〇一一年則為信貸損失減值港幣1.17億元。營業支出為港幣13.40億元，較二〇一一年增長16.7%，主要是因為薪金支出、物業租金支出、國內營業稅和預提稅皆有所上升；二〇一二年的成本收入比率是36.1%，較二〇一一年上升2.7個百分點。

For the year ended 31 December 2012, profit attributable to shareholders of the Group was HK$2,131 million, representing an increase of 14.1% as compared with that in 2011 (as restated), which was mainly driven by net interest income. In 2012, the Group recorded a net interest income of HK$2,504 million, representing an increase of 19.9% as compared with that of 2011, which was mainly attributable to an increase in average loan amount and average interest rate; the net interest margin for the year was 1.57%, up by 10 basis points as compared with that of 2011. Net non-interest income was HK$1,211 million, representing a decrease of 10.7% as compared with that of 2011, primarily due to the decrease in non-interest income such as income from securities business as a result of the prudent investment sentiment across global markets amidst the sluggish US economy and the European debt crisis. Net fees and commission income amounted to HK$466 million, representing a decrease of 4.1% from that of 2011. Insurance business achieved a net operating income of HK$115 million, representing an increase of 37.9% as compared with that of 2011, primarily due to the steady improvement in operation performance of Wing Lung Insurance Company Limited ("Wing Lung Insurance"). Net gains from foreign exchange trading amounted to HK$286 million, representing a decrease of 19.6% over 2011, primarily due to reduced gains from RMB non-deliverable forward contracts and cross-border purchase and sale of foreign exchange. Write-back of credit losses was HK$4.36 million, as compared with impairment charge for credit losses of HK$117 million in 2011. Operating expenses amounted to HK$1,340 million, representing an increase of 16.7% as compared with that of 2011, primarily due to increases in payroll, rental of premises, China business tax and withholding tax. The cost-to-income ratio for 2012 was 36.1%, representing a slight increase of 2.7 percentage points as compared with that of 2011.

截至二〇一二年十二月三十一日，本集團總資產為港幣1,789億元，較二〇一一年底增長9.2%；股東應佔權益為港幣171億元，較二〇一一年底經重列之股東應佔權益增長14.7%；貸存比率為62.9%，較二〇一一年底上升1.1個百分點。於二〇一二年十二月三十一日，本集團資本充足比率為14.9%，核心資本充足比率為10.0%，報告期內流動資金比率平均為45.0%，均高於監管要求。

As at 31 December 2012, the total assets of the Group amounted to HK$178.9 billion, representing an increase of 9.2% as compared with that at the end of 2011. Equity attributable to shareholders amounted to HK$17.1 billion, representing an increase of 14.7% as compared with that at the end of 2011 (as restated). Loan-to-deposit ratio was 62.9%, up by 1.1 percentage points as compared with that at the end of 2011. As at 31 December 2012, the capital adequacy ratio and core capital adequacy ratio of the Group were 14.9% and 10.0%, respectively, and the average liquidity ratio for the reporting period was 45.0%, all above statutory requirements.

存款

截至二〇一二年十二月三十一日，本集團存款總額為港幣1,321億元，較二〇一一年底增長14.7%。

Deposits

As at 31 December 2012, total deposits of the Group grew by 14.7% to HK$132.1 billion as compared with that at the end of 2011.

各類存款中，與二〇一一年底比較，港幣存款增加90.43億元，增長14.3%；美元存款折合港幣後增加41.43億元，上升23.9%；人民幣存款大增，折合港幣增加57.59億元，大幅增長33.0%；其他幣種存款折算港幣後減少19.90億元，下降11.7%。

Among the various kinds of deposits, Hong Kong Dollar deposits increased by HK$9,043 million or 14.3%; US Dollar deposits after translation increased by HK$4,143 million or 23.9%; RMB deposits after translation rose substantially by HK$5,759 million or 33.0%; and deposits in other foreign currencies after translation decreased by HK$1,990 million or 11.7%, as compared with those at the end of 2011.

貸款

截至二〇一二年十二月三十一日，本集團客戶總貸款（包括商業票據）餘額為港幣993億元，較二〇一一年底增長16.4%；不良貸款比率（包括商業票據）為0.29%，整體貸款質量繼續保持良好。

公司銀行業務方面，截至二〇一二年十二月三十一日，企業貸款總額為港幣381億元，較二〇一一年底增長6.0%。報告期內，本行積極爭取內保外貸、銀團貸款、中港企業貸款、雙邊貸款等業務，取得理想成績。為擴大收入來源，本行致力開拓非利息收入業務，加強行內企業融資和商業銀行之間的業務聯動，包括銷售境外發行人民幣債券及理財產品，擔任新股上市收票行、上市公司派息行等。

商業銀行業務方面，截至二〇一二年十二月三十一日，貸款餘額為港幣72.23億元，較二〇一一年底增長75.6%，主要由於新客戶貸款額增加。二〇一二年，外圍經濟不利出口，令開拓本地以出口為主的中小企難度加大，但通過與招商銀行合作開拓跨境業務，在貸款方式及客戶規模上均取得了突破。

Advances to customers

As at 31 December 2012, total advances to customers, including trade bills, of the Group rose by 16.4% to HK$99.3 billion as compared with that at the end of 2011 and the non-performing loan ratio, including that of trade bills, was only 0.29%, implying a sound loan quality on the whole.

With respect to corporate banking business, the total corporate loans amounted to HK$38.1 billion as at 31 December 2012, an increase of 6.0% over that at the end of 2011. During the reporting period, the Bank devoted efforts to obtaining loans for overseas enterprises which are secured by guarantees from their respective parent companies, syndicated loans, and corporate loans to enterprises in China and Hong Kong as well as bilateral loans and the result was remarkable. In order to expand its revenue source, the Bank actively explored non-interest income business, strengthened the business coordination between the Bank's corporate finance and commercial banking activities, including selling offshore Renminbi bonds and wealth management products, acting as the receiving bank in initial public offering of newly listed shares and the dividend paying bank for listed companies.

As to commercial banking business, the balance of loans amounted to HK$7,223 million as at 31 December 2012, representing an increase of 75.6% as compared with that at the end of 2011, which was mainly attributable to the growth of loans granted to new customers. In 2012, it became more difficult to expand business with the export-oriented small and medium enterprises ("SMEs") at home due to the adverse effect of overseas economies on exports. However, the Bank managed to make a breakthrough in both the lending modes and customer size through expansion of cross-border business in cooperation with CMB.

按揭及私人貸款業務方面，截至二〇一二年十二月三十一日，貸款餘額為港幣260億元，與二〇一一年底比較基本持平；其中住宅物業按揭分期餘額為港幣83.81億元，較二〇一一年底下降2.8%。由於二〇一二年政府多次推出物業貸款審慎措施，加上推高買賣印花稅以打擊物業炒賣活動，傳統物業貸款需求

As for the mortgage and personal loan business, as at 31 December 2012, the balance of loans amounted to HK$26.0 billion, almost unchanged from that at the end of 2011. Of the total loans, the balance of residential mortgage loans amounted to HK$8,381 million, representing a decrease of 2.8% as compared with that at the end of 2011. Conventional mortgage lending demand was adversely affected by the prudential supervisory measures for mortgage lending repeatedly

行政總裁致辭
Chief Executive Officer's Statement

受到影響。為此，本行及時調整零售貸款業務發展策略，針對非住宅物業按揭市場推出了「首套房」優惠計劃，同時發展信用貸款產品，如中小企業的「小貸通」信用透支服務、「小微企」全方位銀行服務、個人貸款的「貸您想」及「貸投入」貸款服務等，並於二〇一二年底推出基金債券抵押貸款服務。

introduced by the Government as well as the hikes in stamp duties levied on property transactions to crack down on speculation of properties in 2012. Hence, the Bank promptly adjusted its business development strategy regarding retail loans and introduced favourable packages for the "Purchase of the First Property" aiming at the non-residential property mortgage market. Meanwhile, it developed credit loan products, such as "Small Enterprise Unsecured Overdraft Facility" for SMEs, comprehensive banking services for small and micro enterprises, and also personal loan services to professionals and individuals. Loan facilities secured by funds and bonds were also launched in late 2012.

中國境內分行業務方面，截至二〇一二年十二月三十一日，客戶貸款為港幣102億元，較二〇一一年底增長27.1%，本行將適時加大營銷力度，宣傳儲蓄、投資移民等產品；同時亦向有條件的招商銀行分支機構大力營銷本行的個人產品，促進聯動業務及交叉銷售，並加大市場拓展力度，持續緊抓落實各項信貸業務。

With respect to the business of mainland branches, the total loans to customers amounted to HK$10.2 billion, representing an increase of 27.1% as compared with that at the end of 2011. The Bank will increase marketing activities on savings and Capital Investment Entrant Scheme ("CIES") products in a timely manner. It also intends to vigorously market its individual-oriented products to branches of CMB, to enhance business coordination and cross-selling. Moreover, it will put more efforts on market expansion and continue to expedite the development of various credit businesses.

投資

截至二〇一二年十二月三十一日，本集團債券投資餘額為港幣194億元，較二〇一一年底下降18.9%。接近八成的債券信用等級都在A3或以上，風險較低。

Investments

As at 31 December 2012, the Group's debt securities investment amounted to HK$19.4 billion, representing a decrease of 18.9% as compared with that at the end of 2011. Almost 80% of the debt securities were rated A3 or above for their comparatively low risks.

財資

二〇一二年，由於中國境內外監管政策收緊，境內經濟形勢嚴峻，市場更為審慎，令人民幣不交收遠期合約及跨境購售匯業務交易量及盈利減少，外匯交易買賣收益較二〇一一年下降45.1%至港幣7,962萬元。但受益於全球量化寬松拯救經濟之下，現鈔充斥市面，而競爭對手相繼退出市場，本行市場份額漸大，外幣找換收益較二〇一一年增長23.9%至港幣6,629萬元。

Treasury business

In 2012, revenue from foreign exchange trading business amounted to HK$79.62 million, representing a decline of 45.1% as compared with that of 2011 because the prevailing prudent sentiment in the market resulting from tightening regulatory policies at home and abroad and the challenging economic situation in China led to reduced transaction volume of and gains from Renminbi non-deliverable forward contracts and cross-border purchase and sale of foreign exchange. However, thanks to the overabundance of liquidity fuelled by the global quantitative easing policies to rescue the economy and the growing market share of the Bank amidst exit of competitors from the market, revenue from foreign money exchanges amounted to HK$66.29 million, representing an increase of 23.9% as compared with that of 2011.

在招商銀行的大力支持下，本行抓緊人民幣業務的發展機遇，積極參與各項人民幣相關交易，並擴大人民幣非貿易項下客戶基礎，以提升交易量及相關收益。同時，本行將加強拓展公司客戶交易，亦會繼續鞏固零售客戶外匯交易，提供最新、最快訊息給客戶，把握匯市走勢及商機，積極推動外匯業務發展，為本集團帶來更多收入。

Strongly supported by CMB, the Bank seized the opportunities in Renminbi related business through actively participating in Renminbi connected transactions and expanding non-trade-based Renminbi client base, so as to increase transaction volume and related revenue. Meanwhile, the Bank will aggressively expand corporate customer transactions, continue to strengthen foreign exchange trading by individual customers, provide customers with latest information promptly, and properly predict the trend of foreign exchange markets and seize opportunities therein so as to promote the development of foreign exchange business and create more revenue for the Group.

金融機構業務

金融機構業務方面，本集團抓住市場機會，調整業務結構，進一步拓展中小金融機構客戶，帶來滿意的成績。本集團着力打造「跨境中小銀行金融服務平台」，不斷加大跨境產品的創新力度，積極推廣同業資產類、結算類、交易類產品，並在跨境人民幣相關的貿易融資產品和服務上加大業務發展力度；同時，不斷鞏固加強金融機構客戶基礎，全年新增多家境內外合作銀行，合作範疇涵蓋外匯交易、清算業務、跨境貿易融資等領域，未來將繼續探討與該等銀行的全面合作機會。

Financial institution business

As regards the banking businesses with financial institutions, the Group seized market opportunities to adjust business structure and further expand the base of small and medium financial institution customers, which brought about satisfactory results. The Group endeavoured to build a "Financial Service Platform for Cross-border Small and Medium Banks", constantly innovated cross-border products, proactively promoted inter-bank asset, settlement and trading products and vigorously increased cross-border Renminbi-related trade finance products and services. Meanwhile, it constantly consolidated the base of financial institution customers and added a number of domestic and foreign bank customers during the year, with which it cooperated in foreign exchange transaction, clearing services and cross-border trade finance. In future, it will continue to explore the feasibility of comprehensive cooperation with those banks.

財富管理

二〇一二年本集團財富管理業務實現收益港幣4,898萬元，較二〇一一年增長29.3%。

本行於二〇一二年正式推出「永隆私人財富管理服務」，並成立永隆銀行私人財富管理中心，為內地和香港兩地高端客戶提供專業的全方位金融服務，本行致力於開拓財富管理產品及服務，二〇一二年推出了投資移民專屬「資產配置參考組合」、首次私人配售債券服務、網上首次公開發行基金認購服務、實金買賣服務、債券及基金抵押貸款服務等，務求為客戶提供更多選擇，為集團增加收益。

Wealth management

The Group's wealth management business realised revenue of HK$48.98 million in 2012, representing an increase of 29.3% as compared with that of 2011.

In 2012, the Bank officially introduced "Wing Lung Private Wealth Management" and established Wing Lung Private Wealth Management Centre to provide a full range of professional financial services for high-end customers in the Mainland and Hong Kong. The Bank is committed to developing comprehensive wealth management products and services. In 2012, it introduced "Asset Allocation Reference Portfolio" exclusively for CIES purposes, initial private placement of bonds, online subscription of funds in initial public offering, physical gold trading service, loans pledged by bonds and funds, in order to provide customers with more options and increase revenue for the Group.

行政總裁致辭
Chief Executive Officer's Statement

信用卡

截至二〇一二年十二月三十一日，信用卡業務發卡總數逾25萬張，應收賬款為港幣4.09億元，較二〇一一年下跌2.7%。在大力推動商戶收單業務下，加上香港消費市場持續增長，商戶收單款項較二〇一一年增長13.8%，達港幣41.11億元。本行自發行全球首張鑽石「Luxe Visa Infinite」信用卡及大中華區首張「World MasterCard for Business」以來，高端個人及公司客戶正穩步增長。本行亦已推出「銀聯雙幣信用卡」，持卡人在中國大陸交易用人民幣結算，在中國大陸以外交易以港幣結算，其港幣帳戶支持不同形式的靈活套現。本行與招商銀行推出了「雙行標信用卡」，卡面同時印有本行和招商銀行名稱與行標，方便本行持卡人共享招商銀行的優惠商戶和促銷活動。

Credit card

The Bank issued more than 250,000 credit cards as at 31 December 2012. The credit card receivables amounted to HK$409 million, representing a decrease of 2.7% as compared with that of 2011. Merchant business turnover was HK$4,111 million, representing an increase of 13.8% as compared with that of 2011, reflecting the rigorous efforts in promoting the merchant business and the continuous growth of the Hong Kong consumption market. Since the Bank issued the world's first diamond credit card "Luxe Visa Infinite" and the first "World MasterCard for Business" in the Greater China, the number of high-end individuals and corporate customers has been in a steady growth. The Bank has launched "CUP (China UnionPay) Dual Currency Credit Card", which allows cardholders to settle transactions taking place in Mainland China in RMB and transactions outside Mainland China in Hong Kong dollars, and its Hong Kong dollar account supports different forms of flexible cash withdrawals. In addition, the Bank and CMB jointly launched the "Dual Bank Logo Credit Card" imprinted with both the names and logos of CMB and the Bank, which facilitates cardholders of the Bank to enjoy the merchant offers and promotional activities for the credit card businesses of CMB.

證券

二〇一二年永隆證券有限公司實現證券經紀佣金及相關收入港幣1.31億元，較二〇一一年下跌26.8%，主要是外圍經濟未明朗及歐債危機一直困擾香港市場，投資者的投資態度審慎，證券業務量下降所致。

Securities broking

In 2012, Wing Lung Securities Limited realised a brokerage commission and related income of HK$131 million, representing a decrease of 26.8% as compared with that of 2011 primarily due to reduced volume in securities broking as investors in Hong Kong market maintained a prudent attitude during the reporting period, given the uncertainties in the external economic environment and deep concerns over the European debt crisis.

保險

二〇一二年永隆保險實現毛保費收入港幣7.56億元，較二〇一一年增長10.7%；總索償額上升8.3%至港幣3.98億元，承保盈餘比二〇一一年增長逾倍至港幣5,615萬元，二〇一二年永隆保險經營效益穩步提升。

Insurance

Wing Lung Insurance realised a gross premium income of HK$756 million in 2012, representing an increase of 10.7% as compared with that of 2011. Total insurance claims increased by 8.3% to HK$398 million. Underwriting business recorded a profit of HK$56.15 million, indicating a significant increase as compared with that of 2011. Wing Lung Insurance reported a steady improvement in its operating results in 2012.

分行

目前本行在香港設有總分行共44間。為擴大分行網絡，本行網點新建和改造步伐不斷加快。

目前，本行在中國境內共設4間分支行及代表處，在澳門設有一間分行，另在美國洛杉磯及開曼群島各設有海外分行一間。

Branch network

At present, the Bank has a total of 44 banking offices in Hong Kong. The Bank is speeding up the construction and renovation of branches to expand network.

Currently, the Bank has 4 branches and representative offices in the PRC, a branch in Macau and two overseas branches, located respectively in Los Angeles, the United States and Cayman Islands.

資訊科技

本行繼續致力提升各項基礎建設，並加強各系統的能力及穩定性，以支援各業務的快速增長；為配合業務發展，本行亦加快開展各項新業務支持方案。

Information technology

The Bank continued to upgrade its IT infrastructure as well as enhance the capability and stability of various systems in order to support strong business growth. To facilitate business development, the Bank also stepped up efforts to launch business support projects.

行政總裁致辭
Chief Executive Officer's Statement

人力資源

截至二〇一二年十二月三十一日，本行僱員總人數為1,725人（二〇一一年十二月三十一日：1,693人），其中香港1,530人，中國境內143人，澳門34人，海外18人。

展望二〇一三年，環球經濟仍會充滿變數。預料歐債危機仍然會困擾歐元地區，美國經濟體的基調依然疲弱；歐美失業率仍會高企，可能導致保護主義及貿易衝突；先進經濟體的量化寬鬆措施，加上地緣政局持續緊張及中東政局不穩，增添不明朗因素。由於外圍環境仍然複雜多變，銀行的經營環境依然充滿挑戰。本行會保持高度警覺，強化風險管控能力，並嚴格控制開支，善用資源。成為招商銀行集團成員後，本行實力上得到強大支援，業務領域亦得以擴闊。本行會繼續深化與招商銀行的整合，發揮內外聯動業務的優勢，充份展現協同效應，並與招商銀行合力打造境內外一體化跨境金融服務平台，以增強競爭力，並提升整體盈利。

Human resources

As at 31 December 2012, the total number of employees of the Bank is 1,725 (31 December 2011: 1,693), of which 1,530 are in Hong Kong, 143 are in the PRC, 34 are in Macau and 18 are overseas.

2013 is anticipated to be a year full of uncertainties. It is expected that the eurozone sovereign debt crisis will still adversely affected the eurozone economy. The fundamentals of the US economy will remain weak. The persistent high unemployment in US and Europe may give rise to protectionist sentiments and trade conflicts. The introduction of the quantitative easing measures by advanced economies, coupled with the heightened geopolitical tension and unstable political environment in the Middle East, will add uncertainties to the global economy. In view of uncertain economic outlook, the operating environment continues to be challenging for the banking sector. The Bank will stay alert to the ever-changing operating environment. Great emphasis will be placed on strengthening risk capabilities, tightening cost control measures and improving resources allocation. Being a member of the CMB group, the Bank has strong parental support and much room for further development. The Bank will devote great effort to realising synergies through strengthening its integration and collaboration with CMB. Meanwhile, the Bank will also cooperate with CMB to build a cross-border financial service platform, so as to strengthen competitive edge and enhance overall profit growth.

朱琦
常務董事兼行政總裁

二〇一三年三月十九日

ZHU Qi
Executive Director and Chief Executive Officer

19 March 2013

董事會報告書
Report of the Directors

董事會同人現謹發表截至二〇一二年十二月三十一日止年度之報告書及已審核之財務報表。

The directors have pleasure in submitting their report together with the audited financial statements for the year ended 31 December 2012.

主要業務

本行及其附屬公司（合稱「本集團」）之主要業務為銀行及有關之金融服務。主要附屬公司之業務見財務報表註釋25。

本集團是年度按業務及地域劃分之表現分析詳載於財務報表註釋40。

Principal activities

The Bank and its subsidiaries (the "Group") are engaged in the provision of banking and related financial services. The principal activities of the principal subsidiaries are set out in note 25 to the financial statements.

An analysis of the Group's performance for the year by business and geographical segment is set out in note 40 to the financial statements.

業績及分配

本集團截至二〇一二年十二月三十一日止年度之業績列於本年財務報表第35頁之綜合收益表內。

董事會並無建議派發截至二〇一二年十二月三十一日止年度之股息（二〇一一年：無）。

Results and appropriations

The profits of the Group for the year ended 31 December 2012 are set out in the consolidated income statement on page 35.

The directors do not recommend the payment of any dividend (2011: Nil) in respect of the year ended 31 December 2012.

儲備

本集團及本行儲備之變動詳載於財務報表註釋38。

Reserves

Details of the movements in the Group's and the Bank's reserves are set out in note 38 to the financial statements.

捐款

是年度本集團之慈善捐款共為港幣100,000元（二〇一一年：港幣5,000,000元）。

Donations

Charitable and other donations made by the Group during the year amounted to HK$100,000 (2011: HK$5,000,000).

其他物業及設備

本集團及本行其他物業及設備之變動詳載於財務報表註釋30。

Other properties and equipment

Details of the movements in the Group's and the Bank's other properties and equipment are set out in note 30 to the financial statements.

股本

本行之股本詳載於財務報表註釋37，是年度並無變動。

Share capital

Details of share capital of the Bank are set out in note 37 to the financial statements. There were no movements during the year.

董事會報告書
Report of the Directors

後償債項

本行於是年度發行後償票據(「此等票據」)合共美元200,000,000元。此等票據被界定為本集團及本行之附加資本。此等票據將於二〇二二年十一月七日到期，選擇性贖還日為二〇一七年十一月七日。此等票據的所得淨值將作為本行的一般銀行及其他企業運作用途。此等票據之情況詳載於財務報表註釋34。

Subordinated debt

During the year, the Bank issued callable subordinated notes (the "Notes") totaling US$200,000,000, which are qualified as supplementary capital of the Group and the Bank. The Notes will mature on 7 November 2022 with an optional redemption date falling on 7 November 2017. The net proceeds from the notes will be used by the Bank for general banking and other corporate purposes. Details of the Notes are set out in note 34 to the financial statements.

董事

本年度內及截至本財務報表日期止之董事芳名如下：

馬蔚華	(董事長)
張光華	(副董事長)
李浩	
朱琦#	(行政總裁)
徐志宏#	
王萬青	
左中海	(二〇一二年二月八日委任為非執行董事)
伍步謙	
梁乃鵬[1]	
蘇洪亮[1]	
陳智思[1]	
郭鍵雄#	(二〇一二年三月一日辭任)
張小衛#	(二〇一二年一月一日委任為常務董事及二〇一二年十月一日辭任)

常務董事
1 獨立非執行董事

Directors

The directors during the year and up to the date of the financial statements are as follows:

Dr MA Weihua	(Chairman)
Dr ZHANG Guanghua	(Vice-Chairman)
Mr LI Hao	
Mr ZHU Qi#	(Chief Executive Officer)
Dr XU Zhihong#	
Mr WANG Wanqing	
Dr ZUO Zhonghai	(appointed as Non-executive Director on 8 February 2012)
Dr WU Po Him Philip	
Dr LEUNG Nai Pang Norman[1]	
Mr SOO Hung Leung Lincoln[1]	
Mr CHAN Charnwut Bernard[1]	
Mr KWOK Kin Hung #	(resigned on 1 March 2012)
Mr Zhang Xiaowei#	(appointed as Executive Director on 1 January 2012 and resigned on 1 October 2012)

Executive Director
1 Independent Non-executive Director

董事之股本權益

並無任何董事獲授予認購本行股份之權利，亦無任何董事行使該等權利。

是財務年度內本行或其任何附屬公司、母公司集團之附屬公司或其控股公司概無參與任何安排，致令本行董事持有本行或其他個體公司之任何股本權益，或持有其債券而獲得利益。

Directors' interests in shares

None of the directors have been granted, or have exercised, any rights to subscribe for shares of the Bank.

At no time during the financial year was the Bank, or any of its subsidiaries, fellow subsidiaries or its holding company a party to any arrangement to enable the directors of the Bank to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Bank or any other body corporate.

董事之合約權益

是年度內及至是年終結日止，本行或其任何附屬公司、母公司集團之附屬公司或其控股公司並無訂立任何與本行業務有關而董事直接或間接享有重大權益之其他重要合約。

Directors' interests in contracts

No contracts of significance in relation to the Bank's business to which the Bank, or any of its subsidiaries, fellow subsidiaries or its holding company was a party and in which a director of the Bank had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

管理合約

是年度內，本行並無就全盤或其中重大部份業務簽訂或存有任何管理合約。

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Bank were entered into or existed during the year.

遵從《銀行業（披露）規則》

本行須遵從《銀行業（披露）規則》，該規則對認可機構之公開披露如收益表、事務狀況及資本充足訂下最低標準。截至二〇一二年十二月三十一日止之財政年度之財務報表已全面遵從《銀行業（披露）規則》所適用之披露規定。

Compliance with the Banking (Disclosure) Rules

The Bank is required to comply with the Banking (Disclosure) Rules which set out the minimum standards for public disclosure which authorised institutions must make in respect of the income statement, state of affairs and capital adequacy. The financial statements for the year ended 31 December 2012 comply fully with the applicable disclosure provisions of the Banking (Disclosure) Rules.

退休計劃

本集團為其職員設有退休計劃。該等退休計劃之詳情載於財務報表註釋13。

Retirement schemes

The Group operates retirement schemes for its employees. Details of the Group's retirement schemes are set out in note 13 to the financial statements.

核數師

畢馬威會計師事務所照章告退，但願意應聘續任。在即將召開的股東周年大會中，將提請通過續聘畢馬威會計師事務所為本行核數師的議案。

Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Bank is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

承董事會命
馬蔚華 謹啟
董事長

二〇一三年三月十九日

By Order of the Board
MA Weihua
Chairman

19 March 2013

企業管治報告
Corporate Governance Report

本行竭力維持高水平企業管治，為提升銀行整體的管理質素，董事會已推行企業管治措施，且特別重視一個有效的董事會，去領導和監控銀行，確保所有業務活動合乎誠信及優良商業道德操守。

The Bank is devoted to maintaining high standards of corporate governance. To enhance the overall management quality of the Bank, the Board of Directors (the "Board") has put in place governance practices with special emphasis on an effective Board for leadership and control, sound business ethics and integrity in all business activities.

截至二〇一二年十二月三十一日止之年度內，本行已致力依循香港金融管理局發出的「本地註冊認可機構的企業管治」指引。

Throughout the year ended 31 December 2012, the Bank is committed to the guidelines set out in the "Corporate Governance of Locally Incorporated Authorised Institutions" issued by the Hong Kong Monetary Authority.

董事會

Board of Directors

董事會以盡責的態度和有效的方式領導銀行，主要責任包括但不限於確保管理層有足夠能力執行管理；審批目標、策略和業務計劃；確保日常運作審慎進行及依循法律和既定政策；確保及監察銀行事務符合道德規範。所有董事會成員共同分擔為銀行制訂正確方針和作適當管理的責任。

The Board is charged with leading the Bank in a responsible and effective manner. Its main responsibilities include, but are not limited to, ensuring competent management, approving objectives, strategies and business plans, ensuring prudent conduct of operations within the laws and approved policies, ensuring and monitoring integrity in the Bank's conduct of affairs. Directors, as members of the Board, jointly share responsibility for the proper direction and management of the Bank.

董事會現時由十一位成員組成，兩位為常務董事，九位為非執行董事，而當中三位為獨立非執行董事。成員部分來自銀行業，部分來自其他行業，各有不同背景和豐富經驗。獨立非執行董事均具備適當的專業資格。董事的姓名及個人資料詳見本年報第10至12頁。

The Board currently comprises eleven members, two executive directors and nine non-executive directors, of whom three are independent non-executive directors. The individuals who make up the Board draw on a rich and diverse background of experience from both within and outside of the banking community. The independent non-executive directors possess appropriate professional qualifications. The names and brief biographical details of the directors are shown on pages 10 to 12 in this Annual Report.

自永隆銀行成為招商銀行的全資附屬公司後，董事會為提升銀行整體的管理素質，持續改進企業管治，確保所有銀行業務合規經營。現時本行設立戰略委員會、薪酬與考核委員會及審計與風險管理委員會，藉此監察銀行有關方面的事務。每個委員會有特定職權範圍，訂明其職責、權力及功能。委員會向董事會匯報，在適當時候就所討論事項提出建議。董事會除負起全面監督的角色外，同時會執行一些指定職務，如核准聘任特定高層人員、審閱財務賬目、建議派發股息及核准有關董事會合規的政策等。

Since the Bank has become a wholly-owned subsidiary of China Merchants Bank Co., Ltd., the Board strives to improve its corporate governance and ensure operational compliance so as to enhance management quality. The Bank currently establishes Strategy Committee, Remuneration and Appraisal Committee as well as Audit and Risk Management Committee, to oversee particular aspects of the Bank's affairs. Each of the committees has defined terms of reference setting out its duties, powers and functions. The committees report to the Board and, where appropriate, make recommendations on matters discussed. The Board, in addition to its overall supervisory role, retains specific responsibilities such as approving specific senior appointments, approving financial accounts, recommending dividend payments, approving policies relating to the Board's compliance, etc.

董事長與行政總裁

董事長與行政總裁的職位由不同人擔任。

董事長馬蔚華博士為董事會之領導人，負責確保董事會有效地運作，適時及建設性地處理所有重要和合適的事項。

行政總裁朱琦先生聯同管理委員會，獲授予權力和責任管理本行業務運作及推行業務發展策略。

Chairman and Chief Executive Officer

The positions of chairman of the Board and chief executive officer are separate.

The Chairman, Dr MA Weihua, provides leadership for the Board. He is responsible for ensuring that the Board works effectively and that all key and appropriate issues are discussed by the Board in a timely and constructive manner.

The Chief Executive Officer, Mr ZHU Qi, in conjunction with the Management Committee, is delegated with the authority and responsibility for running the Bank's operation and implementing the Bank's business strategies.

管理委員會

管理委員會成員由董事會委任，現時由三位成員組成，分別為朱琦先生、徐志宏博士及劉鈞先生。根據其職權範圍及董事會不時訂下的方針，管理委員會負責執行董事會擬定之政策及業務計劃，協助董事會規劃本集團之可接受風險程度及策略以管理本集團業務所承受之各類風險；以及執行和維持本集團整體業務風險管理架構。

管理委員會定期向董事會呈送詳盡業務報告，內容包括管理層的業務策略和目標、各項業務的發展及行動計劃等，以便在董事會議上討論。管理委員會適時提供適當和足夠的資料予董事會其他成員，讓其知悉銀行最新動向，以執行其職務。

Management Committee

The Management Committee consists of three members, all appointed by the Board. The current members are Mr ZHU Qi, Dr XU Zhihong and Mr LIU Jun. In accordance with its terms of reference and the directions as the Board may determine from time to time, the Management Committee is responsible for the implementation of policies and execution of business plans as set by the Board, assisting the Board to formulate the Group's risk appetite and strategies for managing the various types of risks to which the Group's businesses are exposed, and the implementation and maintenance of the overall risk management framework across the Group's businesses.

The Management Committee presents to the Board regularly by way of detailed business reports on management's business strategies and objectives, updates on different lines of business, action plans, etc for discussion at each Board meeting. The Committee also provides appropriate and sufficient information to the other members of the Board in a timely manner to keep them apprised of the latest development of the Bank so as to enable them to discharge their duties.

戰略委員會

戰略委員會的成員由董事會委任，現時由五位董事組成，分別為馬蔚華博士(主席)、朱琦先生、左中海博士、伍步謙博士及蘇洪亮先生，該委員會負責確定銀行的戰略方向，組織制定中長期發展戰略。

Strategy Committee

The Strategy Committee consists of five members, all appointed by the Board. The current members are Dr MA Weihua (Chairman), Mr ZHU Qi, Dr ZUO Zhonghai, Dr WU Po Him Philip and Mr SOO Hung Leung Lincoln. The principal duties of the Strategy Committee are to establish strategic development goals, and to formulate medium to long term development strategies of the Bank.

企業管治報告
Corporate Governance Report

薪酬與考核委員會

薪酬與考核委員會成員由董事會委任，現時由五位董事組成，分別為張光華博士（主席）、王萬青先生、梁乃鵬博士、蘇洪亮先生和陳智思先生。該委員會之主要職責是研究董事和高級管理人員的考核標準，按年度進行考核並提出建議；向董事會建議合適人選出任董事及高管人員；研究和審查董事、高級管理人員薪酬政策與方案；評估和批准銀行董事、高級管理人員的僱傭協議或服務協議；評估和批准銀行員工的薪酬戰略、年度薪酬調整計劃、福利計劃等。

Remuneration and Appraisal Committee

The Remuneration and Appraisal Committee consists of five members, all appointed by the Board. The current members are Dr ZHANG Guanghua (Chairman), Mr WANG Wanqing, Dr LEUNG Nai Pang Norman, Mr SOO Hung Leung Lincoln and Mr CHAN Charnwut Bernard. The principal duties of the Remuneration and Appraisal Committee are to study the performance appraisal standards for the Directors and senior management, and conduct appraisals and make recommendations annually. Moreover, the Committee is also responsible for making recommendations of the individuals for the appointment as Directors and senior management to the Board. Besides, the Committee participates in studying and reviewing the remuneration policies and packages for the Directors and senior management as well as evaluating and approving the employment or service agreements of the Bank's Directors and senior management, the Bank's remuneration strategies, the annual pay adjustment and benefits schemes for the staff of the Bank.

審計與風險管理委員會

審計與風險管理委員會成員由董事會委任，現時由五位董事組成，分別為梁乃鵬博士（主席）、李浩先生、左中海博士、蘇洪亮先生和陳智思先生，他們均具備合適的學歷和專業資格或相關的財務管理才能，並獲提供充足資源履行其職務。該委員會之主要責任包括保證銀行的內部會計系統及財務控制體系的合理性與正確性；提議聘請或更換外部審計機構，對其獨立性及表現進行評估；對內部審計部門的工作程序和工作效果進行評價；負責銀行風險管理體系監控，對銀行風險狀況進行定期評估，並提出相應的政策建議；審核銀行的內部控制制度，對銀行高級管理層在信貸、市場、操作等方面的風險控制情況進行監督。

Audit and Risk Management Committee

The Audit and Risk Management Committee consists of five members, all appointed by the Board. The current members are Dr LEUNG Nai Pang Norman (Chairman), Mr LI Hao, Dr ZUO Zhonghai, Mr SOO Hung Leung Lincoln and Mr CHAN Charnwut Bernard. They possess appropriate academic and professional qualifications or related financial management expertise, and are provided with sufficient resources to discharge their duties. The principal duties of the Audit and Risk Management Committee are to ensure the rationality and accuracy of the internal accounting and financial control systems of the Bank; to propose the appointment or replacement of external auditors, and assess their independence and performance; to evaluate the procedures and performance of internal auditors as well as to monitor the risk management system of the Bank, conducting regular assessment of the risk position of the Bank and proposing the implementation of the relevant policies. In addition, the Committee also takes part in auditing the internal control system of the Bank, and monitoring the risk management of the Bank's exposures to credit risks, market risks and operational risks, etc by the senior management.

董事提名

本行無成立提名委員會。薪酬與考核委員會負責向董事會建議合適人選出任董事及高管人員；全體董事會負責核准新成員之委任及在股東年會上提名合適的人士應選董事，以填補董事空缺或增添董事數目。

Nomination of Directors

The Bank does not have a Nomination Committee. The Remuneration and Appraisal Committee is responsible for making recommendations of the individuals for the appointment as Directors and senior management to the Board. The Board as a whole is responsible for the procedure of agreeing to the appointment of its members and for nominating appropriate person for election at the annual general meeting, either to fill a casual vacancy or as an addition to the existing directors.

內部監控

董事會及高層管理人員負責設立、維持及執行一有效的內部監控系統。本集團的內部監控系統包括一個完善的組織架構和全面的政策及準則。董事會之下已設立審計與風險管理委員會及各特定委員會，以協助管理和監察各種風險。董事會對各部門的職務、責任和誠信的期望，已清晰地列載於各政策文件內，包括行為守則、內部監控政策聲明及合規政策聲明等。董事會並已清楚界定各業務及營運部門的權責，以確保有效之制衡。

本集團之內部監控系統涵蓋每一個業務及營運部門，以保障本集團資產免受損失或被盜取；妥善保存會計紀錄以提供可靠的財務資料；合理地對欺詐及重大錯誤作出防範，惟難以確保其絕對不會發生。本集團已訂立政策和程序，確保遵照有關法律、規例和行業標準。為了應付監管機構日益嚴謹的法例要求以及瞬息萬變的營商環境，董事會已投放更多資源及努力進一步強化本集團之管理層架構及監察，並已設立內部監控委員會，協助管理層監察本集團之內部監控系統。

本集團已訂定不同的風險管理政策和程序，並由特定的委員會及單位負責識別、評估、監察及管理本集團所面對的各種風險。風險管理政策及藉以控制主要風險的規限由董事會或管理委員會擬定及批准。有關管理主要風險（包括信貸、市場、流動資金及營運風險）的政策及程序，詳列在財務報表註釋2「金融風險管理」一欄。

Internal Control

The Board and senior management are responsible for establishing, maintaining and operating an effective system of internal control. The internal control system of the Group comprises a well-established organisational structure and comprehensive policies and standards. The Audit and Risk Management Committee and other designated committees have been established with the objective of assisting the Board to manage and monitor various risks. The Board's expectations regarding duty, responsibility and integrity of each department are clearly spelled out in formal policy statements, which include Code of Conduct, Internal Control Policy Statement and Compliance Policy Statement, etc. The Board has clearly defined the lines of authority and responsibilities of each business and operational unit to ensure adequate checks and balances.

The Group's internal control system covers every business and operational function so as to safeguard its assets against loss and misappropriation; to maintain proper accounting records for producing reliable financial information; to provide reasonable, but not absolute, assurance against material fraud and errors. Policies and procedures are established to ensure compliance with applicable laws, regulations and industry standards. To cope with the increasingly stringent requirements from relevant regulatory authorities together with ever-changing business environment, the Board has dedicated more resources and efforts to further strengthen the Group's management structure and oversight. Internal Control Committee has been established with a primary objective of assisting management to oversee the overall internal control system of the Group.

The Group has had in place various risk management policies and procedures. There are specific committees and units that are responsible for identifying, assessing, monitoring and managing the risks that the Group faces. Risk management policies and major risk control limits are established and approved by the Board or the Management Committee. A more detailed discussion of the policies and procedures for managing each of the major types of risk the Group is facing, including credit, market, liquidity and operational risk, is included in note 2 to the financial statements "Financial Risk Management" section.

企業管治報告
Corporate Governance Report

董事會負責本集團之內部監控系統，並對有關系統之有效性作出檢討。內部稽核為本集團內部監控架構重要的一環，向董事會提供客觀保證，透過對所有業務及營運部門的定期全面審查以確保完善的內部監控系統得以維持及依循既定的程序和標準。所有內部稽核報告均會提交審計與風險管理委員會審閱。外聘核數師致管理層函件及監管機構報告內的重要事項均提呈審計與風險管理委員會審閱，確保能及時採取補救行動，並跟進所有建議，確保能在合理時間內執行。稽核部每年根據風險為本之原則，將稽核資源重點擺放於較高風險之範疇上，以制訂其年度內部審計計劃。該計劃會提交管理委員會及審計與風險管理委員會核准。為確保稽核之獨立性，董事會已訂立內部審計章程，制訂內部稽核之職權及責任，本行總稽核直接向管理委員會及審計與風險管理委員會報告。

The Board is responsible for the Group's internal control system and for reviewing its effectiveness. The Group's internal audit function plays an important role in the Group's internal control framework. It provides objective assurance to the Board that a sound internal control system is maintained and operated in compliance with the established processes and standards through regular and comprehensive audits on all business and operational functions. All internal audit reports will be submitted to the Audit and Risk Management Committee for review. Significant issues raised in the management letters from external auditors and reports from regulatory authorities will be brought to the attention of the Audit and Risk Management Committee to ensure that prompt remedial action is taken. All recommendations will be properly followed up to ensure they are implemented within a reasonable period of time. Pursuant to a risk-based methodology, the Internal Audit Department plans its internal audit schedules annually with audit resources prioritised towards higher risk areas. The Internal Audit Plan is submitted to the Management Committee as well as the Audit and Risk Management Committee for approval. To preserve the audit independence, the Board has established the Audit Charter to set out the authorities and responsibilities of internal audit function. The Group Chief Auditor reports directly to the Management Committee as well as the Audit and Risk Management Committee.

問責及稽核

董事負責監督編製每個財政時段的財務報表，使賬目能真實和公平地反映集團在該時段的業務狀況、業績及現金流量表現。於編製截至二〇一二年十二月三十一日止年度之財務報表時，董事已採用適當之會計政策並貫徹應用，已批准採納符合國際財務報告準則的全部香港財務報告準則，及作出審慎合理的判斷及估計，並按持續經營之基準編製財務報表。

本行在有關期間完結後的四個月及三個月限期內，分別適時地發表全年業績公佈及中期業績公佈。

Accountability and Audit

The directors are responsible for overseeing the preparation of financial statements of each financial period, which give a true and fair view of the state of affairs of the Group and of the results and cash flows for that period. In preparing the financial statements for the year ended 31 December 2012, the directors have applied suitable accounting policies consistently, approved adoption of all Hong Kong Financial Reporting Standards which are in conformity with the International Financial Reporting Standards, and made prudent judgements and estimates, and prepared the financial statements on a going concern basis.

The Bank has announced its annual and interim results in a timely manner within the limits of 4 months and 3 months respectively after the end of the relevant period.

獨立核數師報告書
Independent Auditor's Report

致永隆銀行有限公司股東
(於香港註冊成立的有限公司)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審計列載於第35頁至188頁永隆銀行有限公司(以下簡稱「銀行」)及其子公司(以下合稱「集團」)的綜合財務報表,此綜合財務報表包括於二〇一二年十二月三十一日的綜合及 貴銀行的財務狀況表,截至該日止年度的綜合收益表、綜合全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

董事就綜合財務報表須承擔的責任

貴銀行的董事須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港《公司條例》編製綜合財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製綜合財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審計對該等綜合財務報表作出意見。我們是按照香港《公司條例》第141條的規定,僅向整體股東報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告的內容,對任何其他人士負責或承擔法律責任。

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。該等準則要求我們遵守道德規範,並規劃及執行審計,以合理確定綜合財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

審計涉及執行程序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷,包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時,核數師考慮與該公司編製綜合財務報表以作出真實而公平的反映相關的內部控制,以設計適當的審計程序,但目的並非對公司內部控制的有效性發表意見。審計亦包括評價董事所採用會計政策的合適性及作出會計估計的合理性,以及評價綜合財務報表的整體列報方式。

TO THE SHAREHOLDERS OF WING LUNG BANK LIMITED
(Incorporated in Hong Kong with limited liability)

We have audited the consolidated financial statements of Wing Lung Bank Limited ("the Bank") and its subsidiaries (together "the Group") set out on pages 35 to 188, which comprise the consolidated and the Bank's statements of financial position as at 31 December 2012, the consolidated income statement, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in equity and the consolidated cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Directors' responsibility for the consolidated financial statements

The directors of the Bank are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

獨立核數師報告書
Independent Auditor's Report

我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

意見

我們認為，該等綜合財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映貴銀行及　貴集團於二〇一二年十二月三十一日的事務狀況及　貴集團截至該日止年度的溢利及現金流量，並已按照香港《公司條例》妥為編製。

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Bank and of the Group as at 31 December 2012 and of the Group's profit and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

畢馬威會計師事務所
執業會計師
香港中環
遮打道10號
太子大廈8樓

二〇一三年三月十九日

KPMG
Certified Public Accountants
8th Floor, Prince's Building
10 Chater Road
Central, Hong Kong

19 March 2013

綜合收益表
Consolidated Income Statement

截至二〇一二年十二月三十一日止之年度 For the year ended 31 December 2012

		註釋 Note	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
利息收入	Interest income	4	**5,085,447**	3,851,688
利息支出	Interest expense	5	**(2,581,796)**	(1,763,123)
淨利息收入	**Net interest income**		**2,503,651**	2,088,565
服務費及佣金收入	Fees and commission income		**552,111**	563,130
服務費及佣金支出	Fees and commission expense		**(85,731)**	(77,058)
服務費及佣金淨收入	**Net fees and commission income**	6	**466,380**	486,072
保險營業收入	Insurance operating income	7	**512,615**	450,683
淨交易收益	Net trading gain	8	**401,458**	603,681
出售可供出售證券之淨收益	Net gain on disposal of available-for-sale securities		**10,044**	10,099
其他營業收入	Other operating income	9	**218,428**	172,494
營業收入	**Operating income**		**4,112,576**	3,811,594
保險申索準備	Charge for insurance claims	7	**(397,828)**	(367,461)
提取保險申索後之營業收入	**Operating income net of insurance claims**		**3,714,748**	3,444,133
營業支出	Operating expenses	10	**(1,339,605)**	(1,148,127)
提取減值準備前之營業溢利	**Operating profit before impairment charge**		**2,375,143**	2,296,006
信貸損失之減值回撥／（調撥）	Impairment written back on/(charge for) credit losses	11	**4,356**	(117,368)
營業溢利	**Operating profit**		**2,379,499**	2,178,638
投資物業之公平價值收益	Fair value gains on investment properties	28	**140,554**	59,451
出售其他物業及設備之淨虧損	Net loss on disposal of other properties and equipment		**(2,322)**	(877)
應佔共同控制實體之淨溢利	Share of net profits of jointly controlled entities		**40,715**	17,302
應佔聯營公司之淨溢利	Share of net profits of associate		**2,243**	2,879
除稅前溢利	**Profit before taxation**		**2,560,689**	2,257,393
所得稅	Income tax	14	**(427,202)**	(390,274)
本年度溢利	**Profit for the year**		**2,133,487**	1,867,119
歸屬於：	**Attributable to:**			
本行股東	Equity shareholders of the Bank		**2,130,947**	1,867,119
非控制的股東權益	Non-controlling interests		**2,540**	–

載於第41頁至第188頁之註釋為此等財務報表之一部份。

The notes on pages 41 to 188 form part of these financial statements.

綜合全面收益表
Consolidated Statement of Comprehensive Income

截至二〇一二年十二月三十一日止之年度 For the year ended 31 December 2012

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
本年度溢利	**Profit for the year**	**2,133,487**	1,867,119
本年度其他全面收益	**Other comprehensive income for the year**		
重估房產之盈餘	Surplus on revaluation of bank premises	**–**	378
可供出售證券之公平價值改變	Changes in fair value of available-for-sale securities	**81,046**	(137,539)
於出售可供出售證券時轉入收益表	Transfer to income statement on disposal of available-for-sale securities	**(10,044)**	(10,099)
於可供出售證券減值時轉入收益表	Transfer to income statement on impairment of available-for-sale securities	**2,626**	28,020
應佔聯營公司之儲備	Share of associate's reserves	**99**	(62)
應佔共同控制實體之儲備	Share of jointly controlled entities' reserves	**462**	(125)
其他全面收益之遞延稅項之影響	Effect of deferred taxation on other comprehensive income items	**(8,231)**	7,532
本年度其他全面收益	**Other comprehensive income for the year**	**65,958**	(111,895)
本年度全面收益總額	**Total comprehensive income for the year**	**2,199,445**	1,755,224
歸屬於：	**Attributable to:**		
本行股東	Equity shareholders of the Bank	**2,196,905**	1,755,224
非控制的股東權益	Non-controlling interests	**2,540**	–

載於第41頁至第188頁之註釋為此等財務報表之一部份。

The notes on pages 41 to 188 form part of these financial statements.

綜合財務狀況表
Consolidated Statement of Financial Position

二〇一二年十二月三十一日 As at 31 December 2012

		註釋 Note	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
資產	**Assets**			
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	16	**28,260,619**	19,593,109
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	17	**24,581,533**	27,988,459
持作買賣用途之證券	Trading securities	18	**3,588,898**	4,623,772
衍生金融工具	Derivative financial instruments	19	**101,784**	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	20	**612,602**	847,877
可供出售之證券	Available-for-sale securities	21	**13,086,399**	16,539,151
持至到期證券	Held-to-maturity securities	22	**3,014,389**	2,699,525
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	23	**102,012,256**	87,746,053
共同控制實體權益	Interests in jointly controlled entities	26	**205,192**	195,638
聯營公司權益	Interest in an associate	27	**5,218**	4,901
投資物業	Investment properties	28	**2,296,600**	2,167,240
租賃土地權益	Interests in leasehold land	29	**233,164**	237,708
其他物業及設備	Other properties and equipment	30	**865,043**	821,353
可回收稅項	Tax recoverable		**9,452**	7,786
遞延稅項資產	Deferred tax assets	35	**68,073**	103,236
總資產	Total assets		**178,941,222**	163,851,179
負債	**Liabilities**			
同業存款	Deposits and balances from banks		**12,357,949**	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	31	**39,918**	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	19	**89,308**	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	32	**570,036**	994,385
客戶存款	Deposits from customers	33	**132,094,341**	115,139,814
發行之存款證	Certificates of deposit issued		**6,951,577**	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	34	**4,536,020**	3,000,000
當期稅項	Current taxation		**171,633**	140,218
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	35	**20,024**	26,361
其他賬項及預提	Other accounts and accruals	36	**4,896,842**	4,350,183
總負債	Total liabilities		**161,727,648**	148,906,810
權益	**Equity**			
股本	Share capital	37	**1,160,951**	1,160,951
儲備	Reserves	38	**15,980,323**	13,783,418
歸屬於本行股東權益合計	Total equity attributable to shareholders of the Bank		**17,141,274**	14,944,369
非控制的股東權益	Non-controlling interests		**72,300**	–
權益總額	Total equity		**17,213,574**	14,944,369
權益及負債總額	Total equity and liabilities		**178,941,222**	163,851,179

經已於二〇一三年三月十九日由董事會通過及授權發佈。

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 19 March 2013.

馬蔚華	董事長	**MA Weihua**	Chairman
李　浩	董事	**LI Hao**	Director
朱　琦	董事兼行政總裁	**ZHU Qi**	Director and Chief Executive Officer
徐志宏	董事兼總經理	**XU Zhihong**	Director and General Manager

載於第41頁至第188頁之註釋為此等財務報表之一部份。

The notes on pages 41 to 188 form part of these financial statements.

財務狀況表
Statement of Financial Position
二〇一二年十二月三十一日 As at 31 December 2012

		註釋 Note	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
資產	**Assets**			
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	16	**27,647,839**	19,561,570
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	17	**24,285,366**	27,600,133
持作買賣用途之證券	Trading securities	18	**3,425,646**	4,622,884
衍生金融工具	Derivative financial instruments	19	**101,784**	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	20	**610,992**	846,277
可供出售之證券	Available-for-sale securities	21	**12,902,444**	16,290,829
持至到期證券	Held-to-maturity securities	22	**2,674,549**	2,687,487
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	23	**101,212,947**	87,061,810
附屬公司權益	Interests in subsidiaries	25	**695,105**	307,191
共同控制實體權益	Interests in jointly controlled entities	26	**39,337**	62,600
投資物業	Investment properties	28	**2,406,257**	2,264,537
租賃土地權益	Interests in leasehold land	29	**185,613**	190,006
其他物業及設備	Other properties and equipment	30	**772,508**	726,888
可回收稅項	Tax recoverable		**9,418**	6,974
遞延稅項資產	Deferred tax assets	35	**24,727**	45,175
總資產	Total assets		**176,994,532**	162,549,732
負債	**Liabilities**			
同業存款	Deposits and balances from banks		**12,357,949**	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	31	**–**	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	19	**89,308**	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	32	**570,036**	994,385
客戶存款	Deposits from customers	33	**133,360,541**	116,569,381
發行之存款證	Certificates of deposit issued		**6,951,577**	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	34	**4,536,020**	3,000,000
當期稅項	Current taxation		**157,536**	130,487
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	35	**18,070**	24,705
其他賬項及預提	Other accounts and accruals	36	**2,679,079**	2,424,252
總負債	Total liabilities		**160,720,116**	148,399,059
權益	**Equity**			
股本	Share capital	37	**1,160,951**	1,160,951
儲備	Reserves	38	**15,113,465**	12,989,722
權益總額	Total equity		**16,274,416**	14,150,673
權益及負債總額	Total equity and liabilities		**176,994,532**	162,549,732

經已於二〇一三年三月十九日由董事會通過及授權發佈。

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 19 March 2013.

馬蔚華	董事長	**MA Weihua**	Chairman
李　浩	董事	**LI Hao**	Director
朱　琦	董事兼行政總裁	**ZHU Qi**	Director and Chief Executive Officer
徐志宏	董事兼總經理	**XU Zhihong**	Director and General Manager

載於第41頁至第188頁之註釋為此等財務報表之一部份。

The notes on pages 41 to 188 form part of these financial statements.

綜合權益變動表
Consolidated Statement of Changes in Equity

截至二〇一二年十二月三十一日止之年度 For the year ended 31 December 2012

		股本 Share capital 港幣千元 HK$'000	資本儲備 Capital reserve 港幣千元 HK$'000	重估房產儲備 Bank premises revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	重估投資儲備 Investment revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	或然儲備 Contingency reserve 港幣千元 HK$'000	法定儲備 Statutory surplus 港幣千元 HK$'000	普通儲備 General reserve 港幣千元 HK$'000	保留溢利 Retained earnings 港幣千元 HK$'000	小計 Sub-total 港幣千元 HK$'000	非控制的股東權益 Non-controlling interest 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日，如往年列示	At 1 January 2011, as previously reported	1,160,951	57,500	41,303	283,437	–	15	1,003,730	10,202,950	12,749,886	–	12,749,886
會計政策變更之影響	Effect of changes in accounting policies	–	–	8,162	–	–	–	–	431,097	439,259	–	439,259
於二〇一一年一月一日，重列	At 1 January 2011, as restated	1,160,951	57,500	49,465	283,437	–	15	1,003,730	10,634,047	13,189,145	–	13,189,145
二〇一一年權益總額的改變：	Change in equity for 2011:											
本年度溢利	Net profit for the year	–	–	–	–	–	–	–	1,867,119	1,867,119	–	1,867,119
本年度其他全面收益	Other comprehensive income for the year	–	–	378	(112,273)	–	–	–	–	(111,895)	–	(111,895)
本年度全面收益總額	Total comprehensive income for the year	–	–	378	(112,273)	–	–	–	1,867,119	1,755,224	–	1,755,224
轉入或然儲備	Transfer to contingency reserve	–	–	–	–	782	–	–	(782)	–	–	–
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	**1,160,951**	**57,500**	**49,843**	**171,164**	**782**	**15**	**1,003,730**	**12,500,384**	**14,944,369**	**–**	**14,944,369**
於二〇一二年一月一日，如往年列示	At 1 January 2012, as previously reported	**1,160,951**	**57,500**	**41,619**	**171,164**	**782**	**15**	**1,003,730**	**12,059,477**	**14,495,238**	**–**	**14,495,238**
會計政策變更之影響	Effect of changes in accounting policies	**–**	**–**	**8,224**	**–**	**–**	**–**	**–**	**440,907**	**449,131**	**–**	**449,131**
於二〇一二年一月一日，重列	At 1 January 2012, as restated	**1,160,951**	**57,500**	**49,843**	**171,164**	**782**	**15**	**1,003,730**	**12,500,384**	**14,944,369**	**–**	**14,944,369**
二〇一二年權益總額的改變：	Change in equity for 2012:											
本年度溢利	Net profit for the year	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**2,130,947**	**2,130,947**	**2,540**	**2,133,487**
本年度其他全面收益	Other comprehensive income for the year	**–**	**–**	**–**	**65,958**	**–**	**–**	**–**	**–**	**65,958**	**–**	**65,958**
本年度全面收益總額	Total comprehensive income for the year	**–**	**–**	**–**	**65,958**	**–**	**–**	**–**	**2,130,947**	**2,196,905**	**2,540**	**2,199,445**
轉出或然儲備	Transfer from contingency reserve	**–**	**–**	**–**	**–**	**(239)**	**–**	**–**	**239**	**–**	**–**	**–**
設立非全資子公司	Set up of non-wholly owned subsidiaries	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**–**	**69,760**	**69,760**
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	**1,160,951**	**57,500**	**49,843**	**237,122**	**543**	**15**	**1,003,730**	**14,631,570**	**17,141,274**	**72,300**	**17,213,574**

載於第41頁至第188頁之註釋為此等財務報表之一部份。

The notes on pages 41 to 188 form part of these financial statements.

綜合現金流量表
Consolidated Cash Flow Statement

截至二〇一二年十二月三十一日止之年度 For the year ended 31 December 2012

		註釋 Note	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
營業活動之現金（流出）／流入額	**Cash (used in)/generated from operations**	43(a)	**(7,674,135)**	2,763,252
支付香港利得稅	Hong Kong profits tax paid		**(265,753)**	(312,640)
支付海外稅項	Overseas tax paid		**(111,019)**	(50,269)
營業活動之現金（流出）／流入淨額	**Net cash (used in)/generated from operating activities**		**(8,050,907)**	2,400,343
投資活動	**Investing activities**			
購入可供出售之證券及持至到期證券	Purchase of available-for-sale securities and held-to-maturity securities		**(12,749,965)**	(11,634,705)
共同控制實體之貸款償還	Loans repaid from jointly controlled entities		**23,263**	5,953
出售聯營公司權益之款項	Proceeds from disposal of an associate		**–**	637
收取共同控制實體及聯營公司之股息	Dividends received from jointly controlled entities and an associate		**10,385**	3,980
出售及贖回可供出售之證券及持至到期證券所得之款項	Proceeds from sale and redemption of available-for-sale securities and held-to-maturity securities		**15,964,285**	13,597,777
增置其他物業及設備	Payment for additions of other properties and equipment		**(115,963)**	(49,934)
出售其他物業及設備所得之款項	Proceeds from disposal of other properties and equipment		**1,842**	58
投資活動之現金流入淨額	**Net cash generated from investing activities**		**3,133,847**	1,923,766
融資活動	**Financing activities**			
發行之後償債項	Subordinated debt issued		**1,535,937**	–
子公司吸收非控制的股東收到的現金	Cash received from non-controlling interests		**69,760**	–
融資活動之現金流入淨額	**Net cash generated from financing activities**		**1,605,697**	–
現金及等同現金項目之淨（減少）／增加	**Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents**		**(3,311,363)**	4,324,109
於一月一日現金及等同現金項目	**Cash and cash equivalents at 1 January**		**31,450,968**	26,918,965
外幣匯率變動之影響	Effects of foreign exchange rate changes		**72,654**	207,894
於十二月三十一日現金及等同現金項目	**Cash and cash equivalents at 31 December**	43(b)	**28,212,259**	31,450,968
營業活動之現金流量包括：	**Cash flows from operating activities include:**			
利息收入	Interest received		**5,023,428**	3,679,424
利息支出	Interest paid		**2,223,383**	1,476,190
股息收入	Dividends received		**29,580**	26,390

載於第41頁至第188頁之註釋為此等財務報表之一部份。 The notes on pages 41 to 188 form part of these financial statements.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策

1.1 編製基礎

本綜合財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則(此乃所有適用之個別香港財務報告準則、香港會計準則及詮釋之統稱)、香港普遍採納之會計準則及香港《公司條例》之要求而編製。

本綜合財務報表以歷史成本常規法編製，並就可供出售之金融資產、持作買賣用途之金融資產及負債(包括衍生金融工具)，以公平價值誌入損益賬之金融資產及負債及投資物業之重估作出修訂。

編製符合香港財務報告準則之財務報表須使用多項重要之會計估計，亦須管理層在應用本集團會計政策之過程中作出判斷。涉及較大程度之判斷及較高複雜性、或其假設及估計對本綜合財務報表有重大影響之範疇，已詳列於註釋3。

香港會計師公會已頒佈多項新增／經修訂之香港財務報告準則，並於二〇一二年一月一日或之後之會計年度開始生效。本集團已採納下列與其業務相關之經修訂之香港財務報告準則：

- 香港財務報告準則第7號之修訂「金融工具：披露－金融資產轉讓」，於二〇一一年七月一日或以後開始之會計年度生效。
- 香港會計準則第12號之修訂「遞延稅項：相關資產的收回」，於二〇一二年一月一日或以後開始之會計年度生效。

香港財務報告準則第7號之修訂，提升了對那些已轉讓而實體仍持續參與被終止確認的金融資產的披露要求。由於本集團並無持續參與被終止確認的金融資產，該等修訂將不會對本集團構成任何財務影響。

香港會計準則第12號之修訂，與以公平價值入賬的投資物業之遞延稅項相關。由於該會計政策的變動，本集團現時計量其投資物業的遞延稅項是根據該等物業於結算日按賬面值假設作出售所產生的稅項負債。在往年，當該等物業是以租賃權益之形式持有時，遞延稅項是以重估盈利並通常按該資產價值是通過使用收回所適用之稅率計算。

1 Summary of significant accounting policies

1.1 Basis of preparation

The consolidated financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs", a collective term which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

The consolidated financial statements have been prepared under the historical cost convention, as modified by the revaluation of available-for-sale financial assets, financial assets and financial liabilities held for trading (including derivative financial instruments), financial assets and financial liabilities designated at fair value through profit or loss and investment properties.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgments in the process of applying the Group's accounting policies. The areas involving a higher degree of judgment or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the consolidated financial statements are disclosed in note 3.

The HKICPA has issued a number of new/revised HKFRSs, which are effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2012. The Group adopted the following revised HKFRSs which are relevant to its operations:

- Amendments to HKFRS 7, Financial Instruments: Disclosures – Transfers of Financial Assets, which are effective for annual periods beginning on or after 1 July 2011.
- Amendments to HKAS 12, Deferred Tax: Recovery of Underlying Assets, which are effective for annual periods beginning on or after 1 January 2012.

Amendments to HKFRS 7 enhance the disclosure requirements for transferred financial assets where an entity has a continuing involvement in the derecognised financial assets. As the Group does not have continuing involvement in the derecognised financial assets, the amendments will not have any financial impact on the Group.

Amendments to HKAS 12 relate to the deferred tax on investment properties carried at fair value. As a result of this change in policy, the Group now measures any deferred tax liability in respect of its investment properties with reference to the tax liability that would arise if the properties were disposed of at their carrying amounts at the reporting date. In the prior year, where these properties were held under leasehold interests, deferred tax was recognised on valuation gain and was generally measured using the tax rate that would apply as a result of recovery of the asset's value through use.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.1 編製基礎（續）

此會計政策變動的採納是具追溯性的，在截至二〇一一年十二月三十一日止年度的比較數字已作相應調整。由於本集團的物業位於香港，因重估盈利而產生的遞延稅項金額減少如下：

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.1 Basis of preparation (Continued)

The change in policy has been applied retrospectively with consequential adjustments to comparatives for the year ended 31 December 2011. As the Group's properties are located in Hong Kong, this has resulted in a reduction in the amount of deferred tax provided on valuation gain as follows:

		如往年列示 As previously reported 港幣千元 HK$'000	採納經修訂的《香港會計準則》第12號之影響 Effect of adoption of amendments to HKAS 12 港幣千元 HK$'000	重列 As restated 港幣千元 HK$'000
截至二〇一一年十二月三十一日止之年度的綜合收益表：	Consolidated income statement for the year ended 31 December 2011:			
所得稅支出	Income tax expense	400,084	(9,810)	390,274
本年度溢利	Profit for the year	1,857,309	9,810	1,867,119
截至二〇一一年十二月三十一日止之年度的綜合全面收益表：	Consolidated statement of comprehensive income for the year ended 31 December 2011:			
本年度溢利	Profit for the year	1,857,309	9,810	1,867,119
其他全面收益之遞延稅項之影響	Effect of deferred taxation on other comprehensive income items	7,470	62	7,532
本年度全面收益總額	Total comprehensive income for the year	1,745,352	9,872	1,755,224
於二〇一一年一月一日的綜合財務狀況表：	Consolidated statement of financial position as at 1 January 2011:			
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	468,346	(439,259)	29,087
保留溢利	Retained profits	10,202,950	431,097	10,634,047
重估房產儲備	Bank premises revaluation reserve	41,303	8,162	49,465
於二〇一一年十二月三十一日的綜合財務狀況表：	Consolidated statement of financial position as at 31 December 2011:			
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	475,492	(449,131)	26,361
保留溢利	Retained profits	12,059,477	440,907	12,500,384
重估房產儲備	Bank premises revaluation reserve	41,619	8,224	49,843
於二〇一一年一月一日的財務狀況表：	Statement of financial position as at 1 January 2011:			
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	466,260	(438,991)	27,269
保留溢利	Retained profits	9,500,876	431,097	9,931,973
重估房產儲備	Bank premises revaluation reserve	39,946	7,894	47,840
於二〇一一年十二月三十一日的財務狀況表：	Statement of financial position as at 31 December 2011:			
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	473,568	(448,863)	24,705
保留溢利	Retained profits	11,446,122	440,907	11,887,029
重估房產儲備	Bank premises revaluation reserve	40,262	7,956	48,218

因經修訂《香港會計準則》第12號而產生之會計政策變動是唯一對本年度或其他可比較會計年度有重大影響的變動。

The change in policy arising from the amendments to HKAS 12 is the only change which has had a material impact on the current or comparative year.

1 主要會計政策（續）

1.1 編製基礎（續）

截至本財務報表發佈日止，香港會計師公會公佈了若干新增／經修訂之香港財務報告準則，該等準則尚未於二〇一二年一月一日開始之會計年度生效，本集團並未有提早採納此等準則。本集團正評估此等新增／經修訂之香港財務報告準則在首個應用期產生的影響。下列新增／經修訂之香港財務報告準則與本集團業務相關：

- 香港財務報告準則第9號「金融工具」，於二〇一五年一月一日或以後開始之會計年度生效。
- 香港會計準則第19號(2011)「僱員福利」，於二〇一三年一月一日或以後開始之會計年度生效。

香港財務報告準則第9號對本集團之金融工具的分類及計量可能有所影響。

香港會計準則第19號(2011)就界定退休福利計劃之入賬引入變動，包括取消遞延確認精算收益及虧損之選擇。其他變動包括離職福利確認時間之修改、短期僱員福利之分類及界定福利計劃之披露。

1.2 綜合財務報表

綜合財務報表包括本行與各附屬公司截至十二月三十一日止之財務報表。

附屬公司為本集團所控制之實體。當本集團有權決定該實體的財務及經營業務從而獲取利益，控制權則被確認。附屬公司包括本行直接或間接地控制其董事會之組成、控制其多於半數投票權或擁有多於半數其已發行股本之公司。

附屬公司自控制權轉移予本集團當日起於財務報表作綜合計算，並自該控制權終止之日起不再綜合計算。

集團內公司間之交易、結餘及未變現交易收益已於綜合財務報表內完全抵銷。未變現虧損也同時會被抵銷，除非有證據顯示該等資產出現減值。附屬公司之會計政策已作必要之變更以確保與本集團採納之政策一致。

在本行之財務狀況表內，附屬公司權益乃按其成本值減除減值虧損準備列賬。本行將附屬公司之業績按已收及應收股息入賬。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.1 Basis of preparation (Continued)

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has also issued certain new/revised HKFRSs which are not yet effective for accounting period beginning on 1 January 2012 and have not been early adopted by the Group. The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these new/revised HKFRSs is expected to be in the period of initial application. The following new/revised HKFRSs are relevant to the Group's operations:

- HKFRS 9, Financial Instruments, which is effective for annual periods beginning on or after 1 January 2015.
- HKAS 19 (2011), Employee Benefits, which is effective for annual periods beginning on or after 1 January 2013.

HKFRS 9 may have an impact on the Group's classification and measurement of financial instruments.

HKAS 19 (2011) includes a number of amendments which introduce changes in the accounting for defined benefit pension plans including removing the choice to defer the recognition of actuarial gains and losses. Other changes include modifications to the timing of recognition for termination benefits, the classification of short-term employee benefits and disclosures of defined benefit plans.

1.2 Consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Bank and all of its subsidiaries made up to 31 December.

Subsidiaries are entities controlled by the Group. Control exists when the Group has the power to govern the financial and operating policies of an entity so as to obtain benefits from its activities. They include entities in which the Bank, directly or indirectly, controls the composition of the Board of Directors, controls more than half of the voting power or holds more than half of the issued share capital.

Subsidiaries are consolidated into the financial statements from the date on which control is transferred to the Group. They are de-consolidated from the date that control ceases.

Inter-company transactions, balances and unrealised gains on transactions between group companies are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses are also eliminated unless the transaction provides evidence of an impairment of the asset transferred. Accounting policies of subsidiaries have been changed where necessary to ensure consistency with the policies adopted by the Group.

In the Bank's statement of financial position, the interests in subsidiaries are stated at cost less provision for impairment losses. The results of subsidiaries are accounted for by the Bank on the basis of dividends received and receivable.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.3 共同控制實體

共同控制實體指本集團與其他人士以合約協議方式共同進行經濟活動，該活動受雙方共同控制，任何一方均沒有單獨控制權。

本集團之共同控制實體權益是以權益法在綜合財務報表內記賬，記賬方法是先以成本另按本集團於購入後應佔該共同控制實體淨資產及任何相關投資減值損失的轉變而調整。本集團應佔年內共同控制實體的購入後、除稅後業績及任何減值損失在綜合收益表內確認，而本集團應佔共同控制實體之其他全面收益的購入後、除稅後項目亦在綜合全面收益表內確認。

在本行之財務狀況表內，共同控制實體權益乃按其成本值減除減值虧損準備列賬。本行將共同控制實體之業績按已收及應收股息入賬。

1.4 聯營公司

聯營公司是指本集團可對其管理發揮重大影響力，包括制定其財務及經營政策，但不能控制或共同控制其管理層之公司，一般是指持有20%－50%股本投票權者。

本集團之聯營公司權益是以權益法在綜合財務報表內記賬，記賬方法是先以成本另按本集團於購入後應佔該聯營公司淨資產及任何相關投資減值損失的轉變而調整。本集團應佔年內聯營公司的購入後、除稅後業績及任何減值損失在綜合收益表內確認，而本集團應佔聯營公司之其他全面收益的購入後、除稅後項目亦在綜合全面收益表內確認。

在本行之財務狀況表內，聯營公司權益乃按其成本值減除減值虧損準備列賬。本行將聯營公司之業績按已收及應收股息入賬。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.3 Jointly controlled entities

A jointly controlled entity is an entity which operates under a contractual arrangement whereby the Group and other parties undertake an economic activity which is subject to joint control and none of the participating parties has unilateral control over the economic activity.

The Group's interests in jointly controlled entities are accounted for in the consolidated financial statements under the equity method and are initially recorded at cost and adjusted thereafter for the post acquisition change in the Group's share of the jointly controlled entities' net assets and any impairment losses. The Group's share of the post-acquisition, post-tax results of the jointly controlled entities and any impairment losses for the year are recognised in the consolidated income statement, whereas the Group's share of the post-acquisition post-tax items of the jointly controlled entities' other comprehensive income is recognised in the consolidated statement of comprehensive income.

In the Bank's statement of financial position, the interests in jointly controlled entities are stated at cost less provision for impairment losses. The results of jointly controlled entities are accounted for by the Bank on the basis of dividends received and receivable.

1.4 Associate

An associate is an entity over which the Group has significant influence, but not control or joint control, over its management, including participation in the financial and operating policy decision. This is generally accompanying a shareholding of between 20% and 50% of the voting rights.

The Group's interest in an associate is accounted for in the consolidated financial statements under the equity method and are initially recorded at cost and adjusted thereafter for the post acquisition change in the Group's share of the associates' net assets and any impairment losses. The Group's share of the post-acquisition, post-tax results of the associate and any impairment losses for the year are recognised in the consolidated income statement, whereas the Group's share of the post-acquisition post-tax items of the associate's other comprehensive income is recognised in the consolidated statement of comprehensive income.

In the Bank's statement of financial position, the interest in an associate is stated at cost less provision for impairment losses. The results of associate are accounted for by the Bank on the basis of dividends received and receivable.

1 主要會計政策（續）

1.5 收入認算

收入是按已收或應收報酬的公平價值計算。假設經濟利益有可能流向本集團及收入和支出（如適用）屬可靠計量的，收入在收益表內確認如下：

(a) 利息收入及支出

所有金融工具之利息收入及支出乃採用實際利息方法於收益表內以應計基準確認。

實際利息方法乃是一種用以計算金融資產或金融負債之攤銷成本及於其相關期內攤分利息收入或利息支出之方法。實際利率指能將預計未來之現金付賬或收入，從相關金融工具之預計年期（或較短之年期，如適用）折算至與金融資產或金融負債之賬面值之利率。在計算實際利率時，本集團乃按金融工具之所有合約條款（如提早清還之行使權）而估計其現金流量，但不考慮未發生之信貸損失。此計算包括所有合約內交易雙方所收取或支付之金額；包括能構成整體實際利息之住宅按揭貸款之現金回贈、交易成本及所有其他溢價或折讓。

若金融資產價值因減值虧損被調低，其利息收入則以計算有關減值虧損時所採用來折算未來現金流量之利率來確認。因時間推移以致減值資產的現值增加，將確認為利息收入。

(b) 服務費及佣金收入

由金融服務而產生之服務費及佣金收入，在有關服務提供時確認，但如服務費是為彌補持續為客戶提供一項服務的成本或承受風險而收取或費用性質為利息則除外。在這些情況下，服務費在成本發生或承受風險的會計期確認或視作利息收入。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.5 Revenue recognition

Revenue is measured at fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that economic benefits will flow to the Group and the revenue and costs, if applicable, can be measured reliably, revenue is recognised in the income statement as follows:

(a) Interest income and expense

Interest income and expense for all financial instruments are recognised in the income statement on an accruals basis using the effective interest method.

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset or a financial liability and of allocating the interest income or interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period to the net carrying amount of the financial asset or financial liability. When calculating the effective interest rate, the Group estimates cash flows considering all contractual terms of the financial instrument (for example, prepayment options) but does not consider future credit losses. The calculation includes all amounts paid or received between parties to the contract, including cash rebates granted in relation to residential mortgage loans, that are an integral part of the effective interest rate, transaction costs and all other premiums or discounts.

Once a financial asset has been written down as a result of an impairment loss, interest income is recognised using the rate of interest used to discount the future cash flows for the purpose of measuring the impairment loss. Subsequent increase of such net present value of impaired assets due to the passage of time is recognised as interest income.

(b) Fee and commission income

Fee and commission income arises on financial services provided by the Group and is recognised when the corresponding service is provided, except where the fee is charged to cover the costs of a continuing service to, or risk borne for, the customer, or is interest in nature. In these cases, the fee is recognised as income in the accounting period in which the cost or risk is incurred and is accounted for as interest income.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.5 收入認算（續）

(c) 融資租賃及租購合約之利息收入

融資租賃及租購合約隱含財務收入按租賃年期確認為利息收入，以令每個會計年度期間剩餘的淨租賃投資回報大致相同。或有租金以該收入產生的會計期間列作收入。收購融資租賃或租購合約之經紀佣金包括於該等資產之賬面值內並根據其可使用年期於損益賬內攤銷作為利息收入調整。

(d) 經營租賃之租金收入

除非有更具代表性的基準衡量從租賃資產獲取利益的模式，經營租賃之租金收入按該租期所涵蓋的年期以等額分期確認為其他經營收入。經營租賃協議所涉及的激勵措施均在收益表中確認為租賃淨收款總額的組成部分。或有租金以該收入產生的會計期間列作收入。

(e) 股息收入

非上市投資股息收入在股東收取權被確立時才予以確認。上市投資股息收入則在該投資的股價除息時才被確認。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.5 Revenue recognition (Continued)

(c) Finance income from finance lease and hire purchase contract

Finance income implicit in finance lease and hire purchase payments is recognised as interest income over the period of the leases so as to produce an approximately constant periodic rate of return on the outstanding net investment in the leases for each accounting period. Contingent rentals receivable are recognised as income in the accounting period in which they are earned. Commission paid to dealers for acquisition of finance lease loans or hire purchase contracts is included in the carrying value of the assets and amortised to the income statement over the expected life of the lease as an adjustment to interest income.

(d) Rental income for operating lease

Rental income received under operating leases is recognised as other operating income in equal instalments over the periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives granted are recognised in the income statement as an integral part of the aggregate net lease payments receivable. Contingent rentals receivable are recognised as income in the accounting period in which they are earned.

(e) Dividend income

Dividend income from unlisted investments is recognised when the shareholder's right to receive payment is established. Dividend income from listed investments is recognised when the share price of the investment is quoted ex-dividend.

1 主要會計政策（續）

1.6 金融資產

本集團之金融資產分為以下類別：貸款及應收賬項、持作買賣用途之證券、以公平價值誌入損益賬之金融資產、持至到期證券及可供出售證券。此等分類乃按購入投資時之目的而歸類，並由管理層在最初確認投資時決定。

(a) 貸款及應收賬項

貸款及應收賬項包括庫存現金及短期資金、同業定期存放及貸款、商業票據及客戶貸款，此等項目為固定或可確定付款金額及沒有活躍市場報價的非衍生金融資產。此乃本集團直接為債務人提供金錢、貨品或服務並在無意把其應收賬項用作買賣用途之情況下產生。

貸款及應收賬項採用實際利息方法計算攤銷成本減除減值虧損列賬。

(b) 持作買賣用途之證券

擬在短期內出售而購入之金融資產被分類為持作買賣用途。除被指定作為對沖用途外，衍生工具亦分類為持作買賣用途。

本集團並無符合於註釋1.9所列作對沖條件之衍生金融工具。

持作買賣用途之證券按其公平價值列賬而交易成本直接於收益表內反映。其公平價值之變動，將於收益表內確認為「持作買賣用途之證券淨收益／虧損」。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.6 Financial assets

The Group classifies its financial assets under the following categories: loans and receivables, trading securities, financial assets designated at fair value through profit or loss, held-to-maturity securities, and available-for-sale securities. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition.

(a) Loans and receivables

Loans and receivables, including cash and short term funds, placement with and loans and advances to banks, trade bills and loans and advances to customers, are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They arise when the Group provides money, goods or services directly to a debtor with no intention of trading the receivable.

Loans and receivables are carried at amortised cost using the effective interest method less impairment losses.

(b) Trading securities

A financial asset is classified as trading if it is acquired principally for the purpose of selling in the short term. Derivatives are also categorised as held for trading unless they are designated as hedges.

The Group does not have derivative financial instruments which meet the criteria for hedge accounting as described in note 1.9.

Trading securities are stated at fair value, and transaction costs taken directly to the income statement. Changes in fair value are recognised as “Net gain/loss from trading securities” in the income statement as they arise.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.6 金融資產（續）

(c) 以公平價值誌入損益賬之金融資產

以公平價值誌入損益賬之金融資產乃不擬於短期內出售而購入之證券，但在符合下列條件下由管理層在起初所指定列入此類別：

- 該指定能消除或主要地減低以不同基礎上計量金融資產或確認其損益而出現不一致之計量或確認之情況（或稱為「會計錯配」）；
- 根據列明之風險管理或投資策略管理的一組金融資產，並以公平價值為基礎評估其表現，及按相同基準向管理層提供有關資產的內部資訊；或
- 一些包含固有衍生工具之金融工具，因其衍生工具可重大調整由金融工具於合約上產生之現金流量及將包含之衍生工具從金融工具內分開是不被禁止的。

此等金融資產首先以公平價值確認，其交易成本直接列入收益表內。公平價值變動均在其產生之期間列入收益表作為「以公平價值誌入損益賬之金融工具淨收益／虧損」。

(d) 持至到期證券

持至到期證券乃本集團之管理層有肯定意向及能力持至期滿之固定或可確定付款金額及有固定年期之非衍生金融資產。若本集團出售持至到期資產，除不屬重大數額外，整個類別均受影響並須重新分類為可供出售用途。

持至到期證券以實際利息方法計算其攤銷成本減除減值虧損列賬。

若對持至到期證券的投資意向及能力有所改變，則不應把金融資產繼續歸入持至到期證券，而應歸入於可供出售證券並重新以公平值計量。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.6 Financial assets (Continued)

(c) Financial assets designated at fair value through profit or loss

Financial assets designated at fair value through profit or loss are not those financial assets acquired principally for the purpose of selling in the short term but designated by management as such at inception if they meet the following criteria:

- The designation eliminates or significantly reduces a measurement or recognition inconsistency (sometimes referred to as "an accounting mismatch") that would otherwise arise from measuring the financial assets or recognising the gains and losses on them on different bases;
- A group of financial assets is managed and its performance is evaluated on a fair value basis, in accordance with a documented risk management or investment strategy, and this is the basis on which information about these assets is provided internally to the management; or
- It relates to those financial instruments embedded with derivatives which significantly modify the cash flows that would otherwise be required under the contract and the separation of the embedded derivative(s) from the financial instrument is not prohibited.

These financial assets are recognised initially at fair value and transaction costs taken directly to the income statement. Changes in fair value are recognised as "Net gain/loss arising from financial instruments designated at fair value through profit or loss" in the income statement in the period in which they arise.

(d) Held-to-maturity securities

Held-to-maturity securities are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the Group's management has the positive intention and ability to hold to maturity. If the Group were to sell other than an insignificant amount of held-to-maturity assets, the entire category would be tainted and reclassified as available-for-sale.

Held-to-maturity securities are carried at amortised cost using the effective interest method less impairment losses.

If, as a result of a change in intention or ability, it is no longer appropriate to classify a financial asset as held-to-maturity, it shall be reclassified as available-for-sale and remeasured at fair value.

1 主要會計政策（續）

1.6 金融資產（續）

(e) 可供出售證券

可供出售證券乃被指定列入此類別或並無歸入其他類別之非衍生金融資產。可供出售證券是指有意作無期限持有但可因應流動資金所需或利率、匯率或股票價格變動而可供出售之證券。

可供出售證券以公平價值列示。公平價值變動所產生之未變現損益會在其他全面收益確認並獨立地累計於權益內，直至金融資產在賬項中沖銷或減值，於其時過往已在其他全面收益確認之累計損益將由權益轉到收益表內確認。

持作買賣用途之證券、以公平價值誌入損益賬之金融資產、持至到期及可供出售證券之購入與出售，按其交易日期，即本集團成為金融工具合約其中一方時列賬。貸款則在有關現金貸予借款人時列賬。

1.7 金融資產減值

(a) 以攤銷成本列賬之金融資產

本集團會於各個結算日評估是否存在客觀證據證明某項金融資產或某一組合金融資產出現減值情況。惟當有客觀證據證明於首次確認資產後發生一宗或多宗事件導致減值情況出現（「虧損事件」），而該宗或該等虧損事件對該項或該一組合金融資產於估計未來現金流量構成可合理估計的影響，有關金融資產才算出現減值及產生減值損失。證明某項或某一組合金融資產已出現減值的客觀證據包括集團察覺到有關以下虧損事件的明顯證據：

(i) 發行人或承擔人出現重大財政困難；

(ii) 違反合約如逾期交付或拖欠利息或本金；

(iii) 本集團就借款人因經濟或法律理由而出現的財政困難給予借款人在一般情況下放款人不予考慮的優惠條件；

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.6 Financial assets (Continued)

(e) Available-for-sale securities

Available-for-sale securities are non-derivative financial assets that are either designated in this category or not classified in any of the other categories. Available-for-sale securities are those intended to be held for an indefinite period of time, which may be sold in response to needs for liquidity or changes in interest rates, exchange rates or equity prices.

Available-for-sale securities are stated at fair value. Unrealised gains and losses arising from changes in the fair value are recognised in other comprehensive income and accumulated separately in equity until the financial asset is derecognised or impaired at which time the cumulative gain or loss previously recognised in other comprehensive income shall be reclassified from equity to the income statement.

Purchases and sales of trading securities, financial assets designated at fair value through profit or loss, held-to-maturity and available-for-sale securities are recognised on trade-date – the date on which the Group becomes a party to the contractual provision of the instrument. Loans are recognised when cash is advanced to the borrowers.

1.7 Impairment of financial assets

(a) Financial assets carried at amortised cost

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired. A financial asset or a group of financial assets is impaired and impairment losses are incurred if, and only if, there is objective evidence of impairment as a result of one or more events that occurred after the initial recognition of the asset (a "loss event") and that loss event (or events) has an impact on the estimated future cash flows of the financial asset or group of financial assets that can be reliably estimated. Objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired includes observable data that comes to the attention of the Group about the following loss events:

(i) significant financial difficulty of the issuer or obligor;

(ii) a breach of contract, such as a default or delinquency in interest or principal payments;

(iii) the Group granting to the borrower, for economic or legal reasons relating to the borrower's financial difficulty, a concession that the lender would not otherwise consider;

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.7 金融資產減值（續）

(a) 以攤銷成本列賬之金融資產（續）

(iv) 借款人有可能破產或進行其他財務重組；

(v) 因財政困難而導致某項金融資產失去活躍市場；或

(vi) 可觀察的資料顯示某一組合金融資產自首次確認入賬後，其估計之未來現金流量出現重大跌幅，儘管未能認定有關跌幅是來自組別內哪項個別金融資產。資料包括：

- 組別內借款人的付款狀況出現逆轉；或
- 組別內資產拖欠情況與有關的國家或當地經濟狀況配合。

本集團首先評估是否有客觀證據證明個別重大的金融資產出現減值，或非個別重大的金融資產個別或整體出現減值。若本集團確定不存在任何客觀證據證明個別評估的金融資產（不論是否屬重大）出現減值，有關資產將撥入具類同信貸風險特質的金融資產組合內，以作綜合評估。綜合評估並不包括已被個別評估為需減值或需繼續減值的資產。

若有客觀證據證明按攤銷成本列賬的金融資產出現減值損失，則以資產的賬面值與按金融資產原來的實際利率折算估計之未來現金流量（不包括日後未產生的信貸損失）所得的現值差額計算減值損失。此損失會透過減值準備賬在資產之賬面值內扣除並於收益表內確認。倘金融資產按浮動利率計息，用於計算任何減值損失之折現率則為合約下釐定的即期實際利率。在實際運作上，本集團可採用可觀察之市場價值為公平價值來計算其減值。

計算有抵押之金融資產的預計未來現金流量的現值反映因收回抵押品後扣除取得及出售抵押品（不論抵押品是否可能被收回）之成本所可能產生的現金流量。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.7 Impairment of financial assets (Continued)

(a) Financial assets carried at amortised cost (Continued)

(iv) it becoming probable that the borrower will enter into bankruptcy or other financial reorganisation;

(v) the disappearance of an active market for that financial asset because of financial difficulties; or

(vi) observable data indicating that there is a measurable decrease in the estimated future cash flows from a group of financial assets since the initial recognition of those assets, although the decrease cannot yet be identified with the individual financial assets in the group, including:

- adverse changes in the payment status of borrowers in the group; or
- national or local economic conditions that correlate with defaults on the assets in the group.

The Group first assesses whether objective evidence of impairment exists individually for financial assets that are individually significant, and individually or collectively for financial assets that are not individually significant. If the Group determines that no objective evidence of impairment exists for an individually assessed financial asset, whether significant or not, it includes that asset in a group of financial assets with similar credit characteristics and collectively assesses them for impairment. Assets that are individually assessed for impairment and for which an impairment loss is or continues to be recognised are not included in a collective assessment of impairment.

If there is objective evidence that an impairment loss on financial assets carried at amortised cost has been incurred, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate. The carrying amount of the asset is reduced through the use of an allowance account and the amount of the loss is recognised in the income statement. If the financial asset has a variable interest rate, the discount rate for measuring any impairment loss is the current effective interest rate determined under the contract. As a practical expedient, the Group may measure impairment on the basis of an instrument's fair value using an observable market price.

The calculation of the present value of the estimated future cash flows of a collateralised financial asset reflects the cash flows that may result from foreclosure less costs for obtaining and selling the collateral, whether or not foreclosure is probable.

1 主要會計政策（續）

1.7 金融資產減值（續）

(a) 以攤銷成本列賬之金融資產（續）

在進行綜合減值評估時，金融資產是按類同信貸風險特質作出分類。這些特質與預測該等組別資產之未來現金流量有關，可顯示所評估資產在合約條款下其債務人償還所有到期債務的能力。

同一類別之金融資產，其未來現金流量乃根據該類別資產之合約現金流量及相同信貸特質資產之過往損失經驗作出評估。過往損失經驗會因應就觀察所得之經濟及信貸環境資料數據而作調整，以反映未有影響過往損失經驗之近期市況及除去該等現時不存在但令致過往損失之因素。

估計某些資產之未來現金流量的改變，需反映並應與期間相關可觀察數據（如失業率、物業價格、付款情況，或其他可顯示該組別損失機會及損失程度的改變）的改變趨勢一致。本集團會定期檢討用作估計未來現金流量的方法及假設，以減少預計損失及實際損失的差異。

當貸款無法收回時，將與其相關之貸款減值準備撇除。該等貸款會在完成所有必須程序及能在確定損失金額後才撇除。如日後收回過往已撇除之款項，將會用作減低收益表內的貸款減值撥備。

如日後減值損失金額減少，而該減少可客觀地與減值獲確認後發生的事項相關（例如債務人信貸評級改善），以往確認的減值損失透過調整撥備賬目撥回，撥回的金額於收益表中確認。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.7 Impairment of financial assets (Continued)

(a) Financial assets carried at amortised cost (Continued)

For the purposes of a collective evaluation of impairment, financial assets are grouped on the basis of similar credit risk characteristics. Those characteristics relevant to the estimation of future cash flows for groups of such assets by being indicative of the debtor's ability to pay all amounts due according to the contractual terms of the assets are considered.

Future cash flows in a group of financial assets that are collectively evaluated for impairment are estimated on the basis of the contractual cash flows of the assets in the group and historical loss experience for assets with credit risk characteristics similar to those in the group. Historical loss experience is adjusted on the basis of current observable data on economic and credit environment to reflect the effects of current conditions that did not affect the period on which the historical loss experience is based and to remove the effects of conditions in the historical period that do not exist currently.

Estimates of changes in future cash flows for groups of assets should reflect and be directionally consistent with changes in related observable data from period to period (for example, change in unemployment rates, property prices, payment status, or other factors indicative of changes in the probability of losses in the group and their magnitude). The methodology and assumptions used for estimating future cash flows are reviewed regularly by the Group to reduce any differences between loss estimates and actual loss experience.

When a loan is uncollectible, it is written off against the related allowances for loan impairment. Such loans are written off after all the necessary procedures have been completed and the amount of the loss has been determined. Subsequent recoveries of amounts previously written off decrease the amount of the allowances for loan impairment in the income statement.

If, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised (such as an improvement in the debtor's credit rating), the previously recognised impairment loss is reversed by adjusting the allowance account. The amount of the reversal is recognised in the income statement.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.7 金融資產減值（續）

(b) 以公平價值列賬之資產

本集團會於各結算日評估是否存在客觀證據證明某項金融資產或某一組合金融資產出現減值情況。對被歸類為可供出售之股權投資，本集團會考慮其公平價值是否重大或持續下跌至低於其成本值來釐定該資產有否出現減值。倘存在證據顯示可供出售金融資產出現減值，其累計損失（購入成本與現時公平價值之差額）減除該金融資產以往於收益表內確認之任何減值會於其他全面收益內撇除，並於收益表內確認。於收益表內確認的股權工具減值損失不會透過收益表撥回。如日後被分類為可供出售的債務工具的公平價值增加，而該增值可客觀地與減值損失於收益表確認後出現的事件有關，則減值損失將於收益表中撥回。

1.8 金融負債

本集團之金融負債分為以下類別：交易賬項下之負債、以公平價值誌入損益賬之金融負債、存款、發行之存款證及其他負債。所有金融負債均於開始時歸類，並初步以公平價值確認。

(a) 交易賬項下之負債

若金融負債主要為短期持有作購回用途，則歸類為交易賬項下之負債。此分類之負債按公平價值列示，而任何因公平價值變動而產生之收益或虧損均於收益表內確認。

(b) 以公平價值誌入損益賬之金融負債

金融負債可於交易時被指定歸類為以公平價值誌入損益賬之金融負債。以公平價值誌入損益賬之金融負債，包括若干已發行之存款證及包含衍生工具的客戶存款。符合下列條件之金融負債一般在產生時歸類為以公平價值誌入損益賬之類別入賬：

- 該指定能消除或主要地減低以不同基礎上計量金融負債或確認其損益而出現不一致之計量或確認之情況（或稱為「會計錯配」）；

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.7 Impairment of financial assets (Continued)

(b) Financial assets carried at fair value

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired. In the case of equity investments classified as available-for-sale, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is considered in determining whether the assets are impaired. If any such evidence exists for available-for-sale financial assets, the cumulative loss measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial asset previously recognised in the income statement is removed from the other comprehensive income and recognised in the income statement. Impairment losses recognised in the income statement on equity instruments are not reversed through the income statement. If, in a subsequent period, the fair value of a debt instrument classified as available-for-sale increases and the increase can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised in the income statement, the impairment loss is reversed through the income statement.

1.8 Financial liabilities

The Group classifies its financial liabilities under the following categories: trading liabilities, financial liabilities designated at fair value through profit or loss, deposits, certificates of deposit issued and other liabilities. All financial liabilities are classified at inception and recognised initially at fair value.

(a) Trading liabilities

A financial liability is classified as held for trading if it is incurred principally for the purpose of repurchasing in the short term. It is carried at fair value and any gains and losses arising from changes in fair value are recognised in the income statement.

(b) Financial liabilities designated at fair value through profit or loss

A financial liability is designated as fair value through profit or loss if it is so designated at inception. Financial liabilities so designated include certain certificates of deposit issued and certain deposits received from customers that are embedded with derivatives. A financial liability is typically so designated if it meets the following criteria:

- The designation eliminates or significantly reduces a measurement or recognition inconsistency (sometimes referred to as "an accounting mismatch") that would otherwise arise from measuring the financial liabilities or recognising the gains and losses on them on different bases;

1 主要會計政策（續）

1.8 金融負債（續）

(b) 以公平價值誌入損益賬之金融負債（續）

– 根據列明之風險管理或投資策略管理一組金融負債，並以公平價值為基礎評估其表現，及按相同基準向管理層提供有關負債的內部資訊；或

– 一些包含固有衍生工具之金融工具，因其衍生工具可重大調整由金融工具於合約上產生之現金流量及將包含之衍生工具從金融工具內分開是不被禁止的。

此等金融負債以公平價值列賬。任何因公平價值變動而產生之收益或虧損會列入收益表作為「以公平價值誌入損益賬之金融工具淨收益／虧損」。

(c) 存款、發行之存款證、發行之後償債項及其他負債

除該等交易賬項下之負債或指定為以公平價值列賬之負債外，存款、發行之存款證及發行之後償債項，及其他負債均以經攤銷成本列賬。扣除交易費用後所得款項與贖回價值兩者之差額，均按實際利息方法於其他負債年期內於收益表確認。

1.9 衍生金融工具及對沖會計處理方法

衍生工具先按其合約生效日期之公平價值確認，其後以公平價值重新計算。隱含於其他金融工具內之固有衍生工具，如其經濟特質及風險與主合約工具之特質及風險並非密切連繫，而主合約工具亦非以公平價值誌入損益賬，此等衍生工具則會與主合約分開列賬。若衍生工具之公平價值為正數值，均以資產列賬，若為負數值，則確認為負債。其後公平價值之變動，將視乎該衍生工具之目的而確認。

所產生的公平價值收益或虧損之確認方法，將視乎該衍生工具是否被指定為對沖工具及所要對沖之項目的性質。本集團指定若干衍生工具為(1)以對沖資產、負債或確實承擔之公平價值（公平價值對沖）；或(2)以對沖確認資產、負債或預測交易相關之現金流量（現金流量對沖）。若符合某些特定條件，將應用對沖會計處理方法入賬。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.8 Financial liabilities (Continued)

(b) Financial liabilities designated at fair value through profit or loss (Continued)

– A group of financial liabilities is managed and its performance is evaluated on a fair value basis, in accordance with a documented risk management or investment strategy, and this is the basis on which information about these liabilities is provided internally to the management; or

– It relates to those financial instruments embedded with derivatives which significantly modify the cash flows that would otherwise be required under the contract and the separation of the embedded derivative(s) from the financial instrument is not prohibited.

Financial liabilities designated at fair value through profit or loss are carried at fair value and any gains and losses arising from changes in fair value are recognised as "Net gain/loss arising from financial instruments designated at fair value through profit or loss" in the income statement.

(c) Deposits, certificates of deposit issued, subordinated debt issued and other liabilities

Deposits, certificates of deposit issued and subordinated debt issued, other than those classified as trading liabilities or designated at fair value through profit or loss, together with other financial liabilities are carried at amortised cost. Any difference between proceeds net of transaction costs and the redemption value is recognised in the income statement over the period of the other financial liabilities using the effective interest method.

1.9 Derivative financial instruments and hedge accounting

Derivatives are initially recognised at fair value on the date on which a derivative contract is entered into and are subsequently re-measured at their fair value. Certain derivatives embedded in other financial instruments are treated as separate derivatives when their economic characteristics and risks are not closely related to those of the host contract and the host contract is not carried at fair value through profit or loss. All derivatives are carried as assets when fair value is positive and as liabilities when fair value is negative. Subsequent changes in fair value are recognised depending on the purpose of the derivatives.

The method of recognising the resulting fair value gain or loss depends on whether the derivative is designated as a hedging instrument, and if so, the nature of the item being hedged. The Group designates certain derivatives as either: (1) hedges of the fair value of recognised assets or liabilities or firm commitments (fair value hedge); or, (2) hedges of highly probable future cash flows attributable to a recognised asset or liability, or a forecasted transaction (cash flow hedge). Hedge accounting is used for derivatives designated in this way provided certain criteria are met.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.9 衍生金融工具及對沖會計處理方法（續）

於交易開始時，本集團記錄對沖工具及被對沖之項目兩者間之關係，其風險管理目的及進行各項對沖交易之策略。本集團同時於對沖交易開始及往後持續地記錄其對用於對沖交易之衍生工具是否能有效地抵銷被對沖項目所產生之公平價值或現金流量變動而作出之評估。

(a) 公平價值對沖

被指定及符合條件作為公平價值對沖的衍生工具之公平價值變動，將連同對沖風險相關之對沖資產或負債之公平價值變動一起列入收益表內。

若對沖交易一旦未能符合對沖會計處理方法之要求，按實際利息方法入賬之所對沖項目的賬面值須作出調整，其改變乃按照計算至到期日之年期，於收益表內攤銷。就被對沖股權證券之賬面值而作出之調整將保留於保留溢利內，直至出售該股權證券。

(b) 現金流量對沖

當衍生金融工具被指定及符合條件作為現金流量對沖，其有對沖果效部份之公平價值變動在其他全面收益確認並獨立地累計於權益內的對沖儲備。而其無對沖果效部份之收益及虧損將直接於收益表內確認。

累計於權益內之公平價值變動，將於相關之對沖項目對損益產生影響時撥入收益表內。

若對沖工具到期或已出售，或對沖交易一旦未能符合對沖會計處理方法之要求，於屆時累計於權益賬內收益或虧損將仍保留於權益內的對沖儲備，直至所預期之交易最終於收益表確認時予以確認。若所預期之交易不再發生，已列入權益賬內之累計收益或虧損將即時轉撥於收益表內。

本集團現時並沒有採用對沖會計處理方法。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.9 Derivative financial instruments and hedge accounting (Continued)

The Group documents, at the inception of the transaction, the relationship between hedging instruments and hedged items, as well as its risk management objective and strategy for undertaking various hedge transactions. The Group also documents its assessment, both at hedge inception and on an ongoing basis, of whether the derivatives that are used in hedging transactions are highly effective in offsetting changes in fair values or cash flows of hedged items.

(a) Fair value hedge

Changes in the fair value of derivatives that are designated and qualify as fair value hedges are recorded in the income statement, together with any changes in the fair value of the hedged assets or liabilities that are attributable to the hedged risk.

If the hedge no longer meets the criteria for hedge accounting, the adjustment to the carrying amount of a hedged item for which the effective interest method is used is amortised to the income statement over the period to maturity. The adjustment to the carrying amount of a hedged equity security remains in retained earnings until the disposal of the equity security.

(b) Cash flow hedge

The effective portion of changes in the fair value of derivatives that are designated and qualify as cash flow hedges are recognised in other comprehensive income and accumulated separately in equity in the hedging reserve. The gain and loss relating to the ineffective portion is recognised immediately in the income statement.

Amounts accumulated in equity are recycled to the income statement in the periods in which the hedged item will affect profit or loss.

When a hedging instrument expires or is sold, or when a hedge no longer meets the criteria for hedge accounting, any cumulative gain or loss existing in equity in the hedging reserve at that time remains in equity and is recognised when the forecast transaction is ultimately recognised in the income statement. When a forecast transaction is no longer expected to occur, the cumulative gain or loss that was reported in equity is immediately transferred to the income statement.

The Group currently does not use hedge accounting.

1 主要會計政策（續）

1.9 衍生金融工具及對沖會計處理方法（續）

持作買賣用途之衍生金融工具及該等不符合對沖會計處理方法之對沖工具，以公平價值誌賬及其公平價值變動在收益表內列示。

若本集團擁有具法律約束力之行使權去抵銷已確認之金額，及有意向就該等交易作淨額結算，或本集團能同時變現資產及償付負債，衍生工具交易將互相抵銷並以淨額列於財務狀況表內。

1.10 證券及衍生工具之估值

金融工具之公平價值乃根據於估值日之市場價格並未計及扣除將來估計之銷售成本計算。金融資產以當時之買盤價釐定，而金融負債則以當時之賣盤價釐定。若是非上市證券或金融工具於市場內不活躍，本集團會以估值方法釐定公平價值，包括運用當時之公平市場交易、參考其他類似之金融工具當時之公平價值、折算現金流量分析及期權定價模式並作適當調整以反映發行者之特定情況。

1.11 投資物業

投資物業乃指在租賃權益下擁有及／或持有作長期租金收益及／或作資本升值用途之土地及／或房屋，而該等土地及／或房屋並非由本集團之公司所佔用。本集團以營業租約形式而持有用作租金收益及／或資本增值的物業權益乃按個別物業基準分類為投資物業。此等投資物業以融資租賃方式列賬，相同之會計政策亦適用於融資租賃下之其他投資物業。

投資物業最先以成本價包括交易費用列賬。經初步確認後，投資物業以公平價值列賬。任何因公平價值之變更或出售投資物業而產生之收益或虧損會於收益表內確認。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.9 Derivative financial instruments and hedge accounting (Continued)

Derivative financial instruments held for trading and those that do not qualify for hedge accounting will be accounted for with changes in fair value reported through the income statement.

Derivative transactions are offset and the net amount is reported in the statement of financial position when there is a legally enforceable right to offset the recognised amounts and there is an intention to settle on a net basis, or realise the asset and settle the liability simultaneously.

1.10 Valuation of securities and derivatives

The fair value of financial instruments is based on their quoted market prices at the valuation date without any deduction for estimated future selling costs. Financial assets are priced at current bid prices while financial liabilities are priced at current ask prices. For unlisted securities and where the market for a financial instrument is not active, the Group estimates fair value by using valuation techniques. These include the use of recent arm's length transactions, reference to other instruments that are substantially the same, discounted cash flow analysis, and option pricing models refined to reflect the issuer's specific circumstances.

1.11 Investment properties

Land and/or buildings which are owned and/or held under a leasehold interest for long-term rental yields and/or for capital appreciation, and that is not occupied by the companies in the Group, is classified as investment property. When the Group holds a property interest under an operating lease to earn rental income and/or for capital appreciation, the interest is classified and accounted for as an investment property on a property-by-property basis. Any such property interest which has been classified as an investment property is accounted for as if it were held under a finance lease, and the same accounting policies are applied to that interest as are applied to other investment properties leased under finance leases.

Investment property is measured initially at its cost, including related transaction costs. After initial recognition, investment property is carried at fair value. Any gain or loss arising from a change in fair value or from the retirement or disposal of an investment property is recognised in the income statement.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.11 投資物業（續）

當物業因其用途改變而須轉作投資物業時，該物業於轉賬日前的賬面值與公平價值之差額會根據香港會計準則第16條《物業、廠房及設備》在其他全面收益確認並獨立地累計於權益內之重估房產儲備。若重估增值用作抵銷同一資產因過去重估減值而被確認為支出的數額，則會被列作收入。減值則由先前同一資產的估值盈餘首先抵銷，尚餘部份則於收益表內扣除。在出售房產時，有關物業之重估儲備會由重估房產儲備撥入保留溢利內。

若投資物業被轉作自用，該物業須重新歸類為房產，以重新歸類日的公平價值作為成本值。

1.12 其他物業及設備

(a) 房產

房產乃指持有之自用物業，按成本值減除累積折舊及減值虧損後列示。以租賃持有之自用物業，若能可靠地以其租約開始當日分攤土地及房屋之價值，而該租賃向承租人轉讓等同擁有權的絕大部份風險及回報，則土地部份視作融資租約，所攤分之租賃地價或其他租賃費用，將按其租約年期以直線法從收益表內扣除。若物業出現減值，此減值亦會在收益表內扣除。任何位於此租賃土地上之房屋均被視為房產的一部份。若未能可靠地以其租約開始當日分攤土地及房屋之價值，則整體將繼續視為融資租賃並以房產列賬。

房產折舊乃按照資產之估計可用年期以直線折舊法計算如下：

- 租約土地按租約尚餘年期予以折舊。
- 樓宇及其改良部份乃按估計尚餘可用年期予以折舊。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.11 Investment properties (Continued)

When a property is transferred to investment property following a change in its use, any difference arising at the date of transfer between the carrying amount of the property immediately prior to the transfer and its fair value is recognised in other comprehensive income and accumulated separately in equity in the bank premises revaluation reserve in accordance with HKAS 16 “Property, plant and equipment”. However, a revaluation increase is recognised as income only to the extent that it reverses a revaluation decrease of the same asset previously recognised as an expense. Decreases are first set off against increases on previous valuations of the same asset and thereafter are debited to the income statement. Upon disposal of the property, the relevant portion of the bank premises revaluation reserve is released and transferred from the bank premises revaluation reserve to retained earnings.

When an investment property becomes owner-occupied, it is reclassified as premises and its fair value at the date of reclassification becomes its cost.

1.12 Other properties and equipment

(a) Premises

Premises represent those properties held for own use and are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses. Where the land and building elements of the leasehold properties held for own use can be allocated reliably at the inception of the lease, the land element is accounted for as finance lease if the lease transfers substantially all the risks and rewards incidental to ownership to the leasee. As such, any leasehold land premiums for acquiring the land leases, or other lease payments, are charged to the income statement on a straight line basis over the period of the lease or where there is impairment, the impairment is charged to the income statement. Any buildings which are situated on such land leases are presented as part of premises. Where the land and building elements of the leasehold properties cannot be allocated reliably at the inception of the lease, the land and building elements are treated as a finance lease and classified as premises.

Depreciation of premises is calculated on a straight line basis to write off the assets over their estimated useful lives as follows:

- Leasehold land is depreciated over the unexpired terms of the leases.
- Building and improvements thereto are depreciated over the remaining estimated useful life.

1 主要會計政策（續）

1.12 其他物業及設備（續）

(b) 傢俬及設備

傢俬及設備均按照成本值減除折舊及減值虧損後列示，計算方法乃按照其估計可用年期，以餘額遞減法用年率20%至30%計算。

資產之剩餘價值及使用年期均會在每年結算日被評估，並在合適之情況下作出調整。

如資產之賬面值超過其估計可收回價值時，其賬面值將即時被減值至其可收回價值。

1.13 其他資產的減值

未能確定可使用年期的資產將不會予以攤銷，而於每年檢視其減值，如因某些事故或情況改變而顯示該等資產之賬面值未能收回，須評估其減值。如因某些事故或情況改變而顯示賬面值未能收回，予以攤銷之資產亦須評估其減值。若資產之賬面值超過其可收回價值，其部份將被確認為減值損失。可收回價值指該資產之公平價值減去變賣成本及其使用價值之較高者。

1.14 收回資產

收回抵押品之資產被列於「貸款及其他賬項」內之「其他賬項」，而相關之貸款已被終止確認。已收回抵押資產按賬面值及可變現淨值較低者列賬。

1.15 外幣換算

本集團旗下各機構之財務報表中所載項目乃採用該機構營運之主要經濟環境所使用之貨幣（「運作貨幣」）計量。綜合財務報表乃以港幣呈列。港幣乃本行之運作及呈列貨幣。

外幣交易按交易日現行之匯率換算為運作貨幣。該等交易結算及以外幣結算之貨幣性資產或負債按年結日之匯率換算所產生之匯兌收益及虧損，乃於收益表內確認。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.12 Other properties and equipment (Continued)

(b) Furniture and equipment

Furniture and equipment is stated at cost less depreciation and impairment losses. Depreciation is calculated on a reducing balance basis to write off the assets over their estimated useful lives, at annual rates ranging from 20% to 30%.

The asset's residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at the end of each reporting period.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

1.13 Impairment of other assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortisation, but are tested annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. Assets that are subject to amortisation are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use.

1.14 Repossessed assets

Repossessed collateral assets are reported as "Other accounts" under "Advances and other accounts" and the relevant loans are derecognised. The repossessed collateral assets are measured at the lower of the carrying amount and net realisable value.

1.15 Foreign currency translation

Items included in the financial statements of each of the Group's entities are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates (the "functional currency"). The consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Bank's functional and presentation currency.

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the income statement.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.15 外幣換算（續）

以原值成本值列賬但以外幣為單位的非貨幣性資產及負債按交易日的匯率折算為港幣。以公平價值列賬的非貨幣性資產及負債按釐定其公平價值日的匯率折算。

非貨幣性項目，如歸類為買賣用途之股權證券，其換算差額將作為公平價值收益或虧損之一部分於收益表內確認。非貨幣性項目，如歸類為可供出售之權益證券，其換算差額則於其他全面收益確認並獨立地累計於權益內。

1.16 所得稅

本年度所得稅包括本期及遞延稅項資產和負債的變動。除該等應在其他全面收益確認入賬而列入其他全面收益的數額外，本期稅項及遞延稅項資產和負債的變動於收益表內確認。

本期稅項為是年度對應課稅收入按結算日已生效或基本上已生效的稅率計算的預計應付稅項，並已包括以往年度的應付稅項的任何調整。

遞延稅項資產及負債是因財務報表之資產及負債之賬面值與其納稅基礎值之間的差異而分別產生的可扣稅及應課稅的暫時性差異。遞延稅項資產也包括未使用的稅項虧損及稅項抵免。

所有遞延稅項負債及未來可能有應課稅溢利予以抵銷的遞延稅項資產均予確認。可支持由可扣稅之暫時性差異引致遞延稅項資產之確認的未來應課稅溢利，包括現存之應課稅暫時性差異的轉回，但該等差異須屬於同一稅務機關及應課稅實體，以及預計在該可扣稅之暫時性差異之同期內轉回或在由該遞延稅項資產產生的稅項虧損可以收回或留存之期限內轉回。相同標準應用在判斷現時可扣稅暫時性差異能否支持由未使用的稅項虧損或稅項抵免所產生的遞延稅項資產之確認，即如果是屬於同一稅務機關及應課稅實體，以及預計在某期間內因該稅項虧損或稅項抵免可使用而轉回時，會計入該等差異。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.15 Foreign currency translation (Continued)

Non-monetary assets and liabilities that are measured in terms of historical cost in a foreign currency are translated using the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Non-monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies that are stated at fair value are translated using the foreign exchange rates ruling at the dates the fair value was determined.

Translation differences on non-monetary items such as equities held for trading are recognised in the income statement as part of the fair value gain or loss. Translation differences on non-monetary items such as equities classified as available-for-sale securities are included in other comprehensive income and accumulated separately in equity.

1.16 Income tax

Income tax for the year comprises current tax and movements in deferred tax assets and liabilities. Current tax and movements in deferred tax assets and liabilities are recognised in the income statement except to the extent that they relate to items recognised in other comprehensive income, in which case the relevant amounts of tax are recognised in other comprehensive income.

Current tax is the expected tax payable on the taxable income for the year, using tax rates enacted or substantively enacted at the end of the reporting period, and any adjustment to tax payable in respect of previous years.

Deferred tax assets and liabilities arise from deductible and taxable temporary differences respectively, being the differences between the carrying amounts of assets and liabilities for financial reporting purposes and their tax bases. Deferred tax assets also arise from unused tax losses and unused tax credits.

All deferred tax liabilities, and all deferred tax assets to the extent that it is probable that future taxable profits will be available against which the asset can be utilised, are recognised. Future taxable profits that may support the recognition of deferred tax assets arising from deductible temporary differences include those that will arise from the reversal of existing taxable temporary differences, provided those differences relate to the same taxation authority and the same taxable entity, and are expected to reverse either in the same period as the expected reversal of the deductible temporary difference or in periods into which a tax loss arising from the deferred tax asset can be carried back or forward. The same criteria are adopted when determining whether existing deductible temporary differences support the recognition of deferred tax assets arising from unused tax losses and credits, that is, those differences are taken into account if they relate to the same taxation authority and the same taxable entity, and are expected to reverse in a period, or periods, in which the tax loss or credit can be utilised.

1 主要會計政策（續）

1.16 所得稅（續）

確認遞延稅項的金額是根據該資產及負債的賬面值之預期收回及結算的方式，按在結算日已生效或基本上已生效的稅率計算。遞延稅項資產及負債不作折讓。

於結算日，本行須重新檢視有關的遞延稅項資產的賬面金額，對預期不再有足夠的應課稅溢利以實現相關稅務利益予以扣減。被扣減的遞延稅項資產若於預期將來出現足夠的應課稅溢利時，應予轉回。

由派發股息引起的額外所得稅在有關股息的支付責任獲確立時確認。

本期稅項與遞延稅項結餘及其變動之數額會分別列示而不會相互抵銷。本集團或本行只在有合法權利對本期稅項資產及負債抵銷及符合以下附帶條件的情況下，才對本期及遞延稅項資產及負債作出抵銷：

- 就本期稅項資產及負債而言，本集團或本行計劃支付淨額或同時間收回資產及償還負債；或
- 有關的遞延稅項資產及負債為同一稅務機關對以下機構徵收所得稅所產生：
  - 同一個應課稅實體；或
  - 不同的應課稅實體：在未來每一個預計實現重大遞延稅項的期間，該實體計劃以淨額形式結算本期稅項資產及負債或兩者同時收回及償還。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.16 Income tax (Continued)

The amount of deferred tax recognised is measured based on the expected manner of realisation or settlement of the carrying amount of the assets and liabilities, using tax rates enacted or substantively enacted at the end of the reporting period. Deferred tax assets and liabilities are not discounted.

The carrying amount of a deferred tax asset is reviewed at the end of each reporting period and is reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow the related tax benefit to be utilised. Any such reduction is reversed to the extent that it becomes probable that sufficient taxable profit will be available.

Additional income taxes that arise from the distribution of dividends are recognised when the liability to pay the related dividends is recognised.

Current tax balances and deferred tax balances, and movements therein, are presented separately from each other and are not offset. Current tax assets are offset against current tax liabilities, and deferred tax assets against deferred tax liabilities if the Group or the Bank has the legally enforceable right to set off current tax assets against current tax liabilities and the following additional conditions are met:

- in the case of current tax assets and liabilities, the Group or the Bank intends either to settle on a net basis, or to realise the asset and settle the liability simultaneously; or
- in the case of deferred tax assets and liabilities, if they relate to income taxes levied by the same taxation authority on either:
  - the same taxable entity; or
  - different taxable entities, which, in each future period in which significant amounts of deferred tax liabilities or assets are expected to be settled or recovered, intend to realise the current tax assets and settle the current tax liabilities on a net basis or realise and settle simultaneously.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.17 保險合約

本集團發行轉移保險風險之合約。保險合約乃指轉移重大保險風險之合約。作為一般指引，本集團界定重大保險風險為有可能須於受保事件發生時支付的賠償，較並無發生受保事件時須支付的賠償高最少10%。

(a) 認算及量度

本集團發行不同種類之保險合約，包括意外及健康、汽車、輪船、貨物交收、樓宇損毀、僱員賠償、一般責任及金錢損失等。此等保險單之風險覆蓋一般為一年。

此等合約之保費（期滿保費）根據其承保期間按比例確認為收入。於結算日已收到的有效保單保費，其未到期風險相關的保費收入部分則被列為遞延保費負債。保費以扣除佣金前及徵收稅項後之保費列示。

當索償及損失支出調整產生時將直接支取收益賬。此支出包括截至結算日已發生但未呈報之直接及非直接索償。未索償之負債以業務種類分開分析。該負債以已呈報本集團之個別事件評估及以統計技巧估計已發生但未呈報之索償。

(b) 負債充足性測試

於各結算日，本集團均會進行負債充足性測試，以確保具備充足的能力以履行保險合約負債（除去遞延收購成本資產）。在進行此測試時，會採用對未來合約現金流量、索償的處理及行政費用，以及支持該等負債的相關資產所產生投資收益的最佳預測來進行。任何不足之金額須即時計入收益賬，並將負債充足性測試中產生之損失提撥準備金（未到期風險準備）。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.17 Insurance contracts

The Group issues contracts that transfer insurance risk. Insurance contracts are those contracts that transfer significant insurance risk. As a general guideline, the Group defines significant insurance risk as the possibility of having to pay benefits on the occurrence of an insured event that are at least 10% more than the benefits payable if the insured event did not occur.

(a) Recognition and measurement

The Group issues various classes of insurance contract including accident and health, motor vehicle, ships, goods in transit, property damage, employees' compensation, general liability and pecuniary loss. Risks under these insurance policies usually cover one year duration.

For all these contracts, premiums are recognised as revenue (earned premiums) proportionally over the period of coverage. The portion of premium received on in-force contracts that relates to unexpired risks at the end of the reporting period is reported as the unearned premium liability. Premiums are shown before deduction of commission and are net of duties levied on premiums.

Claims and loss adjustment expenses are charged to the income statement as incurred. They include direct and indirect claims settlement costs and arise from events that have occurred up to the end of the reporting period even if they have not yet been reported to the Group. Liabilities for unpaid claims are separately analysed by class of business. They are estimated using the input of assessments for individual cases reported to the Group and statistical techniques for the claims incurred but not reported.

(b) Liability adequacy test

At the end of each reporting period, liability adequacy tests are performed to ensure the adequacy of the contract liabilities net of related deferred acquisition costs assets. In performing these tests, current best estimates of future contractual cash flows and claims handling and administration expenses, as well as investment income from the assets backing such liabilities, are used. Any deficiency is immediately charged to the income statement and by subsequently establishing a provision for losses arising from liability adequacy tests (the unexpired risk provision).

1 主要會計政策（續）

1.17 保險合約（續）

(c) 持有再投保合約

持有再投保合約乃指本集團與再投保人訂下之合約，而本集團所發行之符合分類要求的保險合約之損失將會得到補償。本集團與另一投保人訂下之保險合約（向內再投保險）會包括在保險合約內。

本集團持有再投保合約之得益被列為再投保資產。該資產包括與再投保人之短期結存，以及再投保合約所產生的較長期應收預期申索及得益。與再投保人之結存金額，會與再投保合約相關之金額一致地衡量以及按照再投保合約之條款量度。再投保負債主要為再投保合約之應付保險費並於到期時被列為支出。

本集團每年評估再投保資產之減值。如有客觀證據證明再投保資產已減值，本集團會減低再投保資產的賬面值至其可收回金額，並將減值損失列入收益表內。

1.18 撥備

倘本集團因過往事件而產生現時法律或推定責任，可能須就解除責任而導致經濟資源流失之可能性高於不會導致資源流失之可能性；及可就責任之款額作出可靠估計時，則須確認責任索償之撥備。對於將來的營運損失，則不會確認為撥備。

如有多項同類責任時，其需要在償付中流出資源的可能性，乃根據責任的類別作整體釐定。即使在同一責任類別內所包含的任何一個項目相關的資源流出的可能性很低，仍須就此確認撥備。

撥備乃按履行責任所需開支之現值計算，該現值是以能反映市場對時間價值之評估及該責任之特定風險之稅前利率折算。因時間推移而增加之撥備，則確認為利息支出。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.17 Insurance contracts (Continued)

(c) Reinsurance contracts held

Contracts entered into by the Group with reinsurers under which the Group is compensated for losses on one or more contracts issued by the Group and that meet the classification requirements for insurance contracts are classified as reinsurance contracts held. Insurance contracts entered into by the Group under which the contract holder is another insurer (inwards reinsurance) are included with insurance contracts.

The benefits to which the Group is entitled under its reinsurance contracts held are recognised as reinsurance assets. These assets consist of short-term balances due from reinsurers, as well as longer term receivables that are dependent on the expected claims and benefits as arising under the related reinsured insurance contracts. Amounts recoverable from or due to reinsurers are measured consistently with the amounts associated with the reinsured insurance contracts and in accordance with the terms of each reinsurance contract. Reinsurance liabilities are primarily premiums payable for reinsurance contracts and are recognised as an expense when due.

The Group assesses its reinsurance assets for impairment on an annual basis. If there is objective evidence that the reinsurance asset is impaired, the Group reduces the carrying amount of the reinsurance asset to its recoverable amount and recognises that impairment loss in the income statement.

1.18 Provisions

Provisions for restructuring costs and legal claims are recognised when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of past events, it is probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation, and a reliable estimate of the amount of the obligation can be made. Provisions are not recognised for future operating losses.

Where there are a number of similar obligations, the likelihood that an outflow will be required in settlement is determined by considering the class of obligation as a whole. A provision is recognised even if the likelihood of an outflow with respect to any one item included in the same class of obligations may be small.

Provisions are measured at the present value of the expenditures expected to be required to settle the obligation using a pre-tax rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the obligation. The increase in the provision due to the passage of time is recognised as interest expense.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.19 金融擔保合約

金融擔保合約是指合約持有人可因某特定債務人未能根據債務工具條款在到期日作出支付產生損失而可向合約發行人要求作出補償之合約。

擔保之公平價值（即擔保費用收入）於最初在擔保給予當日在財務報表內確認為遞延收入。其後，本集團對此等擔保之負債是根據註釋1.18所確定之價值及已確認之擔保額減除已確認之累計攤銷，兩者較高者計算。金融擔保負債之變動於收益表內確認。

1.20 僱員福利

僱員福利包括以下短期僱員應享假期及長期僱員退休福利：

(a) 僱員應享假期

僱員在年假和長期服務休假之權利在僱員應享有時確認。本集團為截至結算日止僱員已提供之服務而產生之年假及長期服務休假之估計負債作出撥備。

僱員之病假及產假不作確認，直至僱員正式休假為止。

(b) 退休福利

本集團設有五項職員退休福利計劃，其資產均與本集團之資產分開，由獨立信託基金管理。

本集團含有界定供款安排之退休福利計劃及強制性公積金（簡稱「強積金」）計劃之供款作為費用支銷。

含有界定福利安排之退休福利計劃每年之供款，是由精算師定期評估該等計劃之資產負債而釐定。含有界定福利安排之退休福利計劃是採用預計單位貸記法評估。根據精算師的建議，將有關退休福利成本在收益表扣除，令定期成本分攤至僱員服務年期。退休界定福利責任為估計未來現金流出量之現值，利用到期日與相關條款類似之政府債券之息率計算。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.19 Financial guarantee contracts

Financial guarantee contracts are contracts that require the issuer to make specified payments to reimburse the holder for a loss it incurs because a specified debtor fails to make payments when due, in accordance with the terms of a debt instrument.

The fair value of the guarantee (being the guarantee fees received) is initially recognised as deferred income in the financial statements on the date that the guarantee was given. Subsequent to initial recognition, the Group's liabilities under such guarantees are measured at the higher of the amount determined in accordance with note 1.18 and the amount initially recognised less cumulative amortisation recognised. Any changes in the liability relating to financial guarantees are recognised in the income statement.

1.20 Employee benefits

Employee benefits include short-term leave entitlements and long-term staff retirement benefits as follows:

(a) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave and long service leave are recognised when they accrue to employees. An accrual is made for the estimated liability for annual leave and long-service leave as a result of services rendered by employees up to the end of the reporting period.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are recognised when the absences occur.

(b) Retirement benefits

The Group operates five staff retirement schemes. The assets of these schemes are all held separately from those of the Group in independently administered funds.

The Group's contributions to schemes with defined contribution arrangements and the mandatory provident fund ("MPF") schemes are expensed as incurred.

Annual contributions to the retirement benefit schemes with defined benefit arrangements are determined based on periodic valuations of the assets and liabilities of such schemes by qualified actuaries using the projected unit credit method. Under this method, the cost of providing retirement benefits is charged to the income statement so as to spread the regular cost over the service lives of employees in accordance with the advice of qualified actuaries. The defined benefit obligation is measured as the present value of the estimated future cash outflows using interest rates of government securities which have terms to maturity approximating the terms of the related liabilities.

1 主要會計政策（續）

1.20 僱員福利（續）

(b) 退休福利（續）

所有超過退休福利計劃資產或界定福利義務兩者中較大者之10%的累積未實現精算盈虧，乃按照僱員平均尚餘服務年期確認。

1.21 營業租約

任何租約，如因其擁有權之絕大部份風險及回報仍保留在出租人內，該等租約以營業租約列賬。該等營業租約租金（扣除從出租人所收取之優惠），按租約年期以直線法從收益表內扣除。

若本集團或本行為營業租約之出租人，有關出租資產主要包括物業及設備，除投資物業外，其他資產乃根據本集團之折舊政策予以折舊。租金收入（扣除向承租人支付之任何優惠）以直線法在租期內入賬。或有租金以該收入產生的會計期間列作收入。

1.22 租購合約及融資租賃

任何租約，如將其擁有權之絕大部份風險及回報轉移至承租人，該等租約均列為融資租約。

凡本集團根據融資租約為出租人時，相當於租約中投資淨額之款項列入財務狀況表內之「貸款及其他賬項」內。該投資淨額包括租購合約及融資租賃之應收租金總額減去未賺取之財務收入。減值虧損根據本財務報表註釋1.7列賬。應收租金隱含之財務收入於租賃期間列入收益表內，使每個會計期間為投資結欠淨額取得近乎穩定之收益率。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.20 Employee benefits (Continued)

(b) Retirement benefits (Continued)

Actuarial gains and losses arising from experience adjustments and changes in actuarial assumptions in excess of the 10% of the greater of these schemes' assets and the defined benefit obligations are recognised in the income statement over the average expected future working lifetime of the members of the schemes.

1.21 Operating leases

Leases where substantially all of the risks and rewards of ownership of the asset remain with the lessor are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases (net of any incentives received from the lessor) are charged to the income statement on a straight line basis over the lease term.

Where the Group or the Bank is a lessor under operating leases, assets leased out mainly include properties and equipment and are depreciated in accordance with the Group's depreciation policies except where the asset is classified as investment property. Rental income (net of any incentives given to lessees) is recognised on a straight line basis over the lease term. Contingent rentals receivable are recognised as income in the accounting period in which they are earned.

1.22 Hire purchase contracts and finance leases

Leases which transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the lessee are classified as finance leases.

Where the Group is a lessor under finance leases, an amount representing the net investment in the lease is included in the statement of financial position as "Advances and other accounts". The net investment represents the total rentals receivable under hire purchase contracts and finance leases less unearned finance income. Impairment losses are accounted for in accordance with the accounting policy as set out in note 1.7. Finance income implicit in the rental receivable is credited to the income statement over the lease period or hire period so as to produce an approximately constant periodic rate of return on the net investment outstanding for each accounting period.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

1 主要會計政策（續）

1.23 分部報告

營運分部（以及在財務報表內所列報的每一分部項目金額），是從財務資料中辨識出來的，並定期地提供予本集團的最高行政管理層用作對本集團各業務條線和區域所在地的資源分配以及評核其表現。有關提供予本集團之最高行政管理層用作決定營運分部內的資源分配及評核其表現的資料，乃根據香港財務報告準則的基礎計量。

除非分部有類似經濟特性及在產品和服務之性質、生產程序之性質、客戶類別或等級、用作銷售產品和提供服務之方法、及監管環境之性質是類似的，個別重大的營運分部不會在財務報表內合計。如分部擁有以上大部份的標準，而且並非個別重大的營運分部可作合計。

1.24 現金及等同現金項目

就編製現金流量表而言，現金及等同現金項目包括由購入日起計，其原到期日在三個月內的結餘包括庫存現金、存放同業、國庫券及存款證。

1.25 關連人士

就本財務報表而言，關連人士為與本集團有關連之人士或實體。

(a) 該人士或其近親家庭成員與本集團有關連，如該人士：

(i) 能控制或共同控制本集團；

(ii) 能發揮重大影響力影響本集團；或

(iii) 屬本集團或本集團之母公司之主要行政人員的成員。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.23 Segment reporting

Operating segments, and the amounts of each segment item reported in the financial statements, are identified from the financial information provided regularly to the Group's most senior executive management for the purposes of allocating resources to, and assessing the performance of, the Group's various lines of business and geographical locations. Information provided to the Group's most senior executive management to make decisions about allocating resources and assessing performance of operating segments is measured in accordance with HKFRSs.

Individually material operating segments are not aggregated for financial reporting purposes unless the segments have similar economic characteristics and are similar in respect of the nature of products and services, the nature of production processes, the type or class of customers, the methods used to distribute the products or provide the services, and the nature of the regulatory environment. Operating segments which are not individually material may be aggregated if they share a majority of these criteria.

1.24 Cash and cash equivalents

For the purposes of the cash flow statement, cash and cash equivalents comprise balances with original maturity within three months from the date of acquisition including cash, balances with banks, treasury bills and certificates of deposit.

1.25 Related parties

For the purposes of these financial statements, a related party is a person or entity that is related to the Group.

(a) A person or a close member of that person's family is related to the Group if that person:

(i) has control or joint control over the Group;

(ii) has significant influence over the Group; or

(iii) is a member of the key management personnel of the Group or of a parent of the Group.

1 主要會計政策（續）

1.25 關連人士（續）

(b) 該實體為與本集團有關連，倘符合下列任何條件：

(i) 該實體及本集團為同一集團之成員（即母公司，子公司及同一集團的子公司是彼此關連）。

(ii) 其一實體屬另一實體的聯營公司或共同控制實體（或另一實體的集團成員的聯營公司或共同控制實體）。

(iii) 該實體及本集團均為同一第三者的共同控制實體。

(iv) 其一實體為第三者實體的共同控制實體，而另一實體為該第三者實體的聯營公司。

(v) 該實體屬提供福利予本集團或與本集團關連的實體的僱員的離職後福利計劃。

(vi) 該實體由(a)所指人士控制或共同控制。

(vii) 於(a)(i)所指人士可對該實體發揮重大影響力或是該實體（或該實體之母公司）之主要行政人員的成員。

個人的近親家庭成員指可影響，或受該個人影響，他們與該實體交易的家庭成員。

1 Summary of significant accounting policies (Continued)

1.25 Related parties (Continued)

(b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:

(i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).

(ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).

(iii) Both the entity and the Group are joint ventures of the same third party.

(iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.

(v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.

(vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).

(vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close family members of an individual are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that individual in their dealings with the entity.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理

本集團的經營活動面對着各類金融風險，這些活動亦包括分析、評估、採納及管理各類風險的部份或風險之組合。本集團了解承擔風險乃金融業務的核心部份，而營運風險乃從事業務不可避免的後果。因此本集團之目標是將風險與回報達至適當的平衡及將其對本集團財務表現的可能影響減至最低。

本集團已制定政策及程序，用以識別、量度、控制及監管營運的內在風險。這些風險主要包括信貸風險、市場風險、流動資金風險及營運風險。市場風險包括外匯、利率及其他價格風險。管理委員會就此等風險管理政策及程序之充分性及果效而作定期檢視；而稽核部門亦會進行定期稽核及檢查，以確保該等政策及程序得以落實及被遵從。

2.1 信貸風險

本集團承擔著信貸風險，該風險乃指交易對手未能履行責任而引致本集團財務上之損失。信貸風險主要從本集團資產組合內之貸款、債務證券、衍生金融工具、國庫券及資產負債表內給予交易對手的信貸金額而產生。此外，資產負債表外的財務安排（如貸款承諾）亦會帶來信貸風險。經濟上有重大轉變或個別行業呈現衰退，將導致損失與結算日已提之減值準備產生偏差。

本集團已制定信貸政策確定授出信貸之標準、信貸批核、審閱及監控程序，以及內部信貸評級系統及減值準備之評估程序。本集團信貸風險管理及控制集中於信貸管理部，並定時向管理委員會匯報。

2 Financial risk management

The Group's activities expose it to a variety of financial risks and those activities involve analysis, evaluation, acceptance and management of some degree of risk or combination of risks. The Group recognises that taking risk is core to its financial business and the operational risks are an inevitable consequence of being in business. The Group's aim is therefore to achieve an appropriate balance between risk and return and minimise potential adverse effects on the Group's financial performance.

The Group has established policies and procedures for the identification, measurement, control and monitoring of the inherent risk of the operations. The most important risks are credit risk, market risk, liquidity risk and operational risk. Market risk includes currency risk, interest rate risk and other price risks. The adequacy and effectiveness of risk management policies and procedures are regularly reviewed by the Management Committee of the Board of Directors (the "Management Committee"). The Internal Audit Department also performs regular audits to ensure compliance with policies and procedures.

2.1 Credit risk

The Group takes on exposure to credit risk, which is the risk that a counterparty will cause a financial loss for the Group by failing to discharge an obligation. Credit exposures arise principally from loans and advances, debt securities, derivative financial instruments, treasury bills, and other on-balance sheet exposures to counterparties in the Group's asset portfolio. There is also credit risk in off-balance sheet financial arrangements such as loan commitments. Significant changes in the economy, or in the health of a particular industry segment that represents a concentration in the Group's portfolio, could result in losses that are different from those provided for at the end of the reporting period.

The Group has established credit policies that govern credit extension criteria, credit approval, review and monitoring processes, the internal credit rating system and impairment assessment processes. The Group's credit risk management and control are centralised in a credit management department which reports to the Management Committee regularly.

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(a) 信貸風險量度

(i) 貸款

在評估客戶、同業及其他交易對手貸款之信貸風險時，會採用有效之系統來量度及監控信貸風險作為信貸評估程序的一部份。本集團之信貸評級系統會考慮交易對手之信譽，包括保證人（如適用）之財政能力，抵押品及特別交易的風險，並就相關業務單位的資產組合之信貸風險作出區分及管理。

(ii) 債務證券及國庫券

於評估債務證券之風險時，主要採用認可的外部信貸評級機構之評級來評估及管理信貸風險。投資於此等證券使本集團於相關的風險下達到合理回報水平，並同時保持有效的資金來源。

(b) 信貸限額控制及緩和政策

當本集團發現信貸風險，特別是過分集中於個別交易對手、集團、行業或國家時，便會作出管理及控制。

為避免過於集中而引致風險，各個客戶、交易對手及行業之信貸風險均按規定限額小心管理及監控。所有信貸風險之限額由管理委員會核准，該會同時負責檢討及批核最大額度之授信及管理較高之集中風險。信貸批核授權授信審核委員會及其他信貸業務管理人員負責。信貸管理部存有以每一相關集團的中央負債記錄，對實際信貸風險（包括資產負債表以內及以外之風險）、限額及資產質素均作出定期監管及控制，並受內部稽核之審查。

任何單一借款人（包括銀行）之信貸風險，已制定分級限額以限制資產負債表以內及以外之風險，及制定每日交易風險限額以限制持作買賣用途之項目如遠期外匯合約。而每日會將實際授信與限額對照，藉以監察風險水平。

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(a) Credit risk measurement

(i) Loans and advances

In assessing credit risk of loans and advances to customers and to banks and other counterparties, effective systems are adopted for measurement and monitoring of the credit risk as part of the credit assessment process. The Group's credit grading system, which in general, takes into account the underlying credit-worthiness of the counterparties, including the financial strengths of the guarantors (as the case may be), collateral pledged and the risk of specific transactions, allows differentiation and management of credit risk for asset portfolios of respective business units.

(ii) Debt securities and treasury bills

For debt securities, external ratings from recognised external credit assessment institutions are used for assessing and managing credit risk exposures. The investments in these securities allow the Group to achieve an appropriate level of returns commensurate with the risks and to maintain a readily available source of funding at the same time.

(b) Risk limit control and mitigation policies

The Group manages and controls concentrations of credit risk wherever they are identified, in particular, to individual counterparties and groups, and to industries and countries.

To avoid concentration risk, credit exposures to individual customers, counterparties and industry sectors are carefully managed and monitored by the use of limits. All credit risk limits are approved by the Management Committee. The Management Committee is also responsible for the review and approval of the largest credit exposures and portfolio management of risk concentrations. Approval authorities are delegated to the Group's Credit Committee and other lending officers. Actual credit exposures, including on- and off-balance sheet exposures, limits and asset quality are regularly monitored and controlled by the Credit Management Department by keeping a central liability record for each group of related counterparties and are subject to checks by the internal audit function.

The exposure to any one borrower including banks is further restricted by sub-limits covering on- and off-balance sheet exposures, and daily delivery risk limits in relation to trading items such as forward foreign exchange contracts. Actual exposures against limits are monitored daily.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(b) 信貸限額控制及緩和政策（續）

一些特定控制及風險緩和措施概述如下：

(i) 抵押品

本集團會嘗試取得抵押品以將信貸風險減低至可接受水平。對於所有信貸的批核，無論是否有抵押保證，均基於交易對手之償還能力而決定。本集團履行既有之指引以區分不同類別抵押品之可接受性及信貸風險轉移能力。主要抵押品分類為：

- 住宅物業及其他物業之按揭；
- 商業資產之抵押，如現金存款、物業、機器、存貨及應收賬款；及
- 金融工具之抵押，如股權證券及債務證券。

本集團訂有政策以管理確定合格資產作為抵押品以減低信貸風險。資產的市場價值須要能夠確定或合理地建立，才能考慮為有效的風險轉移。該資產還須要有市場銷路並有既存的二手市場作出售。此外，於有需要時，本集團能取得該資產的控制權。根據抵押品的類別，其價值將會作每日至每年不等的定時重估。已逾期貸款所持抵押品主要類別為現金存款及物業。

(ii) 總淨額結算安排

本集團會與進行大量交易的對手訂立總淨額結算安排，藉以進一步限制信貸風險。總淨額結算安排不一定會導致財務狀況表上資產及債務的對銷，原因是交易通常按總額結算。然而，關於有利合約之信貸風險會在出現不能償還情況時藉著總淨額結算安排而減少，所有與該交易對手之款項會終止及以淨額結算。

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(b) Risk limit control and mitigation policies (Continued)

Some specific control and risk mitigation measures are outlined below:

(i) Collateral

The Group seeks to obtain collateral to mitigate credit risk to an acceptable level. All credit decisions, whether or not secured by collateral, are based on counterparties' repayment capacity. The Group implements guidelines on the acceptability of specific classes of collateral or credit risk mitigation. The principal types of collateral in credit risk mitigation include:

- Mortgages over residential properties and other properties;
- Charges over business assets such as cash deposits, premises, machineries, inventory and accounts receivable; and
- Charges over financial instruments such as equities and debt securities.

The Group has established policies to govern the determination of eligibility of assets taken as collateral for credit risk mitigation. In order for an asset to be considered as effective risk mitigation, the market value of the asset should be readily determinable or can be reasonably established. The asset is marketable and there exists a readily available secondary market for disposal of the asset. In addition, the Group is able to secure control over the asset if necessary. The collateral is revalued periodically ranging from daily to annually, depending on the type of collateral. As for those past due exposures, the main types of collateral held are cash deposits and properties.

(ii) Master netting agreements

The Group further restricts its exposure to credit losses by entering into master netting arrangements with counterparties with which it undertakes a significant volume of transactions. Master netting arrangements do not generally result in an offset of the assets and liabilities in the statement of financial position, as transactions are usually settled on a gross basis. However, the credit risk associated with favourable contracts is reduced by a master netting arrangement to the extent that if an event of default occurs, all amounts with the counterparty are terminated and settled on a net basis.

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(b) 信貸限額控制及緩和政策（續）

(iii) 衍生工具

本集團所採用的衍生工具主要為利率及外幣匯率相關之合約，大部份為通過櫃台交易之衍生工具。而本集團之衍生工具持倉盤，大部份是為應客戶需求並作為對沖該等客戶盤及其他買賣持倉盤而持有。管理委員會制定交易限額包括隔夜及即日市場限額。除指定對沖安排外，有關外匯及利率風險之衍生工具乃用作日常業務上對沖持倉盤，藉此控制流動資金水平以應付市場需求。基於此等衍生工具交易的性質，除本集團要求交易對手繳付保證金存款外，抵押品及其他抵押品並不常用於此等信貸風險。

(iv) 信貸承擔

本集團提供信貸承諾，包括發出擔保書及信用證。該等工具之主要目的是確保在有需要時有資金供應給客戶。該等工具乃不可撤銷的保證，表示本集團將會在客戶未能向第三者履行責任時作出償付。該等工具帶有與貸款相同之信貸風險。

作出信貸承諾乃代表以放款、擔保書及信用證等形式授權未使用部份的信貸額度。有關作出信貸承諾之信貸風險，本集團等同擁有一項與未使用承擔相同的潛在損失。由於大部份作出信貸承諾乃客戶擬維持其特定信貸水平，是或然的，因此，此等可能出現的虧損應少於未使用之承擔總額。本集團會控制信貸承擔之期限，因長期承擔一般會比短期承擔存在較大程度的信貸風險。

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(b) Risk limit control and mitigation policies (Continued)

(iii) Derivatives

The principal derivatives used by the Group are interest and foreign exchange rate related contracts, which are primarily over-the-counter derivatives. Most of the Group's derivative positions have been entered into to meet customer demand and to hedge these and other trading positions. The Management Committee places trading limits on the level of exposure that can be taken in relation to both overnight and intra-day market positions. With the exception of specific hedging arrangements, foreign exchange and interest rate exposures associated with these derivatives are normally offset by entering into counterbalancing positions, thereby controlling the variability in the net cash amounts required to liquidate market positions. Given the purpose for entering into such derivative transaction, collateral or other security is not usually obtained for credit risk exposures on these instruments, except where the Group requires margin deposits from counterparties.

(iv) Credit related commitments

The Group has issued credit related commitments including guarantees and letters of credit. The primary purpose of these instruments is to ensure that funds are available to a customer as required. These instruments represent irrevocable assurances that the Group will make payments in the event that a customer cannot meet its obligations to third parties. These instruments carry similar level of the same credit risk as loans.

Commitments to extend credit represent unused portions of authorised facility limits in the form of loans, guarantees or letters of credit. With respect to credit risk on commitments to extend credit, the Group is potentially exposed to loss in an amount equal to the total unused commitments. However, the likely amount of loss is less than the total unused commitments, as most commitments to extend credit are contingent upon customers maintaining specific credit standards. The Group monitors the term to maturity of credit commitments because longer-term commitments generally have a greater degree of credit risk than shorter-term commitments.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(c) 減值準備政策

本集團會持續地進行信貸組合之信用分析及監控，以及最少每年對個別超過已定金額之金融資產進行評估，或對於個別情況增加定期審核的次數。減值準備於結算日被確認為損失乃基於如註釋1.7所述之減值客觀證據而作出。本集團之內部信貸評級系統幫助管理層判定該等減值客觀證據之存在性。

對個別評估賬戶之減值準備乃根據於結算日就個別戶口是否出現損失之評估而判定，並應用於所有重大賬戶。個別評估通常會考慮所持有之抵押品及該賬戶預期將來可能收回之現金流，按照相關的折現率折現。

綜合評估減值準備乃對(i)個別低於已定金額而又性質相似的資產；及(ii)已產生損失而未被個別確認而提供，會依據過往損失經驗之數據，經濟狀況，統計分析並以經驗判斷作補充。

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(c) Impairment allowance policies

The Group undertakes ongoing credit analysis and monitoring of its credit portfolios, and requires the review of individual financial assets that are above preset thresholds at least annually or more regularly when individual circumstances require. Impairment allowances are recognised for losses that have been incurred at the end of the reporting period based on objective evidence of impairment as described in note 1.7. The Group's internal credit rating system assists management to determine whether objective evidence of impairment exists.

Impairment allowances on individually assessed accounts are determined by an evaluation of the incurred loss at the end of the reporting period on a case-by-case basis, and are applied to all individually significant accounts. The assessment normally encompasses commitment of collateral held and the anticipated cash flows for that individual account adjusted at the relevant discount rates.

Collectively assessed impairment allowances are provided for (i) portfolios of homogenous assets that are individually below preset thresholds; and (ii) losses that have been incurred but have not yet been individually identified, using available data on historical loss experience, and economic conditions, statistical analysis and supplemented by experienced judgment.

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(d) 考慮抵押品及其他信貸風險管理前之最高信貸風險

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(d) Maximum exposure to credit risk before collateral held or other credit enhancements

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
短期資金	Short term funds	**27,518,582**	18,928,070	**26,905,802**	18,896,531
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	**24,581,533**	27,988,459	**24,285,366**	27,600,133
持作買賣用途之證券	Trading securities	**3,425,646**	4,622,884	**3,425,646**	4,622,884
衍生金融工具	Derivative financial instruments	**101,784**	275,371	**101,784**	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	**612,602**	847,877	**610,992**	846,277
可供出售之證券	Available-for-sale securities	**12,348,699**	15,755,348	**12,348,699**	15,755,348
持至到期證券	Held-to-maturity securities	**3,014,389**	2,699,525	**2,674,549**	2,687,487
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	**102,012,256**	87,746,053	**101,212,947**	87,061,810
共同控制實體貸款	Loan to jointly controlled entities	**14,337**	37,600	**14,337**	37,600
信貸承擔	Credit commitments	**28,345,626**	29,464,604	**28,412,271**	29,531,249
		201,975,454	188,365,791	**199,992,393**	187,314,690

(e) 客戶貸款總額

(i) 客戶貸款總額信貸質素

(e) Gross loans and advances to customers

(i) Gross loans and advances to customers by credit quality

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
未逾期及無減值	Neither past due nor impaired	**86,789,700**	78,212,711	**86,858,609**	78,218,668
逾期但無減值	Past due but not impaired	**1,256,267**	816,528	**1,255,618**	811,471
已減值	Impaired	**87,558**	299,877	**56,664**	268,742
		88,133,525	79,329,116	**88,170,891**	79,298,881

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(e) 客戶貸款總額（續）

(ii) 未逾期及無減值之客戶貸款總額

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(e) Gross loans and advances to customers (Continued)

(ii) Gross loans and advances to customers that are neither past due nor impaired

The Group

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012				
級別一	Grade 1	18,924,954	65,329,033	2,184,037	86,438,024
級別二	Grade 2	27,518	195,664	5,494	228,676
級別三	Grade 3	26,728	79,696	16,576	123,000
		18,979,200	65,604,393	2,206,107	86,789,700

本行

The Bank

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012				
級別一	Grade 1	18,944,189	65,391,461	2,171,283	86,506,933
級別二	Grade 2	27,518	195,664	5,494	228,676
級別三	Grade 3	26,728	79,696	16,576	123,000
		18,998,435	65,666,821	2,193,353	86,858,609

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(e) 客戶貸款總額（續）

(ii) 未逾期及無減值之客戶貸款總額（續）

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(e) Gross loans and advances to customers (Continued)

(ii) Gross loans and advances to customers that are neither past due nor impaired (Continued)

The Group

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
級別一	Grade 1	17,822,196	57,804,563	1,785,354	77,412,113
級別二	Grade 2	87,108	683,575	4,082	774,765
級別三	Grade 3	20,995	4,838	–	25,833
		17,930,299	58,492,976	1,789,436	78,212,711

本行

The Bank

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
級別一	Grade 1	17,842,054	57,820,245	1,755,771	77,418,070
級別二	Grade 2	87,108	683,575	4,082	774,765
級別三	Grade 3	20,995	4,838	–	25,833
		17,950,157	58,508,658	1,759,853	78,218,668

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(e) 客戶貸款總額（續）

(ii) 未逾期及無減值之客戶貸款總額（續）

下列為上述級別分析之界定：

級別一為「滿意」，代表借款人能承擔債務，本金及利息能全數償還。

級別二為「特別監控」，代表借款人經歷困難，可能影響本集團的利益。

級別三為「未達標準」，代表借款人表露出疲態而很可能危及其還款能力；或如不將抵押品變賣，則不能將貸款全數收回。

如貸款具足夠抵押品，當該等貸款出現虧損事件時，不一定引致該貸款出現減值虧損。雖該等貸款被列作為「未達標準」之級別，但該等貸款並不屬於已減值貸款而包括於上述表格內。

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(e) Gross loans and advances to customers (Continued)

(ii) Gross loans and advances to customers that are neither past due nor impaired (Continued)

The following definitions have been adopted for the purpose of the above analysis:

Grade 1 "satisfactory" represents loans for which borrowers are currently meeting commitments and for which full repayment of interest and principal is not in doubt.

Grade 2 "special monitoring" represents loans with which borrowers are experiencing difficulties and which may threaten the Group's position.

Grade 3 "substandard" represents loans in which borrowers are displaying a definable weakness that is likely to jeopardise repayment; or collection in full is improbable without realisation of available collateral.

The occurrence of loss event(s) may not necessarily result in impairment loss where the loans are fully collateralised. While such loans are of "substandard" grades, they are regarded as not being impaired and have been included in the above table.

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(e) 客戶貸款總額（續）

(iii) 逾期但無減值之客戶貸款總額

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(e) Gross loans and advances to customers (Continued)

(iii) Gross loans and advances to customers which were past due but not impaired

The Group

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**				
三個月或以下	Three months or less	**541,815**	**633,256**	**64,950**	**1,240,021**
三個月以上至六個月	Six months or less but over three months	**10,544**	**3,475**	**–**	**14,019**
六個月以上	Over six months	**125**	**2,102**	**–**	**2,227**
		552,484	**638,833**	**64,950**	**1,256,267**

本行

The Bank

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**				
三個月或以下	Three months or less	**541,815**	**632,812**	**64,745**	**1,239,372**
三個月以上至六個月	Six months or less but over three months	**10,544**	**3,475**	**–**	**14,019**
六個月以上	Over six months	**125**	**2,102**	**–**	**2,227**
		552,484	**638,389**	**64,745**	**1,255,618**

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(e) 客戶貸款總額（續）

(iii) 逾期但無減值之客戶貸款總額（續）

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(e) Gross loans and advances to customers (Continued)

(iii) Gross loans and advances to customers which were past due but not impaired (Continued)

The Group

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
三個月或以下	Three months or less	564,183	190,172	47,749	802,104
三個月以上至六個月	Six months or less but over three months	3,861	1,200	–	5,061
六個月以上	Over six months	1,215	8,148	–	9,363
		569,259	199,520	47,749	816,528

本行

The Bank

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
三個月或以下	Three months or less	564,183	186,485	46,379	797,047
三個月以上至六個月	Six months or less but over three months	3,861	1,200	–	5,061
六個月以上	Over six months	1,215	8,148	–	9,363
		569,259	195,833	46,379	811,471

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(e) 客戶貸款總額（續）

(iv) 個別已減值之客戶貸款總額

已減值之客戶貸款總額是該等個別貸款於首次入賬後，因發生損失事項並存在減值之客觀證據，而該損失事項對貸款的預計未來現金流量造成影響。其分析如下：

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(e) Gross loans and advances to customers (Continued)

(iv) Gross loans and advances to customers individually impaired

The gross amount of impaired loans, which represents those individual advances where there is objective evidence of impairment resulting from loss events occurring after the initial recognition of the advances and where these loss events have an impact on the estimated future cash flows of the advances, is analysed as follows:

The Group

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	2012	**48,132**	**36,516**	**2,910**	**87,558**
二〇一一年	2011	56,028	239,734	4,115	299,877

本行

The Bank

		物業抵押 Real estate mortgage 港幣千元 HK$'000	其他 Others 企業 Corporate 港幣千元 HK$'000	其他 Others 個人 Individual 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	2012	**48,132**	**5,622**	**2,910**	**56,664**
二〇一一年	2011	56,028	209,516	3,198	268,742

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(e) 客戶貸款總額（續）

(iv) 個別已減值之客戶貸款總額（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(e) Gross loans and advances to customers (Continued)

(iv) Gross loans and advances to customers individually impaired (Continued)

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
已減值貸款	Impaired loans	**87,558**	299,877	**56,664**	268,742
佔客戶貸款總額之百分比	Percentage of total advances to customers	**0.10%**	0.38%	**0.06%**	0.34%
對上述貸款提撥之個別減值準備（註釋23(a)）	Individual impairment allowances made in respect of such advances (note 23(a))	**67,693**	132,711	**36,947**	101,763
評估上述個別減值準備已考慮之抵押品之總額	Total value of collateral taken into account in respect of the assessment of individual impairment allowances	**18,399**	164,700	**18,399**	164,700

上述個別減值準備已考慮有關貸款之抵押品價值。

The above individual impairment allowances were made after taking into account the value of collateral in respect of such advances.

(v) 重議貸款

(v) Renegotiated loans

		本集團及本行 The Group and the Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
假如未重訂條款而可能已逾期或已減值之重議貸款	Renegotiated loans that would otherwise be past due or impaired	**123,151**	28,910

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(f) 同業貸款信貸質素

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(f) Gross balance with banks by credit quality

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
同業貸款總額 – 未逾期及無減值（級別一）	Gross balance with banks – Neither past due nor impaired (Grade 1)	**52,100,115**	46,916,529	**51,191,168**	46,496,664

級別一為「滿意」，代表借款人能承擔債務，本金及利息能全數償還。

Grade 1 "satisfactory" represents loans for which borrowers are currently meeting commitments and for which full repayment of interest and principal is not in doubt.

於二〇一二年十二月三十一日，同業貸款總額中並無逾期或已減值貸款（二〇一一年：無）。

At 31 December 2012, there were no overdue or impaired balances with banks (2011: Nil).

(g) 收回資產

(g) Repossessed assets

是年度本集團收回屬擔保之抵押品如下：

During the year, the Group obtained assets by taking possession of collateral held as security, as follows:

		本集團及本行 The Group and The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
住宅物業	Residential properties	**–**	11,299
工商物業	Commercial and industrial properties	**5,286**	7,048
其他	Others	**74**	–
		5,360	18,347

於二〇一二年十二月三十一日，本集團與本行之收回資產為港幣2,102,000元（二〇一一年：港幣8,225,000元）。

At 31 December 2012, the repossessed assets of the Group and the Bank amounted to HK$2,102,000 (2011: HK$8,225,000).

收回物業會在可行的情況下盡快出售，所收款項將用以減低債務結欠。

Repossessed properties are sold as soon as practicable with the proceeds used to reduce the outstanding indebtedness.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(h) 債務證券

(i) 債務證券及國庫券之信貸質素

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(h) Debt securities

(i) Debt securities and treasury bills by credit quality

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
債務證券及國庫券 – 未逾期及無減值	Debt securities and treasury bills – Neither past due nor impaired	**19,401,336**	23,925,634	**19,059,886**	23,911,996

於二〇一二年十二月三十一日，本集團及本行已減值之可供出售之債務證券總額為港幣19,920,000元（二〇一一年：港幣19,959,000元）。本集團及本行持有之已減值損失之債務證券並無抵押品並已作出全數減值。

The gross amount of impaired available-for-sale debt securities of the Group and the Bank as at 31 December 2012 was HK$19,920,000 (2011: HK$19,959,000). No collateral was held by the Group and the Bank in respect of the impaired debt securities and full impairment loss has been charged to the income statement.

於二〇一二年十二月三十一日，本集團及本行已減值之持至到期債務證券總額為港幣116,267,000元（二〇一一年：港幣116,499,000元）。本集團及本行持有之已減值債務證券並無抵押品，已計提之減值準備為港幣116,267,000元（二〇一一年：港幣116,499,000元）。

The gross amount of impaired held-to-maturity debt securities of the Group and the Bank as at 31 December 2012 was HK$116,267,000 (2011: HK$116,499,000). No collateral was held by the Group and the Bank in respect of the impaired debt securities, and impairment allowance of HK$116,267,000 (2011: HK$116,499,000) has been provided.

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(h) 債務證券（續）

(ii) 未逾期及無減值之債務證券及國庫券

下列表格乃根據外在信貸評級機構之評級分析本集團債務證券及國庫券之信貸風險：

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(h) Debt securities (Continued)

(ii) Debt securities and treasury bills that are neither past due nor impaired

The tables below present an analysis of debt securities and treasury bills by rating agency designation based on the external credit assessment institutions' ratings that the Group has used in relation to credit risk exposures:

本集團 / **The Group**

		國庫券 Treasury bills 港幣千元 HK$'000	債務證券 Debt securities 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**			
AA- 至AAA	AA- to AAA	**2,559,802**	**3,292,845**	**5,852,647**
A- 至A+	A- to A+	**–**	**9,176,071**	**9,176,071**
BBB- 至BBB+	BBB- to BBB+	**–**	**2,057,035**	**2,057,035**
低於BBB-	Lower than BBB-	**–**	**339,022**	**339,022**
無評級	Unrated	**–**	**1,976,561**	**1,976,561**
		2,559,802	**16,841,534**	**19,401,336**
其發行人為：	of which issued by:			
– 中央政府及中央銀行	– central governments and central banks	**2,559,802**	**868,699**	**3,428,501**
– 公營機構	– public sector entities	**–**	**16,568**	**16,568**
– 銀行及其他金融機構	– banks and other financial institutions	**–**	**12,948,502**	**12,948,502**
– 企業	– corporate entities	**–**	**3,007,765**	**3,007,765**
		2,559,802	**16,841,534**	**19,401,336**
其分類為：	of which classified by:			
– 持作買賣用途之證券	– trading securities	**2,559,802**	**865,844**	**3,425,646**
– 以公平價值誌入損益賬之金融資產	– financial assets designated at fair value through profit or loss	**–**	**612,602**	**612,602**
– 可供出售之證券	– available-for-sale securities	**–**	**12,348,699**	**12,348,699**
– 持至到期證券	– held-to-maturity securities	**–**	**3,014,389**	**3,014,389**
		2,559,802	**16,841,534**	**19,401,336**

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(h) 債務證券（續）

(ii) 未逾期及無減值之債務證券及國庫券（續）

本行

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(h) Debt securities (Continued)

(ii) Debt securities and treasury bills that are neither past due nor impaired (Continued)

The Bank

		國庫券 Treasury bills 港幣千元 HK$'000	債務證券 Debt securities 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**			
AA- 至AAA	AA- to AAA	**2,559,802**	**3,292,845**	**5,852,647**
A- 至A+	A- to A+	**–**	**9,104,015**	**9,104,015**
BBB- 至BBB+	BBB- to BBB+	**–**	**1,888,731**	**1,888,731**
低於BBB-	Lower than BBB-	**–**	**300,014**	**300,014**
無評級	Unrated	**–**	**1,914,479**	**1,914,479**
		2,559,802	**16,500,084**	**19,059,886**
其發行人為：	of which issued by:			
– 中央政府及中央銀行	– central governments and central banks	**2,559,802**	**868,699**	**3,428,501**
– 公營機構	– public sector entities	**–**	**16,568**	**16,568**
– 銀行及其他金融機構	– banks and other financial institutions	**–**	**12,906,614**	**12,906,614**
– 企業	– corporate entities	**–**	**2,708,203**	**2,708,203**
		2,559,802	**16,500,084**	**19,059,886**
其分類為：	of which classified by:			
– 持作買賣用途之證券	– trading securities	**2,559,802**	**865,844**	**3,425,646**
– 以公平價值誌入損益賬之金融資產	– financial assets designated at fair value through profit or loss	**–**	**610,992**	**610,992**
– 可供出售之證券	– available-for-sale securities	**–**	**12,348,699**	**12,348,699**
– 持至到期證券	– held-to-maturity securities	**–**	**2,674,549**	**2,674,549**
		2,559,802	**16,500,084**	**19,059,886**

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(h) 債務證券（續）

(ii) 未逾期及無減值之債務證券及國庫券（續）

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(h) Debt securities (Continued)

(ii) Debt securities and treasury bills that are neither past due nor impaired (Continued)

The Group

		國庫券 Treasury bills 港幣千元 HK$'000	債務證券 Debt securities 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**			
AA- 至AAA	AA- to AAA	3,257,483	9,057,154	12,314,637
A- 至A+	A- to A+	–	8,794,560	8,794,560
BBB- 至BBB+	BBB- to BBB+	–	1,175,523	1,175,523
無評級	Unrated	–	1,640,914	1,640,914
		3,257,483	20,668,151	23,925,634
其發行人為：	of which issued by:			
– 中央政府及中央銀行	– central governments and central banks	3,257,483	849,273	4,106,756
– 公營機構	– public sector entities	–	16,077	16,077
– 銀行及其他金融機構	– banks and other financial institutions	–	15,890,235	15,890,235
– 企業	– corporate entities	–	3,912,566	3,912,566
		3,257,483	20,668,151	23,925,634
其分類為：	of which classified by:			
– 持作買賣用途之證券	– trading securities	3,257,483	1,365,401	4,622,884
– 以公平價值誌入損益賬之金融資產	– financial assets designated at fair value through profit or loss	–	847,877	847,877
– 可供出售之證券	– available-for-sale securities	–	15,755,348	15,755,348
– 持至到期證券	– held-to-maturity securities	–	2,699,525	2,699,525
		3,257,483	20,668,151	23,925,634

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(h) 債務證券（續）

(ii) 未逾期及無減值之債務證券及國庫券（續）

本行

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(h) Debt securities (Continued)

(ii) Debt securities and treasury bills that are neither past due nor impaired (Continued)

The Bank

		國庫券 Treasury bills 港幣千元 HK$'000	債務證券 Debt securities 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**			
AA- 至AAA	AA- to AAA	3,257,483	9,057,154	12,314,637
A- 至A+	A- to A+	–	8,794,560	8,794,560
BBB- 至BBB+	BBB- to BBB+	–	1,173,923	1,173,923
無評級	Unrated	–	1,628,876	1,628,876
		3,257,483	20,654,513	23,911,996
其發行人為：	of which issued by:			
– 中央政府及中央銀行	– central governments and central banks	3,257,483	849,273	4,106,756
– 公營機構	– public sector entities	–	16,077	16,077
– 銀行及其他金融機構	– banks and other financial institutions	–	15,888,635	15,888,635
– 企業	– corporate entities	–	3,900,528	3,900,528
		3,257,483	20,654,513	23,911,996
其分類為：	of which classified by:			
– 持作買賣用途之證券	– trading securities	3,257,483	1,365,401	4,622,884
– 以公平價值誌入損益賬之金融資產	– financial assets designated at fair value through profit or loss	–	846,277	846,277
– 可供出售之證券	– available-for-sale securities	–	15,755,348	15,755,348
– 持至到期證券	– held-to-maturity securities	–	2,687,487	2,687,487
		3,257,483	20,654,513	23,911,996

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(i) 資產、負債及資產負債表外項目的地區分佈

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(i) Geographical concentrations of assets, liabilities and off-balance sheet items

The Group

		總資產 Total assets 港幣千元 HK$'000	總負債 Total liabilities 港幣千元 HK$'000	信貸承擔 Credit commitments 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**			
香港	Hong Kong	**162,027,757**	**147,209,783**	**22,494,182**
美國	United States of America	**2,053,349**	**1,758,611**	**537,936**
中華人民共和國	People's Republic of China	**31,537,336**	**29,571,155**	**2,443,316**
澳門	Macau	**8,035,831**	**7,923,679**	**2,870,192**
開曼群島	Cayman Islands	**22,529**	**–**	**–**
分部互相抵銷	Inter-segment elimination	**(24,735,580)**	**(24,735,580)**	**–**
		178,941,222	**161,727,648**	**28,345,626**

本行

The Bank

		總資產 Total assets 港幣千元 HK$'000	總負債 Total liabilities 港幣千元 HK$'000	信貸承擔 Credit commitments 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**			
香港	Hong Kong	**160,098,824**	**146,192,777**	**22,560,827**
美國	United States of America	**2,039,510**	**1,756,208**	**537,936**
中華人民共和國	People's Republic of China	**31,532,925**	**29,582,539**	**2,443,316**
澳門	Macau	**8,035,831**	**7,923,679**	**2,870,192**
開曼群島	Cayman Islands	**22,529**	**–**	**–**
分部互相抵銷	Inter-segment elimination	**(24,735,087)**	**(24,735,087)**	**–**
		176,994,532	**160,720,116**	**28,412,271**

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.1 信貸風險（續）

2.1 Credit risk (Continued)

(i) 資產、負債及資產負債表外項目的地區分佈（續）

(i) Geographical concentrations of assets, liabilities and off-balance sheet items (Continued)

本集團

The Group

重列	Restated	總資產 Total assets 港幣千元 HK$'000	總負債 Total liabilities 港幣千元 HK$'000	信貸承擔 Credit commitments 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**			
香港	Hong Kong	150,075,916	136,792,643	20,938,705
美國	United States of America	2,023,484	1,788,641	465,316
中華人民共和國	People's Republic of China	21,543,189	20,231,709	7,585,461
澳門	Macau	4,059,317	3,967,770	475,122
開曼群島	Cayman Islands	23,226	–	–
分部互相抵銷	Inter-segment elimination	(13,873,953)	(13,873,953)	–
		163,851,179	148,906,810	29,464,604

本行

The Bank

重列	Restated	總資產 Total assets 港幣千元 HK$'000	總負債 Total liabilities 港幣千元 HK$'000	信貸承擔 Credit commitments 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**			
香港	Hong Kong	148,792,422	136,275,525	21,005,350
美國	United States of America	2,009,525	1,786,210	465,316
中華人民共和國	People's Republic of China	21,538,706	20,243,018	7,585,461
澳門	Macau	4,059,317	3,967,770	475,122
開曼群島	Cayman Islands	23,226	–	–
分部互相抵銷	Inter-segment elimination	(13,873,464)	(13,873,464)	–
		162,549,732	148,399,059	29,531,249

2 金融風險管理（續）

2.1 信貸風險（續）

(i) 資產、負債及資產負債表外項目的地區分佈（續）

風險集中之客戶貸款按地區分佈如下：

2 Financial risk management (Continued)

2.1 Credit risk (Continued)

(i) Geographical concentrations of assets, liabilities and off-balance sheet items (Continued)

Geographical sector risk concentrations within the customer loan portfolio are as follows:

本集團 **The Group**

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一二 **2012** **%**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一一 2011 %
香港	Hong Kong	**73,178,514**	**83.0**	67,523,713	85.1
美國	United States of America	**1,947,515**	**2.2**	1,980,776	2.5
中華人民共和國	People's Republic of China	**10,217,186**	**11.6**	8,039,192	10.1
澳門	Macau	**2,790,310**	**3.2**	1,785,435	2.3
		88,133,525	**100.0**	79,329,116	100.0

本行 **The Bank**

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一二 **2012** **%**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一一 2011 %
香港	Hong Kong	**73,196,645**	**83.0**	67,473,620	85.1
美國	United States of America	**1,966,750**	**2.2**	2,000,634	2.5
中華人民共和國	People's Republic of China	**10,217,186**	**11.6**	8,039,192	10.1
澳門	Macau	**2,790,310**	**3.2**	1,785,435	2.3
		88,170,891	**100.0**	79,298,881	100.0

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險

本集團所承擔之市場風險，乃指由於市場價格變動而引致金融工具之公平價值或未來現金流量改變的風險。市場風險主要源自其對息率、外幣及股權產品等的持倉淨盤，全部都面對一般及特定之市場變更及市場息率或價格如利率、匯率及股票價格等波幅的改變而影響。本集團之市場風險主要源自其持作買賣用途及在銀行賬內之外匯持倉證券及衍生工具。

(a) 市場風險量度

管理委員會透過制定各項交易限額以管理本集團從不同活動而面對之市場風險。風險乃以合約或名義數值及未償還結餘之基準衡量及監察。該等限額由組合、產品及風險種類，以綜合風險衡量法，包括持倉限額、敏感度限額及止蝕限額而製定。財資部監察及管理所有與市場風險有關之交易持倉。獨立監察、檢查、每日按市價估值及確認交易均由其他獨立部門進行。而本集團之稽核部門亦會定時進行審核及檢查，以確保能遵照既定之風險限額進行交易。所有超越限額之項目須由相關之管理階層及管理委員會審核及批准。實際持倉由風險管理委員會監察。

本集團亦運用廣泛之壓力測試以極端化之事件來評估市場風險對本集團財務狀況之影響。壓力測試之結果由風險管理委員會審核。

2 Financial risk management (Continued)

2.2 Market risk

The Group takes on exposure to market risk, which is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risks arise from open positions in interest rate, currency and equity products, all of which are exposed to general and specific market movements and changes in the level of volatility of market rates or prices such as interest rates, foreign exchange rates and equity prices. The Group's market risk primarily arises from its positions in foreign exchange, securities and derivatives in its trading and banking books.

(a) Market risk measurement

The Group's market risk exposures in different activities are managed by way of limits established by the Management Committee. Exposures are measured and monitored on the basis of contractual or notional amount and outstanding balances. Limits are set by portfolio, product and risk type, using a combination of risk measurement techniques, including position limits, sensitivity limits, as well as stop loss limits. All market risk trading positions are monitored and managed by the Treasury Department. Independent monitoring, checking, daily mark-to-market valuation and trade confirmation are undertaken by departments independent of the Treasury Department. Regular checking and reviews are also conducted by the Group's internal audit function to ensure compliance with risk limits. All exceptions are reviewed and approved by the appropriate level of management and the Management Committee. Actual positions are monitored by the Risk Management Committee.

The Group also applies a wide range of stress testing to assess the financial impact of more extreme events on the market risk exposure of the Group. The results of the stress testing are reviewed by the Risk Management Committee.

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險（續）

(b) 市場風險敏感度分析

(i) 貨幣風險

本集團之貨幣風險主要源自外匯買賣、商業銀行運作及結構性外匯持倉。

於二〇一二年十二月三十一日，如美元對港元在固定聯繫匯率範圍內下跌／上升0.64%（二〇一一年：0.64%），在其他因素不變下，本集團及本行之除稅後溢利將相對地分別減少／增加港幣8,604,000元（二〇一一年：港幣22,068,000元）及港幣2,755,000元（二〇一一年：港幣18,408,000元）。與二〇一一年比較，對本集團及本行之二〇一二年除稅後溢利之影響較低，主要原因是美元持倉淨額有所減少。

(ii) 利率風險

本集團之利率風險主要源自因持有附息資產、負債及資產負債表以外項目在重訂息率時有時間差異而引起。

任何利率改變會影響以公平價值誌入損益賬之金融資產及金融負債之價值。本集團使用利率掉期合約以減低定息金融資產及金融負債之利率風險。於二〇一二年十二月三十一日，如利率於當日上升100點子，在其他因素不變下，本集團及本行之除稅後溢利將相對地分別增加港幣451,000元（二〇一一年：減少港幣3,563,000元）及港幣460,000元（二〇一一年：減少港幣3,541,000元），主要由持作買賣用途之證券，以公平價值誌入損益賬之金融資產及利率合約之公平價值重估所引致。本集團及本行於其他全面收益將相對地減少港幣32,086,000元（二〇一一年：港幣40,203,000元），主要由重估可供出售之證券引致。於二〇一二年十二月三十一日，如利率於當日下跌100點子，在其他因素不變下，本集團及本行之除稅後溢利將相對地分別減少港幣900,000元（二〇一一年：增加港幣509,000元）及港幣906,000元（二〇一一年：增加港幣493,000元），主要由持作買賣用途之證券，以公平價值誌入損益賬之金融資產及利率合約之公平價值重估所引致。本集團及本行於其他全面收益將相對地增加港幣24,486,000元（二〇一一年：港幣31,772,000元），主要由重估可供出售之證券引致。

2 Financial risk management (Continued)

2.2 Market risk (Continued)

(b) Market risk sensitivity analysis

(i) Currency risk

The Group's currency risk positions mainly arise from foreign exchange dealing, commercial banking operations and structural foreign currency exposures.

At 31 December 2012, if USD had weakened/strengthened within the pegged range of 0.64% (2011: 0.64%) against HKD with all other variables held constant, the Group's and the Bank's profit after taxation for the year would have been HK$8,604,000 (2011: HK$22,068,000) and HK$2,755,000 (2011: HK$18,408,000) lower/higher respectively. The lower impact on the Group's and the Bank's profit after taxation in 2012 compared with 2011 was attributable to the decrease of net USD positions.

(ii) Interest rate risk

The Group's interest rate risk mainly arises from the timing differences in the repricing of interest bearing assets, liabilities and off-balance sheet positions.

Any changes in interest rates would affect the value of those financial assets and liabilities carried at fair value. The Group enters into interest rate swaps to mitigate the interest rate risk associated with the fixed-rate financial assets and financial liabilities. At 31 December 2012, if interest rates at that date had been 100 basis points higher with all other variables held constant, the Group's and the Bank's profit after taxation for the year would have been HK$451,000 (2011: HK$3,563,000 lower) and HK$460,000 (2011: HK$3,541,000 lower) higher respectively, mainly as a result of revaluation of trading securities, financial assets designated at fair value through profit or loss and interest rate contracts. The Group's and the Bank's other comprehensive income would have been HK$32,086,000 (2011: HK$40,203,000) lower due to the revaluation of those available-for-sale securities. At 31 December 2012, if interest rates at that date had been 100 basis points lower with all other variables held constant, the Group's and the Bank's profit after taxation for the year would have been HK$900,000 (2011: HK$509,000 higher) and HK$906,000 (2011: HK$493,000 higher) lower respectively, mainly as a result of revaluation of trading securities, financial assets designated at fair value through profit or loss and interest rate contracts. The Group's and the Bank's other comprehensive income would have been HK$24,486,000 (2011: HK$31,772,000) higher due to the revaluation of those available-for-sale securities.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險（續）

(b) 市場風險敏感度分析（續）

(iii) 股權風險

本集團之股權風險主要源自持有若干本港上市之股權證券及以本港上市之證券作相關資產之期權聯繫金融資產。其主要部份乃持作長期投資用途。

於二〇一二年十二月三十一日，如恒生指數於當日下跌／上升10%，在其他因素不變及所有股本工具根據與指數之歷史掛鉤關係變動下，本集團之除稅後溢利將減少／增加港幣11,929,000元（二〇一一年：港幣74,000元）。本集團及本行於其他全面收益將分別減少／增加港幣41,606,000元（二〇一一年：港幣44,156,000元）及港幣21,870,000元（二〇一一年：港幣19,066,000元）。與二〇一一年比較，本集團二〇一二年十二月三十一日持作買賣用途之證券，以公平價值誌入損益賬之金融資產風險敏感度較高，主要由於所持的持作買賣用途之證券股權上升。與二〇一一年比較，本集團二〇一二年持作可供出售之證券之股權風險敏感度較低，主要由於集團所持的可供出售之證券股權下降。與二〇一一年比較，本行二〇一二年持作可供出售之證券之股權風險敏感度較高，主要由於本行所持的可供出售之證券股權上升。

2 Financial risk management (Continued)

2.2 Market risk (Continued)

(b) Market risk sensitivity analysis (Continued)

(iii) Equity risk

The Group's equity risk position mainly arises from the holdings of certain equity securities and option-linked financial assets with underlying equity securities listed in Hong Kong. The majority of this position is held for long term investment purposes.

At 31 December 2012, if the Hang Seng Index at that date had been 10% lower/higher with all other variables held constant and all the equity instruments had moved according to their historical correlation with the index, the Group's profit after taxation for the year would have been HK$11,929,000 (2011: HK$74,000) lower/higher, and the Group's and the Bank's other comprehensive income would have been HK$41,606,000 (2011: HK$44,156,000) and HK$21,870,000 (2011: HK$19,066,000) lower/higher respectively. The higher equity sensitivity for trading securities and financial assets designated as fair value through profit or loss in 2012 compared with 2011 was mainly attributable to an increase in holdings of trading portfolios. The lower equity sensitivity on the Group's available-for-sale securities in 2012 compared with 2011 was contributable to a reduction in the Group's holdings of available-for-sale portfolios. The higher equity sensitivity on the Bank's available-for-sale securities in 2012 compared with 2011 was contributable to an addition in the Bank's holdings of available-for-sale portfolios.

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險（續）

(b) 市場風險敏感度分析（續）

(iv) 市場風險收入每日分佈情況

本行及數間附屬公司於二〇一二年內，從事與市場風險有關活動所賺取之每日平均收入（包括與買賣有關之淨利息收入或其他收入）為港幣1,029,000元（二〇一一年：港幣1,058,000元）。該等每日平均收入之標準差為港幣1,981,000元（二〇一一年：港幣2,064,000元）。

2 Financial risk management (Continued)

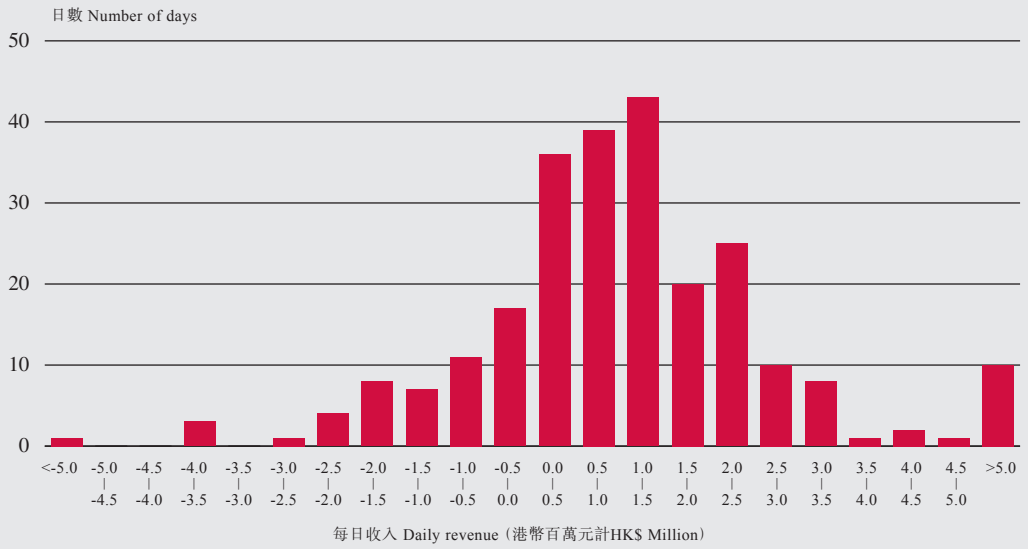
2.2 Market risk (Continued)

(b) Market risk sensitivity analysis (Continued)

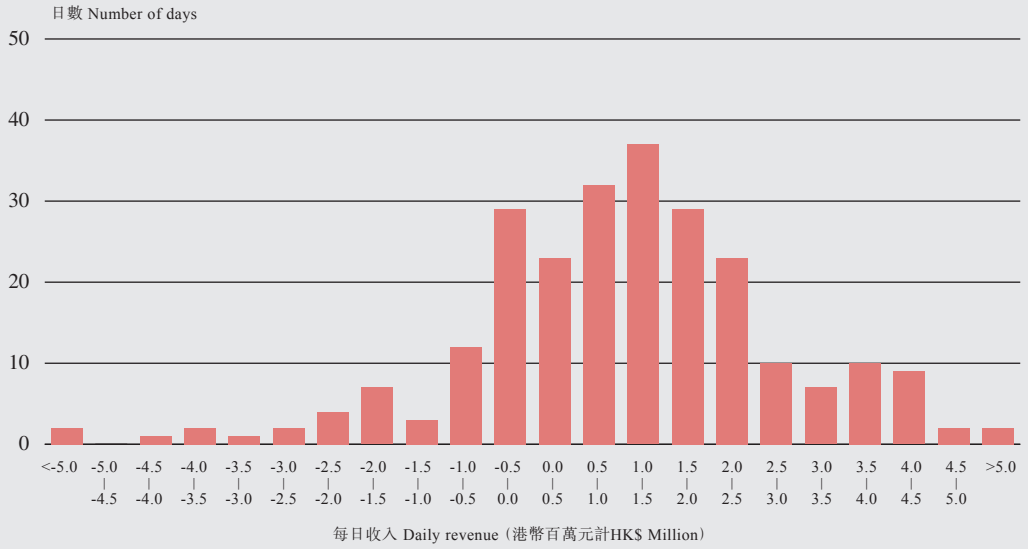
(iv) Daily distribution of market risk revenue

The average daily revenue in 2012 earned from market risk-related activities by the Bank and certain subsidiaries, including trading-related net interest income and other revenue was HK$1,029,000 (2011: HK$1,058,000). The standard deviation of this daily revenue was HK$1,981,000 (2011: HK$2,064,000).

二〇一二年市場風險收入每日分佈情況
Daily distribution of market risk revenue for 2012



二〇一一年市場風險收入每日分佈情況
Daily distribution of market risk revenue for 2011



財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險（續）

(c) 貨幣風險

現行市場外幣匯率的波動會影響本集團的財務狀況和現金流量。本集團之外匯風險主要包括財資部之外匯買賣及源自商業銀行業務之外幣持倉風險。

管理委員會以貨幣及總額為基礎，制定隔夜及即日之持倉限額。此等風險每日均由財資部按管理委員會核定之外匯持倉限額集中管理，並由另一部門獨立監察。

由客戶交易而產生之外匯風險（包括附設在某些客戶存款內之貨幣期權），一般會與其他客戶交易或市場交易對銷。用以購買港元資產之外匯資金均會採用掉期或遠期貨幣兌換合約對沖外匯風險。

下頁表格概述本集團於十二月三十一日之外幣匯率風險。本集團的資產及負債以貨幣作分類並按其賬面值呈列。資產負債表外之差距乃主要用作管理本集團因市場變動的貨幣風險之外幣衍生金融工具的名義金額淨額。

2 Financial risk management (Continued)

2.2 Market risk (Continued)

(c) Currency risk

The Group takes on exposure to effects of fluctuations in the prevailing foreign currency exchange rates on its financial position and cash flows. The Group's exposures mainly comprise foreign exchange dealing by the Treasury Department and currency exposures originated by its commercial banking businesses.

The Management Committee sets limits on the level of exposure by currency and in total for both overnight and intra-day positions. All exposures are centrally managed by the Treasury Department and independently monitored by a separate department on a daily basis.

Foreign currency exposures arising from customer transactions, including currency options embedded in certain customer deposits, are normally offset against other customer transactions or transactions with the market. Foreign currency funding used to fund Hong Kong dollar assets is hedged using currency swaps or forward exchange contracts to mitigate the foreign exchange risk.

The tables on the following pages summarise the Group's exposure to foreign currency exchange rate risk at 31 December. Included in the tables are the Group's assets and liabilities at carrying amounts, categorised by currency. The off-balance sheet gap represents the net notional amounts of foreign currency derivative financial instruments, which are principally used to manage the Group's exposure to currency movements.

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險（續）

(c) 貨幣風險（續）

資產、負債及資產負債表外項目的分佈

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.2 Market risk (Continued)

(c) Currency risk (Continued)

Concentration of assets, liabilities and off-balance sheet items

The Group

		港元 HKD 港幣千元 HK$'000	美元 USD 港幣千元 HK$'000	澳元 AUD 港幣千元 HK$'000	人民幣 RMB 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**						
資產	**Assets**						
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	8,450,408	8,017,205	3,900,512	6,118,362	1,774,132	28,260,619
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	538,361	5,826,438	1,182,659	16,186,642	847,433	24,581,533
持作買賣用途之證券	Trading securities	2,915,243	176,483	–	497,172	–	3,588,898
衍生金融工具	Derivative financial instruments	101,784	–	–	–	–	101,784
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	612,602	–	–	–	612,602
可供出售之證券	Available-for-sale securities	3,004,266	3,207,708	1,692,370	5,073,999	108,056	13,086,399
持至到期證券	Held-to-maturity securities	1,149,653	1,360,188	–	453,567	50,981	3,014,389
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	70,979,986	19,765,625	241,834	10,383,449	641,362	102,012,256
其他資產	Other assets	3,584,744	60,626	–	34,159	3,213	3,682,742
總資產	Total assets	90,724,445	39,026,875	7,017,375	38,747,350	3,425,177	178,941,222
負債	**Liabilities**						
同業存款	Deposits and balances from banks	753,855	3,494,325	–	7,692,067	417,702	12,357,949
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	39,918	–	–	–	39,918
衍生金融工具	Derivative financial instruments	89,308	–	–	–	–	89,308
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	522,957	47,079	–	–	–	570,036
客戶存款	Deposits from customers	72,445,618	21,473,492	8,862,631	23,220,459	6,092,141	132,094,341
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	3,153,005	–	3,798,572	–	6,951,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	3,000,000	1,536,020	–	–	–	4,536,020
其他負債	Other liabilities	3,295,745	674,750	27,900	902,153	187,951	5,088,499
總負債	Total liabilities	80,107,483	30,418,589	8,890,531	35,613,251	6,697,794	161,727,648
資產負債表內持倉淨額	Net on-balance sheet position	10,616,962	8,608,286	(1,873,156)	3,134,099	(3,272,617)	17,213,574
資產負債表外名義持倉淨額	Off-balance sheet net notional position	3,075,407	(6,998,266)	1,845,723	(1,763,270)	3,851,875	11,469
信貸承擔	Credit commitments	22,059,731	3,627,327	140,793	2,392,384	125,391	28,345,626

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.2 市場風險（續）

2.2 Market risk (Continued)

(c) 貨幣風險（續）

(c) Currency risk (Continued)

資產、負債及資產負債表外項目的分佈（續）

Concentration of assets, liabilities and off-balance sheet items (Continued)

本行

The Bank

		港元 HKD 港幣千元 HK$'000	美元 USD 港幣千元 HK$'000	澳元 AUD 港幣千元 HK$'000	人民幣 RMB 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**						
資產	**Assets**						
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	8,251,244	7,608,001	3,900,512	6,113,950	1,774,132	27,647,839
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	372,438	5,702,515	1,182,659	16,180,321	847,433	24,285,366
持作買賣用途之證券	Trading securities	2,914,360	14,114	–	497,172	–	3,425,646
衍生金融工具	Derivative financial instruments	101,784	–	–	–	–	101,784
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	610,992	–	–	–	610,992
可供出售之證券	Available-for-sale securities	2,826,137	3,207,708	1,692,370	5,073,999	102,230	12,902,444
持至到期證券	Held-to-maturity securities	1,149,653	1,082,430	–	391,485	50,981	2,674,549
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	70,167,618	19,779,525	241,834	10,382,683	641,287	101,212,947
其他資產	Other assets	3,663,875	431,719	–	34,159	3,212	4,132,965
總資產	Total assets	89,447,109	38,437,004	7,017,375	38,673,769	3,419,275	176,994,532
負債	**Liabilities**						
同業存款	Deposits and balances from banks	753,855	3,494,325	–	7,692,067	417,702	12,357,949
衍生金融工具	Derivative financial instruments	89,308	–	–	–	–	89,308
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	522,957	47,079	–	–	–	570,036
客戶存款	Deposits from customers	73,148,109	22,020,856	8,862,706	23,236,045	6,092,825	133,360,541
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	3,153,005	–	3,798,572	–	6,951,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	3,000,000	1,536,020	–	–	–	4,536,020
其他負債	Other liabilities	1,064,649	671,883	27,900	902,302	187,951	2,854,685
總負債	Total liabilities	78,578,878	30,923,168	8,890,606	35,628,986	6,698,478	160,720,116
資產負債表內持倉淨額	Net on-balance sheet position	10,868,231	7,513,836	(1,873,231)	3,044,783	(3,279,203)	16,274,416
資產負債表外名義持倉淨額	Off-balance sheet net notional position	3,075,407	(6,998,266)	1,845,723	(1,763,270)	3,851,875	11,469
信貸承擔	Credit commitments	22,126,376	3,627,327	140,793	2,392,384	125,391	28,412,271

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.2 市場風險（續）

2.2 Market risk (Continued)

(c) 貨幣風險（續）

(c) Currency risk (Continued)

資產、負債及資產負債表外項目的分佈（續）

Concentration of assets, liabilities and off-balance sheet items (Continued)

本集團

The Group

重列	Restated	港元 HKD 港幣千元 HK$'000	美元 USD 港幣千元 HK$'000	澳元 AUD 港幣千元 HK$'000	人民幣 RMB 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**						
資產	**Assets**						
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	3,536,453	2,605,505	2,408,047	6,830,215	4,212,889	19,593,109
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	1,252,299	14,813,315	–	11,822,846	99,999	27,988,459
持作買賣用途之證券	Trading securities	4,091,196	14,315	118,189	400,072	–	4,623,772
衍生金融工具	Derivative financial instruments	29,050	5,784	103,166	125,608	11,763	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	203,174	644,703	–	–	–	847,877
可供出售之證券	Available-for-sale securities	1,336,509	6,011,602	2,972,695	5,169,345	1,049,000	16,539,151
持至到期證券	Held-to-maturity securities	–	1,349,298	714,144	375,231	260,852	2,699,525
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	62,653,107	14,823,570	281,561	9,374,955	612,860	87,746,053
其他資產	Other assets	3,444,683	81,018	–	6,894	5,267	3,537,862
總資產	Total assets	76,546,471	40,349,110	6,597,802	34,105,166	6,252,630	163,851,179
負債	**Liabilities**						
同業存款	Deposits and balances from banks	767,806	6,980,379	–	4,737,251	387,697	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	437,905	–	–	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	18,702	187,962	7,518	107,364	1,688	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	791,832	202,553	–	–	–	994,385
客戶存款	Deposits from customers	63,402,973	17,330,549	10,018,960	17,461,155	6,926,177	115,139,814
發行之存款證	Certificates of deposit issued	1,728,471	5,748,899	–	4,144,207	–	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	3,000,000	–	–	–	–	3,000,000
其他負債	Other liabilities	3,176,901	368,007	39,330	853,421	79,103	4,516,762
總負債	Total liabilities	73,324,590	30,818,349	10,065,808	27,303,398	7,394,665	148,906,810
資產負債表內持倉淨額	Net on-balance sheet position	3,221,881	9,530,761	(3,468,006)	6,801,768	(1,142,035)	14,944,369
資產負債表外名義持倉淨額	Off-balance sheet net notional position	6,050,172	(5,401,194)	3,580,191	(5,690,451)	1,473,022	11,740
信貸承擔	Credit commitments	23,401,502	2,272,999	111,082	3,412,109	266,912	29,464,604

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.2 市場風險（續）

2.2 Market risk (Continued)

(c) 貨幣風險（續）

(c) Currency risk (Continued)

資產、負債及資產負債表外項目的分佈（續）

Concentration of assets, liabilities and off-balance sheet items (Continued)

本行

The Bank

重列	Restated	港元 HKD 港幣千元 HK$'000	美元 USD 港幣千元 HK$'000	澳元 AUD 港幣千元 HK$'000	人民幣 RMB 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**						
資產	**Assets**						
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	3,513,924	2,600,769	2,408,047	6,825,941	4,212,889	19,561,570
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	931,417	14,745,871	–	11,822,846	99,999	27,600,133
持作買賣用途之證券	Trading securities	4,090,308	14,315	118,189	400,072	–	4,622,884
衍生金融工具	Derivative financial instruments	29,050	5,784	103,166	125,608	11,763	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	203,174	643,103	–	–	–	846,277
可供出售之證券	Available-for-sale securities	1,094,009	6,011,602	2,972,695	5,169,345	1,043,178	16,290,829
持至到期證券	Held-to-maturity securities	–	1,349,298	714,144	363,193	260,852	2,687,487
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	61,949,101	14,843,380	281,561	9,374,908	612,860	87,061,810
其他資產	Other assets	3,528,065	63,353	–	6,686	5,267	3,603,371
總資產	Total assets	75,339,048	40,277,475	6,597,802	34,088,599	6,246,808	162,549,732
負債	**Liabilities**						
同業存款	Deposits and balances from banks	767,806	6,980,379	–	4,737,251	387,697	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	437,905	–	–	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	18,702	187,962	7,518	107,364	1,688	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	791,832	202,553	–	–	–	994,385
客戶存款	Deposits from customers	64,164,489	17,946,253	10,019,034	17,512,729	6,926,876	116,569,381
發行之存款證	Certificates of deposit issued	1,728,471	5,748,899	–	4,144,207	–	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	3,000,000	–	–	–	–	3,000,000
其他負債	Other liabilities	1,241,891	365,692	39,330	853,428	79,103	2,579,444
總負債	Total liabilities	72,151,096	31,431,738	10,065,882	27,354,979	7,395,364	148,399,059
資產負債表內持倉淨額	Net on-balance sheet position	3,187,952	8,845,737	(3,468,080)	6,733,620	(1,148,556)	14,150,673
資產負債表外名義持倉淨額	Off-balance sheet net notional position	6,050,172	(5,401,194)	3,580,191	(5,690,451)	1,473,022	11,740
信貸承擔	Credit commitments	23,468,147	2,272,999	111,082	3,412,109	266,912	29,531,249

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險（續）

(d) 利率風險

現行市場利率的波動會影響本集團的公平價值利率風險及現金流量利率風險。公平價值利率風險乃指金融工具之價值將隨著市場利率改變而波動的風險。現金流量利率風險乃指金融工具之將來現金流量將隨著市場利率改變而波動的風險。

由於利率變動，息差可能會增加，但若利率出現不可預計的波動，則息差可能會減少或引致虧損。本集團已制定政策及制度以監察其較易受利率影響之倉盤及重定息率淨差距，以確保其在管理委員會所核定之限額以內獲妥善管理。實際持倉額會按月與核定限額作比較並由資產負債管理委員會監察。

儘管利率風險管理之主要目的在於限制利率變動對淨利息收入之潛在不利影響，亦可在風險限額內增持利率倉盤以提高收益。

下頁表格概述了本集團的利率風險，並按賬面值列示了本集團的資產及負債，而資產及負債則按重定息日或到期日（以較早者為準）分類。

2 Financial risk management (Continued)

2.2 Market risk (Continued)

(d) Interest rate risk

The Group is exposed to the effects of fluctuations in the prevailing levels of market interest rates in respect of its fair value and cash flow interest rate risks. Fair value interest rate risk is the risk that the value of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. Cash flow interest rate risk is the risk that the future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates.

Interest margin may increase as a result of such changes but may reduce or create losses in the event that unexpected movements arise. The Group has established policies and systems to monitor its interest-sensitive positions and net repricing gap to ensure that they are all properly managed under the limits approved by the Management Committee. Actual positions are compared with the approved limits and monitored by the Asset and Liability Management Committee on a monthly basis.

While the primary objective of interest rate risk management is to limit potential adverse effects of interest rate movements on net interest income, interest rate positions may be taken for yield enhancement within the risk limits.

The tables on the following pages summarise the Group's exposure to interest rate risks. Included in the tables are the Group's assets and liabilities at carrying amount categorised by the earlier of contractual repricing or maturity dates.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.2 市場風險（續）

2.2 Market risk (Continued)

(d) 利率風險（續）

(d) Interest rate risk (Continued)

資產及負債之利率敏感度－重定息率分析

Interest sensitivity of assets and liabilities – repricing analysis

本集團

The Group

		一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	不計息 Non-interest bearing 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012							
資產	Assets							
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	23,193,879	–	–	–	–	5,066,740	28,260,619
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	3,482,628	9,980,055	11,118,850	–	–	–	24,581,533
持作買賣用途之證券	Trading securities	1,360,015	953,163	623,660	488,808	–	163,252	3,588,898
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	101,784	101,784
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	116,934	1,610	494,058	–	–	612,602
可供出售之證券	Available-for-sale securities	4,632,180	6,496,922	324,469	895,128	–	737,700	13,086,399
持至到期證券	Held-to-maturity securities	287,454	1,442,226	228,527	1,041,230	14,952	–	3,014,389
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	62,858,308	28,651,400	5,535,595	1,022,949	918,121	3,025,883	102,012,256
其他資產	Other assets	14,337	–	–	–	–	3,668,405	3,682,742
總資產	Total assets	95,828,801	47,640,700	17,832,711	3,942,173	933,073	12,763,764	178,941,222
負債	Liabilities							
同業存款	Deposits and balances from banks	2,815,145	3,271,576	5,058,663	–	–	1,212,565	12,357,949
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	–	–	–	–	39,918	39,918
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	89,308	89,308
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	–	570,036	–	–	570,036
客戶存款	Deposits from customers	65,156,706	32,494,011	23,533,445	3,514,185	–	7,395,994	132,094,341
發行之存款證	Certificates of deposit issued	2,697,747	966,292	1,922,618	1,364,920	–	–	6,951,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	800,000	700,000	–	1,536,020	1,500,000	–	4,536,020
其他負債	Other liabilities	–	–	–	–	–	5,088,499	5,088,499
總負債	Total liabilities	71,469,598	37,431,879	30,514,726	6,985,161	1,500,000	13,826,284	161,727,648
利息敏感度差距總額（未經調整）	Total interest sensitivity gap (unadjusted)	24,359,203	10,208,821	(12,682,015)	(3,042,988)	(566,927)		
利率衍生工具合約之影響	Effect of interest rate derivatives	353,138	251,396	(46,293)	(389,457)	(123,656)		
利息敏感度差距總額（經調整）	Total interest sensitivity gap (adjusted)	24,712,341	10,460,217	(12,728,308)	(3,432,445)	(690,583)		

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.2 市場風險（續）

2.2 Market risk (Continued)

(d) 利率風險（續）

(d) Interest rate risk (Continued)

資產及負債之利率敏感度－重定息率分析（續）

Interest sensitivity of assets and liabilities – repricing analysis (Continued)

本行

The Bank

		一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	不計息 Non-interest bearing 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012							
資產	Assets							
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	22,998,811	–	–	–	–	4,649,028	27,647,839
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	3,482,628	9,690,208	11,112,530	–	–	–	24,285,366
持作買賣用途之證券	Trading securities	1,360,015	953,163	623,660	488,808	–	–	3,425,646
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	101,784	101,784
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	116,934	–	494,058	–	–	610,992
可供出售之證券	Available-for-sale securities	4,632,180	6,496,922	324,469	895,128	–	553,745	12,902,444
持至到期證券	Held-to-maturity securities	287,454	1,442,226	198,656	731,261	14,952	–	2,674,549
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	62,868,836	28,659,161	5,591,568	1,017,871	918,121	2,157,390	101,212,947
其他資產	Other assets	14,337	–	–	–	–	4,118,628	4,132,965
總資產	Total assets	95,644,261	47,358,614	17,850,883	3,627,126	933,073	11,580,575	176,994,532
負債	Liabilities							
同業存款	Deposits and balances from banks	2,815,145	3,271,576	5,058,663	–	–	1,212,565	12,357,949
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	89,308	89,308
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	–	570,036	–	–	570,036
客戶存款	Deposits from customers	65,483,770	32,605,221	24,126,036	3,518,102	–	7,627,412	133,360,541
發行之存款證	Certificates of deposit issued	2,697,747	966,292	1,922,618	1,364,920	–	–	6,951,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	800,000	700,000	–	1,536,020	1,500,000	–	4,536,020
其他負債	Other liabilities	–	–	–	–	–	2,854,685	2,854,685
總負債	Total liabilities	71,796,662	37,543,089	31,107,317	6,989,078	1,500,000	11,783,970	160,720,116
利息敏感度差距總額（未經調整）	Total interest sensitivity gap (unadjusted)	23,847,599	9,815,525	(13,256,434)	(3,361,952)	(566,927)		
利率衍生工具合約之影響	Effect of interest rate derivatives	353,138	251,396	(46,293)	(389,457)	(123,656)		
利息敏感度差距總額（經調整）	Total interest sensitivity gap (adjusted)	24,200,737	10,066,921	(13,302,727)	(3,751,409)	(690,583)		

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.2 市場風險（續）

2.2 Market risk (Continued)

(d) 利率風險（續）

(d) Interest rate risk (Continued)

資產及負債之利率敏感度－重定息率分析（續）

Interest sensitivity of assets and liabilities – repricing analysis (Continued)

本集團

The Group

重列	Restated	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	不計息 Non-interest bearing 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**							
資產	**Assets**							
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	18,398,257	–	–	–	–	1,194,852	19,593,109
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	6,194,964	18,670,596	3,122,899	–	–	–	27,988,459
持作買賣用途之證券	Trading securities	570,025	3,375,253	275,795	401,811	–	888	4,623,772
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	275,371	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	169,966	–	37,768	640,143	–	–	847,877
可供出售之證券	Available-for-sale securities	4,735,286	9,965,166	214,590	840,306	–	783,803	16,539,151
持至到期證券	Held-to-maturity securities	479,743	1,271,088	394,543	530,924	23,227	–	2,699,525
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	55,433,362	26,302,157	2,022,373	511,467	612,061	2,864,633	87,746,053
其他資產	Other assets	17,171	20,429	–	–	–	3,500,262	3,537,862
總資產	Total assets	85,998,774	59,604,689	6,067,968	2,924,651	635,288	8,619,809	163,851,179
負債	**Liabilities**							
同業存款	Deposits and balances from banks	3,957,498	6,582,999	723,744	–	–	1,608,892	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	429,478	–	–	8,427	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	323,234	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	431,400	–	562,985	–	–	994,385
客戶存款	Deposits from customers	62,060,069	32,184,281	12,114,839	2,956,094	–	5,824,531	115,139,814
發行之存款證	Certificates of deposit issued	2,393,045	3,383,296	5,228,636	616,600	–	–	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	800,000	700,000	–	–	1,500,000	–	3,000,000
其他負債	Other liabilities	–	–	–	–	–	4,516,762	4,516,762
總負債	Total liabilities	69,640,090	43,281,976	18,067,219	4,144,106	1,500,000	12,273,419	148,906,810
利息敏感度差距總額（未經調整）	Total interest sensitivity gap (unadjusted)	16,358,684	16,322,713	(11,999,251)	(1,219,455)	(864,712)		
利率衍生工具合約之影響	Effect of interest rate derivatives	703,773	155,557	(615,971)	(139,688)	(152,284)		
利息敏感度差距總額（經調整）	Total interest sensitivity gap (adjusted)	17,062,457	16,478,270	(12,615,222)	(1,359,143)	(1,016,996)		

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.2 市場風險（續）

2.2 Market risk (Continued)

(d) 利率風險（續）

(d) Interest rate risk (Continued)

資產及負債之利率敏感度－重定息率分析（續）

Interest sensitivity of assets and liabilities – repricing analysis (Continued)

本行

The Bank

重列	Restated	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	不計息 Non-interest bearing 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**							
資產	**Assets**							
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	18,393,983	–	–	–	–	1,167,587	19,561,570
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	6,194,964	18,282,270	3,122,899	–	–	–	27,600,133
持作買賣用途之證券	Trading securities	570,025	3,375,253	275,795	401,811	–	–	4,622,884
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	275,371	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	169,966	–	37,768	638,543	–	–	846,277
可供出售之證券	Available-for-sale securities	4,735,286	9,965,166	214,590	840,306	–	535,481	16,290,829
持至到期證券	Held-to-maturity securities	479,743	1,271,088	394,543	518,886	23,227	–	2,687,487
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	55,432,797	26,301,081	2,050,982	489,398	611,731	2,175,821	87,061,810
其他資產	Other assets	17,171	20,429	–	–	–	3,565,771	3,603,371
總資產	Total assets	85,993,935	59,215,287	6,096,577	2,888,944	634,958	7,720,031	162,549,732
負債	**Liabilities**							
同業存款	Deposits and balances from banks	3,957,498	6,582,999	723,744	–	–	1,608,892	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	429,478	–	–	8,427	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	323,234	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	431,400	–	562,985	–	–	994,385
客戶存款	Deposits from customers	62,198,581	32,304,940	12,769,885	2,957,481	–	6,338,494	116,569,381
發行之存款證	Certificates of deposit issued	2,393,045	3,383,296	5,228,636	616,600	–	–	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	800,000	700,000	–	–	1,500,000	–	3,000,000
其他負債	Other liabilities	–	–	–	–	–	2,579,444	2,579,444
總負債	Total liabilities	69,778,602	43,402,635	18,722,265	4,145,493	1,500,000	10,850,064	148,399,059
利息敏感度差距總額（未經調整）	Total interest sensitivity gap (unadjusted)	16,215,333	15,812,652	(12,625,688)	(1,256,549)	(865,042)		
利率衍生工具合約之影響	Effect of interest rate derivatives	703,773	155,557	(615,971)	(139,688)	(152,284)		
利息敏感度差距總額（經調整）	Total interest sensitivity gap (adjusted)	16,919,106	15,968,209	(13,241,659)	(1,396,237)	(1,017,326)		

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.2 市場風險（續）

(d) 利率風險（續）

下表概述貨幣金融工具中（不以公平價值誌入損益賬內）幾種主要貨幣的實際利率：

2 Financial risk management (Continued)

2.2 Market risk (Continued)

(d) Interest rate risk (Continued)

The table below summarises the effective interest rate by major currencies of monetary financial instruments not carried at fair value through profit or loss:

本集團

The Group

		港元 HKD %	美元 USD %	澳元 AUD %	人民幣 RMB %	其他 Others %	合計 Total %
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**						
資產	**Assets**						
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	**0.13**	**0.35**	**3.01**	**3.08**	**1.33**	**1.30**
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	**1.57**	**1.44**	**3.26**	**5.13**	**1.98**	**3.99**
可供出售之證券	Available-for-sale securities	**1.18**	**1.50**	**4.10**	**3.84**	**1.40**	**2.67**
持至到期證券	Held-to-maturity securities	**0.54**	**3.01**	**–**	**5.34**	**2.10**	**2.42**
客戶貸款	Advances to customers	**2.49**	**2.43**	**5.91**	**4.75**	**3.31**	**2.71**
負債	**Liabilities**						
同業存款	Deposits and balances from banks	**0.12**	**0.46**	**–**	**4.30**	**0.09**	**2.82**
客戶存款	Deposits from customers	**0.56**	**0.81**	**2.62**	**3.10**	**1.07**	**1.21**
發行之存款證	Certificates of deposit issued	**–**	**1.81**	**–**	**2.96**	**–**	**2.44**
發行之後償債項	Subordinated debt issued	**4.23**	**3.61**	**–**	**–**	**–**	**4.02**
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**						
資產	**Assets**						
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	0.38	1.36	4.46	1.23	1.26	1.50
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	3.34	3.69	–	7.44	4.45	5.27
可供出售之證券	Available-for-sale securities	0.64	1.39	5.31	4.89	2.88	3.22
持至到期證券	Held-to-maturity securities	–	2.40	5.14	4.68	3.22	3.48
客戶貸款	Advances to customers	2.21	2.93	7.38	4.05	1.73	2.53
負債	**Liabilities**						
同業存款	Deposits and balances from banks	0.03	1.54	–	4.84	0.67	2.64
客戶存款	Deposits from customers	0.89	1.29	4.02	2.42	1.17	1.47
發行之存款證	Certificates of deposit issued	1.45	1.67	–	1.53	–	1.59
發行之後償債項	Subordinated debt issued	4.20	–	–	–	–	4.20

2 金融風險管理（續）

2.3 流動資金風險

流動資金風險乃指本集團未能於金融負債到期日履行其償還責任，或是客戶提取資金後未能補充資金。此可能會引致資金未能應付存戶提取的需求或貸款未能按承諾發放。本集團每天運用可動用的現金資源，以應付來自隔夜存款、活期賬戶、到期存款、貸款支付、與保證書的需求，以及來自保證金及其他現金結算衍生工具的需求。

(a) 流動資金風險管理程序

本集團已定下政策及制度以監察及控制每日流動資金狀況。財資部通過監察未來之現金量以控制本集團每日的資金營運，包括存款到期或客戶借貸之資金補充。本集團活躍於貨幣市場使之能夠實行，並且持有一系列組合之優質流動資產，於遇有緊急資金需要時能即時變現。本集團亦對資產負債表以外之現金流量活動，如貸款承諾、擔保或備用額度之或有負債作出監察作為流動資金風險管理程序的一部份。財資部亦會經常檢查流動資金來源，以維持貨幣、地域、提供者、產品及條款都能多樣化。

本集團有制定流動資金比率、貸存比率及到期錯配金額之限額，以確保本集團有能力應付其資金需求。所有限額均由管理委員會核准。實際風險水平與核定限額之比較和監察，則由資產負債管理委員會執行。本集團亦定期對在正常業務運作、機構特殊危機及一般市場危機情況下作出壓力狀況分析。流動資金管理程序須定期向管理委員會及董事會報告。

(b) 到期分析

下頁表格按結算日至合約到期日餘下期間分析本集團之資產與負債。分析內之保險負債乃根據於結算日已確認之保險負債估計淨現金流出日分類。

2 Financial risk management (Continued)

2.3 Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Group is unable to meet its payment obligations associated with its financial liabilities when they fall due and to replace funds when they are withdrawn. The consequence may be the failure to meet obligations to repay depositors and fulfill commitments to lend. The Group is exposed to daily calls on its available cash resources from overnight deposits, current accounts, matured deposits, loan drawdowns and guarantees, and from margin and other calls on cash-settled derivatives.

(a) Liquidity risk management process

The Group has established policies and systems to monitor and control its liquidity position on a daily basis. The Treasury Department manages the Group's day-to-day funding by monitoring future cash flows to ensure that requirements can be met. This includes replenishment of funds as they mature or are borrowed by customers. The Group maintains an active presence in money markets to enable this to happen and a portfolio of high quality liquid assets that can easily be liquidated to meet emergency funding needs. The Group also monitors the off-balance sheet cash flow activities, such as loan commitments, contingent liabilities under guarantees and standby facilities received, as part of its liquidity risk management process. Sources of liquidity are regularly reviewed by the Treasury Department to maintain diversification in currency, geography, provider, product and term.

Limits for liquidity ratio, loan-to-deposit ratio and maturity mismatch amount have been set to ensure that the Group is able to meet its funding requirements. All limits are approved by the Management Committee. Actual positions are compared with the approved limits and monitored by the Asset and Liability Management Committee. Stress scenario analysis for normal business conditions, an institution-specific crisis and a general market crisis are also conducted on a regular basis to assess the liquidity risk of the Group. The liquidity management process is regularly reported to the Management Committee and the Board of Directors.

(b) Maturity analysis

The tables on the following pages analyse the Group's assets and liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the end of the reporting period to the contractual maturity date. The analysis in respect of insurance liabilities is based on the estimated timing of net cash outflows resulting from recognised insurance liabilities at the end of the reporting period.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(b) 到期分析（續）

(b) Maturity analysis (Continued)

本集團

The Group

		即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012								
資產	**Assets**								
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	5,715,425	20,832,603	–	–	–	–	1,712,591	28,260,619
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	9,913	3,386,659	9,976,655	11,201,562	6,744	–	–	24,581,533
持作買賣用途之證券	Trading securities	–	1,359,974	953,163	623,322	489,187	–	163,252	3,588,898
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	101,784	101,784
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	–	116,935	1,610	494,057	–	–	612,602
可供出售之證券	Available-for-sale securities	–	–	378,127	1,027,410	10,943,162	–	737,700	13,086,399
持至到期證券	Held-to-maturity securities	–	249,930	1,442,226	228,527	1,078,754	14,952	–	3,014,389
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	1,437,892	2,358,705	10,100,448	26,103,306	41,359,610	19,653,064	999,231	102,012,256
其他資產	Other assets	–	–	–	9,452	14,337	68,073	3,590,880	3,682,742
總資產	Total assets	7,163,230	28,187,871	22,967,554	39,195,189	54,385,851	19,736,089	7,305,438	178,941,222
負債	**Liabilities**								
同業存款	Deposits and balances from banks	1,213,679	2,814,031	3,271,576	5,058,663	–	–	–	12,357,949
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	–	–	–	–	–	39,918	39,918
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	89,308	89,308
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	–	–	570,036	–	–	570,036
客戶存款	Deposits from customers	39,680,009	32,872,361	32,494,340	23,533,445	3,514,186	–	–	132,094,341
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	2,697,748	695,083	2,193,826	1,364,920	–	–	6,951,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	–	–	–	–	–	4,536,020	–	4,536,020
其他負債	Other liabilities	583,582	881,102	665,260	1,591,272	914,310	25,430	427,543	5,088,499
總負債	Total liabilities	41,477,270	39,265,242	37,126,259	32,377,206	6,363,452	4,561,450	556,769	161,727,648
流動資金差距淨額	**Net liquidity gap**	(34,314,040)	(11,077,371)	(14,158,705)	6,817,983	48,022,399	15,174,639	6,748,669	17,213,574

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(b) 到期分析（續）

(b) Maturity analysis (Continued)

本行

The Bank

		即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012								
資產	**Assets**								
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	5,293,301	20,641,947	–	–	–	–	1,712,591	27,647,839
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	9,913	3,386,659	9,686,809	11,195,241	6,744	–	–	24,285,366
持作買賣用途之證券	Trading securities	–	1,359,974	953,163	623,322	489,187	–	–	3,425,646
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	101,784	101,784
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	–	116,935	–	494,057	–	–	610,992
可供出售之證券	Available-for-sale securities	–	–	378,127	1,027,410	10,943,162	–	553,745	12,902,444
持至到期證券	Held-to-maturity securities	–	249,930	1,442,226	198,656	768,785	14,952	–	2,674,549
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	1,439,520	1,988,160	10,038,613	25,889,557	41,291,947	19,715,927	849,223	101,212,947
其他資產	Other assets	–	–	–	9,418	14,337	24,727	4,084,483	4,132,965
總資產	Total assets	6,742,734	27,626,670	22,615,873	38,943,604	54,008,219	19,755,606	7,301,826	176,994,532
負債	**Liabilities**								
同業存款	Deposits and balances from banks	1,213,679	2,814,031	3,271,576	5,058,663	–	–	–	12,357,949
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	89,308	89,308
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	–	–	570,036	–	–	570,036
客戶存款	Deposits from customers	39,984,469	33,126,383	32,605,551	24,126,036	3,518,102	–	–	133,360,541
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	2,697,748	695,083	2,193,826	1,364,920	–	–	6,951,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	–	–	–	–	–	4,536,020	–	4,536,020
其他負債	Other liabilities	543,382	543,854	598,046	1,000,208	122,543	23,475	23,177	2,854,685
總負債	Total liabilities	41,741,530	39,182,016	37,170,256	32,378,733	5,575,601	4,559,495	112,485	160,720,116
流動資金差距淨額	**Net liquidity gap**	(34,998,796)	(11,555,346)	(14,554,383)	6,564,871	48,432,618	15,196,111	7,189,341	16,274,416

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(b) 到期分析（續）

(b) Maturity analysis (Continued)

本集團

The Group

重列	Restated	即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**								
資產	**Assets**								
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	5,704,490	12,410,078	–	–	–	–	1,478,541	19,593,109
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	–	6,194,964	18,395,032	3,398,463	–	–	–	27,988,459
持作買賣用途之證券	Trading securities	–	569,939	3,257,064	393,984	401,897	–	888	4,623,772
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	275,371	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	169,966	–	37,768	640,143	–	–	847,877
可供出售之證券	Available-for-sale securities	–	821,258	2,981,717	4,912,373	7,040,000	–	783,803	16,539,151
持至到期證券	Held-to-maturity securities	–	54,382	453,263	1,512,360	617,460	62,060	–	2,699,525
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	1,540,666	3,180,453	10,424,644	18,608,848	34,423,444	18,949,228	618,770	87,746,053
其他資產	Other assets	–	–	–	7,786	37,600	103,236	3,389,240	3,537,862
總資產	Total assets	7,245,156	23,401,040	35,511,720	28,871,582	43,160,544	19,114,524	6,546,613	163,851,179
負債	**Liabilities**								
同業存款	Deposits and balances from banks	1,611,569	2,242,956	8,100,699	917,909	–	–	–	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	429,478	–	–	8,427	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	323,234	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	170,054	261,346	562,985	–	–	994,385
客戶存款	Deposits from customers	34,320,449	33,563,985	32,184,281	12,115,005	2,956,094	–	–	115,139,814
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	2,354,223	3,235,796	5,376,136	655,422	–	–	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	–	–	–	–	–	3,000,000	–	3,000,000
其他負債	Other liabilities	601,093	901,347	632,065	1,151,903	816,325	29,945	384,084	4,516,762
總負債	Total liabilities	36,533,111	39,491,989	44,322,895	19,822,299	4,999,253	3,029,945	707,318	148,906,810
流動資金差距淨額	**Net liquidity gap**	(29,287,955)	(16,090,949)	(8,811,175)	9,049,283	38,161,291	16,084,579	5,839,295	14,944,369

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(b) 到期分析（續）

(b) Maturity analysis (Continued)

本行

The Bank

重列	Restated	即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**								
資產	**Assets**								
庫存現金及短期資金	Cash and short-term funds	5,672,951	12,410,078	–	–	–	–	1,478,541	19,561,570
同業定期存放及貸款	Placements with and loans and advances to banks	–	6,194,964	18,006,706	3,398,463	–	–	–	27,600,133
持作買賣用途之證券	Trading securities	–	569,939	3,257,064	393,984	401,897	–	–	4,622,884
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	275,371	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	–	169,966	–	37,768	638,543	–	–	846,277
可供出售之證券	Available-for-sale securities	–	821,258	2,981,717	4,912,373	7,040,000	–	535,481	16,290,829
持至到期證券	Held-to-maturity securities	–	54,382	453,263	1,512,360	605,422	62,060	–	2,687,487
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	1,563,012	2,961,135	10,356,933	18,366,111	34,330,495	19,007,834	476,290	87,061,810
其他資產	Other assets	–	–	–	6,974	37,600	45,175	3,513,622	3,603,371
總資產	Total assets	7,235,963	23,181,722	35,055,683	28,628,033	43,053,957	19,115,069	6,279,305	162,549,732
負債	**Liabilities**								
同業存款	Deposits and balances from banks	1,611,569	2,242,956	8,100,699	917,909	–	–	–	12,873,133
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	429,478	–	–	8,427	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	–	–	–	–	–	323,234	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	170,054	261,346	562,985	–	–	994,385
客戶存款	Deposits from customers	34,915,219	33,621,690	32,304,940	12,770,050	2,957,482	–	–	116,569,381
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	2,354,223	3,235,796	5,376,136	655,422	–	–	11,621,577
發行之後償債項	Subordinated debt issued	–	–	–	–	–	3,000,000	–	3,000,000
其他負債	Other liabilities	544,987	712,993	562,440	619,395	93,999	28,290	17,340	2,579,444
總負債	Total liabilities	37,071,775	39,361,340	44,373,929	19,944,836	4,278,315	3,028,290	340,574	148,399,059
流動資金差距淨額	**Net liquidity gap**	(29,835,812)	(16,179,618)	(9,318,246)	8,683,197	38,775,642	16,086,779	5,938,731	14,150,673

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.3 流動資金風險（續）

(b) 到期分析（續）

資產與負債的到期日和利率的相配和受控下的錯配對本集團的管理層至關重要。由於所敍做的業務期限經常不確定，且類型也不盡相同，因此要做到完全相配情況並不普遍。不相配的情況既可能提高盈利能力，也可能增加虧損風險。

資產與負債的到期日相配和以可接受的成本取代到期計息負債的能力，是評估本集團流動資金狀況及其利率和外匯變動風險的重要因素。

應付保證書和信用證項下所需款項的流動資金需求遠少於承諾的金額，因為本集團一般不預期第三者會根據該等協議動用有關資金。由於很多信貸承諾在毋須動用資金下已告屆滿或終止，因此提供信貸承擔的尚未償付合同總金額未必等同日後的現金需求。

(c) 合約到期日之未折現現金流量

下頁表格分析本集團於結算日至合約到期日的非衍生金融負債和衍生金融負債按剩餘到期日的現金流出金額，而保險負債則按淨現金流出的估計日期分類。鑑於本集團乃根據預測的未經折現現金流量來管理內在流動資金風險，在表格內所披露之數據為協定之未經折現的現金流量。

2 Financial risk management (Continued)

2.3 Liquidity risk (Continued)

(b) Maturity analysis (Continued)

The matching and controlled mismatching of the maturities and interest rates of assets and liabilities are fundamental to the management of the Group. It is unusual for banks to be completely matched, as transacted business is often of uncertain term and of different types. An unmatched position potentially enhances profitability, but also increases the risk of losses.

The maturities of assets and liabilities and the ability to replace, at an acceptable cost, interest-bearing liabilities as they mature are important factors in assessing the liquidity of the Group and its exposure to changes in interest rates and currency risks.

Liquidity requirements to support calls under guarantees and standby letters of credit are considerably less than the amount of the commitment because the Group does not generally expect the third party to draw funds under the agreement. The total outstanding contractual amount of commitments to extend credit does not necessarily represent future cash requirements, as many of these commitments will expire or terminate without being funded.

(c) Undiscounted cash flows by contractual maturities

The tables on the following pages analyse the cash flow payable by the Group in respect of non-derivative financial liabilities and derivative financial instruments by remaining contractual maturities, and by estimated timing of net cash outflow for insurance liabilities at the end of the reporting period. The amounts disclosed in the tables are the contractual undiscounted cash flows, whereas the Group manages the inherent liquidity risk based on expected undiscounted cash flows.

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(c) 合約到期日之未折現現金流量（續）

(c) Undiscounted cash flows by contractual maturities (Continued)

本集團

The Group

		即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**								
非衍生現金流量負債	**Non-derivative cash flow liabilities**								
客戶存款	Deposits from customers	39,685,277	32,972,481	32,701,009	23,757,868	3,772,767	–	–	132,889,402
同業存款	Deposits and balances from banks	1,213,679	2,830,005	3,306,048	5,219,715	–	–	–	12,569,447
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	–	–	–	–	–	39,918	39,918
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	4,495	10,313	581,914	–	–	596,722
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	2,707,294	697,524	2,272,359	1,397,064	–	–	7,074,241
發行之後償債項	Subordinated debt issued	–	4,787	25,130	145,524	702,982	5,226,498	–	6,104,921
其他負債	Other liabilities	579,804	774,708	450,388	1,325,764	817,183	25,430	427,541	4,400,818
衍生現金流量	**Derivative cash flow**								
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	5,934,810	8,047,535	6,084,685	52,343	1,291	–	20,120,664
		41,478,760	45,224,085	45,232,129	38,816,228	7,324,253	5,253,219	467,459	183,796,133

重列	Restated	即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**								
非衍生現金流量負債	**Non-derivative cash flow liabilities**								
客戶存款	Deposits from customers	34,325,629	33,664,105	32,390,949	12,339,428	3,214,675	–	–	115,934,786
同業存款	Deposits and balances from banks	1,611,569	2,268,627	8,192,689	937,851	–	–	–	13,010,736
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	429,500	40	154	8,331	–	–	438,025
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	175,854	272,802	596,794	–	–	1,045,450
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	2,357,637	3,247,461	5,461,262	666,634	–	–	11,732,994
發行之後償債項	Subordinated debt issued	–	4,700	25,435	90,204	481,086	3,523,121	–	4,124,546
其他負債	Other liabilities	595,174	801,535	461,312	1,047,753	752,167	29,945	384,085	4,071,971
衍生現金流量	**Derivative cash flow**								
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	6,474,859	8,626,858	2,206,132	73,040	3,358	–	17,384,247
		36,532,372	46,000,963	53,120,598	22,355,586	5,792,727	3,556,424	384,085	167,742,755

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(c) 合約到期日之未折現現金流量（續）

(c) Undiscounted cash flows by contractual maturities (Continued)

本行

The Bank

		即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**								
非衍生現金流量負債	**Non-derivative cash flow liabilities**								
客戶存款	Deposits from customers	**39,989,737**	**33,226,602**	**32,812,221**	**24,358,158**	**3,776,694**	**–**	**–**	**134,163,412**
同業存款	Deposits and balances from banks	**1,213,679**	**2,830,005**	**3,306,048**	**5,219,715**	**–**	**–**	**–**	**12,569,447**
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	**–**	**–**	**4,495**	**10,313**	**581,914**	**–**	**–**	**596,722**
發行之存款證	Certificates of deposit issued	**–**	**2,707,294**	**697,524**	**2,272,359**	**1,397,064**	**–**	**–**	**7,074,241**
發行之後償債項	Subordinated debt issued	**–**	**4,787**	**25,130**	**145,524**	**702,982**	**5,226,498**	**–**	**6,104,921**
其他負債	Other liabilities	**539,604**	**437,386**	**382,889**	**734,118**	**25,405**	**23,475**	**23,178**	**2,166,055**
衍生現金流量	**Derivative cash flow**								
衍生金融工具	Derivative financial instruments	**–**	**5,934,810**	**8,047,535**	**6,084,685**	**52,343**	**1,291**	**–**	**20,120,664**
		41,743,020	**45,140,884**	**45,275,842**	**38,824,872**	**6,536,402**	**5,251,264**	**23,178**	**182,795,462**

重列	Restated	即時償還 Repayable on demand 港幣千元 HK$'000	一個月或以下 Up to 1 month 港幣千元 HK$'000	一個月以上至三個月 1-3 months 港幣千元 HK$'000	三個月以上至一年 3-12 months 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	無註明日期 Undated 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**								
非衍生現金流量負債	**Non-derivative cash flow liabilities**								
客戶存款	Deposits from customers	34,920,400	33,721,909	32,511,610	13,002,171	3,216,074	–	–	117,372,164
同業存款	Deposits and balances from banks	1,611,569	2,268,627	8,192,689	937,851	–	–	–	13,010,736
交易賬項下之負債	Trading liabilities	–	429,500	40	154	8,331	–	–	438,025
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	–	175,854	272,802	596,794	–	–	1,045,450
發行之存款證	Certificates of deposit issued	–	2,357,637	3,247,461	5,461,262	666,634	–	–	11,732,994
發行之後償債項	Subordinated debt issued	–	4,700	25,435	90,204	481,086	3,523,121	–	4,124,546
其他負債	Other liabilities	539,069	613,124	391,561	515,115	29,841	28,290	17,340	2,134,340
衍生現金流量	**Derivative cash flow**								
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	6,474,859	8,626,858	2,206,132	73,040	3,358	–	17,384,247
		37,071,038	45,870,356	53,171,508	22,485,691	5,071,800	3,554,769	17,340	167,242,502

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(d) 資產負債表以外項目

(d) Off-balance sheet items

本集團

The Group

		一年或以下 Not later than 1 year 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**				
放款承擔	Loan commitments	**26,412,552**	–	–	**26,412,552**
遠期有期存款	Forward forward deposit placed	**140,793**	–	–	**140,793**
擔保書及其他金融額度	Guarantees and other financial facilities				
– 擔保書及備用信用狀	– Guarantees and standby letters of credit	**571,197**	–	–	**571,197**
– 信用狀	– Documentary and commercial letters of credit	**1,221,084**	–	–	**1,221,084**
營業租約承擔	Operating lease commitments	**62,456**	**102,535**	**7,558**	**172,549**
資本承擔	Capital commitments	**49,699**	**189,895**	–	**239,594**
		28,457,781	**292,430**	**7,558**	**28,757,769**

		一年或以下 Not later than 1 year 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
放款承擔	Loan commitments	26,143,670	–	–	26,143,670
遠期有期存款	Forward forward deposit placed	861,016	–	–	861,016
擔保書及其他金融額度	Guarantees and other financial facilities				
– 擔保書及備用信用狀	– Guarantees and standby letters of credit	800,564	–	–	800,564
– 信用狀	– Documentary and commercial letters of credit	1,659,354	–	–	1,659,354
營業租約承擔	Operating lease commitments	39,592	64,629	12,174	116,395
資本承擔	Capital commitments	122,942	4,015	–	126,957
		29,627,138	68,644	12,174	29,707,956

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.3 流動資金風險（續）

2.3 Liquidity risk (Continued)

(d) 資產負債表以外項目（續）

(d) Off-balance sheet items (Continued)

本行

The Bank

		一年或以下 Not later than 1 year 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**				
放款承擔	Loan commitments	**26,412,552**	–	–	**26,412,552**
遠期有期存款	Forward forward deposit placed	**140,793**	–	–	**140,793**
擔保書及其他金融額度	Guarantees and other financial facilities				
– 擔保書及備用信用狀	– Guarantees and standby letters of credit	**637,842**	–	–	**637,842**
– 信用狀	– Documentary and commercial letters of credit	**1,221,084**	–	–	**1,221,084**
營業租約承擔	Operating lease commitments	**81,942**	**116,734**	**7,558**	**206,234**
資本承擔	Capital commitments	**46,032**	**189,895**	–	**235,927**
		28,540,245	**306,629**	**7,558**	**28,854,432**

		一年或以下 Not later than 1 year 港幣千元 HK$'000	一年以上至五年 1-5 years 港幣千元 HK$'000	五年以上 Over 5 years 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
放款承擔	Loan commitments	26,143,670	–	–	26,143,670
遠期有期存款	Forward forward deposit placed	861,016	–	–	861,016
擔保書及其他金融額度	Guarantees and other financial facilities				
– 擔保書及備用信用狀	– Guarantees and standby letters of credit	867,209	–	–	867,209
– 信用狀	– Documentary and commercial letters of credit	1,659,354	–	–	1,659,354
營業租約承擔	Operating lease commitments	39,592	64,629	12,174	116,395
資本承擔	Capital commitments	118,371	4,015	–	122,386
		29,689,212	68,644	12,174	29,770,030

2 金融風險管理（續）

2.4 營運風險管理

營運風險指因內部程序不完善或失效、人為過失、系統故障或由外來事故引致損失的風險。

本集團訂立營運風險管理架構以識別、量度、監控及控制營運風險。由管理委員會核准之營運風險管理政策，已界定各委員會、業務單位及支援部門的職責，以多樣工具包括自我控制評估、危機事項管理及以主要風險指標來促進對營運風險的量度及評估。本集團亦依靠各營業單位的內部監控機制，加上內部審核環節管理及控制營運風險。

本集團之內部監控系統乃由建立完善之組織架構、詳盡的政策及標準所組成。董事會所期望之職能、責任及誠信已清楚地列明於政策文件上。每個業務及操作單位的權限及責任亦清楚列明，確保有足夠之查核及平衡。內部監控機制程序包括風險評估、職能分工、使用權限、培訓及定期核實以及核對交易及賬戶之資料。

風險評估範圍亦包括外判、新產品及新系統之履行。持續業務計劃之訂立，減低系統故障或自然災害對業務運作之影響及干擾。此外，本集團已購有足夠的保險以覆蓋合理程度的營運風險。

風險管理委員會負責定期對營運風險情況進行檢討，本集團之內部稽核功能在營運風險架構裏亦十分重要。透過對所有業務及操作功能的定期及深入的審核，為董事會提供客觀證據，確保穩健內部監控系統的維持及操作已依從既定的程序及準則。

2 Financial risk management (Continued)

2.4 Operational risk management

Operational risk is the risk of loss resulting from inadequate or failed internal processes, people or systems, or from external events.

The Group has established an operational risk management framework to identify, measure, monitor and control operational risk. The Operational Risk Management Policy, approved by the Management Committee, defines responsibilities of various committees, business units and supporting departments and encompasses various tools including control self-assessment, risk event management and key risk indicators to facilitate measurement and assessment of operational risk. The Group also relies on internal control mechanisms within the business lines, supplemented by the internal audit function to manage and control operational risk.

The internal control system of the Group comprises a well-established organisational structure and comprehensive policies and standards. The Board's expectations regarding duty, responsibility and integrity are clearly spelled out in formal policy statements. The lines of authority and responsibilities of each business and operational unit have been clearly defined to ensure adequate checks and balances. Procedures including risk assessments, segregation of duties, use of limits, training and regular verification and reconciliation of transactions and accounts are used in the internal control mechanism.

Risk assessment will be conducted on the outsourcing services, new products and new systems implementation. Business continuity plans are in place to mitigate the impact and interruptions to business activities caused by system failure or natural disaster. Adequate insurance is taken out to cover a reasonable extent of operational risk.

The Risk Management Committee is responsible for regular review of the operational risk profile and the Group's internal audit function plays an important role in the Group's operational risk framework. It provides an objective assurance to the Board that a sound internal control system is maintained and operated in compliance with the established processes and standards through regular and comprehensive audits on all business and operational functions.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.5 金融資產及負債之公平價值

在市場上交易活躍的金融工具（如公開買賣之衍生工具與持作買賣用途及可供出售之證券），其公平價值乃根據結算當日市場價格而計算。本集團持有之金融資產以市場買價為市值報價；而金融負債則以市場賣價作為合適之市值報價。

未有在活躍市場上交易的金融工具（如通過櫃台交易之衍生工具），其公平價值乃透過估值決定。本集團根據於結算當日存在之市場情況，採用各種方法作出估計。其他技術如估計現金流量折算法，則用以釐定其餘金融工具的公平價值。利率掉期之公平價值則以預計未來現金流量之現值計算。外匯遠期合約則按結算日之市場外幣遠期兑換率釐定。

未於本集團財務狀況表內按公平價值呈列之金融資產及負債之公平價值估計如下：

(a) 同業存放及貸款

存放同業的浮息存款和隔夜錢存款的公平價值即其賬面值。固定利率存款（存款期通常少於一年）的估計公平價值，是基於貼現現金流量按具同類信貸風險和剩餘到期日債務的通行貨幣市場利率計算。因此，公平價值約等於其賬面值。

(b) 貸款及其他賬項

貸款及其他賬項在扣除減值撥備後列賬。除小部份外，絕大部份客戶貸款均以浮動利率計息。本集團計算客戶貸款及商業票據之公平價值時已考慮相關之市場利率，並注意到公平價值總額與賬面值總額並無重大差別。

(c) 同業存款及客戶存款

同業存款及客戶存款（未註明到期日，包括不帶有利息之存款）的估計公平價值為即時償還的金額。該等浮息結餘的公平價值即其賬面值。

定息同業存款及客戶存款而無市場報價，其估計公平價值是基於貼現現金流量按具同類剩餘到期日的新債務利率計算。由於該等結餘期限通常少於一年，因此，其公平價值約等於其賬面值。

2 Financial risk management (Continued)

2.5 Fair value of financial assets and liabilities

The fair value of financial instruments traded in an active market (such as publicly traded derivatives, and trading and available-for-sale securities) is based on quoted market prices at the end of the reporting period. The quoted market price used for financial assets held by the Group is the current bid price; the appropriate quoted market price for financial liabilities is the current ask price.

The fair value of financial instruments that are not traded in an active market (for example, over-the-counter derivatives) is determined by using valuation techniques. The Group uses a variety of methods and makes assumptions that are based on market conditions existing at the end of each reporting period. Other techniques, such as estimated discounted cash flows, are used to determine fair value for the remaining financial instruments. The fair value of interest-rate swaps is calculated as the present value of the estimated future cash flows. The fair value of forward foreign exchange contracts is determined using forward exchange market rates at the end of the reporting period.

The fair values of financial assets and liabilities not presented at fair value in the Group's statement of financial position are estimated as follows:

(a) Balances, placement with and loans and advances to banks

The fair value of floating rate placements and overnight deposits is their carrying amounts. The estimated fair value of fixed interest bearing deposits, which is normally less than one year, is based on discounted cash flows using prevailing money-market interest rates for debts with similar credit risk and remaining maturity. Therefore the fair value is approximately equal to its carrying value.

(b) Advances and other accounts

Advances and other accounts are net of allowances for impairment. All except a very insignificant portion of loans and advances to customers bear interest at a floating rate. The Group has assessed the fair value of advances to customers and trade bills, after taking into account the relevant market interest rates and noted that the total fair value is not materially different from the total carrying value.

(c) Deposits and balances from banks and customers

The estimated fair value of deposits and balances with no stated maturity, which include non-interest bearing deposits, is the amount repayable on demand. The fair value of those balances bearing interest at a floating rate is their carrying value.

The estimated fair value of fixed interest-bearing deposits from banks and deposits from customers without quoted market price is based on discounted cash flows using interest rates for new debts with similar remaining maturity. As they are normally less than one year, their fair values are approximately equal to their carrying values.

2 金融風險管理（續）

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

(d) 發行之存款證及後償債項

發行之存款證及後償債項公平價值乃根據市場上公開報價。若未能得到公開報價，以類似其尚餘年期之近期交易所用的息率以貼現現金模式計算其公平價值。本集團計算發行之存款證及後償債項之公平價值時已考慮相關之市場利率，並注意到公平價值總額與賬面值總額並無重大差別。

(e) 其他賬項及預提

其他賬項及預提一般為不帶有利息之結餘，因此，其公平價值為其賬面值。

2 Financial risk management (Continued)

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

(d) Certificates of deposit and subordinated debt issued

The fair value of certificates of deposit and subordinated debt issued is based on quoted market prices. For those where quoted market prices are not available, a discounted cash flow model is used based on a current yield curve appropriate for the remaining term to maturity. The Group has assessed the fair value of certificates of deposit and subordinated debt after taking into account the relevant yield curve and noted that the total fair value is not materially different from the total carrying value.

(e) Other accounts and accruals

The estimated fair value of other accounts and accruals, which are normally non-interest bearing balances, is their carrying value.

除上述財務狀況表項目外，下表概述未於本集團財務狀況表內按公平價值呈列的有關金融資產和負債的賬面值和概約公平價值。

Except for the above statement of financial position items, the following table summarises the carrying amounts and fair values of other financial assets and liabilities not presented on the Group's statement of financial position at their fair value.

本集團 **The Group**

		賬面值 Carrying value		公平價值 Fair value	
		二〇一二 2012 港幣千元 HK$'000	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	**二〇一二 2012 港幣千元 HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
金融資產	**Financial assets**				
持至到期證券	Held-to-maturity securities	**3,014,389**	2,699,525	**3,042,601**	2,696,014

本行 **The Bank**

		賬面值 Carrying value		公平價值 Fair value	
		二〇一二 2012 港幣千元 HK$'000	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	**二〇一二 2012 港幣千元 HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
金融資產	**Financial assets**				
持至到期證券	Held-to-maturity securities	**2,674,549**	2,687,487	**2,693,953**	2,684,915

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

香港財務報告準則第7號規定了估值方法的層級制度是根據估價方法之投入數據是可觀察到或無法觀察到。可觀察的投入數據反映市場資訊從獨立的來源獲得；不可觀察的投入數據反映了本集團對市場的預期。這兩種投入數據產生了下列公平價值的層級：

- 第1層－參考同一工具於活躍市場取得的市場報價（未經調整）。
- 第2層－根據可觀察的直接（如報價）或間接（如由報價所推算）投入數據之估值模式。此層次估值的工具包括以下方式：就相若工具在活躍市場所取得的市場報價；就同一或相若工具在非活躍市場取得的市場報價；或其他估值模式，而該等估值模式所用的投入數據，是可直接或間接從市場觀察所得的數據。
- 第3層－根據重要但非可觀察得到的投入數據之估值模式。此層次估值的工具，其估值模式所投入之數據並非根據可觀察的數據，惟該等非可觀察的數據可以對估值產生重大影響。此層次估值的工具，也包括在活躍市場所取得的相若金融工具之市場報價，惟當中需要作出重要的非可觀察之調整或假設，以反映不同金融工具之間的差別。

這層次制度須應用到可觀察的市場數據。本集團在許可的情況下考慮有關及可觀察的市場價格用於估值上。

2 Financial risk management (Continued)

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

HKFRS 7 specifies a hierarchy of valuation techniques based on whether the inputs to those valuation techniques are observable or unobservable. Observable inputs reflect market data obtained from independent sources; unobservable inputs reflect the Group's market assumptions. These two types of inputs have created the following fair value hierarchy:

- Level 1 – Quoted market price (unadjusted) in an active market for an identical instrument.
- Level 2 – Valuation techniques based on observable inputs, either directly (i.e., as prices) or indirectly (i.e., derived from prices). This category includes instruments valued using: quoted market prices in active markets for similar instruments; quoted prices for identical or similar instruments in markets that are considered less than active; or other valuation techniques where all significant inputs are directly or indirectly observable from market data.
- Level 3 – Valuation techniques using significant unobservable inputs. This category includes all instruments where the valuation technique includes inputs not based on observable data and the unobservable inputs have a significant effect on the instrument's valuation. This category includes instruments that are valued based on quoted prices for similar instruments where significant unobservable adjustments or assumptions are required to reflect differences between the instruments.

This hierarchy requires the use of observable market data when available. The Group considers relevant and observable market prices in its valuations where possible.

2 金融風險管理（續）

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

下列表格對期末以公平價值計量的金融工具（按其身處公平價值的層次）作出分析：

2 Financial risk management (Continued)

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

The table below analyses financial instruments, measured at fair value at the end of the reporting period, by the level in the fair value hierarchy into which the fair value treatment is categorised:

本集團 / **The Group**

		第一層 Level 1 港幣千元 HK$'000	第二層 Level 2 港幣千元 HK$'000	第三層 Level 3 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**				
資產	**Assets**				
持作買賣用途之證券：	Trading securities:				
－債務證券	– Debt securities	**2,963,884**	**461,762**	**–**	**3,425,646**
－股權證券及股權投資基金	– Equity securities and investment fund	**163,252**	**–**	**–**	**163,252**
衍生金融工具	Derivative financial instruments	**–**	**101,784**	**–**	**101,784**
以公平價值誌入損益賬之金融資產：	Financial assets designated at fair value through profit or loss:				
－債務證券	– Debt securities	**612,602**	**–**	**–**	**612,602**
可供出售之證券：	Available-for-sale securities:				
－債務證券	– Debt securities	**6,190,322**	**6,158,377**	**–**	**12,348,699**
－股權證券及股權投資基金	– Equity securities and investment fund	**448,468**	**32,506**	**256,726**	**737,700**
		10,378,528	**6,754,429**	**256,726**	**17,389,683**
負債	**Liabilities**				
交易賬項下之負債	Trading liabilities	**39,918**	**–**	**–**	**39,918**
衍生金融工具	Derivative financial instruments	**–**	**89,308**	**–**	**89,308**
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	**–**	**570,036**	**–**	**570,036**
		39,918	**659,344**	**–**	**699,262**

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

本行

The Bank

		第一層 Level 1 港幣千元 HK$'000	第二層 Level 2 港幣千元 HK$'000	第三層 Level 3 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年十二月三十一日	**At 31 December 2012**				
資產	**Assets**				
持作買賣用途之證券：	Trading securities:				
－債務證券	– Debt securities	**2,963,884**	**461,762**	**–**	**3,425,646**
衍生金融工具	Derivative financial instruments	**–**	**101,784**	**–**	**101,784**
以公平價值誌入損益賬之金融資產：	Financial assets designated at fair value through profit or loss:				
－債務證券	– Debt securities	**610,992**	**–**	**–**	**610,992**
可供出售之證券：	Available-for-sale securities:				
－債務證券	– Debt securities	**6,190,322**	**6,158,377**	**–**	**12,348,699**
－股權證券及股權投資基金	– Equity securities and investment fund	**278,293**	**32,506**	**242,946**	**553,745**
		10,043,491	**6,754,429**	**242,946**	**17,040,866**
負債	**Liabilities**				
衍生金融工具	Derivative financial instruments	**–**	**89,308**	**–**	**89,308**
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	**–**	**570,036**	**–**	**570,036**
		–	**659,344**	**–**	**659,344**

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

本集團

The Group

		第一層 Level 1 港幣千元 HK$'000	第二層 Level 2 港幣千元 HK$'000	第三層 Level 3 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
資產	**Assets**				
持作買賣用途之證券：	Trading securities:				
－債務證券	– Debt securities	4,386,207	236,677	–	4,622,884
－股權證券及股權投資基金	– Equity securities and investment fund	888	–	–	888
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	275,371	–	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產：	Financial assets designated at fair value through profit or loss:				
－債務證券	– Debt securities	847,877	–	–	847,877
可供出售之證券：	Available-for-sale securities:				
－債務證券	– Debt securities	11,995,410	3,759,938	–	15,755,348
－股權證券及股權投資基金	– Equity securities and investment fund	457,402	23,140	303,261	783,803
		17,687,784	4,295,126	303,261	22,286,171
負債	**Liabilities**				
交易賬項下之負債	Trading liabilities	437,905	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	310,567	12,667	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	994,385	–	994,385
		437,905	1,304,952	12,667	1,755,524

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

本行

The Bank

		第一層 Level 1 港幣千元 HK$'000	第二層 Level 2 港幣千元 HK$'000	第三層 Level 3 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年十二月三十一日	**At 31 December 2011**				
資產	**Assets**				
持作買賣用途之證券：	Trading securities:				
－債務證券	– Debt securities	4,386,207	236,677	–	4,622,884
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	275,371	–	275,371
以公平價值誌入損益賬之金融資產：	Financial assets designated at fair value through profit or loss:				
－債務證券	– Debt securities	846,277	–	–	846,277
可供出售之證券：	Available-for-sale securities:				
－債務證券	– Debt securities	11,995,410	3,759,938	–	15,755,348
－股權證券及股權投資基金	– Equity securities and investment fund	222,782	23,140	289,559	535,481
		17,450,676	4,295,126	289,559	22,035,361
負債	**Liabilities**				
交易賬項下之負債	Trading liabilities	437,905	–	–	437,905
衍生金融工具	Derivative financial instruments	–	310,567	12,667	323,234
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	–	994,385	–	994,385
		437,905	1,304,952	12,667	1,755,524

2 金融風險管理（續）

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

第三層公平價值計量的結餘於年內之變動如下：

2 Financial risk management (Continued)

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

The movement during the year in the balance of Level 3 fair value measurements is as follows:

本集團

The Group

		資產 Assets	負債 Liabilities
		可供出售之證券－股權證券 Available-for-sale securities – Equity securities 港幣千元 HK$'000	衍生金融工具 Derivative financial instruments 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	303,261	(12,667)
(虧損)／收益總額確認於	Total (losses)/gains recognised in		
－損益	– Profit or loss	–	12,667
－其他全面收益	– Other comprehensive income	(46,535)	–
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	256,726	–
於二〇一二年十二月三十一日所持有的資產，其包括在是年度其他全面收益內之虧損總額	Total losses for the year included in other comprehensive income for assets held at 31 December 2012	(46,535)	–

本行

The Bank

		資產 Assets	負債 Liabilities
		可供出售之證券－股權證券 Available-for-sale securities – Equity securities 港幣千元 HK$'000	衍生金融工具 Derivative financial instruments 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	289,559	(12,667)
(虧損)／收益總額確認於	Total (losses)/gains recognised in		
－損益	– Profit or loss	–	12,667
－其他全面收益	– Other comprehensive income	(46,613)	–
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	242,946	–
於二〇一二年十二月三十一日所持有的資產，其包括在是年度其他全面收益內之虧損總額	Total losses for the year included in other comprehensive income for assets held at 31 December 2012	(46,613)	–

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

第三層公平價值計量的結餘於年內之變動如下：

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

The movement during the year in the balance of Level 3 fair value measurements is as follows:

The Group

		資產 Assets			負債 Liabilities
		以公平價值誌入損益賬之金融資產－債務證券 Financial assets designated at fair value through profit or loss – Debt securities 港幣千元 HK$'000	可供出售之證券－股權證券 Available-for-sale securities – Equity securities 港幣千元 HK$'000	總額 Total 港幣千元 HK$'000	衍生金融工具 Derivative financial instruments 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	1,575	290,774	292,349	(171,400)
收益總額確認於	Total gains recognised in				
－損益	– Profit or loss	47,627	–	47,627	158,733
－其他全面收益	– Other comprehensive income	–	12,487	12,487	–
購買	Purchases	47,529	–	47,529	–
償還	Settlements	(96,731)	–	(96,731)	–
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	–	303,261	303,261	(12,667)
於二〇一一年十二月三十一日所持有的資產／負債，其包括在是年度損益內之收益總額	Total gains for the year included in profit or loss for assets/liabilities held at 31 December 2011	–	–	–	21,017
於二〇一一年十二月三十一日所持有的資產，其包括在是年度其他全面收益內之收益總額	Total gains for the year included in other comprehensive income for assets held at 31 December 2011	–	12,487	12,487	–

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

本行

The Bank

		資產 Assets	負債 Liabilities
		可供出售之證券－股權證券 Available-for-sale securities – Equity securities 港幣千元 HK$'000	衍生金融工具 Derivative financial instruments 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	277,055	(171,400)
收益總額確認於	Total gains recognised in		
－損益	– Profit or loss	–	158,733
－其他全面收益	– Other comprehensive income	12,504	–
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	289,559	(12,667)
於二〇一一年十二月三十一日所持有的資產／負債，其包括在是年度損益內之收益總額	Total gains for the year included in profit or loss for assets/liabilities held at 31 December 2011	–	21,017
於二〇一一年十二月三十一日所持有的資產，其包括在是年度其他全面收益內之收益總額	Total gains for the year included in other comprehensive income for assets held at 31 December 2011	12,504	–

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

重大不可觀察假設出現變動對合理可行替代假設的影響

金融工具的公平價值於若干情況下採用估值模型計量，該等模型依據的假設，並無相同工具的可觀察現行市場交易價格支持，亦不是以可觀察市場數據為基礎。下表列示在公平價值上下波幅10%下，公平價值對於合理可行替代假設的敏感度分析。

本集團

2 Financial risk management (Continued)

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

Effect of changes in significant non-observable assumptions to reasonably possibly alternatives

The fair value of financial instruments are, in certain circumstances, measured using valuation models that incorporate assumptions that are not supported by prices from observable current market transactions in the same instrument and are not based on observable market data. The following table shows the sensitivity of fair values to reasonable possible alternative assumptions due to parallel movement of plus or minus 10% of the fair value.

The Group

		其他全面收益的影響 Effect on other comprehensive income	
		有利變動 Favourable 港幣千元 HK$'000	不利變動 Unfavourable 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**		
資產	**Assets**		
可供出售之證券	Available-for-sale securities	**25,673**	**(25,673)**

本行

The Bank

		其他全面收益的影響 Effect on other comprehensive income	
		有利變動 Favourable 港幣千元 HK$'000	不利變動 Unfavourable 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**		
資產	**Assets**		
可供出售之證券	Available-for-sale securities	**24,295**	**(24,295)**

2 金融風險管理（續）

2 Financial risk management (Continued)

2.5 金融資產及負債之公平價值（續）

2.5 Fair value of financial assets and liabilities (Continued)

本集團

The Group

		收益／(虧損) 的影響 Effect on profit/(loss)		其他全面收益的影響 Effect on other comprehensive income	
		有利變動 Favourable 港幣千元 HK$'000	不利變動 Unfavourable 港幣千元 HK$'000	有利變動 Favourable 港幣千元 HK$'000	不利變動 Unfavourable 港幣千元 HK$'000
二〇一一年	**2011**				
資產	**Assets**				
可供出售之證券	Available-for-sale securities	–	–	30,326	(30,326)
負債	**Liabilities**				
衍生金融工具	Derivative financial instruments	1,267	(1,267)	–	–

本行

The Bank

		收益／(虧損) 的影響 Effect on profit/(loss)		其他全面收益的影響 Effect on other comprehensive income	
		有利變動 Favourable 港幣千元 HK$'000	不利變動 Unfavourable 港幣千元 HK$'000	有利變動 Favourable 港幣千元 HK$'000	不利變動 Unfavourable 港幣千元 HK$'000
二〇一一年	**2011**				
資產	**Assets**				
可供出售之證券	Available-for-sale securities	–	–	28,956	(28,956)
負債	**Liabilities**				
衍生金融工具	Derivative financial instruments	1,267	(1,267)	–	–

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

2 金融風險管理（續）

2.6 資本管理

本集團對資本管理之目的如下：

- 遵從香港《銀行業條例》當中《銀行業（資本）規則》的資本要求；
- 保證本集團之持續營運能力可以持續提供股東之回報及其他外在關係者之利益；
- 維持本集團之穩定及發展；及
- 維持強大資本基礎以支持業務發展。

香港《銀行業條例》要求各銀行或銀行集團維持法定資本對風險比重資產的比率（資本充足比率）不少於8%。本集團之附屬公司亦需符合其他法定機構包括證券及期貨事務監察委員會和保險業監理處之法定資本要求。

風險比重資產乃根據《銀行業（資本）規則》所規定的風險比重等級制度而計算，是根據每一資產及交易對手之性質及其聯繫着的估計信貸、市場及其他風險，並已考慮合格的抵押品及擔保在內。資產負債表以外之風險計算類同，再加上一些調整以反映其為或然之損失。

本集團之管理層須定期監控資本足夠與否及資本的用途。本集團引用內部定立的資本充足觸發比率作為資本充足管理之指標，該比率比最低法定資本充足比率為高。除此之外，本集團亦會對新產品、新投資及其他重要交易評估其對資本充足比率之影響。

於二〇一二年及二〇一一年十二月三十一日之年度內，本集團及其個別受其他法定機構監管之附屬公司已符合所有外界資本要求及比香港金融管理局所訂定之最低資本要求比率為高。

2 Financial risk management (Continued)

2.6 Capital management

The Group's objectives when managing capital are as follows:

- To comply with the capital requirements under the Banking (Capital) Rules of the Hong Kong Banking Ordinance;
- To safeguard the Group's ability to continue as a going concern so that it can continue to provide returns for shareholders and benefits for other stakeholders;
- To support the Group's stability and growth; and
- To maintain a strong capital base to support the development of its business.

The Hong Kong Banking Ordinance requires each bank or banking group to maintain a ratio of total regulatory capital to the risk-weighted assets (the capital adequacy ratio) at or above the minimum of 8%. Subsidiaries of the Group are also subject to statutory capital requirements from other regulatory authorities, including the Securities and Futures Commission and Office of the Commissioner of Insurance.

The risk-weighted assets are measured by means of a hierarchy of risk weights as defined in the Banking (Capital) Rules according to the nature of and reflecting an estimate of credit, market and other risks associated with each asset and counterparty, taking into account any eligible collateral or guarantees. A similar treatment is adopted for off-balance sheet exposures, with some adjustments to reflect the more contingent nature of the potential losses.

Capital adequacy and the use of capital are monitored on a regular basis by the Group's management. The Group applies an internal trigger capital adequacy ratio which is well above the minimum statutory requirement as an indicator for managing the capital adequacy. In addition, the Group will assess the impact on its capital adequacy ratio when there are new products, new investments or any significant transactions.

The Group and its individually regulated operations have complied with all externally imposed capital requirements throughout the years ended 31 December 2012 and 2011 and are well above the minimum required ratio set by the HKMA.

3 主要會計估計及判斷

本集團作出估計及假設，會於下一財政年度內影響資產及負債已列報之金額。本集團會根據過往經驗及其他因素，包括在此等情況下，對未來事項作出相信是合理的預期，持續地評估所作出之估計及判斷。

(a) 貸款減值準備

本集團至少每季檢視其貸款組合以評估其減值。對於減值虧損應否記錄於收益表上，本集團需判斷有無顯著數據指出貸款組合之預計之現金流量，在能確認該減少到個別貸款前，有可量化之減少。這顯示可能包括有可觀察數據指示出於某組別內之借款人之還款能力有不良改變，或全國性或地區性經濟情況與集團之資產拖欠相關。當估計將來現金流量時，管理層會基於過往有相關貸款風險特性的資產損失經驗，及與類似貸款組合作客觀評估。這個用以預算未來現金流量的總額及時間的方法及假設將被定期重新檢視，以減少預計及實際損失之差別。改變所採用的假設會影響已列報的貸款減值準備。

(b) 金融工具之公平價值

在活躍市場沒有報價的金融工具以估值方法去評定其公平價值。當採用估值方法（例如模型）去評定公平價值時，該等方法須由獨立於交易部門並具有相關資格的人去確認及定期檢視，使能反映出真實數據及相對市場價格。在可行之範圍內，模型只會採用可觀察之數據，但某些範疇如信貸風險（包括自己及交易對手），波幅及相互關係，管理層必須作出一些估計。改變關於這些因素之假設會影響所列報的金融工具之公平價值。

3 Critical accounting estimates and judgments in applying accounting policy

The Group makes estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities within the next financial year. Estimates and judgments are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

(a) Impairment allowances on loans and advances

The Group reviews its loan portfolio to assess impairment at least on a quarterly basis. In determining whether an impairment loss should be recorded in the income statement, the Group makes judgments as to whether there is any observable data indicating that there is a measurable decrease in the estimated future cash flows from a portfolio of loans before the decrease can be identified with an individual loan in that portfolio. This evidence may include observable data indicating that there has been an adverse change in the payment status of borrowers in a group, or national or local economic conditions that correlate with defaults on assets in the group. Management uses estimates based on historical loss experience for assets with credit risk characteristics and objective evidence of impairment similar to those in the portfolio when scheduling its future cash flows. The methodology and assumptions used for estimating the amount and timing of future cash flows are reviewed regularly to reduce any differences between loss estimates and actual loss experience. Changes in the assumptions used would affect the reported impairment allowances on loans and advances.

(b) Fair value of financial instruments

The fair values of financial instruments that are not quoted in active markets are determined by using valuation techniques. Where valuation techniques (for example, models) are used to determine fair values, they are validated and periodically reviewed by qualified personnel independent of the department that created them to ensure that outputs reflect actual data and comparative market prices. To the extent practical, models use only observable data, however areas such as credit risk (both own and counterparty), volatilities and correlations require management to make estimates. Changes in assumptions about these factors would affect the reported fair value of financial instruments.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

3 主要會計估計及判斷（續）

(c) 可供出售證券及持至到期證券之減值

本集團遵從香港會計準則第39號指引以決定可供出售證券及持至到期證券減值的發生，此決定須要判斷。在作出該等判斷時，本集團評估（但不限於）該投資的公平價值下降的持久性及幅度；以及被投資者或發行人的信貸質素及短期營業前景，包括其行業及區域表現，科技、營業活動及融資活動之現金流量的改變。

(d) 持至到期證券

本集團遵從香港會計準則第39號指引，將有固定或確定付款金額及有固定期限的非衍生金融資產分類為持至到期證券。此分類方法需要作出重大判斷。在作出該等判斷時，本集團評估其持有該等投資至到期日的意向及能力。除在特殊情況下（如出售快將到期而投資金額並不重大的投資），如本集團不能將該等投資持至到期，則須將整項持至到期投資重新分類為可供出售證券，因此分類已被認為已受影響。因此，該等投資將按公平價值而非攤銷成本列賬。

(e) 投資物業公平價值之估計

投資物業之公平價值乃根據獨立專業估值師按公開市場情況作基準而估計。此公平價值之估計乃採用投資估值方法，將物業之淨收入資本化而計算。合約租金及預計未來的市場租金收入，扣除開支及維修成本後，均以就觀察所得之市場回報率予以資本化。估計市值時所採用之主要假設包括：所收到的合約租金、對未來市值租金之預測、空置期、維修保養需要、及就觀察所得之市場回報率。

此外，估值師亦會以相關市場上相若地區之類似市場實際交易報告作參考，並就該等物業相關的因素，如地點的差別、樓齡、交易的時間、商舖的座向及人流等作出適當的調整。

任何用於估值上的假設如有所改變均會影響投資物業的公平價值。

3 Critical accounting estimates and judgments in applying accounting policy (Continued)

(c) Impairment of available-for-sale securities and held-to-maturity securities

The Group follows the guidance of HKAS 39 to determine when available-for-sale securities and held-to-maturity securities are impaired. This determination requires judgment. In making this judgment, the Group evaluates among other factors, the duration and extent to which the fair value of an investment has declined; and the credit quality of and near-term business outlook for the investee or issuer, including factors such as industry and sector performance, changes in technology and operational and financing cash flows.

(d) Held-to-maturity securities

The Group follows the guidance of HKAS 39 on classifying non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturity as held-to-maturity. This classification requires significant judgment. In making this judgment, the Group evaluates its intention and ability to hold such investments to maturity. If the Group fails to keep these investments to maturity other than for the specific circumstances – for example, selling an insignificant amount close to maturity – it will be required to reclassify the entire class as available-for-sale as such class is deemed to have been tainted. The investments would therefore be measured at fair value instead of at amortised cost.

(e) Estimate of fair value of investment properties

The fair values of investment properties are estimated based on the valuation made by an independent professional valuer on an open market basis. The fair values are assessed based on the capitalisation of the net income for the properties using Investment Method of Valuation. The contractual rental income and the expected future market rental income after allowing for outgoings and maintenance requirements are capitalised at observed market yields. The principal assumptions underlying the estimation of market value are those related to: the receipt of contractual rentals; expected future market rentals; void periods; maintenance requirements; and observed market yields.

In addition, the valuations are also assessed by reference to comparable market transactions as reported in the relevant market at similar locations. Appropriate adjustments have been made on the values of the subject properties for relevant factors, such as location difference, building age, time of transaction, shop frontage and pedestrian flow, etc.

Changes in the assumptions used in the valuation would affect the fair value of investment properties.

3 主要會計估計及判斷（續）

(f) 保險合約申索之最終負債

就保險合約下索償所產生最終負債的估計，是本集團其中一項關鍵會計估計。估計和判斷是根據過往經驗和其他因素持續評估，包括對在結算日已發生但未向本集團呈報（「已發生但未呈報」）的虧損事件的預計。對已發生但未呈報索償的估計，在一般情況下比已向本集團呈報的索償賠付成本的估計（有關索償事項的資料可與取得）受較大不明朗因素所影響。受保人可能會不察覺已發生但未呈報的索償，直至多年後引致索償的事件發生後才得知。

對某些索償負債的最終成本進行估計，是一項十分複雜的過程。在估計本集團最終需要支付有關索償的負債時，須要考慮眾多的不確定因素。僱員賠償和其他負債保單所引起的索償或會比較漫長和難以估計。本集團已聘請獨立精算師，利用既定的精算方法估計索償負債。有關方法屬於統計性質，並可能會受多項不同因素所影響。可能會影響負債估計準確性的較重要因素包括法理上可擴寬本集團發出的保險合約所提供保障的意向和保障範圍，實際索償結果與過往經驗的分歧程度，以及事件的出現與向本集團呈報索償兩者的時差。

(g) 職員退休福利計劃

本集團於註釋13中所述之退休計劃之責任在估值時需作出精算假設。此等假設於未來是否適用是存在不確定性的，該等假設需要作定期審查，如有需要會作出更新。

(h) 撥備

本集團使用判斷以評估因銷售投資產品而產生之投訴及法律訴訟可能需要支付予客戶的款項。

3 Critical accounting estimates and judgments in applying accounting policy (Continued)

(f) Ultimate liability arising from claims made under insurance contracts

The estimation of the ultimate liability arising from claims made under insurance contracts is one of the Group's critical accounting estimates. Estimates and judgments are continually evaluated and based on historical experience and other factors, including expectations of loss events that have been incurred but not reported ("IBNR") to the Group as of the end of the reporting period. The estimation of IBNR claims is generally subject to a greater degree of uncertainty than the estimation of the cost of settling claims already notified to the Group, where information about the claim events is available. IBNR claims may not be apparent to the insured until many years after the event that gives rise to the claim has happened.

Estimation of the ultimate cost of certain liability claims can be a complex process. There are several sources of uncertainty that need to be considered in the estimating of the liability that the Group will ultimately pay for such claims. In particular, the claims arising from the employees' compensation and other liability policies can be longer in tail and difficult to estimate. The Group has appointed an independent actuary to estimate the claim liabilities using established actuarial methodologies. The methodologies are statistical in nature and can be affected by various factors. The more significant factors that can affect the reliability of the liability estimation include jurisprudence that can broaden the intent and scope coverage of the protections offered in the insurance contracts issued by the Group, the extent to which actual claim results differ from historical experience and the time lag between the occurrence of the event and the report of such claim to the Group.

(g) Staff retirement scheme

Actuarial assumptions are made in valuing future pension obligations as set out in note 13. There is uncertainty that these assumptions will hold true in the future. They are reviewed periodically and are updated where necessary.

(h) Provisions

Judgment has been exercised in determining the amount which may be payable to customers in respect of complaints or legal claims arising from the sale of investment products.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

4 利息收入 4 Interest income

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
庫存現金及存放同業	Cash and balances with banks	**1,638,760**	1,080,660
證券投資	Investments in securities		
一上市公司	– listed	**308,796**	309,906
一非上市公司	– unlisted	**214,101**	356,703
客戶貸款	Advances to customers	**2,661,637**	2,052,302
其他	Others	**262,153**	52,117
		5,085,447	3,851,688

利息收入按金融資產類別分析如下：

Interest income is analysed by types of financial assets as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
未以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets that are not at fair value through profit or loss	**4,762,961**	3,765,153
持作買賣用途之證券	Trading securities	**40,268**	21,309
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	**22,834**	18,745
利率掉期合約	Interest rate swaps	**259,384**	46,481
		5,085,447	3,851,688

包括在利息收入內計有減值資產折扣轉回利息收入港幣5,327,000元（二〇一一年：港幣12,623,000元）。

Included in interest income is unwinding of discount on impaired assets of HK$5,327,000 (2011: HK$12,623,000).

5 利息支出 5 Interest expense

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
同業存款及客戶存款	Deposits and balances from bank and deposits from customers	**1,938,286**	1,467,123
須於五年內悉數償還之發行之存款證	Certificates of deposit issued which are wholly repayable within 5 years	**252,461**	116,035
發行之後償債項	Subordinated debt issued	**130,118**	119,538
其他	Others	**260,931**	60,427
		2,581,796	1,763,123

利息支出按金融負債類別分析如下： Interest expense is analysed by types of financial liabilities as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
未以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities that are not at fair value through profit or loss	**2,307,371**	1,696,639
交易賬項下之負債	Trading liabilities	**157**	2,439
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	**16,711**	13,161
利率掉期合約	Interest rate swaps	**257,557**	50,884
		2,581,796	1,763,123

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

6 服務費及佣金淨收入 6 Net fees and commission income

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
服務費及佣金收入	Fees and commission income		
證券經紀及投資服務	Securities brokerage and investment services	**174,423**	208,935
信用卡業務	Credit cards	**99,329**	90,526
有關信貸業務之服務費及佣金	Credit related fees and commission	**166,713**	152,540
貿易融資	Trade finance	**37,886**	44,803
其他零售銀行業務	Other retail banking services	**15,344**	15,762
其他服務費收入	Other fee income	**58,416**	50,564
		552,111	563,130
服務費及佣金支出	Fees and commission expenses		
信用卡業務	Credit cards	**(67,380)**	(59,805)
其他服務費支出	Other fee expenses	**(18,351)**	(17,253)
		(85,731)	(77,058)
服務費及佣金淨收入	Net fees and commission income	**466,380**	486,072
其中：	Of which:		
由非持作買賣用途或指定以公平價值誌入損益賬之金融資產或負債所產生之服務費及佣金淨收入（不包括用作計算實際利率之金額）	Net fees and commission income, other than amounts included in determining the effective interest rate, arising from financial assets or financial liabilities that are not held for trading nor designated at fair value through profit or loss		
－服務費及佣金收入	– fees and commission income	**235,229**	222,415
－服務費及佣金支出	– fees and commission expenses	**(59,510)**	(52,508)
本集團代表客戶持有或投資之託管或其他受託業務所產生之服務費及佣金淨收入	Net fees and commission income on trust and other fiduciary activities where the Group holds or invests on behalf of its customers		
－服務費及佣金收入	– fees and commission income	**10,421**	9,769
－服務費及佣金支出	– fees and commission expenses	**(428)**	(425)

7 保險營業收入及保險申索準備

7 Insurance operating income and charge for insurance claims

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
保險營業收入	**Insurance operating income**		
總額	Gross		
承保之毛利保費總額	Gross insurance premium written	**755,992**	682,763
未期滿保費準備之改變	Change in unearned premium provision	**(36,394)**	(52,222)
已發行之保險合約所產生之保費收入	Premium revenue arising from insurance contracts issued	**719,598**	630,541
再投保	Reinsurance		
分出之再投保費	Reinsurance premium outward	**(122,817)**	(135,081)
未期滿保費準備之改變	Change in unearned premium provision	**(946)**	25,354
已發行之保險合約之保費收入轉予再投保人	Premium revenue ceded to reinsurers arising from insurance contracts issued	**(123,763)**	(109,727)
保險費淨收入	Net earned premium income	**595,835**	520,814
佣金收入	Commission income	**9,635**	11,245
其他收入	Other income	**1,216**	1,070
佣金支出	Commission expenses	**(94,071)**	(82,446)
		512,615	450,683
保險申索準備（註釋）	**Charge for insurance claims (note)**		
總額	Gross		
已承付索償	Gross claims paid	**(344,218)**	(325,717)
已呈報之索償、已發生但未呈報之索償及其他保險準備之改變	Change in reported claims, IBNR and other insurance provision	**(108,935)**	(63,831)
		(453,153)	(389,548)
再投保	Reinsurance		
收回再投保之索償	Claims recovered from reinsurers	**30,350**	11,584
已呈報之索償、已發生但未呈報之索償及其他保險準備之改變	Change in reported claims, IBNR and other insurance provision	**24,975**	10,503
		55,325	22,087
總索償金額	Total claims incurred	**(397,828)**	(367,461)
保險營業淨收入	Net insurance operating income	**114,787**	83,222

註釋： 保險申索準備乃本集團之保險業務所承擔之賠償淨額及其有關之了結申索的開支。

Note: Charge for insurance claims represents net claims incurred on the Group's insurance business and the related claims settlement expenses.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

8 淨交易收益 8 Net trading gain

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
持作買賣用途之證券淨收益／(虧損)	Net gain/(loss) from trading securities	**31,673**	(14,381)
以公平價值誌入損益賬之金融工具淨收益	Net gain arising from financial instruments designated at fair value through profit or loss	**27,113**	5,505
衍生金融工具買賣淨收益	Net gain arising from derivative financial instruments	**56,314**	256,207
外匯買賣淨收益	Net gain from foreign exchange trading	**286,358**	356,350
		401,458	603,681

9 其他營業收入 9 Other operating income

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
股息收入	Dividend income		
－上市股權證券	– Listed equity securities	**16,047**	16,434
－非上市股權證券	– Unlisted equity securities	**13,532**	9,956
投資物業之租金收入減除直接開支港幣25,982,000元(二〇一一年：港幣30,590,000元)	Rental income from investment properties less direct outgoings of HK$25,982,000 (2011: HK$30,590,000)	**110,483**	99,894
保管箱租金淨收益	Net rental income on safe deposit boxes	**27,629**	26,040
其他	Others	**50,737**	20,170
		218,428	172,494

10 營業支出 10 Operating expenses

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
人事費用	Staff costs		
– 薪金及其他人事費用	– Salaries and other costs	**735,859**	672,187
– 退休福利支出	– Retirement benefit costs	**37,931**	21,611
房產及設備支出，不包括折舊	Premises and equipment expenses, excluding depreciation		
– 物業租金	– Rental of premises	**63,864**	39,772
– 其他	– Others	**47,781**	38,969
折舊	Depreciation		
– 其他物業及設備（註釋30）	– Other properties and equipment (note 30)	**79,647**	75,196
– 租賃土地（註釋29）	– Leasehold land (note 29)	**4,544**	4,545
廣告及業務推廣	Advertising and business promotion	**38,621**	46,297
電子數據處理	Electronic data processing	**45,838**	44,509
郵遞及通訊	Postage and communications	**36,158**	32,252
文具及印刷	Printing and stationery	**13,435**	13,109
核數師酬金	Auditors' remuneration	**5,003**	4,156
水電費	Water and electricity	**15,352**	12,711
法律及專業費用	Legal and professional fee	**81,761**	66,914
保險費	Insurance	**12,312**	10,400
證券相關費用	Securities related expenses	**6,776**	8,173
其他	Others	**114,723**	57,326
		1,339,605	1,148,127

11 信貸損失之減值（回撥）／調撥 11 Impairment (written back on)/charge for credit losses

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
減值（回撥）／損失	Impairment (written back)/losses on		
– 貸款及應計利息	– loans and advances and accrued interest	**(6,982)**	89,348
– 可供出售之證券	– available-for-sale securities	**2,626**	28,020
		(4,356)	117,368

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

11 信貸損失之減值（回撥）／調撥（續）

11 Impairment (written back on)/charge for credit losses (Continued)

(a) 貸款及應計利息減值（回撥）／損失

(a) Impairment (written back)/losses on loans and advances and accrued interest

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
個別評估	Individually assessed		
一 新增	– new allowances	**24,235**	71,896
一 撥回	– releases	**(37,307)**	(8,389)
一 收回	– recoveries	**(297)**	(2,776)
		(13,369)	60,731
綜合評估	Collectively assessed		
一 新增	– new allowances	**29,517**	54,254
一 撥回	– releases	**(21,441)**	(23,951)
一 收回	– recoveries	**(1,689)**	(1,686)
		6,387	28,617
在收益表淨（撥回）／扣除	Net (release)/charge to the income statement	**(6,982)**	89,348

(b) 可供出售證券之減值損失

(b) Impairment losses on available-for-sale securities

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
個別評估	Individually assessed		
一 新增	– new allowances	**2,626**	28,020

12 董事酬金

本行是年度之已付或應付之董事酬金累計如下：

12 Directors' emoluments

The aggregate amounts of emoluments paid or payable to directors of the Bank during the year are as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
袍金	Fees	**850**	810
薪金、花紅及其他津貼	Salaries, bonus and other allowances	**14,773**	16,317
退休福利供款	Retirement benefits contribution	**1,092**	1,121
		16,715	18,248

13 職員退休福利計劃

本集團為本行之職員設有四項職員退休福利計劃，另為本行一間附屬公司之職員設有一項強積金計劃。該四項職員退休福利計劃，其中主要的計劃（簡稱為「該計劃」）包括一個界定福利計劃部份及一個界定供款計劃部份，其他計有一項為界定福利退休計劃、一項為海外僱員而設之界定供款計劃及一項為強積金計劃。凡新入職之在港受聘成員均可作一次性的選擇，參加該計劃的界定供款部份或參加強積金計劃。

在該計劃的界定供款部份中，本集團每月需按選擇此計劃之成員的月薪10%作出供款。本集團對該計劃界定供款部份之供款額可能因員工於獲得全數供款前離開該計劃而放棄其既有利益而減少。本年度已使用之放棄供款總額為港幣5,231,000元（二〇一一年：港幣4,057,000元）。於年結日，未使用之放棄供款可作為減低將來之供款總額為港幣249,000元（二〇一一年：港幣1,132,000元）。於年結日，並無應付供款（二〇一一年：無）。

本集團對強積金計劃之供款乃按照香港《強制性公積金計劃條例》，根據每位成員每月之有關入息之5%計算，而有關入息則以港幣20,000元為上限。

於年內對該等有界定供款成份之計劃及強積金計劃之供款共為港幣29,282,000元（二〇一一年：港幣25,871,000元）。

13 Staff retirement schemes

The Group operates four staff retirement schemes for the staff of the Bank and an MPF scheme for the staff of a subsidiary of the Bank. The four staff retirement schemes comprise a principal scheme (the "Scheme") which includes a defined benefit ("DB") section and a defined contribution ("DC") section, a defined benefit pension scheme, a defined contribution scheme for overseas employees and an MPF scheme. All new Hong Kong employed staff members who join the Bank are offered a one-off choice between the DC section of the Scheme and the MPF scheme.

Under the DC section of the Scheme, the Group is required to contribute 10% of the monthly salary of the members who opted for the DC arrangement. The Group's contributions to the DC section of this Scheme may be reduced by contributions forfeited by those employees who leave the Scheme prior to vesting fully in the contributions. Forfeited contributions totaling HK$5,231,000 (2011: HK$4,057,000) were utilised during the year. The unutilised forfeited contributions at the year end amounted to HK$249,000 (2011: HK$1,132,000) which are available to reduce future contributions. No contributions were payable at the year end (2011: Nil).

The Group's contributions to the MPF schemes are based on 5% of the monthly relevant income of each employee up to a maximum monthly relevant income of HK$20,000 in accordance with the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance.

The contributions to schemes with defined contribution arrangements and the MPF schemes during the year amounted to HK$29,282,000 (2011: HK$25,871,000) in aggregate.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

13 職員退休福利計劃（續）

該計劃的界定福利部份及另一界定福利退休計劃（共同參照為「該等退休計劃」）之供款，是由精算師定期評估該等退休計劃之資產負債而釐定。該等退休計劃根據成員之最後薪金作為計算福利之基準，由本集團承擔所有成本。

該等退休計劃最近期一次之精算估值於二〇一二年十二月三十一日，由專業精算師韜睿惠悅香港有限公司，其僱員具香港精算學會之會士資歷，根據香港會計師公會所頒佈之香港會計準則第19號作評估，該等退休計劃之界定福利義務的現值及服務成本均以預計單位貸記法計算。於估值日，該等退休計劃之注資水平達109%（二〇一一年：104%）。

於二〇一二年十二月三十一日止之年度財務狀況表內確認之金額分析如下：

13 Staff retirement schemes (Continued)

For the DB section of the Scheme and the defined benefit pension scheme (collectively referred to as the "Plan"), the contributions are determined based on periodic valuations by qualified actuaries of the assets and liabilities of the Plan. The Plan provides benefits based on members' final salary. The costs are solely funded by the Group.

The latest actuarial valuation of the Plan was performed in accordance with HKAS 19 issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants as at 31 December 2012 by Towers Watson Hong Kong Limited, a professional actuarial firm, who have among their staff Fellows of the Actuarial Society of Hong Kong. The present values of the defined benefit obligation and current service cost of the Plan are calculated based on the projected unit credit method. At the valuation date, the Plan had a funding level of 109% (2011: 104%).

The amounts recognised in the statement of financial position as at 31 December 2012 are analysed as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
該等退休計劃資產之公平價值	Fair value of Plan assets	**520,144**	489,992
已累積界定福利義務之現值	Present value of the funded defined benefit obligation	**(478,205)**	(471,762)
未確認之精算虧損	Unrecognised actuarial losses	**156,917**	189,275
於財務狀況表內確認之資產淨額	Net asset recognised in the statement of financial position	**198,856**	207,505

以上部份之資產預期在多於一年後才收回。此項金額亦不適宜與未來十二個月內應收賬款之金額分隔開，原因是未來之供款涉及到未來的服務提供以及未來的精算估計和市場變化。預期於二〇一三年不會為界定退休福利計劃作出供款。

A portion of the above asset is expected to be recovered after more than one year. However, it is not practicable to segregate this amount from the amounts receivable in the next twelve months, as future contributions will also relate to future services rendered and future changes in actuarial assumptions and market conditions. No contribution to the Plan is expected to be paid in 2013.

13 職員退休福利計劃（續）

13 Staff retirement schemes (Continued)

於收益表內確認之金額如下：

The amounts recognised in the income statement are as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
服務成本	Current service cost	**(19,084)**	(16,333)
利息成本	Interest cost	**(6,937)**	(11,502)
預期該等退休計劃資產之回報	Expected return on Plan assets	**30,665**	32,521
已確認之精算虧損淨額	Net actuarial losses recognised	**(13,293)**	(426)
包括在年內退休福利成本之（支出）／收入淨額	Net (expense)/income for the year included in retirement benefit costs	**(8,649)**	4,260

截至二〇一二年十二月三十一日止年度，該等退休計劃資產之實際回報為港幣60,312,000元（二〇一一年：虧損港幣44,733,000元）。

The actual return on Plan assets for the year ended 31 December 2012 was HK$60,312,000 (2011: a loss of HK$44,733,000).

年內界定福利義務之變動如下：

The movements in the defined benefit obligation during the year are as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
於一月一日之界定福利義務現值	Present value of obligation at 1 January	**471,762**	391,823
服務成本	Current service cost	**19,084**	16,333
利息成本	Interest cost	**6,937**	11,502
實際福利支出	Actual benefits paid	**(30,160)**	(25,471)
精算虧損／（收益）	Actuarial loss/(gain)	**10,582**	77,575
於十二月三十一日之實際界定福利義務	Actual obligation at 31 December	**478,205**	471,762

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

13 職員退休福利計劃（續）

年內該等退休計劃資產公平價值之變動如下：

13 Staff retirement schemes (Continued)

The movements in the fair value of the Plan assets during the year are as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
於一月一日該等退休計劃資產之公平價值	Fair value of Plan assets at 1 January	**489,992**	560,196
預期該等退休計劃資產之回報	Expected return on Plan assets	**30,665**	32,521
實際福利支出	Actual benefits paid	**(30,160)**	(25,471)
精算（虧損）／收益	Actuarial (loss)/gain	**29,647**	(77,254)
於十二月三十一日該等退休計劃資產之公平價值	Fair value of Plan assets at 31 December	**520,144**	489,992

該等退休計劃資產主要分類如下：

The major categories of the Plan assets are as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	**%**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	%
股權證券	Equities	**344,720**	**66.3**	305,115	62.3
債券證券	Bonds	**87,361**	**16.8**	97,482	19.9
現金	Cash	**88,063**	**16.9**	87,395	17.8
總額	Total	**520,144**	**100.0**	489,992	100.0

於二〇一二年，該等退休計劃之資產包括存放在本行之存款總值港幣67,245,000元（二〇一一年：港幣69,708,000元）。

The amount of the Plan assets includes deposits with the Bank of HK$67,245,000 in 2012 (2011: HK$69,708,000).

13 職員退休福利計劃（續）

在評估時所採用之主要精算假設如下：

13 Staff retirement schemes (Continued)

The principal actuarial assumptions adopted in the valuation are as follows:

		二〇一二 **2012** **%**	二〇一一 2011 %
折算率	Discount rate		
一 退休供款計劃	– Retirement benefit scheme	**0.7**	1.5
一 供款計劃	– Pension scheme	**0.1**	0.5
該等退休計劃之長期平均資產回報率	Long-term average return on Plan assets		
一 退休供款計劃	– Retirement benefit scheme	**6.5**	6.5
一 供款計劃	– Pension scheme	**1.5**	1.5
該計劃之界定福利部份之長期平均薪酬升幅	Long-term average rate of salary increase for the DB section of the Scheme	**5.0**	5.0
界定福利退休計劃之退休金增長幅度	Pension increase rate for the defined benefit pension scheme	**3.0**	3.0

截至二〇一二年及二〇一一年十二月三十一日止之年度並無對削減或結算作出影響。

There was no curtailment or settlement impact for the years ended 31 December 2012 and 2011.

14 所得稅

(a) 於綜合收益表支銷之稅項如下：

14 Income tax

(a) Taxation charged in the consolidated income statement represents:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
本期稅項：	Current taxation:		
一 香港利得稅	– Hong Kong profits tax	**278,092**	292,262
一 往年度準備不足	– Under provision of taxation in respect of prior years	**6,972**	1,209
		285,064	293,471
一 海外稅項	– Overseas taxation	**121,543**	86,823
遞延稅項：	Deferred taxation:		
一 有關短暫差額之產生及轉回	– Relating to the origination and reversal of temporary differences	**20,595**	9,980
		427,202	390,274

香港利得稅已按本年度估計應評稅溢利以稅率16.5%（二〇一一年：16.5%）計算。海外稅項已按本年度估計應評稅溢利以本集團業務所在地現行適用之稅率計算。

The provision for Hong Kong profits tax for the year is calculated at 16.5% (2011: 16.5%) of the estimated assessable profits for the year. Taxation on overseas profits has been calculated on the estimated assessable profits for the year at the rates of taxation prevailing in the countries in which the Group operates.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

14 所得稅（續）

(b) 本集團有關除稅前溢利之稅項與假若採用香港之稅率而計算之理論稅額之差額如下：

14 Income tax (Continued)

(b) The taxation on the Group's profit before taxation differs from the theoretical amount that would arise using the taxation rate of Hong Kong as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
除稅前溢利	Profit before taxation	**2,560,689**	2,257,393
以稅率16.5%（二〇一一年：16.5%)計算	Calculated at a taxation rate of 16.5% (2011: 16.5%)	**422,514**	372,470
不可扣稅之支出對稅項之影響	Tax effect of expenses not deductible for taxation purposes	**2,543**	10,926
無需課稅之收入對稅項之影響	Tax effect of income not subject to taxation	**(41,976)**	(21,057)
與其他國家不同稅率之影響	Effect of different taxation rates in other tax jurisdictions	**32,425**	22,128
往年度準備不足	Under provision of taxation in respect of prior years	**6,972**	1,209
未確認稅項虧損之影響	Effect of unrecognised tax loss	**(393)**	194
其他	Others	**5,117**	4,404
所得稅	Income tax	**427,202**	390,274

(c) 其他全面收益的各組成部份的所得稅影響：

(c) The income tax effects relating to components of other comprehensive income are as follows:

		二〇一二 **2012**			重列 Restated 二〇一一 2011		
		稅前金額 Before-tax amount 港幣千元 HK$'000	**所得稅 Income tax 港幣千元 HK$'000**	**稅後金額 Net-of-tax amount 港幣千元 HK$'000**	稅前金額 Before-tax amount 港幣千元 HK$'000	所得稅 Income tax 港幣千元 HK$'000	稅後金額 Net-of-tax amount 港幣千元 HK$'000
重估房產之盈餘	Surplus on revaluation of bank premises	–	–	–	378	–	378
可供出售證券之公平價值改變	Changes in fair value of available-for-sale securities	**81,046**	**(8,231)**	**72,815**	(137,539)	7,532	(130,007)
於出售可供出售證券時轉入收益表	Transfer to income statement on disposal of available-for-sale securities	**(10,044)**	–	**(10,044)**	(10,099)	–	(10,099)
於可供出售證券減值時轉入收益表	Transfer to income statement on impairment of available-for-sale securities	**2,626**	–	**2,626**	28,020	–	28,020
應佔聯營公司之儲備	Share of associate's reserves	**99**	–	**99**	(62)	–	(62)
應佔共同控制實體之儲備	Share of jointly controlled entities' reserves	**462**	–	**462**	(125)	–	(125)
年內其他全面收益	Other comprehensive income for the year	**74,189**	**(8,231)**	**65,958**	(119,427)	7,532	(111,895)

15 股東應佔溢利

股東應佔溢利中計有港幣2,075,384,000元乃列於本行收益表內（二〇一一年經重列：港幣1,955,056,000元）。

15 Profit attributable to shareholders

The profit attributable to shareholders is dealt with in the financial statements of the Bank to the extent of HK$2,075,384,000 (2011 restated: HK$1,955,056,000).

16 庫存現金及短期資金

16 Cash and short-term funds

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
庫存現金及存放同業	Cash and balances with banks	**2,235,018**	2,914,610	**1,812,893**	2,883,071
存放中央銀行	Balances with central bank	**5,192,998**	4,270,881	**5,192,998**	4,270,881
短期存放同業	Money at call and short notice	**20,832,603**	12,407,618	**20,641,948**	12,407,618
		28,260,619	19,593,109	**27,647,839**	19,561,570

於二〇一二年十二月三十一日，受外滙監管及法定限制的存放中央銀行結存為港幣1,712,591,000元（二〇一一年：港幣1,478,541,000元）。

The balances with central bank that are subject to exchange control and regulatory restrictions amounted to HK$1,712,591,000 at 31 December 2012 (2011: HK$1,478,541,000).

17 同業定期存放及貸款

17 Placements with and loans and advances to banks

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
同業定期存款	Placements with banks	**7,622,779**	3,265,406	**7,326,612**	2,877,080
同業貸款	Gross loans and advances to banks	**16,958,754**	24,723,053	**16,958,754**	24,723,053
		24,581,533	27,988,459	**24,285,366**	27,600,133

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

18 持作買賣用途之證券 18 Trading securities

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
公平價值：	At fair value:				
債務證券	Debt securities				
一香港上市	– Listed in Hong Kong	**419,175**	17,775	**419,175**	17,775
一海外上市	– Listed outside Hong Kong	**13,484**	210,584	**13,484**	210,584
一非上市	– Unlisted	**2,992,987**	4,394,525	**2,992,987**	4,394,525
		3,425,646	4,622,884	**3,425,646**	4,622,884
股權證券	Equity securities				
一香港上市	– Listed in Hong Kong	**97,618**	865	**–**	–
一海外上市	– Listed outside Hong Kong	**55,680**	–	**–**	–
		153,298	865	**–**	–
股權投資基金	Equity investment fund				
一香港上市	– Listed in Hong Kong	**6,321**	23	**–**	–
一海外上市	– Listed outside Hong Kong	**3,633**	–	**–**	–
		9,954	23	**–**	–
		3,588,898	4,623,772	**3,425,646**	4,622,884

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
債務證券包括：	Included within debt securities are:				
國庫券（包括外匯基金票據）	Treasury bills (including Exchange Fund Bills)	**2,559,802**	3,257,483	**2,559,802**	3,257,483
其他債務證券	Other debt securities	**865,844**	1,365,401	**865,844**	1,365,401
		3,425,646	4,622,884	**3,425,646**	4,622,884

持作買賣用途之證券，其發行人為： Trading securities are analysed by issuer as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
中央政府及中央銀行	Central governments and central banks	**2,924,114**	4,102,830	**2,924,114**	4,102,830
公營機構	Public sector entities	**4,528**	4,577	**4,521**	4,568
銀行和其他金融機構	Banks and other financial institutions	**27,780**	32,616	**20,540**	32,580
企業	Corporate entities	**632,476**	483,749	**476,471**	482,906
		3,588,898	4,623,772	**3,425,646**	4,622,884

19 衍生金融工具

下列為各項重大衍生金融工具之未經雙邊淨額結算安排之名義或合約金額、公平價值及信貸風險比重金額：

19 Derivative financial instruments

The following is a summary of the notional or contractual amounts, fair values and credit risk weighted amounts of each significant type of derivatives, without taking into account the effects of bilateral netting arrangements:

本集團及本行

The Group and the Bank

		名義／合約金額 Notional/ contractual amount	公平價值 Fair values		名義／合約金額 Notional/ contractual amount	公平價值 Fair values	
			資產 Assets	負債 Liabilities		資產 Assets	負債 Liabilities
		二〇一二 2012	二〇一二 2012	二〇一二 2012	二〇一一 2011	二〇一一 2011	二〇一一 2011
		港幣千元 HK$'000	港幣千元 HK$'000	港幣千元 HK$'000	港幣千元 HK$'000	港幣千元 HK$'000	港幣千元 HK$'000
持作買賣用途之衍生工具	**Derivatives held for trading**						
外匯合約	Exchange rate contracts						
遠期合約	Forward contracts	**2,358,117**	**15,445**	**12,535**	13,370,484	129,651	108,169
貨幣掉期	Currency swaps	**11,453,704**	**46,773**	**33,706**	15,978,798	121,369	157,116
貨幣利率掉期	Cross currency interest rate swaps	**6,156,548**	**1,987**	**1,377**	–	–	–
沽出期權	Options written	**493,523**	**–**	**2,072**	649,556	–	3,437
購入期權	Options purchased	**525,736**	**2,271**	**–**	638,333	3,468	–
		20,987,628	**66,476**	**49,690**	30,637,171	254,488	268,722
利率合約	Interest rate contracts						
利率掉期	Interest rate swaps	**6,065,331**	**10,539**	**15,346**	5,553,473	2,938	12,623
股權合約	Equity contracts						
沽出期權	Options written	**92,512**	**–**	**1,058**	56,024	–	424
購入期權	Options purchased	**92,512**	**1,058**	**–**	56,024	424	–
		185,024	**1,058**	**1,058**	112,048	424	424
連接以公平價值誌入損益賬之金融工具之衍生工具	**Derivatives managed in conjunction with financial instruments designated at fair value through profit or loss**						
外匯合約	Exchange rate contracts						
貨幣利率掉期	Cross currency interest rate swaps	**–**	**–**	**–**	106,000	–	81
利率合約	Interest rate contracts						
利率掉期	Interest rate swaps	**1,127,843**	**23,711**	**23,214**	1,683,493	17,521	39,216
股權合約	Equity contracts						
沽出期權	Options written	**–**	**–**	**–**	59,066	–	2,168
		28,365,826	**101,784**	**89,308**	38,151,251	275,371	323,234

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

19 衍生金融工具（續）

買賣交易主要為執行客戶買賣指令或對沖該等持倉量而持有的金融工具盤。而其他買賣交易乃用以對沖本集團之市場風險，為其資產及負債管理之一部份。

19 Derivative financial instruments (Continued)

The trading transactions are mainly positions arising from the execution of trade orders from customers or transactions taken to hedge these positions. The other trading transactions are used to hedge the Group's own exposure to market risks as part of its asset and liability management.

		本集團及本行 The Group and the Bank	
		二〇一二 **2012**	二〇一一 2011
		港幣千元 HK$'000	港幣千元 HK$'000
信貸風險比重金額	Credit risk weighted amount		
外匯合約	Exchange rate contracts	**134,649**	348,029
利率合約	Interest rate contracts	**16,451**	15,049
股權合約	Equity contracts	**4,615**	3,327
		155,715	366,405

此等工具之合約金額只顯示於結算日未完成之交易量，並不代表風險大小。由於市場利率、匯率或股權價格波動，衍生工具可能形成有利（資產）或不利（負債）。衍生金融資產及負債之公平價值總額可隨時有重大的波動。

The contractual amounts of these instruments indicate the volume of transactions outstanding as at the end of the reporting period and they do not represent amounts at risks. The derivative instruments become favourable (assets) or unfavourable (liabilities) as a result of fluctuations in market interest rates, foreign exchange rates or equity prices relative to their terms. The aggregate fair values of derivative financial assets and liabilities can fluctuate significantly from time to time.

信貸風險比重金額是根據香港《銀行業（資本）規則》而計算，此等金額亦須視乎交易對手之現況及該等金融工具之到期特點而計算。所採用之風險比重為0%至150%。

Credit risk weighted amount refers to the amount as computed in accordance with the Banking (Capital) Rules. The amount depends on the status of the counterparty and the maturity characteristics of the instrument. The risk weights used range from 0% to 150%.

20 以公平價值誌入損益賬之金融資產

20 Financial assets designated at fair value through profit or loss

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
公平價值	At fair value:				
債務證券	Debt securities				
– 香港上市	– Listed in Hong Kong	**369,493**	406,090	**369,493**	406,090
– 海外上市	– Listed outside Hong Kong	**243,109**	271,821	**241,499**	270,221
– 非上市	– Unlisted	**–**	169,966	**–**	169,966
		612,602	847,877	**610,992**	846,277

以公平價值誌入損益賬之金融資產，其發行人為：

Financial assets designated at fair value through profit or loss are analysed by issuer as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
銀行和其他金融機構	Banks and other financial institutions	**495,667**	655,039	**494,057**	653,439
企業	Corporate entities	**116,935**	192,838	**116,935**	192,838
		612,602	847,877	**610,992**	846,277

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

21 可供出售之證券 21 Available-for-sale securities

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
公平價值	At fair value:				
債務證券	Debt securities				
– 海外上市	– Listed outside Hong Kong	**5,632,191**	6,850,661	**5,632,191**	6,850,661
– 香港上市	– Listed in Hong Kong	**287,879**	–	**287,879**	–
– 非上市	– Unlisted	**6,428,629**	8,904,687	**6,428,629**	8,904,687
		12,348,699	15,755,348	**12,348,699**	15,755,348
股權證券	Equity securities				
– 香港上市	– Listed in Hong Kong	**384,294**	411,529	**214,118**	176,909
– 非上市	– Unlisted	**330,723**	354,275	**316,944**	340,573
		715,017	765,804	**531,062**	517,482
股權投資基金	Equity investment fund				
– 香港上市	– Listed in Hong Kong	**22,683**	17,999	**22,683**	17,999
		13,086,399	16,539,151	**12,902,444**	16,290,829

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
債務證券包括：	Included within debt securities are:				
持有之存款證剩餘到期日：	Certificates of deposit held with remaining maturity of:				
– 一個月或以下	– Up to 1 month	**–**	355,336	**–**	355,336
– 一個月以上至三個月	– 1-3 months	**120,788**	300,107	**120,788**	300,107
– 三個月以上至一年	– 3-12 months	**399,948**	414,151	**399,948**	414,151
– 一年以上至五年	– 1-5 years	**4,541,408**	1,772,702	**4,541,408**	1,772,702
		5,062,144	2,842,296	**5,062,144**	2,842,296
其他債券	Other debt securities	**7,286,555**	12,913,052	**7,286,555**	12,913,052
		12,348,699	15,755,348	**12,348,699**	15,755,348

21 可供出售之證券（續）

21 Available-for-sale securities (Continued)

可供出售之證券，其發行人為：

Available-for-sale securities are analysed by issuer as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
中央政府及中央銀行	Central governments and central banks	**200,320**	–	**200,320**	–
銀行及其他金融機構	Banks and other financial institutions	**11,174,386**	13,896,508	**11,155,811**	13,856,363
企業	Corporate entities	**1,711,693**	2,642,643	**1,546,313**	2,434,466
		13,086,399	16,539,151	**12,902,444**	16,290,829

22 持至到期證券

22 Held-to-maturity securities

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
上市債務證券之攤銷成本：	Listed debt securities, at amortised cost:				
－香港上市	– Listed in Hong Kong	**542,547**	27,386	**470,636**	27,386
－海外上市	– Listed outside Hong Kong	**672,072**	1,645,209	**500,455**	1,645,209
		1,214,619	1,672,595	**971,091**	1,672,595
非上市債務證券之攤銷成本	Unlisted debt securities, at amortised cost	**1,916,037**	1,143,429	**1,819,725**	1,131,391
		3,130,656	2,816,024	**2,790,816**	2,803,986
減：減值準備	Less: Impairment allowances	**(116,267)**	(116,499)	**(116,267)**	(116,499)
		3,014,389	2,699,525	**2,674,549**	2,687,487
上市債務證券之公平價值	Fair value of listed debt securities	**1,196,261**	1,638,915	**945,085**	1,638,915

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

22 持至到期證券（續）

22 Held-to-maturity securities (Continued)

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
債務證券包括：	Included within debt securities are:				
持有之存款證剩餘到期日：	Certificates of deposit held with remaining maturity of:				
－三個月以上至一年	– 3-12 months	–	237,568	–	237,568
其他債務證券	Other debt securities	**3,014,389**	2,461,957	**2,674,549**	2,449,919
		3,014,389	2,699,525	**2,674,549**	2,687,487

持至到期證券，其發行人為：

Held-to-maturity securities are analysed by issuer as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
中央政府及中央銀行	Central governments and central banks	**304,067**	3,926	**304,067**	3,926
公營機構	Public sector entities	**12,047**	11,509	**12,047**	11,509
銀行及其他金融機構	Banks and other financial institutions	**1,605,152**	1,734,757	**1,605,152**	1,734,757
企業	Corporate entities	**1,093,123**	949,333	**753,283**	937,295
		3,014,389	2,699,525	**2,674,549**	2,687,487

持至到期證券之減值準備賬項之對賬表如下：

The reconciliation of the allowance account for impairment on held-to-maturity securities is as follows:

		本集團及本行 The Group and the Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
於一月一日	At 1 January	**116,499**	116,606
匯率變動	Exchange difference	**(232)**	(107)
於十二月三十一日	At 31 December	**116,267**	116,499

23 貸款及其他賬項

23 Advances and other accounts

(a) 貸款及其他賬項

(a) Advances and other accounts

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
客戶貸款	Advances to customers	**88,133,525**	79,329,116	**88,170,891**	79,298,881
減值準備（註釋24）	Impairment allowances (note 24)				
－綜合評估	– Collectively assessed	**(177,629)**	(184,846)	**(176,706)**	(181,176)
－個別評估	– Individually assessed	**(67,693)**	(132,711)	**(36,947)**	(101,763)
		87,888,203	79,011,559	**87,957,238**	79,015,942
商業票據	Trade bills	**11,192,260**	5,983,338	**11,192,260**	5,983,338
減值準備（註釋24）	Impairment allowances (note 24)				
－綜合評估	– Collectively assessed	**(17,499)**	(8,389)	**(17,499)**	(8,389)
		11,174,761	5,974,949	**11,174,761**	5,974,949
應計利息	Accrued interest	**420,781**	359,475	**415,555**	358,722
減值準備（註釋24）	Impairment allowances (note 24)				
－個別評估	– Individually assessed	**(4)**	(906)	**(4)**	(906)
		420,777	358,569	**415,551**	357,816
其他賬項	Other accounts				
－應收保費	– Insurance premium receivable	**176,837**	187,189	**67**	84
－於再投保人收回（註釋36）	– Recoverable from reinsurers (note 36)	**289,784**	269,142	**–**	–
－應收及其他賬項	– Accounts and other receivable	**2,094,406**	1,977,151	**1,697,842**	1,745,525
		2,561,027	2,433,482	**1,697,909**	1,745,609
減值準備（註釋24）	Impairment allowances (note 24)				
－個別評估	– Individually assessed	**(32,512)**	(32,506)	**(32,512)**	(32,506)
		2,528,515	2,400,976	**1,665,397**	1,713,103
		102,012,256	87,746,053	**101,212,947**	87,061,810

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

23 貸款及其他賬項（續）

(b) 融資租賃及租購合約

客戶貸款內包括融資租賃及租購合約之投資，其分析如下：

23 Advances and other accounts (Continued)

(b) Finance leases and hire purchase contracts

Advances to customers include investment in finance lease receivables and hire purchase contracts, analysed as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
應收投資總額	Gross investment, receivable				
－一年內	– Within one year	**194,597**	215,660	**175,826**	146,878
－一年以上至五年	– After one year but within five years	**222,452**	205,724	**217,132**	179,468
－五年以上	– After five years	**24,424**	20,157	**22,211**	17,553
		441,473	441,541	**415,169**	343,899
未賺取之財務收入	Unearned finance income	**(26,672)**	(28,426)	**(25,883)**	(24,173)
投資淨額	Net investment	**414,801**	413,115	**389,286**	319,726

融資租賃及租購合約之投資淨額分析如下：

The net investment in finance lease receivables and hire purchase contracts is analysed as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
一年內	Within one year	**178,786**	198,169	**160,726**	132,816
一年以上至五年	After one year but within five years	**211,591**	194,789	**206,349**	169,357
五年以上	After five years	**24,424**	20,157	**22,211**	17,553
		414,801	413,115	**389,286**	319,726

本集團及本行之融資租賃及租購合約之投資總額並無包括不受保證之剩餘價值（二〇一一年：無）。

No unguaranteed residual values were included in the gross investment in finance lease receivables and hire purchase contracts of the Group and the Bank (2011: Nil).

本集團及本行之不可收回融資租賃及租購合約之綜合減值準備金總額分別為港幣16,214,000元（二〇一一年：港幣19,009,000元）及港幣15,291,000元（二〇一一年：港幣15,339,000元）。

The collective impairment allowances for uncollectible finance lease receivables and hire purchase contracts of the Group and the Bank included in the impairment allowances for the receivables amounted to HK$16,214,000 (2011: HK$19,009,000) and HK$15,291,000 (2011: HK$15,339,000) respectively.

本集團及本行之不可收回融資租賃及租購合約之個別減值準備金總額分別為港幣2,375,000元（二〇一一年：港幣3,430,000元）及港幣1,629,000元（二〇一一年：港幣2,482,000元）。

The individual impairment allowances for uncollectible finance lease receivables and hire purchase contracts of the Group and the Bank included in the impairment allowances for the receivables amounted to HK$2,375,000 (2011: HK$3,430,000) and HK$1,629,000 (2011: HK$2,482,000) respectively.

24 貸款及其他賬項減值準備

24 Impairment allowances on loans and advances and other accounts

本集團 **The Group**

		個別評估 Individual assessment 港幣千元 HK$'000	綜合評估 Collective assessment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	166,123	193,235	359,358
匯率調整	Exchange adjustments	(166)	(81)	(247)
年內撇除	Amounts written off	(47,349)	(6,102)	(53,451)
收回往年已撇除之貸款（註釋11）	Recoveries of advances written off in previous years (note 11)	297	1,689	1,986
在收益表淨（撥回）／扣除（註釋11）	Net (release)/charge to income statement (note 11)	(13,369)	6,387	(6,982)
準備的折現值撥回（註釋4）	Unwind of discount on allowance (note 4)	(5,327)	–	(5,327)
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	100,209	195,128	295,337
於下列賬項內扣除：	Deducted from:			
商業票據（註釋23(a)）	Trade bills (note 23 (a))	–	17,499	17,499
客戶貸款及應計利息（註釋23(a)）	Advances to customers and accrued interest (note 23 (a))	67,697	177,629	245,326
其他賬項（註釋23(a)）	Other accounts (note 23 (a))	32,512	–	32,512
		100,209	195,128	295,337

本行 **The Bank**

		個別評估 Individual assessment 港幣千元 HK$'000	綜合評估 Collective assessment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	135,175	189,565	324,740
匯率調整	Exchange adjustments	(166)	(81)	(247)
年內撇除	Amounts written off	(47,042)	(6,102)	(53,144)
收回往年已撇除之貸款	Recoveries of advances written off in previous years	174	1,689	1,863
在收益表淨（撥回）／扣除	Net (release)/charge to income statement	(13,371)	9,134	(4,237)
準備的折現值撥回	Unwind of discount on allowance	(5,307)	–	(5,307)
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	69,463	194,205	263,668
於下列賬項內扣除：	Deducted from:			
商業票據（註釋23(a)）	Trade bills (note 23 (a))	–	17,499	17,499
客戶貸款及應計利息（註釋23(a)）	Advances to customers and accrued interest (note 23 (a))	36,951	176,706	213,657
其他賬項（註釋23(a)）	Other accounts (note 23 (a))	32,512	–	32,512
		69,463	194,205	263,668

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

24 貸款及其他賬項減值準備（續）

24 Impairment allowances on loans and advances and other accounts (Continued)

本集團 **The Group**

		個別評估 Individual assessment 港幣千元 HK$'000	綜合評估 Collective assessment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	162,298	167,966	330,264
匯率調整	Exchange adjustments	24	446	470
年內撇除	Amounts written off	(47,083)	(5,480)	(52,563)
收回往年已撇除之貸款（註釋11）	Recoveries of advances written off in previous years (note 11)	2,776	1,686	4,462
在收益表淨扣除（註釋11）	Net charge to income statement (note 11)	60,731	28,617	89,348
準備的折現值撥回（註釋4）	Unwind of discount on allowance (note 4)	(12,623)	–	(12,623)
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	166,123	193,235	359,358
於下列賬項內扣除：	Deducted from:			
商業票據（註釋23(a)）	Trade bills (note 23 (a))	–	8,389	8,389
客戶貸款及應計利息（註釋23(a)）	Advances to customers and accrued interest (note 23 (a))	133,617	184,846	318,463
其他賬項（註釋23(a)）	Other accounts (note 23 (a))	32,506	–	32,506
		166,123	193,235	359,358

本行 **The Bank**

		個別評估 Individual assessment 港幣千元 HK$'000	綜合評估 Collective assessment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	153,649	155,720	309,369
匯率調整	Exchange adjustments	24	446	470
年內撇除	Amounts written off	(39,963)	(5,480)	(45,443)
收回往年已撇除之貸款	Recoveries of advances written off in previous years	2,739	1,686	4,425
在收益表淨扣除	Net charge to income statement	31,337	37,193	68,530
準備的折現值撥回	Unwind of discount on allowance	(12,611)	–	(12,611)
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	135,175	189,565	324,740
於下列賬項內扣除：	Deducted from:			
商業票據（註釋23(a)）	Trade bills (note 23 (a))	–	8,389	8,389
客戶貸款及應計利息（註釋23(a)）	Advances to customers and accrued interest (note 23 (a))	102,669	181,176	283,845
其他賬項（註釋23(a)）	Other accounts (note 23 (a))	32,506	–	32,506
		135,175	189,565	324,740

25 附屬公司權益

25 Interests in subsidiaries

		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
非上市證券之成本值	Unlisted shares, at cost	**695,105**	307,191

下列為本行於二〇一二年十二月三十一日，擁有之主要附屬公司：

The following is a list of the principal subsidiaries owned by the Bank at 31 December 2012:

名稱	Name	註冊及營業地點	Place of incorporation and operation	已發行及已繳足之股本 Issued and paid up share capital 股數 Number of shares	每股面值 Nominal value per share	主要業務	Principal activities
永隆保險有限公司#	Wing Lung Insurance Company Limited#	香港	Hong Kong	29,000,000	HK$10	保險業務	Insurance underwriting
永隆融資有限公司#	Wing Lung Capital Limited#	香港	Hong Kong	7,000,000	HK$1	財務諮詢服務	Financial consultancy services
永隆財務有限公司#	Wing Lung Finance Limited#	香港	Hong Kong	2,500,000	HK$10	提供財務服務	Provision of financial services
永隆資產管理有限公司#	Wing Lung Asset Management Limited#	香港	Hong Kong	1,000,000	HK$10	資產管理	Asset management
永隆期貨有限公司#	Wing Lung Futures Limited#	香港	Hong Kong	800,000	HK$10	期貨經紀服務	Futures broking
永隆證券有限公司#	Wing Lung Securities Limited#	香港	Hong Kong	700,000	HK$10	證券經紀服務	Securities broking
永隆銀行信託有限公司#	Wing Lung Bank (Trustee) Limited#	香港	Hong Kong	300,000	HK$10	信託業務	Trustee services
永隆保險顧問有限公司#	Wing Lung Insurance Brokers Limited#	香港	Hong Kong	250,000	HK$10	保險顧問	Insurance broking
永隆代理有限公司#	Wing Lung Agency Limited#	香港	Hong Kong	50,000	HK$10	保險代理	Insurance agency
永隆銀行受託代管有限公司#	Wing Lung Bank (Nominees) Limited#	香港	Hong Kong	1,000	HK$10	受託代管服務	Nominee services
永隆管業有限公司#	Wing Lung Property Management Limited#	香港	Hong Kong	1,000	HK$10	物業管理	Property management
康令有限公司#	Hongnet Limited#	香港	Hong Kong	1,000	HK$10	投資業務	Investment holding
Wingspan Incorporated#	Wingspan Incorporated#	美國	U.S.A.	1,500,000	US$1	物業持有	Property holding
Wing Lung Opportunities Fund Limited*	Wing Lung Opportunities Fund Limited*	開曼群島	Cayman Islands	65,000	US$0.01	投資業務	Investment holding

由本行全資直接持有之附屬公司。

* 本行持有該公司發行股數之76.9%，連同本行其中一間子公司持有的9.2%股份，本集團合共持有該公司發行股數之86.1%。

Wholly and directly held by the Bank.

* The Bank directly holds 76.9% of the shares issued by the company, together with 9.2% of the company's shares held by one of the Bank's subsidiaries, the Group holds 86.1% of the shares issued by the company.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

26 共同控制實體權益

26 Interests in jointly controlled entities

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
非上市證券之成本值	Unlisted shares, at cost	**–**	–	**25,000**	25,000
應佔資產淨額	Share of net assets	**190,855**	158,038	**–**	–
貸款予共同控制實體（註釋a）	Loans to jointly controlled entities (note a)	**14,337**	37,600	**14,337**	37,600
		205,192	195,638	**39,337**	62,600

於二〇一二年十二月三十一日之主要共同控制實體如下：

The following is a list of the principal jointly controlled entities at 31 December 2012:

名稱	Name	註冊及營業地點	Place of incorporation and operation	擁有權益 Ownership interest	投票權之百分比 Proportion of voting power	主要業務	Principal activities
銀聯控股有限公司*	Bank Consortium Holding Limited*	香港	Hong Kong	13.33%	14.29%	提供退休計劃之信託、行政及保管服務	Provision of trustee, administration and custodian services for retirement schemes
銀聯通寶有限公司*	Joint Electronic Teller Services Limited*	香港	Hong Kong	（註釋b） (note b)	（註釋b） (note b)	提供自動櫃員機之網絡服務	Provision of ATM network services
香港人壽保險有限公司	Hong Kong Life Insurance Limited	香港	Hong Kong	16.67%	16.67%	人壽保險業務	Life insurance business
銀和再保險有限公司	BC Reinsurance Limited	香港	Hong Kong	21.00%	21.00%	再保險業務	Reinsurance business
i-Tech Solutions Limited*	i-Tech Solutions Limited*	香港	Hong Kong	50.00%	50.00%	電子文件處理	Electronic document processing

* 由本行直接持有之共同控制實體

註釋：(a) 共同控制實體之貸款為附息抵押並以正常商業利率計算。

(b) 本集團乃五位創辦成員之一，並共同擁有該公司之控制權益。本集團持有該公司發行予其創辦成員普通股'A'股之20%及擁有該公司宣派股息之2.88%權益。

* Directly held by the Bank

Note: (a) The loans to jointly controlled entities are secured and interest-bearing at normal commercial terms.

(b) The Group is one of the five founding members which together have a controlling interest in the company. The Group holds 20% of the 'A' ordinary shares issued by the company to its founding members, and is entitled to 2.88% of dividends declared.

26 共同控制實體權益（續）

共同控制實體之財務資料概括如下：

26 Interests in jointly controlled entities (Continued)

Summary of financial information on jointly controlled entities is set out below:

		資產 Assets 港幣千元 HK$'000	負債 Liabilities 港幣千元 HK$'000	權益 Equity 港幣千元 HK$'000	總收益 Gross income 港幣千元 HK$'000	淨溢利 Net profit 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**					
100%	100 percent	**8,084,269**	**6,676,190**	**1,408,079**	**2,080,539**	**240,325**
本集團之實際權益	Group's effective interest	**1,315,681**	**1,124,826**	**190,855**	**337,930**	**40,715**
二〇一一年	2011					
100%	100 percent	6,661,612	5,443,189	1,218,423	1,645,108	133,440
本集團之實際權益	Group's effective interest	1,059,461	901,423	158,038	257,282	17,302

27 聯營公司權益

27 Interest in an associate

		本集團 The Group	
		二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
應佔資產淨額	Share of net assets	**5,218**	4,901

於二〇一二年十二月三十一日及二〇一一年十二月三十一日，由本行一間附屬公司所持有之聯營公司非上市證券之成本值為港幣810,000元。本集團所持之聯營公司之資料如下：

The cost of the unlisted shares in the associate at 31 December 2012 and 31 December 2011 held by a subsidiary of the Bank amounted to HK$810,000. The particulars of the Group's interest in an associate is as follows:

名稱	Name	註冊及營業地點	Place of incorporation and operation	主要業務	Principal activities	持有之已發行股份詳情	Particulars of issued shares held	間接持有權益	Interest held indirectly
專業責任保險代理有限公司	Professional Liability Underwriting Services Limited	香港	Hong Kong	保險代理	Insurance agency	非上市之普通股每股港幣一元	Unlisted ordinary shares of HK$1 each	27%	27%

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

27 聯營公司權益（續）

27 Interest in an associate (Continued)

聯營公司之財務資料概括如下：

Summary of financial information on the associate is set out below:

		資產 Assets 港幣千元 HK$'000	負債 Liabilities 港幣千元 HK$'000	權益 Equity 港幣千元 HK$'000	總收益 Gross income 港幣千元 HK$'000	淨溢利 Net profit 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**					
100%	100 percent	**105,872**	**86,544**	**19,328**	**18,433**	**8,769**
本集團之實際權益	Group's effective interest	**28,585**	**23,367**	**5,218**	**4,977**	**2,243**
二〇一一年	2011					
100%	100 percent	105,380	87,228	18,152	18,349	8,775
本集團之實際權益	Group's effective interest	28,453	23,552	4,901	4,954	2,242

28 投資物業

28 Investment properties

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
於一月一日	At 1 January	**2,167,240**	2,267,500	**2,264,537**	2,356,000
轉賬淨額（註釋30）	Reclassifications, net (note 30)	**(11,194)**	(159,711)	**(11,194)**	(157,839)
重估公平價值收益	Fair value gains on revaluation	**140,554**	59,451	**152,914**	66,376
於十二月三十一日（經專業估值列賬）	At 31 December (professional valuation)	**2,296,600**	2,167,240	**2,406,257**	2,264,537

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
位於香港之租約物業：	Leasehold properties in Hong Kong:				
– 長期租約（五十年以上）	– Long-term leases (over 50 years)	**1,730**	1,570	**95,330**	83,370
– 中期租約（十至五十年）	– Medium-term leases (between 10 to 50 years)	**2,294,870**	2,165,670	**2,310,927**	2,181,167
		2,296,600	2,167,240	**2,406,257**	2,264,537

28 投資物業（續）

所有投資物業最新之估值於二〇一二年十二月三十一日，以投資估值方法將淨租金收入資本化，再以比較估值方法（如適用），與相關市場交易資料作比較而釐定。是次重估經由獨立測量公司韋堅信產業測量師行進行，其僱員具香港測量師學會會士資歷及對估值物業的所在地點及類別有近期估值經驗。

本集團及本行以經營租賃形式租出投資物業。租賃年期通常不長於四年。截至二〇一二年十二月三十一日止年度，包括在租約內之或有租金為港幣4,839,000元（二〇一一年：港幣4,121,000元）。

於十二月三十一日，不可撤銷之營業租賃之未來最低應收租賃款項總額如下：

28 Investment properties (Continued)

All investment properties were revalued as at 31 December 2012 by capitalising the net rental income using the Investment Method of Valuation or as appropriate, by making reference to comparable market transactions using the Comparison Method. The valuations were carried out by an independent firm of surveyors, A.G. Wilkinson & Associates, who have among their staff Fellows of the Hong Kong Institute of Surveyors with recent experience in the location and category of property being valued.

The Group and the Bank lease out investment properties under operating leases. The leases typically run for an initial period of up to 4 years. Contingent rentals included in leases for the year ended 31 December 2012 amounted to HK$4,839,000 (2011: HK$4,121,000).

At 31 December, the total future minimum lease payments receivable under non-cancellable operating leases are as follows:

		本集團及本行 The Group and the Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
土地及樓宇	Land and buildings		
－一年以內	– within one year	**95,549**	93,571
－一年以後至五年內	– After one year but within five years	**77,253**	46,704
		172,802	140,275

29 租賃土地權益

本集團及本行之租賃土地權益為預繳土地溢價，其賬面淨值分析如下：

29 Interests in leasehold land

The Group's and the Bank's interests in leasehold land represent prepaid land lease premium and their net book values are analysed as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
於一月一日	At 1 January	**237,708**	242,253	**190,006**	200,990
出售	Disposals	**–**	–	**–**	(6,562)
租賃土地折舊（註釋10）	Depreciation of leasehold land (note 10)	**(4,544)**	(4,545)	**(4,393)**	(4,422)
於十二月三十一日	At 31 December	**233,164**	237,708	**185,613**	190,006
在香港持有：	In Hong Kong held on:				
－長期租約（五十年以上）	– Long-term leases (over 50 years)	**101,231**	101,675	**53,680**	53,973
－中期租約（十至五十年）	– Medium-term leases (between 10 to 50 years)	**131,933**	136,033	**131,933**	136,033
		233,164	237,708	**185,613**	190,006

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

30 其他物業及設備 30 Other properties and equipment

本集團 **The Group**

		房產 Premises 港幣千元 HK$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
成本或估值	Cost or valuation			
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	**794,260**	**738,661**	**1,532,921**
匯率調整	Exchange adjustments	**(68)**	**103**	**35**
增置	Additions	**63**	**115,900**	**115,963**
出售	Disposals	**–**	**(25,766)**	**(25,766)**
轉賬淨額（註釋28）	Reclassifications, net (note 28)	**11,194**	**–**	**11,194**
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	**805,449**	**828,898**	**1,634,347**
累積折舊	Accumulated depreciation			
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	**146,212**	**565,356**	**711,568**
匯率調整	Exchange adjustments	**(9)**	**(300)**	**(309)**
本年度折舊（註釋10）	Charge for the year (note 10)	**13,747**	**65,900**	**79,647**
出售回撥	Written back on disposal	**–**	**(21,602)**	**(21,602)**
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	**159,950**	**609,354**	**769,304**
賬面淨值	Net book value			
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	**645,499**	**219,544**	**865,043**

30 其他物業及設備（續）

30 Other properties and equipment (Continued)

本集團

The Group

		房產 Premises 港幣千元 HK$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
成本或估值	Cost or valuation			
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	634,233	697,490	1,331,723
匯率調整	Exchange adjustments	(31)	972	941
增置	Additions	–	49,934	49,934
出售	Disposals	–	(9,735)	(9,735)
轉賬淨額（註釋28）	Reclassifications, net (note 28)	159,711	–	159,711
重估盈餘（註釋38）	Surplus on revaluation (note 38)	378	–	378
減：累積折舊抵銷重估值	Less: elimination of accumulated depreciation on revaluation	(31)	–	(31)
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	794,260	738,661	1,532,921
累積折舊	Accumulated depreciation			
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	134,021	510,681	644,702
匯率調整	Exchange adjustments	(3)	504	501
本年度折舊（註釋10）	Charge for the year (note 10)	12,225	62,971	75,196
出售回撥	Written back on disposal	–	(8,800)	(8,800)
重估後撇除	Elimination on revaluation	(31)	–	(31)
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	146,212	565,356	711,568
賬面淨值	Net book value			
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	648,048	173,305	821,353

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

30 其他物業及設備（續）

30 Other properties and equipment (Continued)

上列資產之成本或估值分析如下：

The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows:

本集團

The Group

		房產 Premises 港幣千元 HK$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**			
成本值	At cost	**154,677**	**828,898**	**983,575**
由投資物業轉賬為房產，並以專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation			
－一九九五年	– 1995	**50,560**	**–**	**50,560**
－一九九八年	– 1998	**64,726**	**–**	**64,726**
－二〇〇一年	– 2001	**12,164**	**–**	**12,164**
－二〇〇二年	– 2002	**12,600**	**–**	**12,600**
－二〇〇三年	– 2003	**8,190**	**–**	**8,190**
－二〇〇五年	– 2005	**46,592**	**–**	**46,592**
－二〇〇六年	– 2006	**27,910**	**–**	**27,910**
－二〇〇七年	– 2007	**12,985**	**–**	**12,985**
－二〇〇八年	– 2008	**55,889**	**–**	**55,889**
－二〇〇九年	– 2009	**103,972**	**–**	**103,972**
－二〇一〇年	– 2010	**81,600**	**–**	**81,600**
－二〇一一年	– 2011	**162,390**	**–**	**162,390**
－二〇一二年	– 2012	**11,194**	**–**	**11,194**
		805,449	**828,898**	**1,634,347**
二〇一一年	**2011**			
成本值	At cost	154,682	738,661	893,343
由投資物業轉賬為房產，並以專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation			
－一九九五年	– 1995	50,560	–	50,560
－一九九八年	– 1998	64,726	–	64,726
－二〇〇一年	– 2001	12,164	–	12,164
－二〇〇二年	– 2002	12,600	–	12,600
－二〇〇三年	– 2003	8,190	–	8,190
－二〇〇五年	– 2005	46,592	–	46,592
－二〇〇六年	– 2006	27,910	–	27,910
－二〇〇七年	– 2007	12,985	–	12,985
－二〇〇八年	– 2008	55,889	–	55,889
－二〇〇九年	– 2009	103,972	–	103,972
－二〇一〇年	– 2010	81,600	–	81,600
－二〇一一年	– 2011	162,390	–	162,390
		794,260	738,661	1,532,921

30 其他物業及設備（續）

30 Other properties and equipment (Continued)

本行

The Bank

		房產 Premises 港幣千元 HK$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
成本或估值	Cost or valuation			
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	**689,948**	**686,623**	**1,376,571**
匯率調整	Exchange adjustments	**–**	**101**	**101**
增置	Additions	**–**	**110,232**	**110,232**
出售	Disposals	**–**	**(25,578)**	**(25,578)**
轉賬淨額（註釋28）	Reclassifications, net (note 28)	**11,194**	**–**	**11,194**
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	**701,142**	**771,378**	**1,472,520**
累積折舊	Accumulated depreciation			
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	**122,047**	**527,636**	**649,683**
匯率調整	Exchange adjustments	**–**	**(300)**	**(300)**
本年度折舊	Charge for the year	**11,931**	**60,125**	**72,056**
出售回撥	Written back on disposal	**–**	**(21,427)**	**(21,427)**
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	**133,978**	**566,034**	**700,012**
賬面淨值	Net book value			
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	**567,164**	**205,344**	**772,508**

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

30 其他物業及設備（續）

30 Other properties and equipment (Continued)

本行

The Bank

		房產 Premises 港幣千元 HK$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
成本或估值	Cost or valuation			
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	532,545	649,566	1,182,111
匯率調整	Exchange adjustments	–	972	972
增置	Additions	–	44,454	44,454
出售	Disposals	(783)	(8,369)	(9,152)
轉賬淨額（註釋28）	Reclassifications, net (note 28)	157,839	–	157,839
重估盈餘（註釋38）	Surplus on revaluation (note 38)	378	–	378
減：累積折舊抵銷重估值	Less: elimination of accumulated depreciation on revaluation	(31)	–	(31)
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	689,948	686,623	1,376,571
累積折舊	Accumulated depreciation			
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	112,230	477,705	589,935
匯率調整	Exchange adjustments	–	504	504
本年度折舊	Charge for the year	10,445	57,057	67,502
出售回撥	Written back on disposal	(597)	(7,630)	(8,227)
重估後撇除	Elimination on revaluation	(31)	–	(31)
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	122,047	527,636	649,683
賬面淨值	Net book value			
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	567,901	158,987	726,888

30 其他物業及設備（續）

上列資產之成本或估值分析如下：

本行

30 Other properties and equipment (Continued)

The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows:

The Bank

		房產 Premises 港幣千元 HK$'000	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**			
成本值	At cost	**95,618**	**771,378**	**866,996**
由投資物業轉賬為房產，並以專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation			
－一九九五年	– 1995	**43,200**	**–**	**43,200**
－一九九八年	– 1998	**42,771**	**–**	**42,771**
－二〇〇一年	– 2001	**12,164**	**–**	**12,164**
－二〇〇二年	– 2002	**6,840**	**–**	**6,840**
－二〇〇三年	– 2003	**8,190**	**–**	**8,190**
－二〇〇五年	– 2005	**38,290**	**–**	**38,290**
－二〇〇六年	– 2006	**27,910**	**–**	**27,910**
－二〇〇七年	– 2007	**12,985**	**–**	**12,985**
－二〇〇八年	– 2008	**55,889**	**–**	**55,889**
－二〇〇九年	– 2009	**103,972**	**–**	**103,972**
－二〇一〇年	– 2010	**81,600**	**–**	**81,600**
－二〇一一年	– 2011	**160,519**	**–**	**160,519**
－二〇一二年	– 2012	**11,194**	**–**	**11,194**
		701,142	**771,378**	**1,472,520**
二〇一一年	**2011**			
成本值	At cost	95,618	686,623	782,241
由投資物業轉賬為房產，並以專業估值列示	Reclassification from investment properties stated at professional valuation			
－一九九五年	– 1995	43,200	–	43,200
－一九九八年	– 1998	42,771	–	42,771
－二〇〇一年	– 2001	12,164	–	12,164
－二〇〇二年	– 2002	6,840	–	6,840
－二〇〇三年	– 2003	8,190	–	8,190
－二〇〇五年	– 2005	38,290	–	38,290
－二〇〇六年	– 2006	27,910	–	27,910
－二〇〇七年	– 2007	12,985	–	12,985
－二〇〇八年	– 2008	55,889	–	55,889
－二〇〇九年	– 2009	103,972	–	103,972
－二〇一〇年	– 2010	81,600	–	81,600
－二〇一一年	– 2011	160,519	–	160,519
		689,948	686,623	1,376,571

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

30 其他物業及設備（續）

30 Other properties and equipment (Continued)

房產之賬面淨值包括：

The net book value of premises comprises:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
位於香港之租約物業：	Leasehold properties in Hong Kong:				
－ 長期租約（五十年以上）	– Long-term leases (over 50 years)	**380,917**	386,335	**347,009**	351,924
－ 中期租約（十至五十年）	– Medium-term leases (between 10 to 50 years)	**230,200**	226,277	**220,155**	215,977
		611,117	612,612	**567,164**	567,901
位於海外之租約物業：	Leasehold properties outside Hong Kong:				
－ 永久	– Freehold	**28,460**	29,326	–	–
－ 長期租約（五十年以上）	– Long-term leases (over 50 years)	**2,963**	3,039	–	–
－ 中期租約（十至五十年）	– Medium-term leases (between 10 to 50 years)	**2,959**	3,071	–	–
		645,499	648,048	**567,164**	567,901

31 交易賬項下之負債

31 Trading liabilities

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
沽空之外匯基金票據及債券公平價值：	Short positions in Exchange Fund Bills and Notes, at fair value:				
－ 上市	– Listed	–	8,427	–	8,427
－ 非上市	– Unlisted	–	429,478	–	429,478
		–	437,905	–	437,905
沽空之股權證券公平價值：	Short positions in equity securities, at fair value:				
－ 香港上市	– Listed in Hong Kong	**20,033**	–	–	–
沽空之股權投資基金公平價值：	Short positions in equity investment fund, at fair value:				
－ 香港上市	– Listed in Hong Kong	**19,885**	–	–	–
		39,918	437,905	–	437,905

32 以公平價值誌入損益賬之金融負債

32 Financial liabilities designated at fair value through profit or loss

		本集團及本行 The Group and the Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
發行之存款證	Certificates of deposit issued	**570,036**	994,385

於二〇一二年十二月三十一日，本集團及本行指定為以公平價值誌入損益賬之金融負債的賬面值比於到期日約定支付予持有人之金額高出港幣23,529,000元（二〇一一年：港幣16,453,000元），主要由於利率改變引致。

The carrying amount of financial liabilities designated at fair value through profit or loss as at 31 December 2012 is higher than the amount that the Group and the Bank would be contractually required to pay at maturity to the holders by HK$23,529,000 (2011: HK$16,453,000), which was mainly due to changes in interest rates.

33 客戶存款

33 Deposits from customers

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
活期存款及往來賬戶	Demand deposits and current accounts	**7,272,298**	5,680,405	**7,515,570**	6,206,216
儲蓄存款	Savings deposits	**31,784,559**	28,243,327	**31,837,694**	28,307,136
定期存款及通知存款	Time, call and notice deposits	**93,037,484**	81,216,082	**94,007,277**	82,056,029
		132,094,341	115,139,814	**133,360,541**	116,569,381

34 發行之後償債項

34 Subordinated debt issued

		本集團及本行 The Group and the Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
港幣800,000,000元按攤銷成本列賬的浮息後償票據（註釋 a）	HK$800,000,000 subordinated floating rate note, measured at amortised cost (Note a)	**800,000**	800,000
港幣700,000,000元按攤銷成本列賬的浮息後償票據（註釋 b）	HK$700,000,000 subordinated floating rate note, measured at amortised cost (Note b)	**700,000**	700,000
港幣1,500,000,000元按攤銷成本列賬的定息後償票據（註釋 c）	HK$1,500,000,000 subordinated fixed rate notes, measured at amortised cost (Note c)	**1,500,000**	1,500,000
美元200,000,000元按攤銷成本列賬的定息後償票據（註釋 d）	US$200,000,000 subordinated fixed rate notes, measured at amortised cost (Note d)	**1,536,020**	–
		4,536,020	3,000,000

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

34 發行之後償債項（續）

註釋：(a) 此港幣800,000,000元浮息後償票據於二〇〇九年七月十四日發行，並被界定為本集團及本行之附加資本。此票據將於二〇一九年七月十四日到期。選擇性贖還日為二〇一四年七月十五日。由發行日至選擇性贖還日之首五年，此票據的利息按三個月期港元銀行同業拆息加200點子，以每三個月釐訂一次。其後，倘票據未在選擇性贖還日贖回，往後的利息會重訂為三個月期港元銀行同業拆息加250點子。

(b) 此港幣700,000,000元浮息後償票據於二〇〇九年九月二十二日發行，並被界定為本集團及本行之附加資本。此票據將於二〇一九年九月二十二日到期。選擇性贖還日為二〇一四年九月二十三日。由發行日至選擇性贖還日之首五年，此票據的利息按三個月期港元銀行同業拆息加200點子，以每三個月釐訂一次。其後，倘票據未在選擇性贖還日贖回，往後的利息會重訂為三個月期港元銀行同業拆息加250點子。

(c) 此港幣1,500,000,000元定息後償票據於二〇〇九年十二月二十八日發行，並被界定為本集團及本行之附加資本。此票據將於二〇二一年十二月二十八日到期。選擇性贖還日為二〇一六年十二月二十八日。此票據的利息按年利率5.70%計算，按季度支付。

(d) 此美元200,000,000元定息後償票據於二〇一二年十一月六日發行，並被界定為本集團及本行之附加資本。此票據將於二〇二二年十一月七日到期。選擇性贖還日為二〇一七年十一月七日。由發行日至選擇性贖還日之首五年，此票據的利息按年利率3.50%計算，按半年度支付。其後，倘票據未在選擇性贖還日贖回，往後的利息會重訂為當日的美國五年期國庫券孳息率加280點子。

34 Subordinated debt issued (Continued)

Note: (a) This represents HK$800,000,000 subordinated floating rate note qualifying as supplementary capital of the Group and the Bank issued on 14 July 2009. The note will mature on 14 July 2019 with an optional redemption date falling on 15 July 2014. Interest rate for the note is set on a quarterly basis based on 3-month HIBOR plus 200 basis points for the first 5 years from the date of issue to the optional redemption date. Thereafter, if the note is not redeemed, the interest rate will reset and the note will bear interest at 3-month HIBOR plus 250 basis points.

(b) This represents HK$700,000,000 subordinated floating rate note qualifying as supplementary capital of the Group and the Bank issued on 22 September 2009. The note will mature on 22 September 2019 with an optional redemption date falling on 23 September 2014. Interest rate for the note is set on a quarterly basis based on 3-month HIBOR plus 200 basis points for the first 5 years from the date of issue to the optional redemption date. Thereafter, if the note is not redeemed, the interest rate will reset and the note will bear interest at 3-month HIBOR plus 250 basis points.

(c) These represent HK$1,500,000,000 subordinated fixed rate notes qualifying as supplementary capital of the Group and the Bank issued on 28 December 2009. The notes will mature on 28 December 2021 with an optional redemption date falling on 28 December 2016. Interest at 5.70% per annum is payable on a quarterly basis.

(d) These represent US$200,000,000 subordinated fixed rate notes qualifying as supplementary capital of the Group and the Bank issued on 6 November 2012. The notes will mature on 7 November 2022 with an optional redemption date falling on 7 November 2017. Interest at 3.50% per annum is payable on a semi-annually basis for the first 5 years from the date of issue to the optional redemption date. Thereafter, if the notes are not redeemed, the interest rate will reset and the notes will bear interest at 5 years US Treasury yield on that date plus 280 basis points.

35 遞延稅項

已於財務狀況表內確認之遞延稅項資產／(負債)之組成部份，及年內之變動如下：

35 Deferred taxation

The components of deferred tax assets/(liabilities) recognised in the statement of financial position and the movements during the year are as follows:

本集團

The Group

		加速稅項折舊 Accelerated tax depreciation 港幣千元 HK$'000	退休福利義務 Retirement benefit obligation 港幣千元 HK$'000	貸款減值準備 Impairment allowances on loans and advances 港幣千元 HK$'000	稅項虧損 Tax loss 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	(15,552)	(34,239)	58,189	56,174	12,303	76,875
在收益表記賬／(扣除)	Credited/(charged) to the income statement	2,000	1,427	(12,481)	(12,775)	1,234	(20,595)
在其他全面收益扣除(註釋38)	Charged to other comprehensive income (note 38)	–	–	–	–	(8,231)	(8,231)
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	(13,552)	(32,812)	45,708	43,399	5,306	48,049

本行

The Bank

		加速稅項折舊 Accelerated tax depreciation 港幣千元 HK$'000	退休福利義務 Retirement benefit obligation 港幣千元 HK$'000	貸款減值準備 Impairment allowances on loans and advances 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日	At 1 January 2012	(15,118)	(34,239)	57,582	12,245	20,470
在收益表記賬／(扣除)	Credited/(charged) to the income statement	1,498	1,427	(12,028)	1,234	(7,869)
在其他全面收益扣除(註釋38)	Charged to other comprehensive income (note 38)	–	–	–	(5,944)	(5,944)
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	(13,620)	(32,812)	45,554	7,535	6,657

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

35 遞延稅項（續）

35 Deferred taxation (Continued)

本集團

The Group

重列	Restated	加速稅項折舊 Accelerated tax depreciation 港幣千元 HK$'000	退休福利義務 Retirement benefit obligation 港幣千元 HK$'000	貸款減值準備 Impairment allowances on loans and advances 港幣千元 HK$'000	稅項虧損 Tax loss 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	(15,917)	(33,536)	58,768	66,631	3,377	79,323
在收益表記賬／（扣除）	Credited/(charged) to the income statement	365	(703)	(579)	(10,457)	1,394	(9,980)
在其他全面收益記賬（註釋38）	Credited to other comprehensive income (note 38)	–	–	–	–	7,532	7,532
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	(15,552)	(34,239)	58,189	56,174	12,303	76,875

本行

The Bank

重列	Restated	加速稅項折舊 Accelerated tax depreciation 港幣千元 HK$'000	退休福利義務 Retirement benefit obligation 港幣千元 HK$'000	貸款減值準備 Impairment allowances on loans and advances 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日	At 1 January 2011	(13,045)	(33,536)	56,746	3,910	14,075
在收益表記賬／（扣除）	Credited/(charged) to the income statement	(2,073)	(703)	836	1,394	(546)
在其他全面收益記賬（註釋38）	Credited to other comprehensive income (note 38)	–	–	–	6,941	6,941
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	(15,118)	(34,239)	57,582	12,245	20,470

35 遞延稅項（續）

35 Deferred taxation (Continued)

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	重列 Restated 二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
於財務狀況表內確認之遞延稅項資產淨額	Net deferred tax assets recognised in the statement of financial position	**68,073**	103,236	**24,727**	45,175
於財務狀況表內確認之遞延稅項負債淨額	Net deferred tax liabilities recognised in the statement of financial position	**(20,024)**	(26,361)	**(18,070)**	(24,705)
		48,049	76,875	**6,657**	20,470

遞延稅項資產乃因應相關稅務利益可透過未來應課稅溢利變現而就所結轉之稅項虧損予以確認。於二〇一二年十二月三十一日，本集團並未確認之稅項虧損為港幣102,003,000元（二〇一一年：港幣99,387,000元），可結轉以抵銷未來應課稅收入。

Deferred tax assets are recognised for tax losses carried forward to the extent that realisation of the deferred tax benefit through future profits is probable. At 31 December 2012, the Group had unrecognised tax losses of HK$102,003,000 (2011: HK$99,387,000) to be carried forward to set off against future taxable profits.

36 其他賬項及預提

36 Other accounts and accruals

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** 港幣千元 **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
應付利息	Interest payable	**687,680**	444,791	**688,630**	445,105
保費負債	Insurance liabilities	**1,864,633**	1,698,779	**–**	–
應付及其他賬項	Accounts and other payable	**2,344,529**	2,206,613	**1,990,449**	1,979,147
		4,896,842	4,350,183	**2,679,079**	2,424,252

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

36 其他賬項及預提（續）

36 Other accounts and accruals (Continued)

保費負債分析如下：

Insurance liabilities are analysed as follows:

本集團

The Group

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
總額	Gross		
已呈報之索償及損失支出調整	Claims reported and loss adjustment expenses	**587,695**	543,058
已發生但未呈報之索償	Claims incurred but not reported	**701,530**	637,501
未期滿保費	Unearned premiums	**401,688**	365,294
未到期風險準備	Provision for unexpired risk	**2,304**	5,422
其他	Others	**171,416**	147,504
保險負債總額	Total insurance liabilities, gross	**1,864,633**	1,698,779
於再投保人收回	Recoverable from reinsurers		
已呈報之索償及損失支出調整	Claims reported and loss adjustment expenses	**88,250**	84,493
已發生但未呈報之索償	Claims incurred but not reported	**102,157**	84,326
未期滿保費	Unearned premiums	**99,377**	100,323
再投保人所佔保險負債總額（註釋23(a)）	Total reinsurers' share of insurance liabilities (note 23(a))	**289,784**	269,142
淨額	Net		
已呈報之索償及損失支出調整	Claims reported and loss adjustment expenses	**499,445**	458,565
已發生但未呈報之索償	Claims incurred but not reported	**599,373**	553,175
未期滿保費	Unearned premiums	**302,311**	264,971
未到期風險準備	Provision for unexpired risk	**2,304**	5,422
其他	Others	**171,416**	147,504
保險負債淨額	Total insurance liabilities, net	**1,574,849**	1,429,637

已呈報之索償總額、調整損失支出負債及已承付索償但未呈報之負債為除去預期於可挽救及轉移中收回之淨額。於二〇一二年十二月三十一日及二〇一一年十二月三十一日之可挽救及轉移之金額並不重大，因此無獨立披露。

The gross claims reported, the loss adjustment expenses liabilities and the liability for claims incurred but not reported are net of expected recoveries from salvage and subrogation. The amounts for salvage and subrogation at 31 December 2012 and 31 December 2011 are not separately disclosed as they are not material.

37 股本

37 Share capital

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
註冊股本：	Authorised:		
300,000,000股（二〇一一年：300,000,000股）普通股，每股港幣5元	300,000,000 (2011: 300,000,000) ordinary shares of HK$5 each	**1,500,000**	1,500,000
已發行及已繳足股本：	Issued and fully paid:		
232,190,115股（二〇一一年：232,190,115股）普通股，每股港幣5元	232,190,115 (2011: 232,190,115) ordinary shares of HK$5 each	**1,160,951**	1,160,951

普通股持有人有權收取不時宣派之股息，亦有權於本行之會議上以每股一票的方式投票。所有普通股對本行之剩餘淨資產享有同等地位。

The holders of ordinary shares are entitled to receive dividends as declared from time to time and are entitled to one vote per share at meetings of the Bank. All ordinary shares rank equally with regard to the Bank's residual net assets.

38 儲備

38 Reserves

本集團

The Group

		資本儲備 Capital reserve 港幣千元 HK$'000	重估房產儲備 Bank premises revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	重估投資儲備 Investment revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	或然儲備 Contingency reserve 港幣千元 HK$'000	法定儲備 Statutory surplus 港幣千元 HK$'000	普通儲備 General reserve 港幣千元 HK$'000	保留溢利 Retained earnings 港幣千元 HK$'000	小計 Sub-total 港幣千元 HK$'000	非控制的股東權益 Non-controlling interest 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日，如往年列示	At 1 January 2012, as previously reported	57,500	41,619	171,164	782	15	1,003,730	12,059,477	13,334,287	–	13,334,287
會計政策變更之影響	Effect of changes in accounting policies	–	8,224	–	–	–	–	440,907	449,131	–	449,131
於二〇一二年一月一日，重列	At 1 January 2012, as restated	57,500	49,843	171,164	782	15	1,003,730	12,500,384	13,783,418	–	13,783,418
可供出售之證券	Available-for sale securities										
－公平價值改變	– Changes in fair value	–	–	81,046	–	–	–	–	81,046	–	81,046
－於出售時轉入收益表	– Transfer to income statement on disposal	–	–	(10,044)	–	–	–	–	(10,044)	–	(10,044)
－於減值時轉入收益表	– Transfer to income statement on impairment	–	–	2,626	–	–	–	–	2,626	–	2,626
應佔聯營公司儲備	Share of associate's reserves	–	–	99	–	–	–	–	99	–	99
應佔共同控制實體儲備	Share of jointly controlled entities' reserves	–	–	462	–	–	–	–	462	–	462
公平價值調整對遞延稅項之影響（註釋35）	Effect of deferred taxation on fair value adjustments (note 35)	–	–	(8,231)	–	–	–	–	(8,231)	–	(8,231)
是年度溢利	Profit for the year	–	–	–	–	–	–	2,130,947	2,130,947	2,540	2,133,487
轉出或然儲備	Transfer from contingency reserve	–	–	–	(239)	–	–	239	–	–	–
設立非全資子公司	Set up of non-wholly owned subsidiaries	–	–	–	–	–	–	–	–	69,760	69,760
於二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	57,500	49,843	237,122	543	15	1,003,730	14,631,570	15,980,323	72,300	16,052,623

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

38 儲備（續）

38 Reserves (Continued)

本行

The Bank

		重估房產儲備 Bank premises revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	重估投資儲備 Investment revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	普通儲備 General reserve 港幣千元 HK$'000	保留溢利 Retained earnings 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一二年一月一日，如往年列示	At 1 January 2012, as previously reported	40,262	50,745	1,003,730	11,446,122	12,540,859
會計政策變更之影響	Effect of changes in accounting policies	7,956	–	–	440,907	448,863
於二〇一二年一月一日，重列	At 1 January 2012, as restated	48,218	50,745	1,003,730	11,887,029	12,989,722
可供出售之證券	Available-for sale securities					
－公平價值改變	– Changes in fair value	–	55,042	–	–	55,042
－於出售時轉入收益表	– Transfer to income statement on disposal	–	(739)	–	–	(739)
公平價值調整對遞延稅項之影響（註釋35）	Effect of deferred taxation on fair value adjustments (note 35)	–	(5,944)	–	–	(5,944)
是年度溢利	Profit for the year	–	–	–	2,075,384	2,075,384
二〇一二年十二月三十一日	At 31 December 2012	48,218	99,104	1,003,730	13,962,413	15,113,465

38 儲備（續）

38 Reserves (Continued)

本集團

The Group

		資本儲備 Capital reserve 港幣千元 HK$'000	重估房產儲備 Bank premises revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	重估投資儲備 Investment revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	或然儲備 Contingency reserve 港幣千元 HK$'000	法定儲備 Statutory surplus 港幣千元 HK$'000	普通儲備 General reserve 港幣千元 HK$'000	保留溢利 Retained earnings 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日，如往年列示	At 1 January 2011, as previously reported	57,500	41,303	283,437	–	15	1,003,730	10,202,950	11,588,935
會計政策變更之影響	Effect of changes in accounting policies	–	8,162	–	–	–	–	431,097	439,259
於二〇一一年一月一日，重列	At 1 January 2011, as restated	57,500	49,465	283,437	–	15	1,003,730	10,634,047	12,028,194
可供出售之證券	Available-for-sale securities								
－公平價值改變	– Changes in fair value	–	–	(137,539)	–	–	–	–	(137,539)
－於出售時轉入收益表	– Transfer to income statement on disposal	–	–	(10,099)	–	–	–	–	(10,099)
－於減值時轉入收益表	– Transfer to income statement on impairment	–	–	28,020	–	–	–	–	28,020
重估盈餘（註釋30）	Surplus on revaluation (note 30)	–	378	–	–	–	–	–	378
應佔聯營公司儲備	Share of associate's reserves	–	–	(62)	–	–	–	–	(62)
應佔共同控制實體儲備	Share of jointly controlled entities' reserves	–	–	(125)	–	–	–	–	(125)
公平價值調整對遞延稅項之影響（註釋35）	Effect of deferred taxation on fair value adjustments (note 35)	–	–	7,532	–	–	–	–	7,532
是年度溢利	Profit for the year	–	–	–	–	–	–	1,867,119	1,867,119
轉入或然儲備	Transfer to contingency reserve	–	–	–	782	–	–	(782)	–
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	57,500	49,843	171,164	782	15	1,003,730	12,500,384	13,783,418

本行

The Bank

		重估房產儲備 Bank premises revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	重估投資儲備 Investment revaluation reserve 港幣千元 HK$'000	普通儲備 General reserve 港幣千元 HK$'000	保留溢利 Retained earnings 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
於二〇一一年一月一日，如往年列示	At 1 January 2011, as previously reported	39,946	108,386	1,003,730	9,500,876	10,652,938
會計政策變更之影響	Effect of changes in accounting policies	7,894	–	–	431,097	438,991
於二〇一一年一月一日，重列	At 1 January 2011, as restated	47,840	108,386	1,003,730	9,931,973	11,091,929
可供出售之證券	Available-for-sale securities					
－公平價值改變	– Changes in fair value	–	(66,253)	–	–	(66,253)
－於出售時轉入收益表	– Transfer to income statement on disposal	–	(600)	–	–	(600)
－於減值時轉入收益表	– Transfer to income statement on impairment	–	2,271	–	–	2,271
重估盈餘（註釋30）	Surplus on revaluation (note 30)	378	–	–	–	378
公平價值調整對遞延稅項之影響（註釋35）	Effect of deferred taxation on fair value adjustments (note 35)	–	6,941	–	–	6,941
是年度溢利	Profit for the year	–	–	–	1,955,056	1,955,056
於二〇一一年十二月三十一日	At 31 December 2011	48,218	50,745	1,003,730	11,887,029	12,989,722

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

38 儲備（續）

(a) 本集團之資本儲備是由若干附屬公司將其保留溢利資本化並發行新股予本行時所成立。

(b) 重估房產儲備乃根據載於註釋1.11的會計政策而成立。

(c) 重估投資儲備乃可供出售證券在出售或減值前之公平價值變動之累計淨差額並根據載於註釋1.6及1.7的會計政策確認。

(d) 或然儲備代表按照由保險業監理處頒佈之按揭擔保保險業務儲備金指引（「指引六」）以應付經濟嚴重逆轉時累積的風險而建立之儲備。

(e) 法定盈餘儲備的款項是以本行於中華人民共和國成立之附屬公司之經審計後淨利潤的10%列賬，直至盈餘儲備之累計額相等於其註冊股本的50%。盈餘儲備經股東批准後可用於彌補累計虧損或轉化為實收股本。

(f) 普通儲備是往年度從保留溢利轉撥之金額。

(g) 本集團已於二〇一二年十二月三十一日之保留溢利中保留港幣897,456,000元（二〇一一年：港幣743,838,000元）作為法定儲備。法定儲備乃為審慎監督目的按照香港《銀行業條例》之條款保留，而是項儲備之變動直接記於保留溢利內，並須諮詢香港金融管理局。

(h) 董事會並無擬派末期股息（二〇一一年：無）。

38 Reserves (Continued)

(a) The Group's capital reserve was set up in relation to the capitalisation by certain subsidiaries of their retained earnings for the issue of new shares to the Bank.

(b) Bank premises revaluation reserve has been set up and is dealt with in accordance with the accounting policies set out in note 1.11.

(c) Investment revaluation reserve comprises the cumulative net change in the fair value of available-for-sale securities until the securities are derecognised or impaired and is dealt with in accordance with the accounting policies set out in notes 1.6 and 1.7.

(d) Contingency reserve represents a reserve established for contingency of accumulation of risks in times of severe economic downturn in accordance with Guidance Note on Reserving for Mortgage Guarantee Business ("GN6") issued by the Office of the Commissioner of Insurance.

(e) Statutory surplus reserve is provided at 10% of the audited profit after tax of a subsidiary of the Bank which is incorporated in the People's Republic of China, until the reserve balance is equal to 50% of its registered share capital. Surplus reserve can be used to offset accumulated losses or capitalised as paid-up capital with the approval of shareholders.

(f) General reserve comprises previous years' transfers from retained earnings.

(g) At 31 December 2012, included in retained earnings is an amount of HK$897,456,000 (2011: HK$743,838,000) which was earmarked as regulatory reserve. The regulatory reserve is maintained to satisfy the provisions of the Hong Kong Banking Ordinance for prudential supervision purposes. Movements in the reserve are made directly through retained earnings and in consultation with the Hong Kong Monetary Authority.

(h) The directors did not propose any final dividend (2011: Nil) after the year end.

39 附屬公司欠款／存款

包括在下列各財務狀況表項目內計有附屬公司結餘如下：

39 Amounts due from/to subsidiaries

Included in the following statement of financial position headings are balances with subsidiaries:

		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
附屬公司欠款：	Amounts due from subsidiaries:		
－ 貸款及其他賬項	– Advances and other accounts	**115,138**	116,130
附屬公司存款：	Amounts due to subsidiaries:		
－ 客戶存款	– Deposits from customers	**1,266,200**	1,429,567
－ 其他賬項及預提	– Other accounts and accruals	**13,394**	8,426
		1,279,594	1,437,993

40 分部報告

(a) 按業務劃分

本集團主要從事商業銀行業務，其中可分為六類。零售銀行業務包括提供接受存款、按揭及私人貸款及理財。公司及商業銀行業務包括提供工商業貸款、貿易融資、租購及租賃。財資業務包括外匯、金融市場、同業市場及資本市場等活動。保險業務包括承保、保險代理服務及其他相關業務。經紀業務包括證券及期貨經紀服務。中國及海外業務包括中國及海外分行業務。其他業務主要包括物業投資。是年度內，本集團在製作滙報予最高管理層作為表現評核的資料中更改了一些營業單位之間的收入與支出的分承方法。此外，相應的有關金額亦已按照與修訂分類資料一致的基礎而呈列。

未分類項目主要包括中央管理層及其他共同分享服務之資產及負債、稅項、以及其他未能合理分配予特定業務分部的項目。

40 Segment reporting

(a) Business segments

The Group operates predominantly in commercial banking which comprises six business segments. Retail banking includes acceptance of deposits, mortgage and personal loan lending and wealth management. Corporate and commercial banking includes advance of commercial and industrial loans, trade financing, hire purchase and leasing. Treasury activities include foreign exchange, money market, interbank market and capital market activities. Insurance activities include insurance underwriting, insurance agency services and other related businesses. Brokerage activities include securities and futures brokerage services. China and overseas operations activities include China and overseas branches and operations, other activities mainly comprise investment properties holding. During the year, the Group has revised certain allocation methods of some income and expenses among different operation units in preparing the information reported to the Group's most senior executive management for the purposes of performance assessment. Corresponding amounts have been provided on a basis consistent with the revised segment information.

Unallocated items mainly comprise assets and liabilities of the central management unit and other shared services, taxation and any items which cannot be reasonably allocated to specific business segments.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

40 分部報告（續）

40 Segment reporting (Continued)

(a) 按業務劃分（續）

(a) Business segments (Continued)

		零售銀行 Retail banking 港幣千元 HK$'000	公司及商業銀行 Corporate and commercial banking 港幣千元 HK$'000	財資 Treasury 港幣千元 HK$'000	保險 Insurance 港幣千元 HK$'000	經紀 Brokerage 港幣千元 HK$'000	中國及海外業務 China and overseas operations 港幣千元 HK$'000	可匯報分部合計 Total reportable segments 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	未分類業務及分部間之交易抵銷 Unallocated and inter-segment elimination 港幣千元 HK$'000	本集團 Group 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	2012										
淨利息收入／(支出)	Net interest income/(expense)										
－外部	– External	(672,518)	1,511,802	888,230	16,508	11,179	871,715	2,626,916	(123,265)	–	2,503,651
－內部分部	– Inter-segment	1,373,870	(600,831)	(589,188)	13,967	(2,243)	(195,656)	(81)	81	–	–
		701,352	910,971	299,042	30,475	8,936	676,059	2,626,835	(123,184)	–	2,503,651
服務費及佣金淨收入／(支出)	Net fees and commission income/(expense)	88,119	67,970	40,077	–	143,561	110,547	450,274	16,106	–	466,380
其他營業收入	Other operating income										
－外部	– External	163,546	12,010	353,109	122,445	1,117	12,721	664,948	158,315	(78,546)	744,717
－內部分部	– Inter-segment	–	–	–	–	–	43,529	43,529	170,759	(214,288)	–
分部營業收入	Segment operating income	953,017	990,951	692,228	152,920	153,614	842,856	3,785,586	221,996	(292,834)	3,714,748
營業支出	Operating expenses										
－外部	– External	(427,412)	(98,266)	(94,703)	(52,710)	(71,258)	(215,146)	(959,495)	(68,510)	(311,600)	(1,339,605)
－內部分部	– Inter-segment	(212,406)	(29,843)	(7,235)	(1,023)	(10,155)	(1,256)	(261,918)	(3,974)	265,892	–
		(639,818)	(128,109)	(101,938)	(53,733)	(81,413)	(216,402)	(1,221,413)	(72,484)	(45,708)	(1,339,605)
信貸損失之減值回撥／(調撥)	Impairment written back/(charge) for credit loss	(4,161)	(6,445)	(2,627)	–	11	17,046	3,824	532	–	4,356
分部營業溢利／(虧損)	Segment operating profit/(loss)	309,038	856,397	587,663	99,187	72,212	643,500	2,567,997	150,044	(338,542)	2,379,499
投資物業公平價值之收益	Fair value gains on investment properties										140,554
出售其他物業及設備之淨虧損	Net loss on disposal of other properties and equipment										(2,322)
應佔共同控制實體之淨溢利	Share of net profits of jointly controlled entities										40,715
應佔聯營公司之淨溢利	Share of net profits of associate										2,243
除稅前溢利	Profit before tax										2,560,689
所得稅	Income tax										(427,202)
除稅後溢利	Profit after tax										2,133,487
資本開支	Capital expenditure	19,716	890	1,648	2,069	2,525	30,474	57,322	5,471	53,170	115,963
折舊	Depreciation	22,769	3,322	2,808	7,609	5,185	8,204	49,897	21,031	13,263	84,191
分部資產	Segment assets	27,992,869	57,671,123	74,199,545	2,227,601	1,040,379	41,661,280	204,792,797	3,162,342	394,200	208,349,339
內部分部交易	Inter-segment transactions										(29,618,527)
共同控制實體權益	Interests in jointly controlled entities										205,192
聯營公司權益	Interest in an associate										5,218
總資產	Total assets										178,941,222
分部負債	Segment liabilities	122,978,345	202,433	18,038,544	1,962,668	455,912	42,750,668	186,388,570	4,750,491	207,114	191,346,175
內部分部交易	Inter-segment transactions										(29,618,527)
總負債	Total liabilities										161,727,648

40 分部報告（續）

40 Segment reporting (Continued)

(a) 按業務劃分（續）

(a) Business segments (Continued)

重列	Restated	零售銀行 Retail banking 港幣千元 HK$'000	公司及商業銀行 Corporate and commercial banking 港幣千元 HK$'000	財資 Treasury 港幣千元 HK$'000	保險 Insurance 港幣千元 HK$'000	經紀 Brokerage 港幣千元 HK$'000	中國及海外業務 China and overseas operations 港幣千元 HK$'000	可匯報分部合計 Total reportable segments 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	未分類業務及分部間之交易抵銷 Unallocated and inter-segment elimination 港幣千元 HK$'000	本集團 Group 港幣千元 HK$'000
二〇一一年	**2011**										
淨利息收入／(支出)	Net interest income/(expense)										
－外部	– External	(479,736)	1,102,613	990,898	2,923	13,396	559,629	2,189,723	(101,158)	–	2,088,565
－內部分部	– Inter-segment	1,174,396	(591,407)	(496,135)	15,802	(1,771)	(100,885)	–	–	–	–
		694,660	511,206	494,763	18,725	11,625	458,744	2,189,723	(101,158)	–	2,088,565
服務費及佣金淨收入／(支出)	Net fees and commission income/(expense)	78,890	99,264	38,693	–	192,660	62,810	472,317	13,755	–	486,072
其他營業收入	Other operating income										
－外部	– External	264,971	49,719	376,483	136,540	(504)	10,022	837,231	122,373	(90,108)	869,496
－內部分部	– Inter-segment	–	–	–	–	–	21,413	21,413	148,699	(170,112)	–
分部營業收入	Segment operating income	1,038,521	660,189	909,939	155,265	203,781	552,989	3,520,684	183,669	(260,220)	3,444,133
營業支出	Operating expenses										
－外部	– External	(392,422)	(89,681)	(65,647)	(50,416)	(74,905)	(146,958)	(820,029)	(73,002)	(255,096)	(1,148,127)
－內部分部	– Inter-segment	(168,878)	(17,896)	(5,507)	(498)	(10,475)	(1,119)	(204,373)	(2,476)	206,849	–
		(561,300)	(107,577)	(71,154)	(50,914)	(85,380)	(148,077)	(1,024,402)	(75,478)	(48,247)	(1,148,127)
信貸損失之減值回撥／(調撥)	Impairment written back/(charge) for credit loss	107	(31,809)	(28,021)	–	308	(27,739)	(87,154)	(30,214)	–	(117,368)
分部營業溢利／(虧損)	Segment operating profit/(loss)	477,328	520,803	810,764	104,351	118,709	377,173	2,409,128	77,977	(308,467)	2,178,638
投資物業公平價值之收益	Fair value gains on investment properties										59,451
出售其他物業及設備之淨虧損	Net loss on disposal of other properties and equipment										(877)
應佔共同控制實體之淨溢利	Share of net profits of jointly controlled entities										17,302
應佔聯營公司之淨溢利	Share of net profits of associate										2,879
除稅前溢利	Profit before tax										2,257,393
所得稅	Income tax										(390,274)
除稅後溢利	Profit after tax										1,867,119
資本開支	Capital expenditure	11,502	547	1,383	4,658	3,309	4,167	25,566	2,132	22,236	49,934
折舊	Depreciation	20,403	2,662	3,181	7,082	5,839	9,693	48,860	18,135	12,746	79,741
分部資產	Segment assets	27,769,338	47,628,580	74,674,149	1,937,553	935,454	26,176,586	179,121,660	2,386,972	344,250	181,852,882
內部分部交易	Inter-segment transactions										(18,202,242)
共同控制實體權益	Interests in jointly controlled entities										195,638
聯營公司權益	Interest in an associate										4,901
總資產	Total assets										163,851,179
分部負債	Segment liabilities	108,353,263	324,659	24,238,595	1,790,003	301,452	28,800,114	163,808,086	3,121,788	179,178	167,109,052
內部分部交易	Inter-segment transactions										(18,202,242)
總負債	Total liabilities										148,906,810

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

40 分部報告（續）

40 Segment reporting (Continued)

(b) 按地域劃分

(b) Geographical area

		營業收入 Operating income 港幣千元 HK$'000	除稅前溢利 Profit before taxation 港幣千元 HK$'000	年度資本開支 Capital expenditure during the year 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**			
香港	Hong Kong	**2,915,421**	**1,917,189**	**85,489**
中華人民共和國	People's Republic of China	**702,380**	**544,282**	**29,634**
其他	Others	**140,476**	**99,218**	**840**
分部互相抵銷	Inter-segment elimination	**(43,529)**	**–**	**–**
綜合總額	Consolidated	**3,714,748**	**2,560,689**	**115,963**
二〇一一年	2011			
香港	Hong Kong	2,912,559	1,880,220	45,188
中華人民共和國	People's Republic of China	452,167	362,687	2,893
其他	Others	100,820	14,486	1,853
分部互相抵銷	Inter-segment elimination	(21,413)	–	–
綜合總額	Consolidated	3,444,133	2,257,393	49,934

41 或有債務及承擔

下列為或有債務及承擔之每個主要類別之合約金額，及信貸風險比重金額總計：

41 Contingent liabilities and commitments

The following is a summary of the contractual amounts of each significant class of contingent liabilities and commitments, and the aggregate credit risk weighted amounts:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
直接信貸替代品	Direct credit substitutes	**401,513**	724,011	**468,158**	790,656
交易項目有關之或有債務	Transaction-related contingencies	**155,843**	67,640	**155,843**	67,640
商業項目有關之或有債務	Trade-related contingencies	**218,753**	205,231	**218,753**	205,231
遠期有期存款	Forward forward deposit placed	**140,793**	861,016	**140,793**	861,016
可以無條件取消之其他承擔	Other commitments which are unconditionally cancellable	**15,355,095**	18,836,863	**15,355,095**	18,836,863
原本年期為一年或以下之其他承擔	Other commitments with an original maturity of one year or less	**4,249,321**	2,514,344	**4,249,321**	2,514,344
原本年期為一年以上之其他承擔	Other commitments with an original maturity of over one year	**7,824,308**	6,255,499	**7,824,308**	6,255,499
		28,345,626	29,464,604	**28,412,271**	29,531,249
信貸風險比重金額	Credit risk weighted amount	**4,719,449**	3,900,779	**4,783,933**	3,965,263

用以計算信貸風險比重金額之風險比重為0%至150%。

The risk weights used in the computation of credit risk weighted amounts range from 0% to 150%.

42 資本及租約承擔

(a) 於十二月三十一日，不包括於財務報表內之資本承擔如下：

42 Capital and lease commitments

(a) Capital commitments outstanding at 31 December not provided for in the financial statements are as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
已簽合約但未作準備	Contracted but not provided for	**140,216**	105,870	**136,549**	101,299
已授權但未簽合約	Authorised but not contracted for	**99,378**	21,087	**99,378**	21,087

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

42 資本及租約承擔（續）

(b) 於十二月三十一日，不可撤銷之營業租賃之未來最低應付租賃款項總額如下：

42 Capital and lease commitments (Continued)

(b) At 31 December, the total future minimum lease payments payable under non-cancellable operating leases are as follows:

		本集團 The Group		本行 The Bank	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
土地及樓宇	Land and buildings				
– 第一年內	– Within one year	**62,456**	39,592	**81,942**	39,592
– 第二至第五年內	– After one year but within five years	**102,535**	64,629	**116,734**	64,629
– 五年以上	– Over five years	**7,558**	12,174	**7,558**	12,174
		172,549	116,395	**206,234**	116,395

本集團及本行以營業租賃租用一些物業。租約基本年期為一至六年。此等租約並不包括或有租金收入。

The Group and the Bank lease certain properties under operating leases. The leases typically run for an initial period of 1 to 6 years. None of the leases include contingent rentals.

43 綜合現金流量表註釋

43 Notes to consolidated cash flow statement

(a) 除稅前溢利與營業活動之現金（流出）／流入淨額對賬表

(a) Reconciliation of profit before taxation to cash (used in)/generated from operations

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
除稅前溢利	Profit before taxation	**2,560,689**	2,257,393
調整項目：	Adjustments for:		
應佔共同控制實體淨溢利	Share of net profits of jointly controlled entities	**(40,715)**	(17,302)
應佔聯營公司淨溢利	Share of net profits of associate	**(2,243)**	(2,879)
出售可供出售證券之淨收益	Net gain on disposal of available-for-sale securities	**(10,044)**	(10,099)
出售其他物業及設備之淨虧損	Net loss on disposal of other properties and equipment	**2,322**	877
投資物業之公平價值收益	Fair value gains on investment properties	**(140,554)**	(59,451)
信貸損失之減值調撥	Impairment charge for credit losses	**(4,356)**	117,368
折舊	Depreciation	**84,191**	79,741
攤銷可供出售證券及持至到期證券之折讓／（溢價）	Amortisation of discount/(premium) on available-for-sale securities and held-to-maturity securities	**4,614**	(18,934)
攤銷發行之存款證之折讓	Amortisation of discount on certificates of deposit issued	**115,524**	50,269
攤銷發行之後償債項之折讓	Amortisation of discount on subordinated debt issued	**83**	–
營運資金變動前之營業溢利	Operating profit before changes in working capital	**2,569,511**	2,396,983
營運資產減少／（增加）：	Decrease/(increase) in operating assets:		
短期資金	Short-term funds	**(1,232,713)**	(1,174,978)
同業定期存放及貸款（三個月以後到期）	Placements with and loans and advances to banks maturing beyond three months	**(12,018,158)**	(3,975,613)
持作買賣用途證券	Trading securities	**718,983**	(1,475,812)
以公平價值誌入損益賬之金融資產	Financial assets designated at fair value through profit or loss	**235,275**	599,958
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	**(14,257,083)**	(14,752,147)
營業負債（減少）／增加：	(Decrease)/increase in operating liabilities:		
衍生金融負債淨額	Net derivative financial liabilities	**(60,339)**	(2,540)
同業存款（三個月以後到期）	Deposits and balances from banks maturing beyond three months	**4,049,723**	(656,895)
客戶存款	Deposits from customers	**16,954,527**	10,889,326
發行之存款證	Certificates of deposit issued	**(4,785,524)**	10,267,057
以公平價值誌入損益賬之金融負債	Financial liabilities designated at fair value through profit or loss	**(424,349)**	823,772
交易賬項下之負債	Trading liabilities	**31,491**	2,046
其他賬項及預提	Other accounts and accruals	**544,521**	(177,905)
營業活動之現金（流出）／流入淨額	Cash (used in)/generated from operations	**(7,674,135)**	2,763,252

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

43 綜合現金流量表註釋（續）

(b) 現金及等同現金項目之結餘分析

43 Notes to consolidated cash flow statement (Continued)

(b) Analysis of the balance of cash and cash equivalents

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
庫存現金及存放同業	Cash and balances with banks	**5,715,425**	5,706,950
短期存放同業	Money at call and short notice	**19,906,574**	12,407,618
同業定期存放及貸款（原到期日在三個月內）	Placements with and loans and advances to banks with original maturity within three months	**6,713,667**	22,149,796
國庫券（原到期日在三個月內）	Treasury bills with original maturity within three months	**1,959,924**	2,275,815
沽空之外匯基金票據及債券	Short positions in Exchange Fund Bills and Notes	**–**	(429,478)
同業存款（原到期日在三個月內）	Deposits and balances from banks with original maturity within three months	**(6,083,331)**	(10,659,733)
		28,212,259	31,450,968

44 已作抵押品之資產

(a) 於二〇一二年十二月三十一日，一筆為數值美元7,200,000元（等同港幣55,808,000元；二〇一一年：美元7,200,000，等同港幣55,920,000元）之貨幣市場存款含於庫存現金及短期資金內，已抵押予美國貨幣審計部，作為本行羅省分行之法定存款。

(b) 於二〇一一年十二月三十一日，總額合共港幣439,073,000元的外匯基金票據及債券，已因應本行根據銷售及回購協議對沽空外匯基金票據及債券而作抵押，此等協議乃按市場之正常商業條款進行。相關的外匯基金票據及債券主要包括在「持作買賣用途證券」內。於二〇一二年十二月三十一日，本行並無此類資產抵押。

44 Assets pledged as security

(a) At 31 December 2012, a money market deposit of US$7,200,000 (equivalent to HK$55,808,000; 2011: US$7,200,000 equivalent to HK$55,920,000) included in cash and short-term funds has been pledged to the Office of the Comptroller of Currency of the United States of America as a statutory deposit for the Bank's branch in Los Angeles.

(b) At 31 December 2011, Hong Kong Exchange Fund Bills and Notes, totalling HK$439,073,000 which are included in "Trading securities" have been pledged to secure the Bank's short positions in Exchange Fund Bills and Notes under sale and repurchase agreements entered into by the Bank in the normal course of its business. At 31 December 2012, there was no such asset pledge held by the Bank.

45 高級人員貸款

按照香港《公司條例》第161B條之規定，本行貸款予高級人員之詳情公佈如下：

45 Loans to officers

Loans made by the Bank to officers and disclosed pursuant to section 161B of the Hong Kong Companies Ordinance are as follows:

		於十二月三十一日之結欠額 Balance outstanding at 31 December		全年最高結欠額 Maximum balance during the year	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
本金及利息之結欠總額	Aggregate amount outstanding in respect of principal and interest	**6,611**	7,470	**7,886**	8,254

46 重大有關連人士之交易

是年度內，本集團在正常商業活動下與有關連人士進行之銀行交易，包括放款、存款、保險及其他金融相關交易。該等有關連人士為可控制本集團的公司、本行之主要行政人員及其近親家庭成員，並包括受本集團及該等人士所控制或可對其行使重大影響力之公司。該等交易以進行各交易時之相關市場費率定價，並按與本集團可提供予其他交易對手及客戶之相同條款進行。董事認為，該等交易乃按一般商業條款訂立。除在本財務報表其他地方所披露之交易及結餘外，本集團所參與的一切其他重大有關連人士之交易詳列於下頁。

46 Material related party transactions

During the year, the Group entered into certain banking transactions with related parties in the normal course of business, which include loans, deposits, insurance and other financial related transactions. These related parties are the company which has control over the Group, key management personnel of the Bank, close members of their families and companies controlled or significantly influenced by the Group or by them. The transactions were priced at the relevant market rates at the time of each transaction, and were on the same terms as those available to other counterparties and customers of the Group. In the opinion of the directors, these transactions were conducted on normal commercial terms. In addition to the transactions and balances disclosed elsewhere in the financial statements, other material related party transactions entered into by the Group are set out on the following pages.

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

46 重大有關連人士之交易（續） 46 Material related party transactions (Continued)

		控股公司 Holding company 港幣千元 HK$'000	共同控制實體 Jointly controlled entities 港幣千元 HK$'000	聯營公司 Associate 港幣千元 HK$'000	主要行政人員 Key management personnel 港幣千元 HK$'000	其他有關連人士 Other related parties 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	2012						
本集團及本行	The Group and the Bank						
於年結日結餘總額	Aggregate amounts outstanding at the year end						
– 貸款及其他應收賬項	– Loans and other receivables	18,730	14,419	14,779	9,105	143,926	200,959
– 拆放存款	– Placement of deposits	40,195	–	–	–	–	40,195
– 客戶存款	– Deposits from customers	2,240,262	778,049	2,958	184,462	33,093	3,238,824
– 發行之後償債項	– Subordinated debt issued	1,500,000	–	–	–	–	1,500,000
– 其他賬項及預提	– Other accounts and accruals	4,471	–	–	–	–	4,471
資產負債表外結餘	Off-balance sheet outstanding						
– 外匯合約（名義金額）	– Exchange rate contracts (notional amounts)	164,845	–	–	–	–	164,845
– 其他承擔	– Other commitments	–	1,430	–	2,593	151,702	155,725
– 收取擔保	– Guarantee received	10,459,885	–	–	–	–	10,459,885
本集團	The Group						
是年度收取有關連人士之收入	Income for the year received from related parties						
– 利息收入	– Interest income	78,417	315	–	111	1,373	80,216
– 其他營業收入	– Other operating income	13,402	12,221	1	291	1,633	27,548
– 保險營業淨收入	– Net insurance operating income	–	9,618	23	21	–	9,662
		91,819	22,154	24	423	3,006	117,426
是年度支付予有關連人士之費用	Expenses for the year paid to related parties						
– 利息支出	– Interest expenses	59,768	11,047	308	1,355	320	72,798
– 營業支出	– Operating expenses	1,492	1,515	–	5	4	3,016
– 保險營業淨支出	– Net insurance operating expenses	–	6,519	2,174	7	–	8,700
		61,260	19,081	2,482	1,367	324	84,514

46 重大有關連人士之交易（續） 46 Material related party transactions (Continued)

		控股公司 Holding company 港幣千元 HK$'000	共同控制實體 Jointly controlled entities 港幣千元 HK$'000	聯營公司 Associate 港幣千元 HK$'000	主要行政人員 Key management personnel 港幣千元 HK$'000	其他有關連人士 Other related parties 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
二〇一一年	**2011**						
本集團及本行	**The Group and the Bank**						
於年結日結餘總額	Aggregate amounts outstanding at the year end						
– 貸款及其他應收賬項	– Loans and other receivables	338,831	37,676	15,539	3,320	6,484	401,850
– 拆放存款	– Placement of deposits	221,123	–	–	–	–	221,123
– 客戶存款	– Deposits from customers	3,001,960	819,122	85,293	292,837	118,835	4,318,047
– 發行之後償債項	– Subordinated debt issued	1,500,000	–	–	–	–	1,500,000
– 其他賬項及預提	– Other accounts and accruals	4,403	–	–	–	–	4,403
資產負債表外結餘	Off-balance sheet outstanding						
– 外匯合約（名義金額）	– Exchange rate contracts (notional amounts)	882,765	–	–	–	–	882,765
– 其他承擔	– Other commitments	–	1,411	–	1,804	839	4,054
– 收取擔保	– Guarantee received	5,313,155	–	–	–	–	5,313,155
本集團	**The Group**						
是年度收取有關連人士之收入	Income for the year received from related parties						
– 利息收入	– Interest income	29,047	333	–	49	54	29,483
– 其他營業收入	– Other operating income	13,703	10,354	1	265	25	24,348
– 保險營業淨收入	– Net insurance operating income	–	4,568	21	40	6	4,635
		42,750	15,255	22	354	85	58,466
是年度支付予有關連人士之費用	Expenses for the year paid to related parties						
– 利息支出	– Interest expenses	85,248	3,467	148	249	598	89,710
– 營業支出	– Operating expenses	1,203	1,776	–	15	6	3,000
– 保險營業淨支出	– Net insurance operating expenses	–	2,076	1,602	1	–	3,679
		86,451	7,319	1,750	265	604	96,389

本集團並無為上述授予有關連人士之貸款確認任何減值準備（二〇一一年：無）。

No impairment allowances have been recognised in respect of loans granted to related parties (2011: Nil).

財務報表註釋
Notes to the Financial Statements

46 重大有關連人士之交易（續）

主要行政人員報酬

本集團內主要行政人員，包括本行董事之報酬分析如下：

46 Material related party transactions (Continued)

Key management personnel remuneration

Remuneration for key management personnel of the Group including amounts paid to the Bank's directors is as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
薪酬、花紅及其他短期福利	Salaries, bonus and other short-term benefits	**37,010**	36,849
退休福利	Retirement benefits	**3,771**	3,757
		40,781	40,606

47 財務報表綜合基礎之附屬公司

康令有限公司#
時永投資有限公司
永隆代理有限公司
永隆銀行受託代管有限公司#
永隆銀行信託有限公司#
永隆融資有限公司#
永隆資產管理有限公司
永隆財務有限公司
永隆期貨有限公司#
永隆資訊科技（深圳）有限公司#*
永隆保險顧問有限公司
永隆保險有限公司#
Wing Lung Opportunities Fund Limited#
Wing Lung Opportunities Master Fund Limited#
永隆管業有限公司#
永隆證券有限公司#
Wingspan Incorporated

為法定報表計算二〇一二年及二〇一一年十二月三十一日之綜合資本比率，並不包括此等公司

* 於二〇一〇年一月開始進行清算

47 List of subsidiaries for financial reporting consolidation

Hongnet Limited#
Sea Wing Investments Limited
Wing Lung Agency Limited
Wing Lung Bank (Nominees) Limited#
Wing Lung Bank (Trustee) Limited#
Wing Lung Capital Limited#
Wing Lung Asset Management Limited
Wing Lung Finance Limited
Wing Lung Futures Limited#
Wing Lung Information Technology (Shenzhen) Limited#*
Wing Lung Insurance Brokers Limited
Wing Lung Insurance Company Limited#
Wing Lung Opportunities Fund Limited#
Wing Lung Opportunities Master Fund Limited#
Wing Lung Property Management Limited#
Wing Lung Securities Limited#
Wingspan Incorporated

Companies excluded in the computation of the consolidated capital ratios at 31 December 2012 and 31 December 2011 for regulatory reporting purposes

* Liquidation process commenced in January 2010

48 母公司及最終控股公司

本集團之母公司及最終控股公司為於中華人民共和國註冊之招商銀行股份有限公司。

48 Immediate and ultimate holding company

The directors consider that the immediate and ultimate holding company of the Group to be China Merchants Bank Co., Ltd., which is incorporated in the People's Republic of China.

補充財務資料
Supplementary Financial Information

以下公佈之資料為財務報表補充資料，此等資料並不屬於經審核財務報表之一部份。

The following information is disclosed as part of the accompanying information to the financial statements and does not form part of the audited financial statements.

1 資本充足比率及資本基礎

1 Capital adequacy ratio and capital base

		二〇一二 **2012**	二〇一一 2011
資本比率	Capital ratios		
– 資本充足比率	– Capital adequacy ratio	**14.9%**	13.9%
– 核心資本充足比率	– Core capital adequacy ratio	**10.0%**	9.6%

用於計算上述二〇一二年及二〇一一年十二月三十一日之資本比率的資本基礎減除扣減項目分析如下：

The capital base after deductions used in the calculation of the above capital ratios as at 31 December 2012 and 31 December 2011 is analysed as follows:

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
核心資本：	Core capital:		
繳足股款的普通股本	Paid up ordinary share capital	**1,160,951**	1,160,951
儲備	Reserves	**9,506,112**	7,452,785
損益賬	Profit and loss account	**1,921,523**	1,753,908
扣除：遞延稅項資產	Less: Deferred tax assets	**(27,362)**	(46,362)
核心資本	Core capital	**12,561,224**	10,321,282
減：核心資本的扣減項目	Less: Deductions from core capital	**(632,884)**	(519,463)
扣減項目後的核心資本總額	Total core capital after deductions	**11,928,340**	9,801,819
附加資本：	Supplementary capital:		
因按公平價值重估持有土地及樓宇而產生收益的儲備	Reserves attributable to fair value gains on revaluation of holdings of land and buildings	**824,416**	824,416
因按公平價值重估持有可供出售股權證券及債務證券而產生收益的儲備	Reserves attributable to fair value gains on revaluation of holdings of available-for-sale equities and debt securities	**88,854**	57,088
因按公平價值重估以公平價值誌入損益賬之股權證券及債務證券而產生之未實現收益	Unrealised fair value gains arising from holdings of equities and debt securities designated at fair value through profit or loss	**11,490**	13,311
一般銀行業風險的法定儲備	Regulatory reserve for general banking risks	**897,456**	743,838
綜合評估減值準備	Collective impairment allowances	**195,128**	193,235
發行之後償債項	Term subordinated debt	**4,550,230**	3,000,000
附加資本	Supplementary capital	**6,567,574**	4,831,888
減：附加資本的扣減項目	Less: Deductions from supplementary capital	**(632,884)**	(519,463)
扣減項目後的附加資本總額	Total supplementary capital after deductions	**5,934,690**	4,312,425
扣減項目後的資本基礎總額	Total capital base after deductions	**17,863,030**	14,114,244

補充財務資料
Supplementary Financial Information

1 資本充足比率及資本基礎（續）

本集團於二〇一二年十二月三十一日及二〇一一年十二月三十一日之資本比率，乃按照香港金融管理局所發出之《銀行業（資本）規則》計算。該規則乃根據香港《銀行業條例》第98A條而制定。根據《銀行業（資本）規則》，本集團選擇採納「標準方法」計算信貸風險及市場風險之風險比重資產，以及採用「基本指標方法」計算營運風險。

於十二月三十一日，所計算資本比率之綜合基礎乃跟隨財務報表之綜合基礎，但撇除列於本財務報表註釋47之若干附屬公司。因此，該等未綜合之附屬公司之投資成本會從資本基礎中扣除。

1 Capital adequacy ratio and capital base (Continued)

The capital ratios at 31 December 2012 and 31 December 2011 were calculated in accordance with the Banking (Capital) Rules issued by the Hong Kong Monetary Authority ("HKMA") under section 98A of the Hong Kong Banking Ordinance. In accordance with the Banking (Capital) Rules, the Group has adopted the "standardised approach" for the calculation of the risk-weighted assets for credit risk and market risk, and the "basic indicator approach" for the calculation of operational risk.

The basis of consolidation for calculation of the capital ratios at 31 December follows the basis of consolidation for financial reporting but excludes certain subsidiaries as set out in note 47 to the financial statements. The investment costs of these subsidiaries are therefore deducted from capital.

2 流動資金比率

2 Liquidity ratio

		二〇一二 **2012**	二〇一一 2011
流動資金比率	Liquidity ratio	**45.0%**	43.3%

流動資金比率是根據香港《銀行業條例》附表四就本行及由香港金融管理局指定之一間附屬公司（永隆財務有限公司）在本年度內每個曆月之綜合平均流動資金比率而計算之簡單平均數。

The liquidity ratio is calculated as the simple average of each calendar month's average consolidated liquidity ratio for the year calculated for the Bank and a subsidiary (Wing Lung Finance Limited) as specified by the HKMA during the year in accordance with the Fourth Schedule of the Hong Kong Banking Ordinance.

3 信貸風險、市場風險及營運風險之資本要求

補充財務資料註釋1之資本比率乃根據《銀行業（資本）規則》為法定要求而計算之本行及其若干附屬公司於十二月三十一日之綜合比率。財務報表註釋47描述了為會計要求之綜合基礎。

以下各類風險承擔之資本規定披露資本要求乃將本集團從有關計算方法所得之風險比重金額乘以8%計算，並非本集團之真正「法定資本」。

(a) 信貸風險之資本要求

本集團以標準方法計算信貸風險之資本要求。

3 Capital charge for credit, market and operational risks

The capital ratios in note 1 to the supplementary financial information represent the consolidated ratio that comprises the positions of the Bank and subsidiaries for regulatory purposes as at 31 December computed in accordance with the Banking (Capital) Rules. For accounting purposes, the basis of consolidation is described in note 47 to the financial statements.

The following disclosure of the capital requirements for each class of exposures is made by multiplying the Group's risk-weighted amount derived from the relevant calculation approach by 8%, not the Group's actual "regulatory capital".

(a) Capital charge for credit risk

The Group uses the standardised approach for calculation of the capital charge for credit risk.

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
官方實體風險承擔	Sovereign exposures	**30,442**	68,036
公營機構風險承擔	Public sector entity exposures	**15,448**	18,112
同業風險承擔	Bank exposures	**2,770,437**	2,155,060
企業風險承擔	Corporate exposures	**4,826,704**	4,190,260
現金項目	Cash items	**108,549**	81,575
法定零售風險承擔	Regulatory retail exposures	**166,018**	156,484
住宅按揭貸款	Residential mortgage loans	**302,518**	305,727
其他未逾期風險承擔	Other exposures which are not past due exposures	**421,552**	387,175
逾期風險承擔	Past due exposures	**15,822**	13,759
資產負債表內風險承擔之總資本要求	Total capital charge for on-balance sheet exposures	**8,657,490**	7,376,188
直接信貸代替品	Direct credit substitutes	**34,852**	55,116
交易項目有關之或有債務	Transaction-related contingencies	**5,897**	2,599
商業項目有關之或有債務	Trade-related contingencies	**9,126**	5,116
遠期有期存款	Forward forward deposit placed	**2,253**	13,776
其他承擔	Other commitments	**343,274**	251,302
外匯合約	Exchange rate contracts	**10,743**	23,772
利率合約	Interest rate contracts	**1,316**	1,204
股權合約	Equity contracts	**369**	266
資產負債表外風險承擔之總資本要求	Total capital charge for off-balance sheet exposures	**407,830**	353,151
信貸風險之總資本要求	Total capital charge for credit risk	**9,065,320**	7,729,339

補充財務資料
Supplementary Financial Information

3 信貸風險、市場風險及營運風險之資本要求（續）

(b) 市場風險之資本要求

本集團以標準方法計算市場風險之資本要求。

該方法所涵蓋的持倉包括：

- 本行於外匯及與匯率相關的衍生工具合約；及
- 本行於債務證券、利率衍生工具合約、股本及與股本相關的衍生工具合約的交易賬面持倉。

3 Capital charge for credit, market and operational risks (Continued)

(b) Capital charge for market risk

The Group uses the standardised approach for calculation of the capital charge for market risk.

Positions covered by the approach include:

- the Bank's positions held in foreign exchange and exchange rate-related derivative contracts; and
- the Bank's trading book positions held in debt securities, interest rate derivative contracts, equities and equity-related derivative contracts.

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
利率風險承擔（包括期權）	Interest rate exposures (including options)	**74,166**	73,885
外匯風險承擔（包括黃金及期權）	Foreign exchange exposures (including gold and options)	**108,378**	84,331
市場風險之總資本要求	Capital charge for market risk	**182,544**	158,216

(c) 營運風險之資本要求

本集團以基本指標方法計算營運風險之資本要求。

(c) Capital charge for operational risk

The Group uses the basic indicator approach for calculating the capital charge for operational risk.

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
營運風險之總資本要求	Capital charge for operational risk	**465,678**	382,436

4 貨幣集中

本集團所有外幣持倉盤中，美元貨幣持倉佔淨盤總額的10%或以上，現以港幣等值列報如下：

4 Currency concentration

The US dollar net position constitutes 10% or more of the total net position in all foreign currencies of the Group and is reported in Hong Kong dollar equivalent as follows:

		本集團 The Group	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
現貨資產	Spot assets	**38,736,116**	44,611,312
現貨負債	Spot liabilities	**(30,418,589)**	(30,703,175)
遠期買入	Forward purchases	**7,312,490**	7,447,584
遠期賣出	Forward sales	**(14,297,662)**	(19,091,106)
期權淨額	Net option position	**(41,046)**	391
長盤淨額	Net long position	**1,291,309**	2,265,006

期權持倉淨額是根據香港金融管理局於「外幣持倉」申報表所載之「得爾塔加權持倉」方式計算。

The net option position is calculated based on the delta-weighted position approach set out in the prudential return "Foreign Currency Position" issued by the HKMA.

本集團所有外幣結構性倉盤中，美元及人民幣貨幣結構性倉盤佔淨結構性倉盤總額的10%或以上，現以港幣等值列報如下：

The US dollar and RMB net structural positions constitute 10% or more of the total net structural position in all foreign currencies of the Group and are reported in Hong Kong dollar equivalent as follows:

		本集團 The Group	
		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
結構性倉盤淨額	Net structural position		
美元	US dollar	**290,759**	291,147
人民幣	RMB	**1,007,628**	751,759
		1,298,387	1,042,906

補充財務資料
Supplementary Financial Information

5 分類資料

(a) 按行業分類之客戶貸款總額

5 Segmental information

(a) Gross advances to customers by industry sectors

		二〇一二 2012 港幣千元 HK$'000	二〇一二 2012 抵押品佔客戶貸款之百分比 % of gross advances covered by collateral	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一一 2011 抵押品佔客戶貸款之百分比 % of gross advances covered by collateral
在香港使用之貸款	Loans for use in Hong Kong				
工商金融	Industrial, commercial and financial				
物業發展	Property development	**5,387,590**	**34.9**	5,691,541	33.6
物業投資	Property investment	**17,473,985**	**87.8**	17,844,729	91.7
金融企業	Financial concerns	**1,985,406**	**34.4**	2,101,190	21.4
股票經紀	Stockbrokers	**204,630**	**51.3**	148,670	100.0
批發及零售業	Wholesale and retail trade	**4,558,242**	**86.4**	4,007,748	73.3
製造業	Manufacturing	**1,561,329**	**96.0**	1,808,366	95.9
運輸及運輸設備	Transport and transport equipment	**2,320,968**	**18.3**	1,068,008	43.0
娛樂活動	Recreational activities	**47,486**	**48.8**	52,796	51.6
資訊科技	Information technology	**115,817**	**1.0**	184,652	0.8
其他	Others	**5,116,560**	**62.4**	3,425,905	70.1
個人	Individuals				
購買「居者有其屋計劃」、「私人參建居屋計劃」與「租者置其屋計劃」或其各自的後繼計劃樓宇之貸款	Loans for the purchase of flats in the Home Ownership Scheme, Private Sector Participation Scheme and Tenants Purchase Scheme or their respective successor schemes	**901,716**	**100.0**	1,082,737	100.0
購買其他住宅物業的貸款	Loans for the purchase of other residential properties	**8,381,037**	**100.0**	8,618,653	100.0
信用卡貸款	Credit card advances	**409,173**	**–**	420,624	–
其他	Others	**1,859,367**	**95.7**	1,772,771	95.9
貿易融資	Trade finance	**1,163,308**	**45.9**	1,046,232	46.3
		51,486,614	**75.2**	49,274,622	77.8
在香港以外使用之貸款	Loans for use outside Hong Kong	**36,646,911**	**46.9**	30,054,494	45.8
		88,133,525	**63.4**	79,329,116	65.6

5 分類資料（續）

(a) 按行業分類之客戶貸款總額（續）

按行業分類之客戶貸款不少於客戶貸款總額10%的類別，其已減值貸款、減值準備、新增減值準備調撥至收益表及已減值貸款撇除之總額分析如下：

5 Segmental information (Continued)

(a) Gross advances to customers by industry sectors (Continued)

The gross amount of impaired loans, impairment allowances, amount of new impairment allowances charged to income statement and the amount of impaired loans written off for those industry sectors which constitute not less than 10% of gross advances to customers is analysed as follows:

		已減值貸款 Impaired loans 港幣千元 HK$'000	個別減值準備 Individual impairment allowance 港幣千元 HK$'000	綜合減值準備 Collective impairment allowance 港幣千元 HK$'000	新增減值準備調撥至收益表 New impairment allowances charged to income statement 港幣千元 HK$'000	撇除已減值貸款之金額 Amount of impaired loans written off 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**					
在香港使用之貸款	Loans for use in Hong Kong					
工商金融	Industrial, commercial and financial					
– 物業投資	– Property investment	–	–	**28,371**	**8**	**2,279**
個人	Individuals					
– 購買其他住宅物業的貸款	– Loans for the purchase of other residential properties	**2,182**	–	**7,008**	**235**	–
在香港以外使用之貸款	Loans for use outside Hong Kong	**8,613**	**1,311**	**86,089**	**21,028**	**41,967**
		10,795	**1,311**	**121,468**	**21,271**	**44,246**
二〇一一年	**2011**					
在香港使用之貸款	Loans for use in Hong Kong					
工商金融	Industrial, commercial and financial					
– 物業投資	– Property investment	9,771	2,501	30,436	3,866	–
個人	Individuals					
– 購買其他住宅物業的貸款	– Loans for the purchase of other residential properties	2,853	270	7,835	283	–
在香港以外使用之貸款	Loans for use outside Hong Kong	237,843	90,174	91,957	77,528	45,462
		250,467	92,945	130,228	81,677	45,462

補充財務資料
Supplementary Financial Information

5 分類資料（續）

(b) 按區域分類之客戶貸款、逾期貸款、已減值貸款及減值準備

以下按區域分類之客戶貸款、逾期貸款、已減值貸款及減值準備是根據交易對手之所在地作分析，並已適當考慮有關貸款之風險轉移。

5 Segmental information (Continued)

(b) Geographical analysis of gross advances to customers, overdue advances, impaired loans and impairment allowances

The following geographical analysis of gross advances to customers, overdue advances, impaired loans and impairment allowances is based on the location of the counterparty, after taking into account the transfer of risk in respect of such advances where appropriate.

		貸款總額 Gross advances to customers 港幣千元 HK$'000	逾期貸款 Overdue advances 港幣千元 HK$'000	已減值貸款 Impaired loans 港幣千元 HK$'000	個別減值準備 Individual impairment allowance 逾期貸款 Overdue advances 港幣千元 HK$'000	個別減值準備 Individual impairment allowance 已減值貸款 Impaired loans 港幣千元 HK$'000	綜合減值準備 Collective impairment allowance 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**						
香港	Hong Kong	**52,100,470**	**1,244,504**	**48,945**	**3,538**	**36,382**	**99,776**
中華人民共和國	People's Republic of China	**30,184,745**	**4,107**	**30,000**	**–**	**30,000**	**63,460**
其他	Others	**5,848,310**	**18,450**	**8,613**	**–**	**1,311**	**14,393**
		88,133,525	**1,267,061**	**87,558**	**3,538**	**67,693**	**177,629**
二〇一一年	**2011**						
香港	Hong Kong	51,981,356	816,264	66,384	6,529	45,033	105,265
中華人民共和國	People's Republic of China	21,296,757	9,719	30,000	–	30,000	50,096
其他	Others	6,051,003	8,148	203,493	–	57,678	29,485
		79,329,116	834,131	299,877	6,529	132,711	184,846

5 分類資料（續）

(c) 跨越邊界的申索

本集團以外地交易對手最終承擔風險之所在地，及根據交易對手經風險轉移後衍生出之區域，作為跨越邊界申索之分析。若一個交易對手之申索是由另一個在不同國家的人士作出保證或申索是對於一間銀行之外地分行，而其總公司是位於一個不同的國家，風險便確認為由一個國家轉移到另一個國家。該等區域佔跨越邊界申索總額的10%或以上者，列報如下：

5 Segmental information (Continued)

(c) Cross-border claims

The Group analyses cross-border claims by exposures to foreign counterparties on which the ultimate risk lies, and is derived according to the location of the counterparties after taking into account any transfer of risk. The transfer of risk from one country to another is recognised if the claims against a counterparty are guaranteed by another party in a different country or if the claims are on an overseas branch of a bank whose head office is located in a different country. Those areas which contribute 10% or more of the aggregate cross-border claims are as follows:

		銀行 Banks 港幣千元 HK$'000	公營機構 Public sector entities 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
二〇一二年	**2012**				
亞太區（不包括香港及中華人民共和國）	Asia Pacific excluding Hong Kong and People's Republic of China	**13,127,728**	**87,528**	**4,367,571**	**17,582,827**
中華人民共和國	People's Republic of China	**28,859,462**	**5,203,461**	**27,942,148**	**62,005,071**
二〇一一年	**2011**				
亞太區（不包括香港及中華人民共和國）	Asia Pacific excluding Hong Kong and People's Republic of China	10,345,703	148,796	4,809,208	15,303,707
中華人民共和國	People's Republic of China	37,730,029	6,140,359	18,042,897	61,913,285

補充財務資料
Supplementary Financial Information

6 逾期及經重組資產

(a) 逾期貸款

本集團之客戶逾期貸款分析如下：

6 Overdue and rescheduled assets

(a) Overdue advances

The Group's overdue advances to customers are analysed as follows:

		二〇一二 2012 港幣千元 HK$'000	二〇一二 2012 佔客戶貸款總額之百分比 % of total advances to customers	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000	二〇一一 2011 佔客戶貸款總額之百分比 % of total advances to customers
貸款總額，其逾期：	Gross amount of advances which have been overdue for:				
– 三個月以上至六個月	– Six months or less, but over three months	**15,253**	**0.02**	9,814	0.01
– 六個月以上至一年	– One year or less, but over six months	**174**	**–**	2,179	–
– 一年以上	– Over one year	**5,893**	**0.01**	14,057	0.02
		21,320	**0.03**	26,050	0.03
有抵押之逾期貸款	Secured overdue advances	**17,752**		19,343	
無抵押之逾期貸款	Unsecured overdue advances	**3,568**		6,707	
		21,320		26,050	
有抵押之逾期貸款所持之抵押品市值	Market value of collateral held against the secured overdue advances	**57,404**		38,538	
已撥個別減值準備	Individual impairment allowances made	**2,542**		5,668	

於二〇一二年十二月三十一日，同業貸款中並無逾期三個月以上（二〇一一年：無）。

At 31 December 2012, there were no advances to banks which were overdue for over three months (2011: Nil).

就逾期貸款而持有之抵押品主要為住宅物業及存放於本集團的現金存款。

Collateral held with respect to overdue advances are mainly residential properties and cash deposits with the Group.

6 逾期及經重組資產（續）

(b) 其他逾期資產

本集團之其他逾期資產分析如下：

6 Overdue and rescheduled assets (Continued)

(b) Other overdue assets

The Group's other overdue assets are analysed as follows:

		二〇一二 2012			二〇一一 2011		
		債務證券 Debt securities 港幣千元 HK$'000	**其他賬項 Other accounts 港幣千元 HK$'000**	**應計利息 Accrued interest 港幣千元 HK$'000**	債務證券 Debt securities 港幣千元 HK$'000	其他賬項 Other accounts 港幣千元 HK$'000	應計利息 Accrued interest 港幣千元 HK$'000
其他資產總額，其逾期：	Gross amount of other assets which have been overdue for:						
－三個月以上至六個月	– Six months or less, but over three months	**–**	**–**	**108**	–	–	30
－六個月以上至一年	– One year or less, but over six months	**–**	**–**	**3**	–	–	67
－一年以上	– Over one year	**116,267**	**32,505**	**445**	116,499	32,506	2,635
		116,267	**32,505**	**556**	116,499	32,506	2,732

(c) 經重組貸款

本集團之經重組貸款（已減除逾期超過三個月並在上述(a)項內列明之貸款）分析如下：

(c) Rescheduled advances

The Group's rescheduled advances (net of those which have been overdue for over three months and reported in item (a) above) are as follows:

		二〇一二 2012		二〇一一 2011	
		港幣千元 HK$'000	**佔客戶貸款總額之百分比 % of total advances to customers**	港幣千元 HK$'000	佔客戶貸款總額之百分比 % of total advances to customers
經重組客戶貸款	Rescheduled advances to customers	**162,668**	**0.18**	157,062	0.20

於二〇一二年十二月三十一日，同業貸款中並無經重組之貸款（二〇一一年：無）。

At 31 December 2012, there were no rescheduled advances to banks (2011: Nil).

補充財務資料
Supplementary Financial Information

7 國內非銀行風險

根據《銀行業(披露)規則》，以下對非銀行交易對手的內地相關授信風險額之分析乃參照香港金融管理局有關報表所列之機構類別及直接風險之類別以分類。此報表僅計及本行及其海外分行所貸出之授信風險額。

7 Non-bank Mainland exposures

The following analysis of non-bank Mainland exposures is based on the categories of non-bank counterparties and the type of direct exposures defined by the HKMA under the Banking (Disclosure) Rules with reference to the HKMA return for non-bank Mainland exposures. This analysis includes exposures extended by the Bank and its overseas branches only.

		資產負債表以內之風險額 On-balance sheet exposure 港幣千元 HK$'000	**資產負債表以外之風險額 Off-balance sheet exposure 港幣千元 HK$'000**	**總風險額 Total 港幣千元 HK$'000**	**個別減值準備 Individual impairment allowance 港幣千元 HK$'000**
二〇一二年	**2012**				
國內機構	Mainland entities	**26,605,244**	**2,917,098**	**29,522,342**	**–**
對非國內公司及個人所批出之貸款，其貸款於國內使用	Companies and individuals outside Mainland where the credit is granted for use in Mainland	**9,184,002**	**2,246,430**	**11,430,432**	**1,782**
其他交易對手而獲本行認為是國內非銀行風險	Other counterparties where the exposure is considered by the Bank to be non-bank Mainland exposure	**9,834,305**	**50,500**	**9,884,805**	**–**
		45,623,551	**5,214,028**	**50,837,579**	**1,782**

		資產負債表以內之風險額 On-balance sheet exposure 港幣千元 HK$'000	資產負債表以外之風險額 Off-balance sheet exposure 港幣千元 HK$'000	總風險額 Total 港幣千元 HK$'000	個別減值準備 Individual impairment allowance 港幣千元 HK$'000
二〇一一年	**2011**				
國內機構	Mainland entities	20,492,352	2,134,077	22,626,429	–
對非國內公司及個人所批出之貸款，其貸款於國內使用	Companies and individuals outside Mainland where the credit is granted for use in Mainland	14,181,880	1,145,273	15,327,153	6,191
其他交易對手而獲本行認為是國內非銀行風險	Other counterparties where the exposure is considered by the Bank to be non-bank Mainland exposure	7,605,378	481,962	8,087,340	6,391
		42,279,610	3,761,312	46,040,922	12,582

8 風險管理

(a) 信貸風險

(i) 信貸風險承擔

本集團使用標準普爾評級服務、穆迪投資者服務及惠譽評級為外部信用評估機構，以計算信貸風險承擔。本集團使用《銀行業（資本）規則》第四部份所述之程序以配對外部信用評估機構發債人評級或外部信用評估機構特定債項評級與銀行賬內之風險承擔。

8 Risk management

(a) Credit risk

(i) Credit risk exposures

Standard & Poor's Ratings Services, Moody's Investors Service and Fitch Ratings are the External Credit Assessment Institutions ("ECAIs") that the Group has used in relation to the credit risk exposures below. The process it used to map ECAI issuer ratings or ECAI issue specific ratings to exposures booked in its banking book is a process as prescribed in Part 4 of the Banking (Capital) Rules.

二〇一二年
本集團

2012
The Group

風險承擔分類	Class of exposure	總風險承擔 Total exposures 港幣千元 HK$'000	已確認減低信貸風險後之風險承擔 Exposures after recognised credit risk mitigation 已評級 Rated 港幣千元 HK$'000	已確認減低信貸風險後之風險承擔 Exposures after recognised credit risk mitigation 無評級 Unrated 港幣千元 HK$'000	風險比重金額 Risk-weighted amounts 已評級 Rated 港幣千元 HK$'000	風險比重金額 Risk-weighted amounts 無評級 Unrated 港幣千元 HK$'000	風險比重金額總額 Total risk-weighted amounts 港幣千元 HK$'000	已確認之抵押品可抵銷之風險承擔 Total exposure covered by recognised collateral 港幣千元 HK$'000	已確認之擔保或信貸衍生工具合約可抵銷之風險承擔 Total exposure covered by recognised guarantees or recognised credit derivative contracts 港幣千元 HK$'000
資產負債表以內	**On-balance sheet**								
官方實體	Sovereign	5,757,046	5,827,006	–	380,522	–	380,522	–	–
公營機構	Public sector entity	43,187	32,472	933,060	6,494	186,612	193,106	–	7,174
銀行同業	Bank	64,955,518	72,516,466	4,077,194	33,201,514	1,428,945	34,630,459	1,126,029	235,615
企業	Corporate	80,871,642	9,515,057	52,099,611	8,234,183	52,099,611	60,333,794	6,428,396	15,744,483
現金項目	Cash items	741,292	–	8,337,902	–	1,356,864	1,356,864	–	–
法定零售	Regulatory retail	2,779,549	–	2,766,972	–	2,075,229	2,075,229	7,023	5,554
住宅物業貸款	Residential mortgage loan	11,229,998	–	10,307,654	–	3,781,479	3,781,479	–	922,345
其他未逾期風險承擔	Other exposures which are not past due exposures	5,304,562	297,252	4,972,148	297,252	4,972,148	5,269,400	35,162	–
逾期風險承擔	Past due exposures	145,129	–	145,129	–	197,770	197,770	38,254	613
資產負債表以外	**Off-balance sheet**								
資產負債表以外風險承擔（場外衍生工具交易或信貸衍生工具合約除外）	Off-balance sheet exposures other than OTC derivative transactions or credit derivative contracts	5,779,740	1,669,240	4,110,500	1,084,880	3,857,642	4,942,522	201,377	768,389
場外衍生工具交易	OTC derivative transactions	319,333	228,849	90,484	72,394	82,961	155,355	7,523	–
		177,926,996	90,086,342	87,840,654	43,277,239	70,039,261	113,316,500	7,843,764	17,684,173
資本基礎扣除風險承擔	Exposures deducted from capital base	1,265,768							

補充財務資料
Supplementary Financial Information

8 風險管理（續）

(a) 信貸風險（續）

(i) 信貸風險承擔（續）

二〇一一年
本集團

8 Risk management (Continued)

(a) Credit risk (Continued)

(i) Credit risk exposures (Continued)

2011
The Group

風險承擔分類	Class of exposure	總風險承擔 Total exposures 港幣千元 HK$'000	已確認減低信貸風險後之風險承擔 Exposures after recognised credit risk mitigation 已評級 Rated 港幣千元 HK$'000	已確認減低信貸風險後之風險承擔 Exposures after recognised credit risk mitigation 無評級 Unrated 港幣千元 HK$'000	風險比重金額 Risk-weighted amounts 已評級 Rated 港幣千元 HK$'000	風險比重金額 Risk-weighted amounts 無評級 Unrated 港幣千元 HK$'000	風險比重金額總額 Total risk-weighted amounts 港幣千元 HK$'000	已確認之抵押品可抵銷之風險承擔 Total exposure covered by recognised collateral 港幣千元 HK$'000	已確認之擔保或信貸衍生工具合約可抵銷之風險承擔 Total exposure covered by recognised guarantees or recognised credit derivative contracts 港幣千元 HK$'000
資產負債表以內	**On-balance sheet**								
官方實體	Sovereign	4,341,226	9,864,732	13,788	836,659	13,788	850,447	–	–
公營機構	Public sector entity	37,112	23,789	1,108,181	4,758	221,636	226,394	–	–
銀行同業	Bank	58,989,951	60,812,245	6,632,293	24,962,526	1,975,728	26,938,254	–	4,867,366
企業	Corporate	72,830,373	5,457,692	48,549,419	3,828,827	48,549,419	52,378,246	4,837,623	17,556,560
現金項目	Cash items	664,294	–	5,551,074	–	1,019,683	1,019,683	–	–
法定零售	Regulatory retail	2,625,001	–	2,608,067	–	1,956,050	1,956,050	10,691	6,243
住宅物業貸款	Residential mortgage loan	11,468,512	–	10,373,653	–	3,821,583	3,821,583	–	1,094,859
其他未逾期風險承擔	Other exposures which are not past due exposures	4,878,156	194,923	4,644,769	194,923	4,644,769	4,839,692	38,464	–
逾期風險承擔	Past due exposures	130,029	–	130,029	–	171,992	171,992	35,972	2,176
資產負債表以外	**Off-balance sheet**								
資產負債表以外風險承擔（場外衍生工具交易或信貸衍生工具合約除外）	Off-balance sheet exposures other than OTC derivative transactions or credit derivative contracts	5,665,576	1,940,344	3,725,232	760,000	3,338,863	4,098,863	373,961	859,891
場外衍生工具交易	OTC derivative transactions	560,258	354,364	205,894	117,615	197,906	315,521	7,871	–
		162,190,488	78,648,089	83,542,399	30,705,308	65,911,417	96,616,725	5,304,582	24,387,095
資本基礎扣除風險承擔	Exposures deducted from capital base	1,038,926							

8 風險管理（續）

(a) 信貸風險（續）

(ii) 交易對手之信貸風險承擔

本集團由場外衍生工具交易所產生之主要信貸風險承擔簡列如下：

本集團

8 Risk management (Continued)

(a) Credit risk (Continued)

(ii) Counterparty credit risk exposures

The following table summarises the Group's main credit exposures arising from OTC derivative transactions:

The Group

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
場外衍生工具交易合約	OTC derivative		
公平價值總額	Gross total positive fair value	**101,700**	275,351
信貸相等金額	Credit equivalent amount	**319,333**	560,258
風險比重金額	Risk weighted amounts	**155,355**	315,521

信貸相等金額或淨信貸風險承擔及風險加權數額之細分如下：

本集團

The breakdown of the credit equivalent amounts or net credit exposures, and the risk-weighted amount is summarised as follow:

The Group

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
名義金額：	Notional amounts:		
銀行	Banks	**17,731,763**	22,833,160
企業	Corporates	**9,278,452**	8,781,509
其他	Others	**575,536**	685,560
		27,585,751	32,300,229
信貸相等金額：	Credit equivalent amounts:		
銀行	Banks	**228,849**	354,200
企業	Corporates	**77,020**	192,572
其他	Others	**13,464**	13,486
		319,333	560,258
風險比重金額：	Risk-weighted amounts:		
銀行	Banks	**72,394**	117,533
企業	Corporates	**76,580**	192,155
其他	Others	**6,381**	5,833
		155,355	315,521

補充財務資料
Supplementary Financial Information

8 風險管理（續）

(a) 信貸風險（續）

(ii) 交易對手之信貸風險承擔（續）

於二〇一二年十二月三十一日及二〇一一年十二月三十一日，本集團均無持有回購形式交易或信貸衍生工具合約。

本集團根據《銀行業（資本）規則》使用往常風險法以提供資金用作交易對手的風險承擔。本集團內部使用按市價計值承擔法來衡量交易對手之信貸承擔並作出適當增加以應付於未來潛在之風險承擔。

本集團對交易對手之場外衍生工具合約之風險承擔均設有限額。當限額達到預設水平時，高層管理人員將採取適當行動包括減低持倉。

(b) 資產證券化

於二〇一二年十二月三十一日及二〇一一年十二月三十一日，本集團並無證券化類別風險承擔。本集團使用標準（證券化）方法以計算證券化風險承擔之信貸風險。本集團使用標準普爾評級服務、穆迪投資者服務及惠譽評級為外部信用評估機構，以計算證券化之風險承擔。

(c) 於銀行賬目內的股權風險承擔

策略性股權投資乃指本集團與被投資者進行策略性合作，以各方之長處而提高本集團之業務而進行之投資。其他股權投資乃為資本收益之目的而持有。

於銀行賬目內的股權風險承擔最初以公平價值加上交易成本認算，其後以公平價值列示。公平價值變動所產生之未變現損益會在其他全面收益確認並獨立累計於權益之重估投資儲備內。直至金融資產在賬項中沖銷或減值，於其時在重估投資儲備內之前已確認之累計損益將於收益表內確認。

在市場上交易之上市投資，其公平價值乃根據市場之買盤價釐定。非上市股權證券並未有活躍市場價格提供。其公平價值以近期相近交易或其他通用於市場參與者之估值模式計算。

8 Risk management (Continued)

(a) Credit risk (Continued)

(ii) Counterparty credit risk exposures (Continued)

At 31 December 2012 and 31 December 2011, there are no repo-style transactions or credit derivative contracts in the Group.

The Group currently uses the current exposure method for purpose of providing capital for counterparty exposures in accordance with the Banking (Capital) Rules. Internally, the Group measures counterparty credit exposure using the marked-to-market exposure with appropriate add-on for future potential exposures.

The Group has internal limit for counterparty exposure with respect to OTC derivative contracts. When the limit is reached, the senior management will take appropriate action including reduction of the position.

(b) Asset securitisation

At 31 December 2012 and 31 December 2011, there are no securitisation exposures in the Group. The Group uses the standardised (securitisation) approach to calculate the credit risk for securitisation exposures. Standard & Poor's Ratings Services, Moody's Investors Service and Fitch Ratings are the ECAIs that the Group has used in relation to the securitisation exposures.

(c) Equity exposures in banking book

Investments that are held for the purpose of entering into a strategic cooperation with the investee with a view to leveraging the respective strengths to enhance the Group's business are classified by the Group as strategic investments. Other equity investments are held for capital gain purposes.

Equity exposures in the banking book are initially recognised at fair value plus transaction costs and subsequently carried at fair value. Unrealised gains and losses arising from changes in fair value are recognised in other comprehensive income and accumulated separately in equity in the investment revaluation reserve, until the equity exposure is derecognised or impaired. At this time the cumulative gain or loss previously recognised in the investment revaluation reserve is recognised in the income statement.

The fair values of quoted investments in active markets are based on current bid prices. For unquoted equity holdings with no active market, the Group establishes fair value by the use of recent arm's length transactions or other valuation techniques commonly used by market participants.

8 風險管理（續）

(c) 於銀行賬目內的股權風險承擔（續）

本集團

8 Risk management (Continued)

(c) Equity exposures in banking book (Continued)

The Group

		二〇一二 **2012** **港幣千元** **HK$'000**	二〇一一 2011 港幣千元 HK$'000
未變現重估收益	Unrealised revaluation gain		
包括在儲備內但並非由收益表轉入之儲備總額	Amount included in reserves but not through income statement	**143,836**	108,749
包括在附加資本內之總額	Amount included in supplementary capital	**77,049**	49,369

(d) 於銀行賬目內的利率風險承擔

本集團按月評估孳息曲線上每二百點子之向上波幅所帶來對銀行收益所造成之影響。

計算對本集團收益所造成之影響是假設利率變動維持十二個月和利率重置在每個時段之中間點位置。

(d) Interest rate exposures in banking book

The Group monitors the interest rate risk exposures on a monthly basis by assessing the impact on earnings in banking book due to parallel movements of 200 basis points upward in all yield curves.

The impact on earnings of the Group is calculated by assuming that the changes in interest rates last for a period of 12 months and all positions are repriced at the mid-point of each time band.

二〇一二年
本集團

2012
The Group

		貨幣 Currency					
		港元 **HKD** **港幣千元** **HK$'000**	**美元** **USD** **港幣千元** **HK$'000**	**澳元** **AUD** **港幣千元** **HK$'000**	**人民幣** **RMB** **港幣千元** **HK$'000**	**其他** **Others** **港幣千元** **HK$'000**	**合計** **Total** **港幣千元** **HK$'000**
利率風險（上升200點子）－收益增加／(減少)	Interest rate risk (200 basis points upward) – Increase/(decrease) in earnings	**242,983**	**75,236**	**3,826**	**111,149**	**(7,231)**	**425,963**

二〇一一年
本集團

2011
The Group

		貨幣 Currency					
		港元 HKD 港幣千元 HK$'000	美元 USD 港幣千元 HK$'000	澳元 AUD 港幣千元 HK$'000	人民幣 RMB 港幣千元 HK$'000	其他 Others 港幣千元 HK$'000	合計 Total 港幣千元 HK$'000
利率風險（上升200點子）－收益增加／(減少)	Interest rate risk (200 basis points upward) – Increase/(decrease) in earnings	223,031	7,235	(3,632)	177,771	(2,634)	401,771

總分行及附屬公司
Bank Offices and Subsidiaries

總行

香港德輔道中45號
電子信箱：wlb@winglungbank.com
國際互聯網網址：http://www.winglungbank.com

HEAD OFFICE

45 Des Voeux Road Central, Hong Kong
Email: wlb@winglungbank.com
Website: http://www.winglungbank.com

本地分行

LOCAL BRANCHES

港島		Hong Kong Island		電話 Telephone
北角	英皇道361號	North Point	361 King's Road	2571 2211
中區	皇后大道中112號	Central District	112 Queen's Road Central	2544 7011
西區	皇后大道西262號	Western District	262 Queen's Road West	2546 6211
跑馬地	景光街44號	Happy Valley	44 King Kwong Street	2573 8395
銅鑼灣	渣甸街45號	Causeway Bay	45 Jardine's Bazaar	2890 9753
灣仔	軒尼詩道383號	Wan Chai	383 Hennessy Road	2891 7371
鰂魚涌	華蘭路1號A	Quarry Bay	1A Westlands Road	2565 0080
會展廣場	港灣道1號	Convention Plaza	1 Harbour Road	2802 4822
波斯富街	波斯富街62號	Percival Street	62 Percival Street	2881 6028
香港仔	香港仔大道201號	Aberdeen	201 Aberdeen Main Road	2552 7688
莊士敦道	莊士敦道118號	Johnston Road	118 Johnston Road	2834 0208
堅尼地城	吉席街28號	Kennedy Town	28 Catchick Street	2816 0028
西灣河	筲箕灣道123號	Sai Wan Ho	123 Shaukeiwan Road	2513 1771
德輔道西	德輔道西347號	Des Voeux Road West	347 Des Voeux Road West	2857 6068
炮台山	英皇道101號	Fortress Hill	101 King's Road	3507 0047

九龍		Kowloon		
荔枝角道	荔枝角道17號	Lai Chi Kok Road	17 Lai Chi Kok Road	2380 2281
深水埗	大埔道111號	Sham Shui Po	111 Tai Po Road	2720 4135
新蒲崗	崇齡街8號	San Po Kong	8 Shung Ling Street	2325 0271
旺角	彌敦道636號永隆銀行中心	Mongkok	Wing Lung Bank Centre, 636 Nathan Road	2710 4188
觀塘	牛頭角道339號	Kwun Tong	339 Ngau Tau Kok Road	2342 2117
尖沙咀	加拿分道4號	Tsim Sha Tsui	4 Carnarvon Road	2369 9255
土瓜灣	土瓜灣道64號	To Kwa Wan	64 To Kwa Wan Road	2363 6237
慈雲山	鳳德道25號	Tsz Wan Shan	25 Fung Tak Road	2327 0208
佐敦	吳淞街123號	Jordan	123 Woo Sung Street	2770 7117
九龍灣	臨樂街19號	Kowloon Bay	19 Lam Lok Street	2753 8328
南昌街	南昌街85號	Nam Cheong Street	85 Nam Cheong Street	2728 3993
紅磡	蕪湖街28號	Hunghom	28 Wuhu Street	2333 6088
藍田匯景廣場	匯景道8號	Lam Tin Sceneway Plaza	8 Sceneway Road	2727 6200
中港城	中港城地下7號舖	China Hong Kong City	Shop 7, G/F, China Hong Kong City	2314 0233
美孚新邨	萬事達廣場1樓N94號舖	Mei Foo Sun Chuen	Shop N94, 1/F, Mount Sterling Mall	2370 9933
觀塘成業街	寧晉中心東廣場1樓149號舖	Kwun Tong Shing Yip Street	Shop 149, 1/F, E Plaza, Legend Tower	2331 2181
九龍城	衙前圍道70-72號	Kowloon City	70-72 Nga Tsin Wai Road	2382 5138

本地分行 LOCAL BRANCHES

新界		New Territories		電話 Telephone
荃灣	沙咀道251號	Tsuen Wan	251 Sha Tsui Road	2493 4161
沙田	大圍道8號	Sha Tin	8 Tai Wai Road	2697 6202
元朗	安寧路37號	Yuen Long	37 On Ning Road	2479 0181
葵涌	和宜合道128號	Kwai Chung	128 Wo Yi Hop Road	2428 4211
屯門	屯門鄉事會路42號	Tuen Mun	42 Tuen Mun Heung Sze Wui Road	2459 7061
上水	新豐路128號	Sheung Shui	128 San Fung Avenue	2670 1298
大埔	安慈路1號	Tai Po	1 On Chee Road	2663 2277
粉嶺	聯興街15號	Fanling	15 Luen Hing Street	2677 7888
沙田廣場	沙田正街21號	Shatin Plaza	21 Shatin Centre Street	2606 1783
將軍澳新都城	新都城中心一期商場238號舖	Tseung Kwan O Metro City	Shop 238, Metro City Phase 1	2706 2600
科學園	科學園一期核心大樓1座地下S003號舖	Science Park	S003, G/F, Core Building One Phase 1, HK Science Park	3507 0046

國內分行 MAINLAND BRANCHES

		電話 Telephone
深圳分行 中國深圳市羅湖區深南東路5016號 京基一百大廈A座53樓5301室	Shenzhen Branch Room 5301, 53/F, Tower A, Kingkey 100 Building No. 5016 Shennan East Road, Luohu District Shenzhen, PRC	(86 755) 2294 9300
深圳南山支行 中國深圳市南山區蛇口 南海大道花園城一期 105-106 號商舖	Shenzhen Nanshan Sub-branch Shops 105-106, Garden City Phase I Nanhai Road, Shekou, Nanshan District Shenzhen, PRC	(86 755) 2689 2609
上海分行 中國上海市浦東新區 世紀大道8號 上海國金中心辦公樓二期2601-2609室	Shanghai Branch Room 2601-2609 Phase II Office Tower Shanghai IFC 8 Century Avenue, Pudong New Area Shanghai, PRC	(86 21) 2035 7199

國內代表處 MAINLAND REPRESENTATIVE OFFICE

		電話 Telephone
廣州代表處 中國廣州市環市東路362-366號 廣州好世界廣場1302室	Guangzhou Representative Office Room 1302, Guangzhou Peace World Plaza 362-366 Huan Shi Dong Road Guangzhou, PRC	(86 20) 8384 8027

中國澳門分行 MACAU BRANCH, CHINA

		電話 Telephone
澳門分行 南灣發展計劃A區第5號地段 澳門財富中心地下A座	Macau Branch Baia da Praia Grande, No. S/N, Fecho BPG-Zona A-Lote 5, R/C A Finance and IT Center of Macau	(853) 2888 8111

總分行及附屬公司
Bank Offices and Subsidiaries

海外分行 OVERSEAS BRANCHES

		電話 Telephone
美國加州洛杉磯分行	Los Angeles Branch 201 East Valley Boulevard Alhambra, California 91801, USA	(626) 656-8118
開曼群島分行	Cayman Islands Branch P. O. Box 1034 GT Harbour Place, 4th Floor 103 South Church Street Grand Cayman, KY1-1102 Cayman Islands	(345) 949-8455

附屬公司 SUBSIDIARIES

永隆保險有限公司	Wing Lung Insurance Company Limited
永隆融資有限公司	Wing Lung Capital Limited
永隆財務有限公司	Wing Lung Finance Limited
永隆資產管理有限公司	Wing Lung Asset Management Limited
永隆期貨有限公司	Wing Lung Futures Limited
永隆證券有限公司	Wing Lung Securities Limited
永隆銀行信託有限公司	Wing Lung Bank (Trustee) Limited
永隆保險顧問有限公司	Wing Lung Insurance Brokers Limited
永隆代理有限公司	Wing Lung Agency Limited
永隆銀行受託代管有限公司	Wing Lung Bank (Nominees) Limited
永隆管業有限公司	Wing Lung Property Management Limited
康令有限公司	Hongnet Limited
Wingspan Incorporated	Wingspan Incorporated
Wing Lung Opportunities Fund Limited	Wing Lung Opportunities Fund Limited
Wing Lung Opportunities Master Fund Limited	Wing Lung Opportunities Master Fund Limited
時永投資有限公司	Sea Wing Investments Limited
永隆資訊科技（深圳）有限公司	Wing Lung Information Technology (Shenzhen) Limited

永隆銀行
WING LUNG BANK

基業常青
永遠興隆
1933-2013

香港德輔道中四十五號
45 Des Voeux Road Central, Hong Kong
wlb@winglungbank.com
http://www.winglungbank.com